# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 梦想教练(the Dream Coach) 000001

2. 梦想教练(the Dream Coach) 000002

3. 梦想教练(the Dream Coach) 000003

4. 梦想教练(the Dream Coach) 000004

5. 梦想教练(the Dream Coach) 000005

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 梦想教练(The Dream Coach)
# 第1/5页

| [ðə; ði] | [driːm] | [kəʊtʃ] |
|---|---|---|
| **The** | **Dream** | **Coach** |
| 这 | 梦 | 教练 |

梦想教练

| [ðə; ði] | [məkˈmɪlən] | [ˈkʌmpəni] |
|---|---|---|
| **THE** | **MACMILLAN** | **COMPANY** |
| 这 | 麦克米伦 | 公司 |

麦克米伦公司

| [njuː] | [jɔːk] | · | [ˈbɒstən] | · | [ʃɪˈkɑːgəʊ] | · | [ˈdæləs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **NEW** | **YORK** | **·** | **BOSTON** | **·** | **CHICAGO** | **·** | **DALLAS** |
| 新的 | 约克 | · | 波士顿 | · | 芝加哥 | · | 达拉斯 |

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

| [ætˈlæntə] | · | [sæn; sɑːn] | [frænˈsɪskəʊ] |
|---|---|---|---|
| **ATLANTA** | **·** | **SAN** | **FRANCISCO** |
| 亚特兰大 | · | SAN | 旧金山 |

亚特兰大·旧金山

| [məkˈmɪlən] | & | [ˌsiː ˈəʊ] | . | , | [ˈlɪmɪtɪd] |
|---|---|---|---|---|---|
| **MACMILLAN** | **&** | **CO** | **.** | **,** | **Limited** |
| 麦克米伦 | & | 一氧化碳 | . | , | 有限的 |

麦克米伦有限公司

| [ˈlʌndən] | · | [bɒmˈbeɪ] | · | [kælˈkʌtə] |
|---|---|---|---|---|
| **LONDON** | **·** | **BOMBAY** | **·** | **CALCUTTA** |
| 伦敦 | · | 孟买 | · | 加尔各答 |

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

| [ˈmelbən] |
|---|
| **MELBOURNE** |
| 墨尔本 |

墨尔本

| [ðə; ði] | [məkˈmɪlən] | [ˌsiː ˈəʊ] | . | [ɒv; əv] | [ˈkænədə] | , | [ˈlimitid] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **MACMILLAN** | **CO** | **.** | **OF** | **CANADA** | **,** | **Ltd** | **.** |
| 这 | 麦克米伦 | 一氧化碳 | . | 的 | 加拿大 | , | 有限公司 | . |

加拿大麦克米伦有限公司

| [təˈrɒntəʊ] |
|---|
| **TORONTO** |
| 多伦多 |

多伦多

| [ðə; ði] |
|---|
| **The** |
| 这 |

这

| [driːm] | [kəʊtʃ] |
|---|---|
| **DREAM** | **COACH** |
| 梦 | 教练 |

梦想教练

[feə(r)] :
**FARE** **:**
票价 :

票价：

['fɔːti] [wɪŋks] [kəʊtʃ] [liːvz] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [weə(r)] * *
**FORTY** **WINKS** **COACH** **LEAVES** **EVERY** **NIGHT** **FOR** **NO** **ONE** **KNOWS** **WHERE** ***** *****
四十 眨眼 教练 树叶 每一个 夜晚 为了 不 一 知道 在哪里 * *

四十个小憩的教练每晚都会离开，去向无人知晓* *

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [təʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərə(r)] ,
**AND** **HERE** **IS** **TOLD** **HOW** **A** **PRINCESS** **,** **A** **LITTLE** **CHINESE** **EMPEROR** **,**
和 这里 是 讲述 如何 一个 公主 , 一个 小的 中国人 皇帝 ,

这里讲述的是一位公主，一位中国小皇帝的故事。

[ə; eɪ] [ frentʃ ] [bɔɪ] & [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [bɔɪ] [tʊk] [trɪps] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kəʊtʃ] *
**A** **FRENCH** **BOY** **&** **A** **NORWEGIAN** **BOY** **TOOK** **TRIPS** **IN** **THIS** **GREAT** **COACH** *****
一个 法语 男生 & 一个 挪威 男生 采取 旅行 在 这 伟大的 教练 *

一个法国男孩和一个挪威男孩乘坐这辆豪华大巴旅行*

[baɪ] [æn] [ænd; ənd] ['dɪlˌwɪn] ['pærɪʃ] * * [wɪð] ['pɪktʃəz] & [ə; eɪ][mæp][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz]
**BY** **ANNE** **AND** **DILLWYN** **PARRISH** ***** ***** **WITH** **PICTURES** **&** **A** **MAP** **by** **THE** **AUTHORS**
经过 安妮 和 迪尔温 教区 * * 和 图片 & 一个 地图 经过 这 作者

作者：安妮和迪尔温·帕里什 * * 附作者绘制的图片和地图

[njuː] [jɔːk]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE** **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

* * - * *
***** ***** **MCMXXIV** ***** *****
* * - * *

*** 1924年***

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright** **,** **1924** **,**
版权 , - ,

版权所有，1924年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
**By** **THE** **MACMILLAN** **COMPANY** **.**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
**Set** **up** **and** **electrotyped** **.**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , - .
**Published** **September** **,** **1924** **.**
已发布 九月 , - .

出版于1924年9月。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed** **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
**To**
到

到

['evərit] [ænd; ənd] ['rəʊlənd] ['dʒæksən]
**EVERETT AND ROLAND JACKSON**
埃弗雷特 和 罗兰 杰克逊

埃弗雷特和罗兰·杰克逊

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] [θriː]
**The Dream Coach 3**
这 梦 教练 3

梦幻教练3

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪt] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [naɪn]
**The Seven White Dreams of the King's Little Daughter 9**
这 七 白色的 梦想 的 这 国王学院 小的 女儿 9

国王小女儿的七个白色梦境 9

- [driːm] -
**Goran's Dream 29**
- 梦 -

戈兰之梦 29

[ə; eɪ][bɜːd][keɪdʒ] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːlz]
**A Bird Cage with Tassels of Purple and Pearls**
一个 鸟 笼 和 流苏 的 紫色的 和 珍珠

一个带有紫色珍珠流苏的鸟笼

( [θriː] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərə(r)] ) -
**( Three Dreams of a Little Chinese Emperor ) 59**
( 三 梦想 的 一个 小的 中国人 皇帝 ) -

（小皇帝的三个梦想）59

“ [kɪŋ] ” [fɪ'liːps] [driːm] -
**“ King ” Philippe's Dream 873**
“ 国王 ” 菲利普的 梦 -

“国王”菲利普的梦 873

[ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ]
**THE DREAM COACH**
这 梦 教练

梦想教练

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
**If you have been unhappy all the day ,**
如果 你 有 到过 不开心 全部 这 天 ,

如果你一整天都不开心，

[weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] :
**Wait patiently until the night :**
等待 耐心 直到 这 夜晚 :

耐心等待夜幕降临：

[wen] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt]

| When | in | the | sky | the | gentle | stars | are | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 天空 | 这 | 温和的 | 明星 | 是 | 明亮的 |

当夜空中的繁星温柔闪耀时

[ðə; ði] [dri:m] [kəʊtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . [fɔ:r]

| The | Dream | Coach | comes | to | carry | you | away | . | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦 | 教练 | 来 | 到 | 携带 | 你 | 离开 | . | 4 |

梦想之旅即将启程。4

[greɪt] [kəʊtʃ] , [greɪt] [kəʊtʃ] , [haʊ] [fæt][ænd; ənd] [braɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪdz] ,

| Great | Coach | , | great | Coach | , | how | fat | and | bright | your | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 教练 | , | 伟大的 | 教练 | , | 如何 | 胖的 | 和 | 明亮的 | 你的 | 侧面 | , |

好教练，好教练，你的腰部多么肥硕明亮啊！

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [raɪdz] !

| To | please | the | child | who | rides | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 这 | 孩子 | WHO | 骑行 | ! |

为了取悦骑车的孩子！

['peɪntɪd] [wɪð] ['fʌni] [men] — [si:] [ðæt] [wʌnz] [həʊz] ,

| Painted | with | funny | men | — | see | that | one's | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 和 | 有趣的 | 男人 | — | 看 | 那 | 一个人的 | 软管 | , |

画上都是滑稽的男人——看那人的软管，

[haʊ] [blu:] !

| How | blue | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 蓝色的 | ! |

好蓝啊！

[haʊ] [red] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] [wʌnz] [nəʊz] !

| How | red | and | long | is | that | one's | nose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 红色的 | 和 | 长的 | 是 | 那 | 一个人的 | 鼻子 | ! |

这个人的鼻子又红又长！

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [wʌnz] [ɑ:m] [ə; eɪ] [flæpɪŋ] [kɒk] !

| And | under | this | one's | arm | a | flapping | cock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 一个人的 | 手臂 | 一个 | 扑 | 公鸡 | ! |

而且，这只胳膊底下还夹着一只扑腾翅膀的公鸡！

[greɪt] ['dændɪlaɪənz] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ə'klɑ:k]

| Great | dandelions | tell | us | what | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 蒲公英 | 告诉 | 我们 | 什么 | 点钟 |

盛开的蒲公英告诉我们几点了

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [gləʊb] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] — —

| With | silver | globe | much | bigger | than | the | moon | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 银 | 地球 | 很多 | 大 | 比 | 这 | 月亮 | — | — |

一个比月亮大得多的银色球体——

[dri:m] [kəʊtʃ] , [kʌm] [su:n] !

| Dream | Coach | , | come | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 梦 | 教练 | , | 来 | 很快 | ! |

梦想教练，快来吧！

[kʌm] [su:n] ! [faɪv]

| Come | soon | ! | 5 |
|---|---|---|---|
| 来 | 很快 | ! | 5 |

快来吧！5

[wɒt] ['prɪti] ['pɪktʃəz] !

| What | pretty | pictures | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 漂亮的 | 图片 | ! |

好漂亮的照片！

['eɪndʒəls][æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ,

| Angels | at | their | play | , |
|---|---|---|---|---|
| 天使 | 在 | 他们的 | 玩 | , |

天使们在玩耍，

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['laɪlək] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [spreɪ]

| And | brown | and | lilac | butterflies | , | and | spray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 和 | 紫丁香 | 蝴蝶 | , | 和 | 喷 |

还有棕色和淡紫色的蝴蝶，以及喷雾

[ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

| Of | stars | , | and | animals | from | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 明星 | , | 和 | 动物 | 从 | 远的 | 离开 | , |

星辰，以及来自遥远的动物，

[greɪ] ['elɪfənts] , [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] ['wɔːtə(r)][bɜːd] ;

| Grey | elephants | , | a | bright | pink | water | bird | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 大象 | , | 一个 | 明亮的 | 粉色的 | 水 | 鸟 | ; |

灰色的大象，一只亮粉色的水鸟；

[θɪŋz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .

| Things | lovely | and | absurd | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 迷人的 | 和 | 荒诞 | . |

美好而荒诞的事物。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [tɜːn] , [ðeɪ] [weɪk] [tuː; tə] ['lʌvli] [saʊnd] ,

| As | the | wheels | turn | , | they | wake | to | lovely | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车轮 | 转动 | , | 他们 | 唤醒 | 到 | 迷人的 | 声音 | , |

车轮转动，他们被美妙的声音唤醒。

['mjuːzɪk(ə)l]['bɒksɪz] — [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [raʊnd]

| Musical | boxes | — | as | the | wheels | go | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 盒子 | — | 作为 | 这 | 车轮 | 去 | 圆形的 |

音乐盒——随着车轮转动

[ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [spreɪ] [ɒv; əv] [nəʊts] :

| They | play | a | little | silver | spray | of | notes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 一个 | 小的 | 银 | 喷 | 的 | 笔记 | : |

他们演奏出一阵轻柔的银铃般的音符：

“ [swɪft] [rʌnz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ” — “ ['bluːbelz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ” — —

| “ | Swift | Runs | the | River | ” | — | “ | Bluebells | in | the | Wood | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迅速 | 跑步 | 这 | 河 | ” | — | ” | 蓝铃花 | 在 | 这 | 木头 | ” | — | — |

“Swift Runs the River”——“Bluebells in Wood”——

“ [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ” — “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] ” — —

| “ | The | Waterfall | ” | — | “ | The | Child | Who | Has | Been | Good | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 瀑布 | ” | — | ” | 这 | 孩子 | WHO | 有 | 到过 | 好的 | ” | — | — |

《瀑布》——《乖孩子》——

[laɪk] [splæʃ] [ɒv; əv] [fəʊm] [æt; ət] [kiːl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [boʊts] . [sɪks]

| Like | splash | of | foam | at | keel | of | little | boats | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 溅 | 的 | 泡沫 | 在 | 龙骨 | 的 | 小的 | 船 | . | 6 |

就像小船龙骨溅起的泡沫。6

['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [dʌk] - [eg] [griːn]

| Under | a | sky | of | duck | - | egg | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 天空 | 的 | 鸭子 | - | 蛋 | 绿色的 |

在鸭蛋绿色的天空下

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn]

| Have | you | not | seen |
|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 已见 |

你没看到吗?

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪsti] ['hɔːsɪz] [ðæt] [dɪ'laɪt]

| The | hundred | misty | horses | that | delight |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百 | 蒙蒙 | 马匹 | 那 | 喜 |

百匹令人愉悦的迷雾骏马

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɔːl] [naɪt] ,

| To | draw | the | coach | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 这 | 教练 | 全部 | 夜晚 | , |

整夜画着教练，

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['draɪvə(r)] ['sɪtɪŋ] [haɪ] ,

| And | the | queer | little | Driver | sitting | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酷儿 | 小的 | 司机 | 坐着 | 高的 | , |

还有那个坐在高处的古怪小司机，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ? ['sɛvən]

| And | singing | to | the | sky | ? | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌唱 | 到 | 这 | 天空 | ? | 7 |

向天空歌唱？7

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['saɪprəs] [triː] ,

| His | hat | is | as | tall | as | a | cypress | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 是 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 柏 | 树 | , |

他的帽子像柏树一样高。

[hɪz; ɪz][hɛə(r)][ɪz][æz; əz] [weɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

| His | hair | is | as | white | as | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | ; |

他的头发像雪一样白；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;

| His | cheeks | and | his | nose | are | as | red | as | can | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | 和 | 他的 | 鼻子 | 是 | 作为 | 红色的 | 作为 | 能 | 是 | ; |

他的脸颊和鼻子红得像番茄一样；

[hiː; hi] [sɪŋz] : “ [kʌm] [ə'lɒŋ] !

| He | sings | : | “ | Come | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱歌 | : | “ | 来 | 沿着 | ! |

他唱道：“一起来吧！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

| Come | along | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 和 | 我 | ! |

跟我一起走吧!

” [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] !

| ” | Let | us | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 去 | ! |

“放我们走！”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] !

| Let | us | go | ! |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | ! |

走吧!

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪz] ['spɛkəldi] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,

| His | coat | is | speckledy | red | and | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外套 | 是 | 斑点 | 红色的 | 和 | 黑色的 | , |

他的皮毛是红黑相间的斑点状。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtlz] [bæk] ,

| His | boots | are | as | green | as | a | beetle's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 靴子 | 是 | 作为 | 绿色的 | 作为 | 一个 | 甲虫的 | 后退 | , |

他的靴子绿得像甲虫的背一样。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [hæz; həz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [belz]
**His beard has a fringe of silver bells**
他的 胡须 有 一个 边缘 的 银 铃铛

他的胡须上缀着一串银铃铛。

[ænd; ənd] ['skɑːlət] ['beriz] [ænd; ənd] [smɔːl] [waɪt] [ʃelz] ,
**And scarlet berries and small white shells ,**
和 猩红 浆果 和 小的 白色的 贝壳 ,

还有鲜红的浆果和白色的小贝壳，

[ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] [gliːmz] ,
**And as through the night the Dream Coach gleams ,**
和 作为 通过 这 夜晚 这 梦 教练 闪光 ,

夜幕降临，梦幻教练车闪耀着光芒。

[ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)] [striːmz] :
**The song he sings like a banner streams :**
这 歌曲 他 唱歌 喜欢 一个 横幅 溪流 :

他唱的歌像旗帜一样飘扬：

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**“ Nothing is real in all the world ,**
“ 没有什么 是 真实的 在 全部 这 世界 ,

“世上没有什么是真实的。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəl] [bʌt; bət] [driːmz] .
**Nothing is real but dreams .**
没有什么 是 真实的 但 梦境 .

唯有梦境是虚幻的。

” [θruː] [saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] ['gæləps] [fɑːst] .
**” Through sound of rain the Dream Coach gallops fast .**
” 通过 声音 的 雨 这 梦 教练 疾驰 快速地 .

“在雨声中，梦想之车飞驰而去。”

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðeə(r)] :
**All those that we have loved are riding there :**
全部 那些 那 我们 有 喜爱 是 骑术 那里 :

所有我们爱过的人都在那里：

[aɪ] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] .
**I hear their laughter on the misty air .**
我 听到 他们的 笑声 在 这 蒙蒙 空气 .

我仿佛听到了他们在薄雾中的笑声。

[aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] :
**I wait for you — I have been waiting long :**
我 等待 为了 你 — 我 有 到过 等待 长的 :

我等你——我已经等了很久了：

[fɑː(r)] [ɒf] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['draɪvərz] ['taɪni] [sɒŋ] — —
**Far off I hear the Driver's tiny song — —**
远的 离开 我 听到 这 司机 微小的 歌曲 — —

远处传来司机微弱的歌声——

[əʊ] , [driːm] [kəʊtʃ] !
**Oh , Dream Coach !**
哦 , 梦 教练 !

哦，梦想教练！

[kʌm] [æt; ət] [lɑːst] !
**Come at last !**
来 在 最后的 !

终于来了！

( [frɒm; frəm] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] . ) [naɪn]

| ( | From | Knee | - | High | to | a | Grasshopper | . | ) | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 从 | 膝盖 | - | 高的 | 到 | 一个 | 蚱蜢 | . | ) | 9 |

（从齐膝高的小矮人变成蚱蜢。）9

[ðə; ðiː]['sev(ə)n] [waɪt] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

| The | Seven | White | Dreams | of | the | King's | Little | Daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 白色的 | 梦想 | 的 | 这 | 国王学院 | 小的 | 女儿 |

国王小女儿的七个白色梦境

[wen] [ðə; ðiː]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [driːm] [kəʊtʃ] [riːtʃt] [ðə; ðiː][lɑːst] [smɔːl] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] ,

| When | the | Driver | of | the | Dream | Coach | reached | the | last | small | star | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 梦 | 教练 | 达到 | 这 | 最后的 | 小的 | 星星 | 在 | 这 | 天空 | , |

当梦想之旅的司机到达天空中最后一颗小星星时，

[hiː; hi] [ ˌʌn'hɑːnis ] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['mɪsti] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn]

| he | unharnessed | his | hundred | misty | horses | and | put | them | out | to | pasture | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 未加束缚 | 他的 | 百 | 蒙蒙 | 马匹 | 和 | 放 | 他们 | 出去 | 到 | 牧场 | 在 |

[ðə; ðiː] [greɪt] [bluː] ['medəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| the | great | blue | meadow | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 蓝色的 | 草地 | 的 | 天堂 | . |

他解开了他那一百匹雾气缭绕的骏马的缰绳，把它们放到天堂那片蔚蓝的草地上吃草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

| It | was | well | he | reached | the | end | of | his | journey | when | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 他 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 旅行 | 什么时候 | 他 | 做过 | , |

他能在那个时候到达旅程的终点，真是万幸。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

| for | in | another | moment | a | mounting | wave | of | sunlight | and | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 其他 | 片刻 | 一个 | 安装 | 海浪 | 的 | 阳光 | 和 | 风 | , |

片刻之后，阳光和风势愈发强劲。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [wɜːld] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

| rushing | up | from | the | world | far | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | 从 | 这 | 世界 | 远的 | 以下 | , |

从遥远的下方世界涌来，

[bluː] [aʊt] [ðə; ðiː]['sɪlvə(r)] - [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː][stɑː(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ðiː]

| blew | out | the | silver | - | white | flame | of | the | star | so | that | no | one | could | follow | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 出去 | 这 | 银 | - | 白色的 | 火焰 | 的 | 这 | 星星 | 所以 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 跟随 | 这 |

[streɪndʒ] ['draɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] .

| strange | Driver | and | his | strange | Coach | to | their | resting | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 司机 | 和 | 他的 | 奇怪的 | 教练 | 到 | 他们的 | 休息 | 地方 | . |

吹灭了星星的银白色火焰，这样就不会有人能跟随奇怪的司机和奇怪的马车到达他们的安息之地了。

['restɪŋ] [pleɪs] ?

| Resting | place | ? |
|---|---|---|
| 休息 | 地方 | ? |

休息场所?

[wɒt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !

| What | a | mistake | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 错误 | ! |

真是个错误!

[ðə; ðiː]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [driːm] [kəʊtʃ] ['nevə(r)] [rests] .

| The | Driver | of | the | Dream | Coach | never | rests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 的 | 这 | 梦 | 教练 | 绝不 | 休息 | . |

梦想客车的司机永不停歇。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['kæriɪŋ] [nəʊ]

| You | see | , | there | are | so | many | things | to | do | even | when | he | is | carrying | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 到 | 做 | 甚至 | 什么时候 | 他 | 是 | 携带 | 不 |

['pæsndʒər] .

| passengers | . |
|---|---|
| 乘客 | . |

你看，即使他没有载乘客，也有很多事情要做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [driːmz] [tuː; tə] [ɪn'vent] : [kwɪə(r)] [driːmz] , ['fʌni] [driːmz] , ['feəri] [driːmz] ,

| There | are | new | dreams | to | invent | : | queer | dreams | , | funny | dreams | , | fairy | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 新的 | 梦境 | 到 | 发明 | : | 酷儿 | 梦境 | , | 有趣的 | 梦境 | , | 仙女 | 梦境 | , |

['gɒblɪn] [driːmz] , ['hæpi] [driːmz] ,

| goblin | dreams | , | happy | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哥布林 | 梦境 | , | 快乐的 | 梦境 | , |

我们可以创造新的梦境：奇特的梦境、有趣的梦境、仙女的梦境、妖精的梦境、快乐的梦境。

[ɪk'saɪtɪŋ] [driːmz] , [ʃɔːt] [driːmz] , [lɒŋ] [driːmz] , ['braɪtli] ['kʌləd] [driːmz] ,

| exciting | dreams | , | short | dreams | , | long | dreams | , | brightly | colored | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动人心 | 梦境 | , | 短的 | 梦境 | , | 长的 | 梦境 | , | 明亮地 | 有色 | 梦境 | , |

精彩的梦境、短暂的梦境、漫长的梦境、色彩斑斓的梦境

[ænd; ənd] [driːmz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [mɪst] [ðæt] ['vænɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn]

| and | dreams | made | out | of | shadows | and | mist | that | vanish | as | soon | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦境 | 制成 | 出去 | 的 | 阴影 | 和 | 薄雾 | 那 | 消失 | 作为 | 很快 | 作为 | 一 |

['əupənz] [wʌnz] [aɪz] .

| opens | one's | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 一个人的 | 眼睛 | . |

还有由阴影和迷雾构成的梦境，睁开双眼的那一刻，梦境便消失了。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['bɒðəsəm] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [streɪt] ,

| Then | there | is | the | very | bothersome | matter | of | keeping | the | records | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 这 | 非常 | 烦人的 | 事情 | 的 | 保持 | 这 | 记录 | 直的 | , |

然后还有一件非常麻烦的事情，那就是如何确保记录准确无误。

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːv] [gʊd] [driːmz] , [ðəʊz] [huː] [niːd] ['tʃɪərɪŋ] [wɪð] [rɪ'dɪkjələs]

| records | of | those | who | deserve | good | dreams | , | those | who | need | cheering | with | ridiculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 那些 | WHO | 应得 | 好的 | 梦境 | , | 那些 | WHO | 需要 | 欢呼 | 和 | 荒谬的 |

[driːmz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] , [ə'læs] , -

| dreams | , | and | those | , | alas | , | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦境 | , | 和 | 那些 | , | 唉 | , | - |

记录了那些值得拥有美好梦想的人，那些需要用荒诞梦想来鼓励的人，以及，唉，那些10个人。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [ænd; ənd] ['nɔːti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ( [haʊ] [ðə; ði]

| who | have | been | bad | and | naughty | and | have | to | be | punished | ( | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 坏的 | 和 | 淘气 | 和 | 有 | 到 | 是 | 受到惩罚 | ( | 如何 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['draɪvə(r)] [heɪts] [ðɪs] !

| little | Driver | hates | this | ! |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 司机 | 讨厌 | 这 | ! |

那些淘气捣蛋的孩子必须受到惩罚（小司机多么讨厌这样啊！）

) [wɪð] ['naɪtmeəz] .

| ) | with | nightmares | . |
|---|---|---|---|
| ) | 和 | 噩梦 | . |

）伴随着噩梦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðəʊz] [driːmz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] ,

| It | is | hard | to | keep | all | those | dreams | from | getting | mixed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 保持 | 全部 | 那些 | 梦境 | 从 | 获得 | 混合 | 向上 | , |

很难让所有这些梦想不混淆在一起。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| there | are | so | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | . |

它们太多了。

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [duː; də] [get] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

| Indeed | , | sometimes | , | they | do | get | mixed | up | , | and | a | good | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 有时 | , | 他们 | 做 | 得到 | 混合 | 向上 | , | 和 | 一个 | 好的 | 孩子 | , |

的确，有时候，他们的确会搞混，而一个好孩子，

[huː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [driːm] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænzi] [ɔː(r)] [æz; əz] ['fʌni]

| who | was | meant | to | have | a | dream | as | pretty | as | a | pansy | or | as | funny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 意思是 | 到 | 有 | 一个 | 梦 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 一个 | 三色堇 | 或者 | 作为 | 有趣的 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [frɒg] ,

| as | a | frog | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 青蛙 | , |

谁的梦想像三色堇一样美丽，或者像青蛙一样滑稽?

[gets] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [baɪ] [mis'teik] .

| gets | a | nightmare | by | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 恶梦 | 经过 | 错误 | . |

无意间做了个噩梦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] [traɪz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən]

| But | the | Driver | of | the | Dream | Coach | tries | as | hard | as | he | possibly | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 梦 | 教练 | 尝试 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可能 | 能 |

['nevə(r)] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['hæpən] .

| never | to | let | this | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 让 | 这 | 发生 | . |

但是，梦想教练的司机竭尽全力，绝不让这种情况发生。

[hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

| He | has | so | very | much | to | do | that | he | never | would | catch | up | with | his | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所以 | 非常 | 很多 | 到 | 做 | 那 | 他 | 绝不 | 会 | 抓住 | 向上 | 和 | 他的 | 工作 |

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] [ 'gæləp ] [frɒm; frəm] [stɑː(r)] [tuː; tə] [stɑː(r)] ,

| no | matter | how | quickly | his | beautiful | horses | galloped | from | star | to | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 迅速地 | 他的 | 美丽的 | 马匹 | 疾驰 | 从 | 星星 | 到 | 星星 | , |

他要做的事情太多了，即使他那些漂亮的骏马在星空间飞驰得再快，他也永远无法完成所有工作。

[frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

| from | world | to | world | , | if | there | was | not | some | one | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 世界 | 到 | 世界 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一些 | 一 | 到 | 帮助 | 他 | . |

从一个世界到另一个世界，如果没有人帮助他的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəls] [huː] [help] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] .

| There | are | little | angels | who | help | the | Driver | of | the | Dream | Coach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 天使 | WHO | 帮助 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 梦 | 教练 | . |

有一些小天使在帮助梦想客车的司机。

[ɪn] [ðeə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] [bʊk] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] .

| In | their | gold | and | white | book | they | keep | a | record | of | every | one | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 金子 | 和 | 白色的 | 书 | 他们 | 保持 | 一个 | 记录 | 的 | 每一个 | 一 | 在 | 地球 | . |

在他们那本金白相间的册子里，记录着地球上每一个人的信息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [ ˌʌn'hɑːnis ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz]

| As | soon | as | the | Driver | of | the | Dream | Coach | had | unharnessed | his | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 梦 | 教练 | 有 | 未加束缚 | 他的 | 马匹 |

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [plænd] [hɪz; ɪz] [nekst] [trɪp] .

| he | went | to | these | angels | and | planned | his | next | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这些 | 天使 | 和 | 计划 | 他的 | 下一个 | 旅行 | . |

梦幻马车的车夫一卸下马匹，就去找这些天使，计划他的下一次旅行。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] !

| **What** | **a** | **busy** | **night** | **it** | **was** | **to** | **be** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 忙碌的 | 夜晚 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | ! |

那晚真是忙碌的一夜!

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['penslz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn]

| **If** | **I** | **should** | **use** | **all** | **the** | **paper** | **and** | **all** | **the** | **pencils** | **in** | **the** | **world** | **I** | **could** | **not** | **begin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 使用 | 全部 | 这 | 纸 | 和 | 全部 | 这 | 铅笔 | 在 | 这 | 世界 | 我 | 可以 | 不是 | 开始 |

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [driːmz] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːld] .

| **to** | **tell** | **you** | **about** | **all** | **the** | **dreams** | **he** | **arranged** | **to** | **carry** | **to** | **the** | **sleeping** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 全部 | 这 | 梦境 | 他 | 安排 | 到 | 携带 | 到 | 这 | 睡眠 | 世界 | . |

即使我用尽世上所有的纸笔，也无法向你讲述他精心安排带给沉睡世界的所有梦想。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fə'gɒtn] ,

| **And** | **yet** | **there** | **was** | **one** | **child** | **who** | **was** | **nearly** | **forgotten** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 曾是 | 一 | 孩子 | WHO | 曾是 | 几乎 | 被遗忘的 | , |

然而，有一个孩子几乎被遗忘了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [peɪdʒ]

| **a** | **little** | **Princess** | **whose** | **name** | **had** | **been** | **written** | **at** | **the** | **top** | **of** | **a** | **new** | **page** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 公主 | 谁 | 姓名 | 有 | 到过 | 书面 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 新的 | 页 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌri] .

| **which** | **the** | **Driver** | **had** | **neglected** | **to** | **turn** | **in** | **his** | **hurry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 司机 | 有 | 被忽视的 | 到 | 转动 | 在 | 他的 | 匆忙 | . |

一位小公主的名字写在新一页的顶部，司机匆忙之中忘记翻页了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] !

| **“** | **Surely** | **you** | **are** | **not** | **going** | **to** | **forget** | **the** | **little** | **Princess** | **on** | **her** | **birthday** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 你 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 忘记 | 这 | 小的 | 公主 | 在 | 她 | 生日 | ! |

“你肯定不会忘记小公主的生日吧！”

” ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəls] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

| **”** | **pleaded** | **the** | **little** | **angels** | **,** | **turning** | **the** | **page** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 恳求 | 这 | 小的 | 天使 | , | 转弯 | 这 | 页 | . |

“小天使们恳求道，一边翻着书页。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

| **“** | **Oh** | **,** | **dear** | **!** | **”** | **said** | **the** | **Driver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” | 说 | 这 | 司机 | . |

“哦，天哪！”司机说道。

“ [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ; [naʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **“** | **That** | **will** | **never** | **do** | **;** | **now** | **,** | **will** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 绝不 | 做 | ; | 现在 | , | 将要 | 它 | ? |

“那绝对行不通，对吧？”

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [pæk] [ə'nʌðə(r)] [driːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

| **And** | **yet** | **—** | **I** | **simply** | **can't** | **pack** | **another** | **dream** | **into** | **the** | **Coach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | — | 我 | 简单地 | 不能 | 盒 | 其他 | 梦 | 进入 | 这 | 教练 | . |

然而——我实在无法再把另一个梦想塞进这辆教练车里了。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] — — ”

| **I'm** | **sorry** | **,** | **but** | **I'm** | **afraid** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 对不起 | , | 但 | 我是 | 害怕的 | — | — | ” |

对不起，但我害怕——”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] . -

| **“** | **Oh** | **,** | **dear** | **!** | **”** | **echoed** | **the** | **angels** | **.** | **11** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” | 回声 | 这 | 天使 | . | - |

“哦，天哪！”天使们齐声说道。[11]

“ [pə'hæps] — —
**“ Perhaps — —**
” 也许 — —

“也许 -

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['eɪndʒəls] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**” Just then one of the youngest angels , who happened to be leaning over the**
” 只是 然后 一 的 这 最小的 天使 , WHO 发生 到 是 倾斜 超过 这
['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
**parapet of Paradise ,**
栏杆 的 天堂 ,

就在这时，一位恰巧倚在天堂栏杆上的年轻天使说道：

[sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
**saw the Princess begin to cry , and took in the situation instantly .**
锯 这 公主 开始 到 哭 , 和 采取 在 这 情况 即刻 .

看到公主开始哭泣，他立刻明白了是怎么回事。

[səʊ][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ]
**So he hurried to the others and suggested that he himself should carry a**
所以 他 慌忙 到 这 其他的 和 建议 那 他 他自己 应该 携带 一个
[driːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
**dream to the little Princess .**
梦 到 这 小的 公主 .

于是他赶紧去找其他人，提议由他自己去把一个梦想带给小公主。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə][ænd; ənd]
**The Driver of the Dream Coach thought this was a splendid idea and**
这 司机 的 这 梦 教练 想法 这 曾是 一个 灿烂 主意 和
[θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] .
**thanked him again and again for his help .**
谢谢 他 再次 和 再次 为了 他的 帮助 .

梦想之旅巴士的司机认为这是一个绝妙的主意，并一再感谢他的帮助。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪt] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
**That is how the seven white dreams of the King's little daughter were carried**
那 是 如何 这 七 白色的 梦境 的 这 国王学院 小的 女儿 是 携带
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] ,
**to her by an angel ,**
到 她 经过 一个 天使 ,

就这样，天使将国王小女儿的七个白色梦境带给了她。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ( [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,
**and as you know ( or if you don't ,**
和 作为 你 知道 ( 或者 如果 你 不 ,

正如你所知（或者如果你不知道的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ) [ðə; ði] [driːmz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['muːnbiːm] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)]
**I will tell you ) the dreams carried in the moonbeam basket of the angels are**
我 将要 告诉 你 ) 这 梦境 携带 在 这 月光 篮子 的 这 天使 是
[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] .
**the most beautiful of all .**
这 最多 美丽的 的 全部 .

我会告诉你）天使们用月光篮子盛装的梦想是最美的。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [driːm] ?
**What did the Princess dream ?**
什么 做过 这 公主 梦 ?

公主做了什么梦?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] . -

| That | you | shall | hear | . | 13 |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将 | 听到 | . | - |

你们将会听到。13

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fjuː]

| I | cannot | remember | all | the | names | of | the | King's | little | daughter | , | and | indeed | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 记住 | 全部 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 国王学院 | 小的 | 女儿 | , | 和 | 的确 | 很少 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

我记不住国王小女儿的所有名字，事实上，很少有人能记得住。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [huː] ['krɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,

| The | Archbishop | who | christened | her | says | that | he | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大主教 | WHO | 受洗 | 她 | 说道 | 那 | 他 | 能 | , |

为她施洗的大主教说他可以，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] [def] [ə; eɪ] ['dɪgnɪtəri] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| but | he | is | so | great | and | so | deaf | a | dignitary | that | no | one | would | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 所以 | 伟大的 | 和 | 所以 | 聋 | 一个 | 显要人物 | 那 | 不 | 一 | 会 | 思考 | 的 |

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| asking | him | to | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 证明 | 它 | . |

但他是一位如此伟大又如此耳聋的显贵，以至于没有人会想到要让他证明这一点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , [twelv] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| They | are | all | there | , | twelve | pages | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 那里 | , | 十二 | 页面 | 的 | 他们 | , |

它们都在那里，一共十二页。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði][ 'bæptizəm ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪbiz] ,

| in | the | great | book | where | are | recorded | the | baptisms | of | all | the | Royal | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 书 | 在哪里 | 是 | 记录 | 这 | 洗礼 | 的 | 全部 | 这 | 皇家 | 婴儿 | , |

在记录所有皇室婴儿洗礼的大书中，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)]

| so | that | you | can | look | for | yourself | if | none | of | the | ones | I | can | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 能 | 看 | 为了 | 你自己 | 如果没有任何 | | 的 | 这 | 一个 | 我 | 能 | 记住 |

— [æn'dʒelɪkə]['meəri] [del'fin] ['vaɪələt]['kændɪdə] [pə'miːliə] [ˌpɛtrə'nɛlə] [viːk'twɑːr] [və'rɒnɪkə] ['mɒnɪkə]

| — | Angelica | Mary | Delphine | Violet | Candida | Pamelia | Petronella | Victoire | Veronica | Monica |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 安吉莉卡 | 玛丽 | 德尔菲娜 | 紫色 | 念珠菌 | 帕梅利亚 | 佩特罗内拉 | 维克托瓦尔 | 维罗妮卡 | 莫妮卡 |

[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] ['iːvɒn] — ['hæpən] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

| Anastasia | Yvonne | — | happen | to | please | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿纳斯塔西娅 | 伊冯娜 | — | 发生 | 到 | 请 | 你 | . |

如果我能记住的这些名字——Angelica Mary Delphine Violet Candida Pamelia Petronella Victoire Veronica Monica Anastasia Yvonne——都不合你的心意，你可以自己去寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

| It | was | the | fifth | birthday | of | the | little | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第五 | 生日 | 的 | 这 | 小的 | 公主 | , |

那天是小公主的五岁生日。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

| and | there | were | to | be | great | celebrations | in | her | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 伟大的 | 庆祝活动 | 在 | 她 | 荣誉 | . |

人们原本计划为她举行盛大的庆祝活动。

['faɪəwɜːks] [wʊd] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,

| Fireworks | would | blossom | in | the | night | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟花 | 会 | 开花 | 在 | 这 | 夜晚 | 天空 | , |

夜空中将绽放绚丽的烟花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] ['læntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [laɪk] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪt] [frɒm; frəm]

| and | in | the | gardens | lanterns | were | hung | like | bubbles | of | colored | light | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 花园 | 灯笼 | 是 | 悬挂 | 喜欢 | 气泡 | 的 | 有色 | 光 | 从 |

[waɪt] [rəʊz] [tri:] [tu:; tə] [red] ,

| white | rose | tree | to | red | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 玫瑰 | 树 | 到 | 红色的 | , |

花园里，灯笼像彩色的光泡一样悬挂着，从白玫瑰树到红玫瑰树，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊntɪnz] [wʊd] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [pɪŋk] [tu:; tə] [məʊv] , [frɒm; frəm] [məʊv] [tu:; tə]

| while | the | great | fountains | would | turn | from | pink | to | mauve | , | from | mauve | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 伟大的 | 喷泉 | 会 | 转动 | 从 | 粉色的 | 到 | 淡紫色 | , | 从 | 淡紫色 | 到 |

['æʒə(r)] , [tu:; tə]['æmbə(r)] ,

| azure | , | to | amber | , |
|---|---|---|---|---|
| 蔚蓝 | , | 到 | 琥珀色 | , |

而那些巨大的喷泉则会从粉红色变成淡紫色，从淡紫色变成天蓝色，最后变成琥珀色。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gri:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ʌp] ['slendə(r)] [stemz] [ænd; ənd] [greɪt] ['spredɪŋ] ['leɪsi] [frɒnd]

| and | to | green | , | as | they | flung | up | slender | stems | and | great | spreading | lacy | fronds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 绿色的 | , | 作为 | 他们 | 扔 | 向上 | 苗条 | 茎 | 和 | 伟大的 | 传播 | 蕾丝 | 叶状体 |

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

| of | water | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

它们抽出细长的茎秆和巨大的、展开的、如蕾丝般柔软的水生植物，变得翠绿起来。

['evri] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][hæd; həd] [nju:] [kləʊðz]

| Every | one | from | the | King | down | to | the | smallest | kitchen | - | maid | had | new | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 从 | 这 | 国王 | 向下 | 到 | 这 | 最小 | 厨房 | - | 女佣 | 有 | 新的 | 衣服 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| for | the | occasion | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 场合 | , |

从国王到最小的厨房女佣，每个人都穿上了为这个场合准备的新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] had14

| and | the | Chief | Cook | had14 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 厨师 | had14 |

首席厨师有14人

[krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [keɪk] [aɪst] [wɪð] ['feəri] ['grɒtəʊz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv] [spʌn] ['ʃʊgə(r)] ,

| created | a | birthday | cake | iced | with | fairy | grottoes | and | gardens | of | spun | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 一个 | 生日 | 蛋糕 | 冰镇 | 和 | 仙女 | 洞穴 | 和 | 花园 | 的 | 旋转 | 糖 | , |

制作了一个生日蛋糕，上面装饰着糖丝织成的仙女洞穴和花园。

[səʊ][hju:dʒ][ænd; ənd][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ten] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] [nju:] [skaɪ] - [blu:] [ænd; ənd]

| so | huge | and | so | heavy | that | the | Princess's | ten | pages | in | their | new | sky | - | blue | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巨大的 | 和 | 所以 | 重的 | 那 | 这 | 公主的 | 十 | 页面 | 在 | 他们的 | 新的 | 天空 | - | 蓝色的 | 和 |

['sɪlvə(r)] ['lɪvəri] ,

| silver | liveries | , |
|---|---|---|
| 银 | 涂装 | , |

如此巨大，如此沉重，以至于公主号的十页纸都换上了全新的天蓝色和银色涂装，

['stægəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| staggered | under | the | weight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交错 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 它 | . |

被它的重量压得踉跄后退。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] ,

| The | little | Princess | had | a | new | gown | of | white | satin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公主 | 有 | 一个 | 新的 | 袍 | 的 | 白色的 | 缎 | , |

小公主有了一件白色缎子新礼服，

[səʊn] [səʊ] ['θɪkli] [wɪð] [pɜːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪf] ,

| **sewn** | **so** | **thickly** | **with** | **pearls** | **that** | **it** | **was** | **perfectly** | **stiff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝制的 | 所以 | 浓密 | 和 | 珍珠 | 那 | 它 | 曾是 | 完美 | 僵硬的 | , |

上面缝满了珍珠，密密麻麻的，所以非常挺括。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **stood** | **as** | **well** | **without** | **her** | **as** | **when** | **she** | **was** | **inside** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 作为 | 出色地 | 没有 | 她 | 作为 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 里面 | 它 | . |

即使没有她，它依然屹立不倒，就像她在里面时一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [wen] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)]

| **It** | **was** | **standing** | **by** | **her** | **bedside** | **when** | **the** | **bells** | **of** | **the** | **city** | **awoke** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 常设 | 经过 | 她 | 床头 | 什么时候 | 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 城市 | 醒来 | 她 |

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

| **on** | **her** | **birthday** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 生日 | 早晨 | , |

在她生日那天早晨，城市的钟声将她唤醒时，它就站在她的床边。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][bæθ.bɑːθ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naɪn]

| **together** | **with** | **her** | **silver** | **bath** | **shaped** | **like** | **a** | **great** | **shell** | **,** | **and** | **her** | **nine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 她 | 银 | 洗澡 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 壳 | , | 和 | 她 | 九 |

[leɪs] ['petɪkəʊts] ,

| **lace** | **petticoats** | **,** |
|---|---|---|
| 蕾丝 | 衬裙 | , |

还有她那形似巨大贝壳的银浴缸，以及她的九件蕾丝衬裙，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [huːps] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['petɪkəʊts] ,

| **and** | **her** | **hoops** | **to** | **go** | **over** | **the** | **petticoats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 篮球 | 到 | 去 | 超过 | 这 | 衬裙 | , |

还有她的裙撑，用来撑在衬裙外面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['slɪpə(r)z] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]

| **and** | **her** | **little** | **white** | **slippers** | **on** | **a** | **cushion** | **of** | **cloth** | **-** | **of** | **-** | **silver** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 白色的 | 拖鞋 | 在 | 一个 | 软垫 | 的 | 布 | - | 的 | - | 银 | , | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪlbəʊn] [steɪz] ,

| **her** | **whalebone** | **stays** | **,** |
|---|---|---|---|
| 她 | 鲸骨 | 停留 | , |

还有她放在银丝绒垫子上的白色小拖鞋，以及她的鲸骨束腰带。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒbweb] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ten] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [grænd]

| **and** | **her** | **cobweb** | **stockings** | **,** | **and** | **her** | **ten** | **Ladies** | **-** | **In** | **-** | **Waiting** | **,** | **Grand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 蛛网 | 长筒袜 | , | 和 | 她 | 十 | 女士们 | - | 在 | - | 等待 | , | 盛大 |

[ 'dʌtʃis ] ['evri] [wʌn] .

| **Duchesses** | **every** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | 每一个 | 一 | . |

还有她那布满蛛网的长袜，以及她的十位侍女，每一位都是大公爵夫人。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [swept] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dipɪst] ['kɜːtsi] ,

| **When** | **she** | **opened** | **her** | **blue** | **eyes** | **they** | **all** | **swept** | **her** | **the** | **deepest** | **curtsies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 打开 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 他们 | 全部 | 扫荡 | 她 | 这 | 最深处 | 屈膝礼 | , |

她睁开那双蓝色的眼睛时，所有人都向她深深行屈膝礼。

[ðeə(r)][skɜːrts][ɒv; əv] [braɪt] [brə'keɪd] ['bɪləʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [tə'geðə(r)] :

| **their** | **skirts** | **of** | **bright** | **brocade** | **billowing** | **up** | **about** | **them** | **,** | **and** | **said** | **together** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 裙子 | 的 | 明亮的 | 锦缎 | 翻滚 | 向上 | 关于 | 他们 | , | 和 | 说 | 一起 | : |

她们色彩鲜艳的锦缎裙摆在周围飘扬，她们齐声说道：

“ [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'riːn] ['haɪnəs] !

| **“** | **Long** | **Life** | **and** | **Happiness** | **to** | **Your** | **Serene** | **Highness** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 长的 | 生活 | 和 | 幸福 | 到 | 你的 | 安详 | 高度 | ! |

祝您殿下长寿安康！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [grænd] ['dʌtʃəs] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

| " | and | then | the | first | Grand | Duchess | popped | her | out | of | bed | and | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 第一的 | 盛大 | 公爵夫人 | 爆裂 | 她 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 进入 |

[hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] ,

| her | bath | , |
|---|---|---|
| 她 | 洗澡 | , |

“然后，第一任大公爵夫人就把她从床上抱起来，放到浴缸里。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [səʊp] [ɪn] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ kən'vəːs ] [ɪn] [ə; eɪ]

| where | she | got | a | great | deal | of | soap | in | the | Princess's | eyes | while | she | conversed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 得到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 肥皂 | 在 | 这 | 公主的 | 眼睛 | 尽管 | 她 | 交谈 | 在 | 一个 |

[məʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['mænə(r)] .

| most | respectful | and | edifying | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 尊重 | 和 | 有益的 | 方式 | . |

当时，她正以非常尊敬和令人愉悦的方式与公主交谈，结果却不小心把很多肥皂水溅到了公主的眼睛里。

[ðə; ði] ['sekənd] [grænd] ['dʌtʃəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] - [ɪn] - [tʃɑːdʒ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -

| The | second | Grand | Duchess | , | who | was | Lady | - | In | - | Waiting | - | In | - | Charge | - | Of | - | The | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 盛大 | 公爵夫人 | , | WHO | 曾是 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | - | 在 | - | 收费 | - | 的 | - | 这 | - |

[ɪm'pɪəriəl] - ['taʊəl] , was15

| Imperial | - | Towel | , | was15 |
|---|---|---|---|---|
| 帝国 | - | 毛巾 | , | was15 |

第二位大公夫人，同时也是掌管皇室毛巾的侍女，当时15岁。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [rʌbd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['taɪni] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz]

| even | more | respectful | , | and | nearly | rubbed | the | Princess's | tiny | button | of | a | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 尊重 | , | 和 | 几乎 | 摩擦 | 这 | 公主的 | 微小的 | 按钮 | 的 | 一个 | 鼻子 |

[ɪn'taɪəli] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| entirely | off | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 离开 | 她 | 脸 | . |

更加恭敬，差点把公主那小巧玲珑的鼻子都擦掉了。

[ðə; ði] [θɜːd] [grænd] ['dʌtʃəs] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [teɪlz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk]

| The | third | Grand | Duchess | brushed | and | combed | the | little | duck | tails | of | yellow | silk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 盛大 | 公爵夫人 | 刷过 | 和 | 梳理过的 | 这 | 小的 | 鸭子 | 尾巴 | 的 | 黄色的 | 丝绸 |

[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] ;

| that | covered | the | Royal | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 涵盖 | 这 | 皇家 | 头 | ; |

第三位大公爵夫人梳理着覆盖在皇室头上的黄色丝绸小鸭尾；

[ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [pʊl] !

| and | oh | , | how | she | did | pull | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 如何 | 她 | 做过 | 拉 | ! |

哦，她拉得真厉害！

[ðə; ði] [fɔːθ] [grænd] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] - [ɪn] - [tʃɑːdʒ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪm'pɪəriəl]

| The | fourth | Grand | Duchess | was | Lady | - | In | - | Waiting | - | In | - | Charge | - | Of | - | The | - | Imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 盛大 | 公爵夫人 | 曾是 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | - | 在 | - | 收费 | - | 的 | - | 这 | - | 帝国 |

- [ʃɪft] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [sləʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪk'striːmli] ['nəʊb(ə)l] ,

| - | Shift | , | and | as | she | was | rather | old | and | slow | , | although | extremely | noble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转移 | , | 和 | 作为 | 她 | 曾是 | 相当 | 老的 | 和 | 慢的 | , | 虽然 | 极其 | 高贵 | , |

第四位大公爵夫人是负责帝国轮值事务的侍女，虽然她年纪较大且行动迟缓，但出身高贵得多。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gruː] [kəʊld] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪft] ['kʌvəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bɒdi] .

| the | Princess | grew | cold | indeed | before | the | shift | covered | up | her | little | pink | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 生长 | 寒冷的 | 的确 | 前 | 这 | 转移 | 涵盖 | 向上 | 她 | 小的 | 粉色的 | 身体 | . |

公主在被毯子盖住粉嫩的小身体之前，确实感到有些冷了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [grænd] ['dʌtʃəs] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [steɪz] .

| The | fifth | Grand | Duchess | put | on | the | rigid | stays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 盛大 | 公爵夫人 | 放 | 在 | 这 | 死板的 | 停留 | . |

第五任大公爵夫人穿上了紧身胸衣。

[ðə; ði] [sɪksθ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] .

| The | sixth | put | on | the | stockings | and | slippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 放 | 在 | 这 | 长筒袜 | 和 | 拖鞋 | . |

第六个穿上了长袜和拖鞋。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːˈself] [eəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪn] [leɪs] [ˈpetɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsɜːn] .

| The | seventh | was | very | important | and | gave | herself | airs | , | for | the | nine | lace | petticoats | were | her | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 曾是 | 非常 | 重要的 | 和 | 给予 | 她自己 | 播出 | , | 为了 | 这 | 九 | 蕾丝 | 衬裙 | 是 | 她 | 忧虑 | . |

第七个女孩非常重视自己，她摆出一副高高在上的姿态，因为九件蕾丝衬裙都与她息息相关。

[ðə; ði] [eɪtθ] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] - [ɪn] - [tʃɑːdʒ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪmˈpɪəriəl] - [huːps] .

| The | eighth | Grand | Duchess | was | Lady | - | In | - | Waiting | - | In | - | Charge | - | Of | - | The | - | Imperial | - | Hoops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第八 | 盛大 | 公爵夫人 | 曾是 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | - | 在 | - | 收费 | - | 的 | - | 这 | - | 帝国 | - | 篮球 | . |

第八位大公爵夫人是负责皇家箍圈的侍女。

[ðə; ði] [naɪnθ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ˈsætɪn] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,

| The | ninth | put | on | the | little | Princess | the | dress | of | satin | and | pearls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第九 | 放 | 在 | 这 | 小的 | 公主 | 这 | 裙子 | 的 | 缎 | 和 | 珍珠 | , |

第九个人给小公主穿上了缎子和珍珠制成的裙子。

[ðæt] [ gləu ] [ˈsɒftli] [laɪk] ['muːnlɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

| that | glowed | softly | like | moonlit | drops | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发光 | 轻轻 | 喜欢 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 滴 | 的 | 水 | . |

像月光下的水滴一样，散发着柔和的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tenθ] [grænd] [ˈdʌtʃəs] ,

| And | the | tenth | Grand | Duchess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第十 | 盛大 | 公爵夫人 | , |

还有第十位大公爵夫人，

[ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ænd; ənd] [ˈʌgliəst] [ænd; ənd] [ˈnəʊblɪst] [ænd; ənd] [kɹˈɒsəst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪˈspektfl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| the | oldest | and | ugliest | and | noblest | and | crossest | and | most | respectful | of | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 和 | 最丑陋的 | 和 | 最高贵 | 和 | 十字路口 | 和 | 最多 | 尊重 | 的 | 他们 | 全部 | , |

他们之中最年长、最丑陋、最高贵、最暴躁、最尊敬他人的，

[pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɒsti] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] .

| placed | on | the | yellow | head | the | little | frosty | crown | of | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 黄色的 | 头 | 这 | 小的 | 霜冻 | 王冠 | 的 | 钻石 | . |

在黄色的头上，放上了一顶缀满钻石的冰霜小皇冠。

[ðen] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [ˈfɑːðə(r)] [kənˈfesə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| Then | the | Princess's | Father | Confessor | , | a | very | noble | Prince | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公主的 | 父亲 | 忏悔者 | , | 一个 | 非常 | 高贵 | 王子 | 的 | 这 | 教会 | , |

然后是公主的神父，一位非常高贵的教会王子，

[drest] [ɪn] [ˈvaɪələt] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] , -

| dressed | in | violet | from | top | to | toe | , | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 紫色 | 从 | 顶部 | 到 | 脚趾 | , | - |

身着紫色长袍，从头到脚都是紫色的，16

[keɪm] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [leɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [lɒŋ] [preə(r)] [ɪn] [ˈlætɪn] .

| came | in | between | two | little | boys | in | lace | , | and | said | a | long | prayer | in | Latin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 之间 | 二 | 小的 | 男孩们 | 在 | 蕾丝 | , | 和 | 说 | 一个 | 长的 | 祷告 | 在 | 拉丁 | . |

她走到两个穿着蕾丝衣服的小男孩中间，用拉丁语做了一段很长的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| It | was | so | long | that | , | I | am | sorry | to | have | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 长的 | 那 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | , |

时间太久了，很抱歉要告诉你，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ jɔːn ] ,

| right | in | the | middle | the | Princess | yawned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 这 | 公主 | 打哈欠 | , |

就在这时，公主打了个哈欠。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [preə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɑːsk] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

| so | of | course | another | long | prayer | had | to | be | said | to | ask | Heaven | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 的 | 课程 | 其他 | 长的 | 祷告 | 有 | 到 | 是 | 说 | 到 | 问 | 天堂 | 到 |

[ˌəʊvə'lʊk] [sʌtʃ] ['ʃɒkɪŋ] ['wɪkɪdnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] .

| overlook | such | shocking | wickedness | on | the | part | of | Her | Highness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 这样的 | 令人震惊 | 邪恶 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 她 | 高度 | . |

因此，当然又得做一次漫长的祈祷，请求上天宽恕殿下如此令人震惊的邪恶行径。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['stjuːəd] - [ɪn] - [ə'tendəns] - [ɒn] - [ðə; ði] - [ˌprɪn'ses] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

| Then | the | Chief | - | Steward | - | In | - | Attendance | - | On | - | The | - | Princess | brought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 首席 | - | 管家 | - | 在 | - | 出席 | - | 在 | - | 这 | - | 公主 | 带来 | 她 |

['brekfəst] — [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['pɒrɪn(d)ʒə] .

| breakfast | — | bread | and | milk | in | a | silver | porringer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | — | 面包 | 和 | 牛奶 | 在 | 一个 | 银 | 粥 | . |

然后，侍奉公主的总管为她端来了早餐——用银粥碗盛着的面包和牛奶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

| The | little | Princess | had | hoped | for | strawberries | , | as | it | was | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公主 | 有 | 希望 | 为了 | 草莓 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 她 |

['bɜːθdeɪ] ,

| birthday | , |
|---|---|
| 生日 | , |

小公主希望吃草莓，因为今天是她的生日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['evri] ['strɔːbəri] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)]

| but | the | Chief | Gardener | was | saving | every | strawberry | in | the | Royal | gardens | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 园丁 | 曾是 | 保存 | 每一个 | 草莓 | 在 | 这 | 皇家 | 花园 | 为了 |

[ðə; ði] [greɪt] ['bɜːθdeɪ] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| the | great | Birthday | Banquet | that | was | to | be | held | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 生日 | 宴会 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 那 | 晚上 | . |

但首席园丁把皇家花园里的每一颗草莓都留给了当晚举行的盛大生日宴会。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

| Then | the | little | Princess | went | to | say | good | morning | to | her | Mother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 公主 | 去 | 到 | 说 | 好的 | 早晨 | 到 | 她 | 母亲 | 和 |

['fɑːðə(r)] ,

| Father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

然后小公主去向她的爸爸妈妈道早安了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] .

| and | this | is | the | way | she | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 她 | 去 | . |

她就是这样离开的。

[fɜːst] [keɪm] [tuː] [ 'herəld ] [ɪn] ['fɒrɪst] [griːn] , ['bləʊɪŋ] [ɒn]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] .

| First | came | two | heralds | in | forest | green | , | blowing | on | silver | trumpets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 来了 | 二 | 使者 | 在 | 森林 | 绿色的 | , | 吹 | 在 | 银 | 小号 | . |

首先出现的是两名身穿森林绿服装的使者，他们吹奏着银色的号角。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [leɪs] - ['kʌvəd] [bɔɪz] .

| Then | came | the | Father | Confessor | and | his | little | lace | - | covered | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 父亲 | 忏悔者 | 和 | 他的 | 小的 | 蕾丝 | - | 涵盖 | 男孩们 | . |

然后，神父和他那些穿着蕾丝长袍的小男孩们来了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] [brə'keɪdz] , [wɪð] ['feðər] [ɪn][ðeə(r)]

| Then | came | the | Ladies | - | In | - | Waiting | in | their | bright | brocades | , | with | feathers | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 女士们 | - | 在 | - | 等待 | 在 | 他们的 | 明亮的 | 锦缎 | , | 和 | 羽毛 | 在 | 他们的 |

['paʊdəd] [heə(r)] ,

| powdered | hair | , |
|---|---|---|
| 粉末状 | 头发 | , |

接着，侍女们身着色彩鲜艳的锦缎，头戴羽毛，扑着扑粉，走了进来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['leɪdi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [peɪdʒ][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn]

| and | after | each | lady | came | a | little | black | page | to | carry | her | handkerchief | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 每个 | 女士 | 来了 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 页 | 到 | 携带 | 她 | 手帕 | 在 |

[ə; eɪ]['sætɪn] ['kʊʃ(ə)n] .

| a | satin | cushion | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 缎 | 软垫 | . |

每位女士身后都跟着一位黑色小侍从，用缎垫托着她的手帕。

[ðə; ði] [ten] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)][nekst] ,

| The | ten | pages | of | the | Princess | were | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十 | 页面 | 的 | 这 | 公主 | 是 | 下一个 | , |

接下来是公主的十页故事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪbiz] [əʊn] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ drə'guːn ] [ɪn] [waɪt]

| and | after | them | came | the | Royal | Baby's | Own | Regiment | of | Dragoons | in | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 来了 | 这 | 皇家 | 婴儿的 | 自己的 | 团 | 的 | 龙骑兵 | 在 | 白色的 |

[ænd; ənd] ['skɑːlət] .

| and | scarlet | . |
|---|---|---|
| 和 | 猩红 | . |

紧随其后的是身着白红制服的皇家宝贝专属龙骑兵团。

[ænd; ənd][lɑːst] [keɪm] [fɔː(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['blæks] ['weərɪŋ] [waɪt] [lɔɪn] [klɒθs] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs]

| And | last | came | four | gigantic | blacks | wearing | white | loin | cloths | and | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 来了 | 四 | 巨大 | 黑人 | 穿着 | 白色的 | 腰部 | 布料 | 和 | 巨大的 |

['tɜːbən] [ɒv; əv][flə'mɪŋgəʊ] [pɪŋk] ,

| turbans | of | flamingo | pink | , |
|---|---|---|---|---|
| 头巾 | 的 | 火烈鸟 | 粉色的 | , |

最后出场的是四个身材魁梧的黑人，他们身穿白色缠腰布，头戴巨大的火烈鸟粉色头巾。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kænəpi] [ɒv; əv] [klɒθ] - [ɒv; əv] - ['sɪlvə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] [pɜːlz] , [ænd; ənd]

| and | carrying | a | great | canopy | of | cloth | - | of | - | silver | fringed | with | pearls | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 一个 | 伟大的 | 树冠 | 的 | 布 | - | 的 | - | 银 | 流苏 | 和 | 珍珠 | , | 和 |

['ʌndə(r)] [ðɪs] , ['veri] ['taɪni] ,

| under | this | , | very | tiny | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | , | 非常 | 微小的 | , |

她扛着一顶缀满珍珠的银丝帷幔，帷幔下，站着一个很小的.....

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spredɪŋ] [gaʊn] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hɒlihɒk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| and | looking | , | in | her | spreading | gown | , | like | a | little | white | hollyhock | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | , | 在 | 她 | 传播 | 袍 | , | 喜欢 | 一个 | 小的 | 白色的 | 蜀葵 | 出去 | 为了 |

[ə; eɪ] [wɔːk] ,

| a | walk | , |
|---|---|---|
| 一个 | 走 | , |

她身着飘逸的长裙，看起来就像一朵漫步的白色小蜀葵。

[keɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -

| came | the | Princess | . | 17 |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 公主 | . | - |

公主来了。17

[ðə; ði] [naɪn] [leɪs] ['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] . -

| The | nine | lace | petticoats | were | her | concern | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 九 | 蕾丝 | 衬裙 | 是 | 她 | 忧虑 | . | - |

那九件蕾丝衬裙让她十分在意。19

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['peərənts] ,

| After | she | had | curtsied | , | and | kissed | the | hands | of | her | Royal | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 屈膝礼 | , | 和 | 亲吻 | 这 | 双手 | 的 | 她 | 皇家 | 父母 | , |

她行屈膝礼并亲吻了父母的手后，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [pɜːlz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| her | Father | gave | her | a | rope | of | milk | - | white | pearls | and | her | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 给予 | 她 | 一个 | 绳索 | 的 | 牛奶 | - | 白色的 | 珍珠 | 和 | 她 | 母亲 |

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['ruːbi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] ,

| gave | her | a | ruby | as | big | as | a | pigeon's | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 一个 | 红宝石 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 鸽子的 | 蛋 | , |

她父亲送给她一串乳白色的珍珠，她母亲送给她一颗像鸽子蛋一样大的红宝石。

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] .

| both | of | which | were | instantly | locked | up | in | the | Royal | treasury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 是 | 即刻 | 已锁定 | 向上 | 在 | 这 | 皇家 | 财政部 | . |

这两件物品立即被锁进了皇家金库。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['taɪtlz] , [ðæt] [ɒv; əv]

| They | then | bestowed | upon | her | , | in | addition | to | her | other | titles | , | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 授予 | 之上 | 她 | , | 在 | 添加 | 到 | 她 | 其他 | 标题 | , | 那 | 的 |

[grænd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - ,

| Grand | Duchess | of | Pinchpinchowitz | , |
|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 公爵夫人 | 的 | - | , |

除了其他头衔外，他们还授予她平奇平乔维茨大公爵夫人的头衔。

[wɪtʃ] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm]

| which | took | so | long | to | do | that | when | she | had | said | thank | you | it | was | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 所以 | 长的 | 到 | 做 | 那 | 什么时候 | 她 | 有 | 说 | 感谢 | 你 | 它 | 曾是 | 时间 |

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

| for | lunch | , |
|---|---|---|
| 为了 | 午餐 | , |

这件事花了很长时间，等她说完谢谢的时候，已经到了午饭时间了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['brekfəst] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɒrɪn(d)ʒə] [wɒz; wəz]

| which | was | just | the | same | as | breakfast | , | except | that | this | time | the | porringer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 早餐 | , | 除了 | 那 | 这 | 时间 | 这 | 粥 | 曾是 |

[gəʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

和早餐一样，只不过这次的粥是金的。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɜːθdeɪ] ['griːtɪŋ]

| After | lunch | the | Prime | Minister | read | the | Princess | an | illuminated | Birthday | Greeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 午餐 | 这 | 主要的 | 部长 | 读 | 这 | 公主 | 一个 | 照明 | 生日 | 问候 |

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] ,

| from | her | loyal | subjects | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 忠诚 | 主题 | , |

午餐后，首相向公主宣读了她忠诚的臣民们送来的精美生日贺词。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['nɪəli] [ jɔːn ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] [bɪ'haɪnd]

| which | ran | along | so | that | the | Ladies | - | In | - | Waiting | nearly | yawned | their | heads | off | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑 | 沿着 | 所以 | 那 | 这 | 女士们 | - | 在 | - | 等待 | 几乎 | 打哈欠 | 他们的 | 头部 | 离开 | 在后面 |

[ðeə(r)] ['peɪntɪd] [fænz] ,

| their | painted | fans | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 绘 | 粉丝 | , |

队伍行进得如此之快，以至于侍女们几乎要从她们的彩绘扇子后面打哈欠了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][næp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

| and | the | Princess | had | a | nice | little | nap | , | and | dreamed | that | there | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 午睡 | , | 和 | 梦见 | 那 | 那里 | 会 | 是 |

['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

| strawberries | for | supper | . |
|---|---|---|---|
| 草莓 | 为了 | 晚餐 | . |

公主美美地睡了一觉，梦见晚餐有草莓。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['pɒrɪn(d)ʒə] ['kʌvəd] [wɪð] [ 'təːkwɔiz, -kwɑːz ]

| But | instead | there | was | bread | and | milk | in | a | porringer | covered | with | turquoises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 那里 | 曾是 | 面包 | 和 | 牛奶 | 在 | 一个 | 粥 | 涵盖 | 和 | 绿松石 |

[ænd; ənd] ['muːnstəʊn] .

| and | moonstones | . |
|---|---|---|
| 和 | 月光石 | . |

但映入眼帘的却是盛在粥碗里的面包和牛奶，粥碗上还装饰着绿松石和月光石。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] -

| Then | , | as | the | younger | Ladies | - | In | - | Waiting | were | thinking | of | the | Gentlemen | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 年轻 | 女士们 | - | 在 | - | 等待 | 是 | 思维 | 的 | 这 | 先生们 | - |

[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [kɔːt] [huː] [wʊd] be20

| Of | - | The | - | Court | who | would | be20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 这 | - | 法庭 | WHO | 会 | be20 |

然后，当年轻的侍女们想着那些即将到来20岁的宫廷绅士们时，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rəʊz] [triːz] [ænd; ənd] [juː] ['hedʒɪz] ,

| waiting | for | them | among | the | rose | trees | and | yew | hedges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们 | 之中 | 这 | 玫瑰 | 树木 | 和 | 紫杉 | 对冲 | , |

在玫瑰树和紫杉树篱间等候着他们，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrps]

| to | watch | the | colored | water | of | the | fountains | and | listen | to | the | harps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 有色 | 水 | 的 | 这 | 喷泉 | 和 | 听 | 到 | 这 | 竖琴 |

[ænd; ənd] [fluːts] ,

| and | flutes | , |
|---|---|---|
| 和 | 长笛 | , |

欣赏喷泉五彩斑斓的水景，聆听竖琴和笛子的演奏，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['əʊldə] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [aʊt]

| and | as | the | older | Ladies | - | In | - | Waiting | were | thinking | of | comfortable | seats | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 老 | 女士们 | - | 在 | - | 等待 | 是 | 思维 | 的 | 舒服的 | 座位 | 出去 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [bɔːl] [ruːm] ,

| of | a | draught | in | the | State | Ball | Room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 草稿 | 在 | 这 | 状态 | 球 | 房间 | , |

当年长的侍女们正在国宴厅里琢磨着找个舒服的、避风的座位时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ 'mɔːsel ] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] ['piːkɒk] [ænd; ənd] [ lɑːk ] - [tʌŋ] [paɪ]

| and | having | the | choicest | morsels | of | roasted | peacock | and | larks | ' | tongue | pie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 这 | 精选 | 小块 | 的 | 烤 | 孔雀 | 和 | 云雀 | - | 舌头 | 馅饼 |

[ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [n'ɛktɑːˌɹiːnz] ,

| and | frozen | nectarines | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 冷冻 | 油桃 | , |

还有精选的烤孔雀肉和云雀舌馅饼以及冷冻油桃，

[ðeɪ] [pɒpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɪntuː][bed] ['prɪti] ['prɒmptli] — [ɪn'diːd] ,

| they | popped | the | Princess | into | bed | pretty | promptly | — | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爆裂 | 这 | 公主 | 进入 | 床 | 漂亮的 | 及时 | — | 的确 | , |

他们很快就把公主安顿到床上——事实上，

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

| an | hour | earlier | than | usual | — | and | went | off | to | celebrate | her | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 早些时候 | 比 | 通常 | — | 和 | 去 | 离开 | 到 | 庆祝 | 她 | 生日 | . |

比平时早一个小时——她出发去庆祝生日了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [leɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

| The | room | in | which | the | little | Princess | lay | was | as | big | as | a | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 这 | 小的 | 公主 | 躺 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 教会 | , |

小公主躺着的房间像教堂一样大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bed] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] .

| and | the | great | bed | was | as | big | as | a | chapel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 床 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 教堂 | . |

那张大床跟一座小教堂一样大。

[fɔː(r)] [kɑːrvd] [pəʊsts] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [pɑːm] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɒpɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

| Four | carved | posts | as | tall | as | palm | trees | in | a | tropic | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 雕刻 | 帖子 | 作为 | 高的 | 作为 | 棕榈 | 树木 | 在 | 一个 | 热带 | 丛林 | , |

热带丛林中四根雕刻得像棕榈树一样高的柱子，

[held] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [weə(r)] ['hʌntəz] [rəʊd] [ænd; ənd] [haʊndz] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd]

| held | a | canopy | of | needlework | where | hunters | rode | and | hounds | gave | chase | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 一个 | 树冠 | 的 | 针线活 | 在哪里 | 猎人 | 骑 | 和 | 猎犬 | 给予 | 追赶 | 和 |

[dɪə(r)] [fled] [θruː] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| deer | fled | through | dark | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | 逃亡 | 通过 | 黑暗的 | 森林 | . |

那里有一座用针线编织而成的华盖，猎人骑马而过，猎犬追逐，鹿群逃入幽暗的森林。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [brɔːd] [smuːð] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['kaʊntəpeɪn] , [ænd; ənd]

| Below | this | lay | the | broad | smooth | expanse | of | silken | sheet | and | counterpane | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 躺 | 这 | 广阔 | 光滑的 | 广阔 | 的 | 丝 | 床单 | 和 | 床罩 | , | 和 |

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,

| in | the | midst | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | , |

下方是宽阔光滑的丝绸床单和被罩，中间是.....

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] , [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

| as | little | and | alone | as | a | bird | in | an | empty | sky | , | lay | the | King's | little | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 和 | 独自的 | 作为 | 一个 | 鸟 | 在 | 一个 | 空的 | 天空 | , | 躺 | 这 | 国王学院 | 小的 | 女儿 |

.

| : |
|---|
| . |

国王的小女儿，像空旷天空中的一只孤鸟，渺小而孤独地躺在那里。

[wʌn] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [pɪŋk] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

| One | large | tear | rolled | down | her | round | pink | cheek | , | and | then | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 大的 | 撕 | 滚动 | 向下 | 她 | 圆形的 | 粉色的 | 脸颊 | , | 和 | 然后 | 其他 | . |

一滴大眼泪顺着她圆润粉嫩的脸颊滚落下来，接着又是一滴。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dʌl] [deɪ] [hæd; həd] ['taɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪm] [ruːm] ['fraɪt(ə)nd]

| The | long | dull | day | had | tired | her | , | and | the | great | dim | room | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 乏味的 | 天 | 有 | 疲劳的 | 她 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 暗淡 | 房间 | 害怕 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

漫长而沉闷的一天让她感到疲惫，昏暗的大房间也让她感到害怕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪdʒɪz] ['wɪspərɪŋ]

| and | she | wanted | to | see | the | fireworks | she | had | heard | her | pages | whispering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 烟花 | 她 | 有 | 听到 | 她 | 页面 | 耳语 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

她想亲眼看看书页上提到的那些烟花。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['piləuz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [went] [splæʃ] , [splæʃ] ,

| She | sat | up | among | her | lace | pillows | , | and | her | tears | went | splash | , | splash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | 之中 | 她 | 蕾丝 | 枕头 | , | 和 | 她 | 眼泪 | 去 | 溅 | , | 溅 | , |

她从蕾丝枕头中坐了起来，泪水哗啦啦地流淌着。

[ɒn][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌvələt] . -

| on | the | embroidered | flowers | and | leaves | of | her | coverlet | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绣花 | 花朵 | 和 | 树叶 | 的 | 她 | 床单 | . | - |

在她被褥上绣着的花朵和叶子上。21

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['eɪndʒəls] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]

| One | of | the | youngest | angels | happened | to | be | leaning | over | the | parapet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最小的 | 天使 | 发生 | 到 | 是 | 倾斜 | 超过 | 这 | 栏杆 |

[ɒv; əv]['pærədaɪs] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

| of | Paradise | when | the | Princess | began | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 天堂 | 什么时候 | 这 | 公主 | 开始 | 到 | 哭 | , |

当公主开始哭泣时，一位最年轻的天使恰巧倚在天堂的栏杆上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ,

| and | he | took | in | the | situation | instantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 在 | 这 | 情况 | 即刻 | , |

他立刻明白了形势。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | hurried | off | to | his | Heavenly | playmates | to | tell | them | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 离开 | 到 | 他的 | 天上 | 玩伴 | 到 | 告诉 | 他们 | 关于 | 它 | . |

然后他急忙跑去告诉他在天堂的玩伴们这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | It | is | her | birthday | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 她 | 生日 | , | ” | 他 | 说 | , |

“今天是她的生日，”他说。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt]

| “ | and | no | one | has | given | her | as | much | as | a | red | apple | or | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 不 | 一 | 有 | 给定 | 她 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 红色的 | 苹果 | 或者 | 一个 | 白色的 |

[rəʊz] — ['əʊnli] ['sɪli] [əʊld] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ]

| rose | — | only | silly | old | rubies | and | pearls | that | she | wasn't | even | allowed | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | — | 仅有的 | 愚蠢的 | 老的 | 红宝石 | 和 | 珍珠 | 那 | 她 | 不是 | 甚至 | 允许 | 到 | 玩 |

['mɑːb(ə)lz] [wɪð] !

| marbles | with | ! |
|---|---|---|
| 弹珠 | 和 | ! |

“没有人送过她一个红苹果或一朵白玫瑰——只有一些愚蠢的旧红宝石和珍珠，她甚至都不被允许用它们来玩弹珠！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wiːp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːns] [ænd; ənd]

| And | now | they | have | left | her | to | weep | in | the | dark | while | they | dance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 有 | 左边 | 她 | 到 | 哭泣 | 在 | 这 | 黑暗的 | 尽管 | 他们 | 舞蹈 | 和 |

[fiːst] !

| feast | ! |
|---|---|
| 盛宴 | ! |

现在他们却让她在黑暗中哭泣，而他们自己却载歌载舞，大吃大喝！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)]

| I | shall | go | down | to | her | and | sit | by | her | bed | till | her | tears | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 向下 | 到 | 她 | 和 | 坐 | 经过 | 她 | 床 | 直到 | 她 | 眼泪 | 是 |

[draɪ] ,

| dry | , |
|---|---|
| 干燥 | , |

我要下楼去，坐在她的床边，直到她泪干为止。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [driːm] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] . ”

| and | take | her | a | white | dream | as | a | gift | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 她 | 一个 | 白色的 | 梦 | 作为 | 一个 | 礼物 | . | ” |

并送给她一个白色的梦作为礼物。

“ [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [send] [ə; eɪ] [driːm] [tuː] ! ” [kraɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈeɪndʒl] .

| “ | Oh | , | let | me | send | a | dream | too | ! | ” | cried | another | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 让 | 我 | 发送 | 一个 | 梦 | 也 | ! | ” | 哭 | 其他 | 天使 | . |

“哦，也让我送你一个梦吧！”另一位天使喊道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] ! ”

| “ | And | let | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 让 | 我 | ! | ” |

“那就让我来吧！”

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] !

| “ | And | let | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 让 | 我 | ! |

“让我来吧！”

” [səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪndʒl] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðeə(r)]

| ” | So | that | by | the | time | the | little | angel | was | ready | to | start | to | earth | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 小的 | 天使 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | 到 | 地球 | 那里 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsev(ə)n] [waɪt] [driːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ˈbɜːθdeɪ] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

| were | seven | white | dreams | to | be | taken | as | birthday | gifts | from | Heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 七 | 白色的 | 梦境 | 到 | 是 | 已采取 | 作为 | 生日 | 礼物 | 从 | 天堂 | , |

“所以，当小天使准备来到人间时，天堂会送来七个白色的梦想作为生日礼物。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ ˈmuːnbiːm ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɪn] .

| and | he | had | to | weave | a | basket | of | moonbeams | to | carry | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 编织 | 一个 | 篮子 | 的 | 月光 | 到 | 携带 | 他们 | 在 | . |

他不得不编织一个月光篮子来装它们。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

| That | night | the | Princess | dreamed | that | she | was | a | daisy | in | a | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 公主 | 梦见 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 雏菊 | 在 | 一个 | 场地 | , |

那天晚上，公主梦见自己变成了一朵田野里的雏菊。

[ˈdɑːnsɪŋ] [ˈdelɪkətli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] other22

| dancing | delicately | in | the | wind | among | other22 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 轻柔地 | 在 | 这 | 风 | 之中 | other22 |

在风中翩翩起舞，还有其他22

[ˈdeɪziz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] .

| daisies | as | thick | as | the | stars | in | the | Milky | Way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 作为 | 厚的 | 作为 | 这 | 明星 | 在 | 这 | 乳白色 | 方式 | . |

雏菊密密麻麻，如同银河中的繁星。

[ˈfeðəri] [græs] [dɑːnst] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtəflaɪz] [dɑːnst] [əˈbʌv] ,

| Feathery | grasses | danced | with | them | , | and | yellow | butterflies | danced | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛状的 | 草 | 跳舞 | 和 | 他们 | , | 和 | 黄色的 | 蝴蝶 | 跳舞 | 多于 | , |

羽状的草儿与它们一同舞动，黄色的蝴蝶在它们上方翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ lɑːk ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [flʌŋ] [daʊn] [kæˈskeɪdz] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [nəʊts] [ðæt] [ˈskætəd] [laɪk]

| and | the | larks | in | the | sky | flung | down | cascades | of | lovely | notes | that | scattered | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 云雀 | 在 | 这 | 天空 | 扔 | 向下 | 级联 | 的 | 迷人的 | 笔记 | 那 | 疏散 | 喜欢 |

[spreɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [wɪnd] .

| spray | on | the | joyous | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喷 | 在 | 这 | 欢乐 | 风 | . |

天空中的云雀唱出一串串动听的歌声，如同水花般在欢快的风中飘散。

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

| Some | poor | little | girls | were | playing | in | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 贫穷的 | 小的 | 女孩们 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 场地 | . |

一些可怜的小女孩在田野里玩耍。

[ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪdɪd] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːnst]

| Their | feet | were | bare | and | their | faded | frocks | were | torn | , | but | they | danced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | 是 | 裸 | 和 | 他们的 | 褪色 | 连衣裙 | 是 | 撕裂 | , | 但 | 他们 | 跳舞 |

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː] .

| and | sang | too | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 也 | . |

她们赤着脚，褪色的裙子破烂不堪，但她们也载歌载舞。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

| There | came | a | rumbling | like | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 隆隆声 | 喜欢 | 雷 | , |

一阵雷鸣般的巨响传来，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [hedʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] [sɔː]

| and | through | a | gap | in | the | hawthorn | hedge | the | children | and | the | daisies | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一个 | 差距 | 在 | 这 | 山楂 | 对冲 | 这 | 孩子们 | 和 | 这 | 雏菊 | 锯 |

[ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['drɪvn] [pɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['skɑːlət] [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt]

| the | King's | little | daughter | driven | past | in | her | great | scarlet | coach | drawn | by | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 小的 | 女儿 | 驱动 | 过去的 | 在 | 她 | 伟大的 | 猩红 | 教练 | 绘制 | 经过 | 八 |

['dæp(ə)ld] ['hɔːsɪz] .

| dappled | horses | . |
|---|---|---|
| 斑驳的 | 马匹 | . |

透过山楂树篱的缺口，孩子们和雏菊们看见国王的小女儿乘坐着由八匹花斑马拉着的大猩红色马车经过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪnəlɪn] ['pʌfɪŋ]

| They | could | see | the | little | Princess | sitting | up | very | straight | with | her | crinoline | puffing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 这 | 小的 | 公主 | 坐着 | 向上 | 非常 | 直的 | 和 | 她 | 裙撑 | 抽气 |

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| about | her | and | her | crown | on | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 和 | 她 | 王冠 | 在 | 她 | 头 | , |

他们可以看到小公主端坐着，裙撑在她周围蓬松起来，头上戴着王冠。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪn'sesɪs] ,

| and | after | she | had | passed | all | the | children | played | that | they | were | princesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 她 | 有 | 通过了 | 全部 | 这 | 孩子们 | 玩 | 那 | 他们 | 是 | 公主们 | , |

她走过之后，孩子们都玩起了扮演公主的游戏。

['meɪkɪŋ] ['deɪzi] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

| making | daisy | crowns | for | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 雏菊 | 皇冠 | 为了 | 他们的 | 头部 | , |

她们用雏菊编织花冠戴在头上，

[ænd; ənd] [huːps] [ɒv; əv]['braɪə(r)] [ bau ] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] .

| and | hoops | of | brier | boughs | to | hold | out | their | limp | little | petticoats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 篮球 | 的 | 荆棘 | 树枝 | 到 | 抓住 | 出去 | 他们的 | 跛行 | 小的 | 衬裙 | . |

用荆棘枝条做成的箍，撑起她们软塌塌的小衬裙。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

| The | next | day | the | Princess | looked | in | vain | for | a | daisy | as | she | took | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 公主 | 看起来 | 在 | 徒劳 | 为了 | 一个 | 雏菊 | 作为 | 她 | 采取 | 她 |

['mɔːnɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪn][ðə; ði] Royal23

| morning | constitutional | in | the | Royal23 |
|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 宪法 | 在 | 这 | Royal23 |

第二天，公主在皇家大道晨练时，徒劳地寻找雏菊。

['gaːdnz] .
**gardens .**
花园 .

花园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] , [bluː] ['aɪərɪsiz] , [ænd; ənd] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
**There were roses and lilies , blue irises , and striped red and yellow**
那里 是 玫瑰 和 百合花 , 蓝色的 鸢尾花 , 和 有条纹的 红色的 和 黄色的
[kɑː'neɪʃənz] [taɪd][tuː; tə] [steɪks] ,
**carnations tied to stakes ,**
康乃馨 系 到 赌注 ,

玫瑰、百合、蓝色鸢尾花，以及红黄相间的条纹康乃馨都被绑在木桩上。

[ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .
**all stiff and straight .**
全部僵硬的 和 直的 .

全部僵硬笔直。

“ [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [sə'riːn] ['haɪnəs] ! ” [snæpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
**“ Hold up your head , Serene Highness ! ” snapped one of the Ladies - In - Waiting ,**
“ 抓住 向上 你的 头 , 安详 高度 ! ” 啪啪 一 的 这 女士们 - 在 - 等待 ,

“抬起头来，殿下！”一位侍女厉声说道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['tʃeri] [tɑːrts][æt; ət] [tuː] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
**who had had too many cherry tarts at too late an hour the night before .**
WHO 有 有 也 许多 樱桃 蛋挞 在 也 晚的 一个 小时 这 夜晚 前 .

前一天晚上很晚的时候吃了太多樱桃挞。

[bʌt; bət] ['deɪziz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hɑːt] .
**But daisies danced in the Princess's heart .**
但 雏菊 跳舞 在 这 公主的 心 .

但公主心中却如同雏菊般翩翩起舞。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði]
**The next night the Princess dreamed that she was a little white cloud afloat in the**
这 下一个 夜晚 这 公主 梦见 那 她 曾是 一个 小的 白色的 云 漂浮 在 这
[braɪt] [bluː] [skaɪ] .
**bright blue sky .**
明亮的 蓝色的 天空 .

第二天晚上，公主梦见自己变成了一朵漂浮在湛蓝天空中的小白云。

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sænd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [blæk]
**She floated over the blue sea and the white sand , and over black**
她 漂浮 超过 这 蓝色的 海 和 这 白色的 沙 , 和 超过 黑色的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] ,
**forests of whispering pines ,**
森林 的 耳语 松树 ,

她漂浮在蔚蓝的大海和洁白的沙滩上，也漂浮在松树低语的黑色森林上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['tjʊləp] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ɪn] [sk'weəz] [ɒv; əv]
**and over a land where fields of tulips bloomed for miles , in squares of**
和 超过 一个 土地 在哪里 字段 的 郁金香 盛开 为了 英里 , 在 正方形 的
['lʌvli] [k'ʌləz] ,
**lovely colors ,**
迷人的 颜色 ,

在一片绵延数英里的郁金香花田上，盛开着五彩缤纷的郁金香，宛如一片片美丽的方块。

['delɪkət] [rəʊz][ænd; ənd] [məʊv] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , ['kɒpəri] [pɪŋk][ænd; ənd] ['kriːmi] ['jeləʊ] ,
**delicate rose and mauve and purple , coppery pink and creamy yellow ,**
精美的 玫瑰 和 淡紫色 和 紫色的 , 铜色 粉色的 和 奶油状 黄色的 ,

淡玫瑰色、淡紫色、紫色，铜粉色和奶油黄色，

[wɪð] [kə'nælz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [strɪps] [ɒv; əv] [əʊld] , [dɑːk] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

| with | canals | running | through | them | like | strips | of | old | , | dark | looking | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运河 | 跑步 | 通过 | 他们 | 喜欢 | 条状物 | 的 | 老的 | , | 黑暗的 | 寻找 | - | 玻璃 | . |

运河纵横交错，如同条条古老而阴暗的镜子。

[ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [raɪ] ['fiːldz] ['tɜːnɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

| She | floated | over | rye | fields | turning | silver | in | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漂浮 | 超过 | 黑麦 | 字段 | 转弯 | 银 | 在 | 这 | 风 | , |

她飘过黑麦田，在风中泛起银光。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [nʌnz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːld] ['gaːdnz] ,

| and | over | nuns | at | work | in | their | walled | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 修女 | 在 | 工作 | 在 | 他们的 | 有围墙的 | 花园 | , |

还有修女们在她们的围墙花园里劳作的场景，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [grɪm] ['pæləs] [weə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

| and | finally | over | a | great | grim | palace | where | a | King's | little | daughter | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 超过 | 一个 | 伟大的 | 严峻 | 宫殿 | 在哪里 | 一个 | 国王学院 | 小的 | 女儿 | 居住地 | . |

最后，镜头转向一座阴森森的大宫殿，那里住着国王的小女儿。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [klaʊd] .

| “ | I | would | rather | be | free | and | afloat | in | the | sky | , | ” | thought | the | small | white | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 相当 | 是 | 自由的 | 和 | 漂浮 | 在 | 这 | 天空 | , | ” | 想法 | 这 | 小的 | 白色的 | 云 | . |

“我宁愿自由自在地漂浮在天空中，”一朵小白云心想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| When | she | took | the | air | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 采取 | 这 | 空气 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天她呼吸新鲜空气时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [waɪt] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| she | looked | up | to | see | if | any | white | clouds | were | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 白色的 | 云 | 是 | 在 | 这 | 天空 | . |

她抬头望去，看看天空中是否有白云。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [praʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] . -

| “ | Her | Highness | is | growing | very | proud | , | ” | said | the | Ladies | - | In | - | Waiting | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 高度 | 是 | 生长 | 非常 | 自豪的 | , | ” | 说 | 这 | 女士们 | - | 在 | - | 等待 | . | - |

“殿下越来越自豪了，”侍女们说道。24

“ [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

| “ | She | holds | her | nose | up | in | the | air | as | a | King's | daughter | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 持有 | 她 | 鼻子 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 一个 | 国王学院 | 女儿 | 应该 | . |

“她像个公主一样，昂着头，一副高高在上的样子。”

” [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ,

| ” | On | the | third | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第三 | 夜晚 | , |

“第三晚，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [griːn]

| the | Princess | dreamed | she | was | a | little | lamb | skipping | and | nibbling | the | new | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 梦见 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 羊肉 | 跳过 | 和 | 轻咬 | 这 | 新的 | 绿色的 |

[grɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] .

| grass | in | a | meadow | where | hundreds | of | lilies | of | the | valley | were | in | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 在 | 一个 | 草地 | 在哪里 | 数百 | 的 | 百合花 | 的 | 这 | 谷 | 是 | 在 | 盛开 | . |

公主梦见自己变成了一只小羊羔，在草地上蹦蹦跳跳地吃着嫩绿的青草，草地上开满了数百朵铃兰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [reɪn] ,

| They | were | still | wet | and | sparkling | with | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 湿的 | 和 | 闪闪发光 | 和 | 雨 | , |

它们还湿漉漉的，闪闪发光，像是被雨水浸透了一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medəʊ]

| but | now | the | sun | shone | and | a | beautiful | rainbow | arched | above | the | meadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 和 | 一个 | 美丽的 | 彩虹 | 拱形 | 多于 | 这 | 草地 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [læm] .

| and | the | lilies | of | the | valley | and | the | happy | little | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 百合花 | 的 | 这 | 谷 | 和 | 这 | 快乐的 | 小的 | 羊肉 | . |

但现在阳光灿烂，一道美丽的彩虹横跨草地、铃兰和快乐的小羊羔。

[θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

| Through | the | rest | of | her | life | the | gentleness | of | the | lamb | lay | in | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 生活 | 这 | 温柔 | 的 | 这 | 羊肉 | 躺 | 在 | 这 | 心 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| of | the | Princess | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公主 | . |

在公主余生中，她心中始终保留着羔羊般的温柔。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] ['drɪftɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]

| The | next | night | she | dreamed | that | she | was | a | white | butterfly | drifting | with | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 她 | 梦见 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 蝴蝶 | 漂流 | 和 | 其他 |

['bʌtəflaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] tree25

| butterflies | among | the | tree25 |
|---|---|---|---|
| 蝴蝶 | 之中 | 这 | tree25 |

第二天晚上，她梦见自己变成了一只白蝴蝶，和其他蝴蝶一起在树间飞舞。25

[fɜːrnz] [ænd; ənd] ['ɔːrkədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,

| ferns | and | orchids | of | the | jungle | , | gentle | and | safe | from | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕨类植物 | 和 | 兰花 | 的 | 这 | 丛林 | , | 温和的 | 和 | 安全的 | 从 | 伤害 | , |

丛林中的蕨类植物和兰花，温柔而安全，免受伤害。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɜːpənts] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz]

| although | serpents | lay | among | the | branches | of | the | trees | and | lions | and | tigers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 蛇 | 躺 | 之中 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 狮子 | 和 | 老虎 |

[ rəum ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['ʃædəʊz] .

| roamed | through | the | green | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 通过 | 这 | 绿色的 | 阴影 | . |

虽然蛇潜伏在树枝间，狮子和老虎在绿荫中游荡。

[ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] [fluː] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| A | white | butterfly | flew | in | at | her | window | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 蝴蝶 | 飞翔 | 在 | 在 | 她 | 窗户 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天，一只白蝴蝶飞进了她的窗户。

“ [ə; eɪ] [mɒθ] !

| “ | A | moth | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 蛾 | ! |

“一只飞蛾！

[ə; eɪ] [mɒθ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

| A | moth | ! | ” | cried | the | Ladies | - | In | - | Waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛾 | ! | ” | 哭 | 这 | 女士们 | - | 在 | - | 等待 | . |

“飞蛾！”侍女们喊道。

“ ['kæmfə(r)] [ænd; ənd] [ bau ] [ɒv; əv]['siːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [prə'kjʊəd] ['ɪnstəntli] ,

| “ | Camphor | and | boughs | of | cedar | must | be | procured | instantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 樟 | 和 | 树枝 | 的 | 雪松 | 必须 | 是 | 采购 | 即刻 | , |

“必须立即弄到樟脑和雪松枝，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [iːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəsɪz] ['ɜːmɪn] [rəʊbz] !

| or | the | dreadful | creature | will | eat | up | Her | Highness's | ermine | robes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 可怕 | 生物 | 将要 | 吃 | 向上 | 她 | 殿下的 | 貂 | 长袍 | ! |

否则，这可怕的怪物会吃掉殿下的貂皮长袍！

〞 [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

| 〞 | But | the | little | Princess | knew | better | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 这 | 小的 | 公主 | 知道 | 更好的 | 比 | 那 | . |

但小公主却比这懂得多。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [eg] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ðæt]

| On | the | fifth | night | she | dreamed | that | she | was | a | tiny | white | egg | lying | in | a | nest | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 夜晚 | 她 | 梦见 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 白色的 | 蛋 | 说谎 | 在 | 一个 | 巢 | 那 |

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜ:d][hæd; həd] [hʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [fɜ:n] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] ['twɪstɪd]

| a | humming | bird | had | hung | to | a | spray | of | fern | by | a | rope | of | twisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哼唱 | 鸟 | 有 | 悬挂 | 到 | 一个 | 喷 | 的 | 蕨类 | 经过 | 一个 | 绳索 | 的 | 扭曲 |

['spaɪdərz] [web] .

| spider's | web | . |
|---|---|---|
| 蜘蛛的 | 网站 | . |

第五个晚上，她梦见自己变成了一枚白色的小蛋，躺在蜂鸟用扭曲的蜘蛛网绳将巢穴挂在蕨类植物枝条上的巢穴里。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['wɔ:mli] [laɪnd] [wɪð] ['sɪlki] [daʊn] ,

| The | nest | was | softly | and | warmly | lined | with | silky | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 曾是 | 轻轻 | 和 | 热情地 | 衬里 | 和 | 丝滑 | 向下 | , |

鸟巢里铺着柔软温暖的丝滑绒毛，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bɜ:rdz] [brest] . -

| and | above | her | was | the | soft | warmth | of | the | mother | bird's | breast | . | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 她 | 曾是 | 这 | 柔软的 | 温暖 | 的 | 这 | 母亲 | 鸟类 | 胸部 | . | - |

在她上方，是母鸟胸脯柔软温暖的触感。26

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] .

| On | the | sixth | night | she | was | a | snowflake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第六 | 夜晚 | 她 | 曾是 | 一个 | 雪花 | . |

第六晚，她变成了一片雪花。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] .

| It | was | Christmas | night | , | and | the | towns | and | villages | were | gay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圣诞节 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 城镇 | 和 | 村庄 | 是 | 同性恋 | . |

那是圣诞夜，城镇乡村都洋溢着欢乐的气氛。

['rəʊzi] [laɪt] [ pɔ: ] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] , [blɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] ,

| Rosy | light | poured | from | every | window | , | blurred | by | the | falling | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红润 | 光 | 倾倒 | 从 | 每一个 | 窗户 | , | 模糊 | 经过 | 这 | 坠落 | 雪 | , |

玫瑰色的阳光从每扇窗户倾泻而出，被飘落的雪花模糊了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] .

| and | the | air | was | full | of | the | sound | of | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 声音 | 的 | 铃铛 | . |

空气中充满了钟声。

[haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] [wɪð] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

| High | up | on | the | mountain | was | a | lonely | wayside | shrine | with | carved | and | painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 在 | 这 | 山 | 曾是 | 一个 | 孤独 | 路边 | 神社 | 和 | 雕刻 | 和 | 绘 |

['wʊdn] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hu:z] ['bɜ:θdeɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

| wooden | figures | of | the | Mother | and | Her | Child | whose | Birthday | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 数据 | 的 | 这 | 母亲 | 和 | 她 | 孩子 | 谁 | 生日 | 它 | 曾是 | . |

在山顶上，有一座孤零零的路边神龛，里面雕刻着彩绘的木制圣母像和她孩子的像，那天正是孩子的生日。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [belz] [ðeə(r)] , [nɔ:(r)] ['jeləʊ] ['kænd(ə)l] [laɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [snəʊ] [ænd; ənd] [dɑ:k]

| There | were | no | bells | there | , | nor | yellow | candle | light | , | but | only | snow | and | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 铃铛 | 那里 | , | 也不 | 黄色的 | 蜡烛 | 光 | , | 但 | 仅有的 | 雪 | 和 | 黑暗的 |

['evəgri:n] [tri:z] .

| evergreen | trees | . |
|---|---|---|
| 常绿 | 树木 | . |

那里没有铃铛，也没有黄色的烛光，只有积雪和幽暗的常绿树木。

[ðə; ði] ['snəʊfleɪk] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ]['taɪni] ['frɒsti] [stɑː(r)] ,

| The | snowflake | , | whirling | and | dancing | down | from | the | sky | , | a | tiny | frosty | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪花 | , | 旋转 | 和 | 跳舞 | 向下 | 从 | 这 | 天空 | , | 一个 | 微小的 | 霜冻 | 星星 | , |

雪花，旋转着，从天而降，像一颗小小的冰霜星星，

[geɪv] [ɪts] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] ,

| gave | its | life | as | a | birthday | gift | to | the | Holy | Child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它是 | 生活 | 作为 | 一个 | 生日 | 礼物 | 到 | 这 | 圣 | 孩子 | , |

它将自己的生命献给了圣婴耶稣，作为一份生日礼物。

['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

| lying | for | its | little | moment | in | His | outstretched | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 为了 | 它是 | 小的 | 片刻 | 在 | 他的 | 伸展 | 手 | . |

它短暂地躺在祂伸出的手中。

[ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd] , [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

| The | angel | was | distressed | to | find | , | on | the | seventh | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 曾是 | 苦恼 | 到 | 寻找 | , | 在 | 这 | 第七 | 夜晚 | , |

天使在第七个夜晚悲痛地发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [driːm] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] a27

| that | the | seventh | dream | had | slipped | through | a27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 第七 | 梦 | 有 | 滑倒了 | 通过 | a27 |

第七个梦已经悄然溜走了（a27）

[həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnbiːm] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .

| hole | in | the | moonbeam | basket | and | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞 | 在 | 这 | 月光 | 篮子 | 和 | 曾是 | 丢失的 | . |

月光篮上有个洞，我丢了。

['keələs] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] !

| Careless | little | angel | ! |
|---|---|---|---|
| 粗心 | 小的 | 天使 | ! |

粗心的小天使!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self]

| But | it | really | did | not | matter | , | for | instead | of | a | dream | , | he | showed | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 真的 | 做过 | 不是 | 事情 | , | 为了 | 反而 | 的 | 一个 | 梦 | , | 他 | 显示 | 他自己 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| to | the | Princess | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公主 | . |

但这其实并不重要，因为他没有以梦境的形式出现，而是直接现身于公主面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| And | she | liked | that | the | best | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喜欢 | 那 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | , |

她最喜欢这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ,

| for | she | had | never | had | any | one | to | play | with | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 绝不 | 有 | 任何 | 一 | 到 | 玩 | 和 | 前 | , |

因为她以前从来没有玩伴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pleɪmeɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] .

| and | there | is | no | playmate | equal | to | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 玩伴 | 平等的 | 到 | 一个 | 天使 | . |

世上没有能与天使相提并论的玩伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [driːm] [ɪz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] — [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ?

| But | the | seventh | dream | is | still | drifting | about | the | world | — | I | wonder | where | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第七 | 梦 | 是 | 仍然 | 漂流 | 关于 | 这 | 世界 | — | 我 | 想知道 | 在哪里 | ? |

但第七个梦仍在世界各地飘荡——我想知道它飘到了哪里?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] [tuː; tə] - [naɪt] — [pə'hæps] [ə'pɒn] [jɔːz] .

| Perhaps | it | will | be | upon | my | pillow | to | - | night | — | perhaps | upon | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 将要 | 是 | 之上 | 我的 | 枕头 | 到 | - | 夜晚 | — | 也许 | 之上 | 你的 | . |

今晚，它或许会躺在我的枕边——或许会躺在你的枕边。

[huː] [nəʊz] ? -

| Who | knows | ? | 29 |
|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | ? | - |

谁知道呢？29

- [driːm]

| Goran's | Dream |
|---|---|
| - | 梦 |

戈兰的梦

[kræk] ! [went] [ðə; ði] ['draɪvərz] [wɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['mɪsti] ['hɔːsɪz] ,

| Crack | ! | went | the | Driver's | whip | , | but | it | did | not | hurt | the | galloping | misty | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | ! | 去 | 这 | 司机 | 鞭 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 | 伤害 | 这 | 疾驰 | 蒙蒙 | 马匹 | , |

啪嗒！车夫的鞭子抽了出去，但并没有伤到疾驰的、雾气弥漫的骏马。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [juːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| for | it | was | only | a | ribbon | of | rainbow | that | he | liked | to | use | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 丝带 | 的 | 彩虹 | 那 | 他 | 喜欢 | 到 | 使用 | 因为 |

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['prɪti] .

| both | he | and | his | horses | thought | it | so | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 和 | 他的 | 马匹 | 想法 | 它 | 所以 | 漂亮的 | . |

因为他喜欢用那条彩虹丝带，他和他的马都觉得它很漂亮。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [greɪt] [kəʊtʃ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːz] ,

| And | away | went | the | great | Coach | , | over | the | forests | and | over | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 去 | 这 | 伟大的 | 教练 | , | 超过 | 这 | 森林 | 和 | 超过 | 这 | 海域 | , |

于是，伟大的马车出发了，越过森林，飞越海洋。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

| over | the | cities | and | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 城市 | 和 | 平原 | , |

飞越城市和平原，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ θrʌst ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] ,

| to | a | country | where | the | sea | thrusts | long | silver | fingers | into | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 这 | 海 | 推力 | 长的 | 银 | 手指 | 进入 | 这 | 土地 | , |

到一个大海将长长的银色手指伸入陆地的国家，

[weə(r)] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)]

| where | mountains | are | white | with | snow | at | the | same | time | that | the | meadows | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 山脉 | 是 | 白色的 | 和 | 雪 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 这 | 草地 | 是 |

[braɪt] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] ,

| bright | with | wild | flowers | , |
|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 荒野 | 花朵 | , |

那里群山白雪皑皑，草地上野花盛开。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['raɪzɪz] .

| and | where | in | summer | the | sun | never | sets | , | and | in | winter | it | never | rises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 在 | 夏天 | 这 | 太阳 | 绝不 | 套 | , | 和 | 在 | 冬天 | 它 | 绝不 | 上升 | . |

那里夏天太阳永不落山，冬天太阳永不升起。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l]

| And | here | the | Dream | Coach | drew | up | beside | a | cottage | where | a | lonely | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 梦 | 教练 | 画 | 向上 | 旁 | 一个 | 小屋 | 在哪里 | 一个 | 孤独 | 小的 |

[nɔː'wiːdʒən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

| Norwegian | boy | was | falling | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 挪威 | 男生 | 曾是 | 坠落 | 睡着了 | . |

梦幻巴士停在一间小屋旁，一个孤独的挪威小男孩正在小屋里睡着了。

“ [kʌm] , [gə'rɑːn] !
**“ Come , Goran !**
“ 来 , 戈兰 !

“来吧，戈兰！”

” [kɔːld] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
**” called the Driver .**
” 称为 这 司机 .

“司机叫了过来。”

“ [kʌm] , [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [driːm] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
**“ Come , climb into the Coach and find the dream I have brought for you !**
“ 来 , 爬 进入 这 教练 和 寻找 这 梦 我 有 带来 为了 你 !

“来吧，登上马车，去寻找我为你带来的梦想吧！”

” [huː] [wɒz; wəz][gə'rɑːn] ?
**” Who was Goran ?**
” WHO 曾是 戈兰 ?

戈兰是谁?

[wɒt] [driːm] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ?
**What dream did he find ?**
什么 梦 做过 他 寻找 ?

他发现了什么梦境?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] . -
**That you shall hear . 31**
那 你 将 听到 . -

你们将会听到。31

['lɪt(ə)l] [gə'rɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [ɪn] ['nɔːweɪ] ,
**Little Goran and his grandmother lived in a tiny house in Norway ,**
小的 戈兰 和 他的 祖母 居住地 在 一个 微小的 房子 在 挪威 ,

小戈兰和他的祖母住在挪威的一间小房子里。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjɔːd] .
**high above the deep waters of a fjord .**
高的 多于 这 深的 水 的 一个 峡湾 .

高高地悬于峡湾深水之上。

[wen] [gə'rɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][taɪ][wʌn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
**When Goran was a baby they used to tie one end of a rope around his**
什么时候 戈兰 曾是 一个 婴儿 他们 用过的 到 领带 一 结尾 的 一个 绳索 大约 他的
[weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**waist and the other to the door ,**
腰部 和 这 其他 到 这 门 ,

戈兰还是婴儿的时候，人们常常把绳子的一端系在他的腰上，另一端系在门上。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ 'tɔdl ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ hɔːl ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn]
**so that if he toddled over the edge he could be hauled back like a fish on**
所以 那 如果 他 蹒跚学步 超过 这 边缘 他 可以 是 拖拽 后退 喜欢 一个 鱼 在
[ə; eɪ][laɪn] .
**a line .**
一个 线 .

这样，如果他蹒跚地走到悬崖边，就可以像钓线上的鱼一样把他拉回来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
**But now he was no longer a baby , but a big boy , six years old ,**
但 现在 他 曾是 不 更长 一个 婴儿 , 但 一个 大的 男生 , 六 年 老的 ,

但他现在不再是婴儿了，而是一个六岁的大男孩了。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grænmʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][bɔɪ][ʃʊd; ʃəd].

| and | he | tried | to | take | care | of | his | grandmother | as | a | big | boy | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他的 | 祖母 | 作为 | 一个 | 大的 | 男生 | 应该 | . |

他像个大男孩一样，努力照顾他的祖母。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvli][spɒt][ɪn]['sʌmə(r)],

| It | was | a | lovely | spot | in | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 点 | 在 | 夏天 | , |

夏天的时候，这里是个很美的地方。

[wen][ðə; ði]['wɔtəː,fɔls][went]['pɔːrɪŋ][daʊn][mɪlk]-[waɪt]['ɪntuː][ðə; ði][griːn][fjɔːd],

| when | the | waterfalls | went | pouring | down | milk | - | white | into | the | green | fjord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 瀑布 | 去 | 浇注 | 向下 | 牛奶 | - | 白色的 | 进入 | 这 | 绿色的 | 峡湾 | , |

当瀑布倾泻而下，流淌着乳白色的水珠，汇入碧绿的峡湾时

['sendɪŋ][ʌp][səʊ][mʌtʃ][spreɪ][ðæt][ðeɪ][lʊkt][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['stiːmɪŋ][hɒt];

| sending | up | so | much | spray | that | they | looked | as | if | they | were | steaming | hot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 向上 | 所以 | 很多 | 喷 | 那 | 他们 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 蒸煮 | 热的 | ; |

水花四溅，看起来就像冒着热气一样；

[wen]['reɪnbəʊz][hʌŋ][ɪn][ðə; ði][skaɪ]; [wen][ðə; ði][smɔːl][stiːp][medəuz][wɜː(r); wə(r)][braɪt][wɪð]

| when | rainbows | hung | in | the | sky | ; | when | the | small | steep | meadows | were | bright | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 彩虹 | 悬挂 | 在 | 这 | 天空 | ; | 什么时候 | 这 | 小的 | 陡 | 草地 | 是 | 明亮的 | 和 |

[waɪld]['flaʊəz],

| wild | flowers | , |
|---|---|---|
| 荒野 | 花朵 | , |

当彩虹悬挂在天空中；当陡峭的小草甸上开满了野花，绚丽多彩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][sɒd][ruːf][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒtɪdʒ][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

| and | even | the | sod | roof | of | the | cottage | was | like | a | little | wild | garden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 草皮 | 屋顶 | 的 | 这 | 小屋 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 荒野 | 花园 | 的 |

['heəbel][ænd; ənd]['pænzɪz][ænd; ənd]['strɔːb(ə)riz][ðæt][gə'rɑːn]['gæðəd][fɔː(r); fə(r)]['brekfəst]

| harebells | and | pansies | and | strawberries | that | Goran | gathered | for | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风铃草 | 和 | 三色堇 | 和 | 草莓 | 那 | 戈兰 | 聚集 | 为了 | 早餐 |

['sʌmtaɪmz].

| sometimes | . |
|---|---|
| 有时 | . |

就连小屋的草皮屋顶也像是一个小小的野生花园，里面长满了风铃草、三色堇和草莓，戈兰有时会采摘这些水果当早餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hæpi][ɔːl][deɪ][ðen], ['fɪʃɪŋ][ɪn][ðə; ði][fjɔːd], ['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːt][fɔː(r); fə(r)]

| He | was | happy | all | day | then | , | fishing | in | the | fjord | , | making | a | little | cart | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快乐的 | 全部 | 天 | 然后 | , | 钓鱼 | 在 | 这 | 峡湾 | , | 制作 | 一个 | 小的 | 大车 | 为了 |

['nænə],

| Nanna | , |
|---|---|
| 奶奶 | , |

他那天过得很开心，在峡湾里钓鱼，还给奶奶做了一辆小车。

[ðə; ði][gəʊt], [tuː; tə][pʊl], ['traɪɪŋ][tuː; tə][tiːtʃ] [-], [ðə; ði][hen], [tuː; tə][sɪŋ],

| the | goat | , | to | pull | , | trying | to | teach | Gustava | , | the | hen | , | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | , | 到 | 拉 | , | 尝试 | 到 | 教 | 古斯塔瓦 | , | 这 | 母鸡 | , | 到 | 唱歌 | , |

那只山羊，拉着，试图教古斯塔瓦，那只母鸡，唱歌，

['pʊtɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgəz][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][hæts][ðæt][hiː; hi][pɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl]

| putting | on | his | fingers | the | pink | and | purple | hats | that | he | picked | from | the | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 他的 | 手指 | 这 | 粉色的 | 和 | 紫色的 | 帽子 | 那 | 他 | 挑选 | 从 | 这 | 高的 |

[spaɪəz][ɒv; əv][waɪld]['fɒksglʌv][ænd; ənd]['mʌŋkshʊd],

| spires | of | wild | foxglove | and | monkshood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖塔 | 的 | 荒野 | 毛地黄 | 和 | 乌头 | , |

他把从高耸的野生毛地黄和乌头花丛中摘下的粉色和紫色小帽子戴在手指上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] dance32

| and | making | them | dance32 |
|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | dance32 |

并让他们跳舞32

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] ['ɑːftə(r)][reɪn] .

| and | bow | , | and | listening | to | the | loud | music | of | the | waterfalls | after | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弓 | , | 和 | 聆听 | 到 | 这 | 大声 | 音乐 | 的 | 这 | 瀑布 | 后 | 雨 | . |

鞠躬，聆听雨后瀑布的轰鸣声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] - ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [tel] [hɪm] ['splendɪd] ['stɔːriz]

| And | in | the | evening | after | supper | Goran's | grandmother | would | tell | him | splendid | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 后 | 晚餐 | - | 祖母 | 会 | 告诉 | 他 | 灿烂 | 故事 |

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['meɪkɪŋ] [strɔː] ['biː,haɪvz] ,

| while | they | sat | together | in | the | doorway | making | straw | beehives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 卫星 | 一起 | 在 | 这 | 门口 | 制作 | 稻草 | 蜂箱 | , |

晚饭后，戈兰的祖母会和他一起坐在门口，一边用稻草制作蜂箱，一边给他讲精彩的故事。

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [strɔː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [splɪt] ['blækbəri] ['braɪə(r)] .

| sewing | the | rounds | of | straw | together | with | split | blackberry | briers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝纫 | 这 | 回合 | 的 | 稻草 | 一起 | 和 | 分裂 | 黑莓 | 荆棘 | . |

用劈开的黑莓刺将稻草圆片缝合在一起。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]

| The | sun | would | shine | on | the | straw | and | make | it | look | so | yellow | and | glistening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 会 | 闪耀 | 在 | 这 | 稻草 | 和 | 制作 | 它 | 看 | 所以 | 黄色的 | 和 | 闪闪发光 |

[ðæt] [gə'rɑːn] [wʊd] [prɪ'tend] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['biːhaɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn]

| that | Goran | would | pretend | he | was | making | a | golden | beehive | for | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 戈兰 | 会 | 假装 | 他 | 曾是 | 制作 | 一个 | 金的 | 蜂窝 | 为了 | 这 | 女王 |

[biːz] ['pæləs] .

| Bee's | palace | . |
|---|---|---|
| 蜜蜂的 | 宫殿 | . |

阳光照耀在稻草上，使稻草看起来金灿灿的，闪闪发光，戈兰便假装自己正在为蜂后的宫殿制作一个金色的蜂巢。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [gə'rɑːn][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

| For | where | Goran | lived | the | sun | never | sets | at | all | in | the | middle | of | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里 | 戈兰 | 居住地 | 这 | 太阳 | 绝不 | 套 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 夏天 | , |

戈兰居住的地方，即使在盛夏，太阳也永不落山。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] ['deɪlaɪt] [nɒt]['əʊnli][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] .

| and | it | is | bright | daylight | not | only | all | day | , | but | all | night | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 明亮的 | 日光 | 不是 | 仅有的 | 全部 | 天 | , | 但 | 全部 | 夜晚 | 作为 | 出色地 | . |

而且不仅白天，就连夜晚也是明亮的白昼。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [wen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

| You | and | I | would | never | have | known | when | to | go | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 会 | 绝不 | 有 | 已知 | 什么时候 | 到 | 去 | 到 | 床 | , |

你我永远也不知道什么时候该睡觉。

[bʌt; bət][gə'rɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [-] ,

| but | Goran | and | his | grandmother | were | used | to | it | , | and | even | Gustava | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 戈兰 | 和 | 他的 | 祖母 | 是 | 用过的 | 到 | 它 | , | 和 | 甚至 | 古斯塔瓦 | , |

[ðə; ði][hen] ,

| the | hen | , |
|---|---|---|
| 这 | 母鸡 | , |

但戈兰和他的祖母已经习以为常，就连母鸡古斯塔瓦也一样。

[nju:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
**knew** **enough** **to** **put** **her** **head** **under** **her** **wing** **and** **make** **her** **own**
知道 足够的 到 放 她 头 在下面 她 翼 和 制作 她 自己的
[dɑ:k] [naɪt] .
**dark** **night** **.**
黑暗的 夜晚 .

她足够聪明，懂得把自己藏起来，独自闯荡黑夜。

[bʌt; bət] [wɪð] ['wɪntə(r)] , ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] .
**But** **with** **winter** **,** **changes** **came** **.**
但 和 冬天 , 变化 来了 .

但随着冬天的到来，情况发生了变化。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋz] [kɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
**The** **flowers** **slept** **under** **the** **earth** **until** **spring's** **call** **should** **wake** **them** **,** **and**
这 花朵 睡着了 在下面 这 地球 直到 春天 称呼 应该 唤醒 他们 , 和
['jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ,
**yawning** **and** **stretching** **,**
打哈欠 和 伸展 ,

花朵们沉睡在泥土之下，直到春天的召唤将它们唤醒，它们打着哈欠，伸着懒腰。

[es] - [ti:] - [ɑ:(r)] - [i:] - [ti:] - [si:] - [eɪtʃ] - [ai] - [en] - [dʒi:] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
**s** **-** **t** **-** **r** **-** **e** **-** **t** **-** **c** **-** **h** **-** **i** **-** **n** **-** **g** **,** **they** **should** **stretch** **up** **into** **the** **air** **and**
s - t - r - e - t - c - h - 我 - n - 克 , 他们 应该 拉紧 向上 进入 这 空气 和
['sʌnlaɪt] .
**sunlight** **.**
阳光 .

它们伸展身体，应该向上伸展，拥抱阳光。

[ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [flʌŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [spreɪ] [laɪk] [sməʊk] ,
**The** **waterfalls** **no** **longer** **flung** **up** **clouds** **of** **spray** **like** **smoke** **,**
这 瀑布 不 更长 扔 向上 云 的 喷 喜欢 抽烟 ,

瀑布不再像烟雾一样扬起阵阵水雾。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ru:fs] [ɒv; əv][aɪs]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] .
**but** **built** **roofs** **of** **ice** **over** **themselves** **.**
但 建造 屋顶 的 冰 超过 他们自己 .

但他们却在自己身上建造了冰屋顶。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['dɑ:knəs] [keɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk]
**And** **,** **strangest** **of** **all** **,** **the** **winter** **darkness** **came** **,** **so** **that** **the** **days** **were** **like**
和 , 最奇怪的 的 全部 , 这 冬天 黑暗 来了 , 所以 那 这 天 是 喜欢
[ðə; ði] [naɪts] ,
**the** **nights** **,**
这 夜晚 ,

最奇怪的是，冬日的黑暗降临了，白昼变得像黑夜一样漫长。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [wen] [tu:; tə] [get] [ʌp] . -
**and** **you** **and** **I** **would** **never** **have** **known** **when** **to** **get** **up** **.** **33**
和 你 和 我 会 绝不 有 已知 什么时候 到 得到 向上 . -

你我永远也不会知道何时该起床。33

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] [sə'plaɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:ls]
**“** **I** **must** **go** **to** **the** **village** **for** **our** **winter** **supplies** **before** **the** **snow** **falls**
“ 我 必须 去 到 这 村庄 为了 我们的 冬天 补给品 前 这 雪 瀑布
[ænd; ənd] [kʌts] [ˌju: 'es] [ɒf] ,
**and** **cuts** **us** **off** **,**
和 削减 我们 离开 ,

“我必须在下雪切断我们与外界联系之前去村里采购过冬物资。”

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [sed] [tu:; tə]['gə'rɑ:n][wʌn] [deɪ] .

| " | his | grandmother | said | to | Goran | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 祖母 | 说 | 到 | 戈兰 | 一 | 天 | . |

有一天，他的祖母对戈兰说。

" ['neɪbə(r)] [skaɪlstæd] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rəʊbəʊt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| " | Neighbor | Skylstad | has | offered | me | a | seat | in | his | rowboat | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邻居 | 斯凯尔斯塔德 | 有 | 提供 | 我 | 一个 | 座位 | 在 | 他的 | 划艇 | 到 | - | 明天 | , |

"邻居斯凯尔斯塔德邀请我明天坐他的划艇，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| and | will | bring | me | back | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 带来 | 我 | 后退 | 这 | 下一个 | 天 | . |

第二天会把我送回来。

[ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [gə'rɑ:n] ? "

| You | won't | be | afraid | to | stay | here | alone | , | will | you | , | Goran | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 是 | 害怕的 | 到 | 停留 | 这里 | 独自的 | , | 将要 | 你 | , | 戈兰 | ? | " |

戈兰，你不会害怕一个人待在这里吧?

" [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [gə'rɑ:n] .

| " | No | , | Grandmother | , | " | said | Goran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 祖母 | , | " | 说 | 戈兰 | . |

"不，奶奶，"戈兰说。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ]

| He | pretended | to | be | tremendously | interested | in | poking | his | finger | into | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假装 | 到 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 戳 | 他的 | 手指 | 进入 | 这 | 地球 |

[ɪn][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][pɒt] ,

| in | a | geranium | pot | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 天竺葵 | 锅 | , |

他假装对用手指戳天竺葵盆栽里的泥土非常感兴趣，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['ʃʊdnt] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd]

| so | that | his | grandmother | shouldn't | see | that | his | eyes | were | full | of | tears | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 祖母 | 不应该 | 看 | 那 | 他的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 眼泪 | 和 |

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

| his | lower | lip | was | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 降低 | 唇 | 曾是 | 发抖 | . |

这样他的祖母就不会看到他眼里噙满了泪水，下唇在颤抖。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

| For | to | tell | you | the | truth | he | was | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | 他 | 曾是 | 害怕 | . |

说实话，他当时很害怕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] ,

| The | little | house | was | so | far | from | any | other | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房子 | 曾是 | 所以 | 远的 | 从 | 任何 | 其他 | 房子 | , |

那间小屋离其他房子都很远，

[ænd; ənd] [ðen] [gə'rɑ:n][hæd; həd]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'ləʊn] .

| and | then | Goran | had | never | spent | a | night | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 戈兰 | 有 | 绝不 | 花费 | 一个 | 夜晚 | 独自的 | . |

而且戈兰以前从未独自过夜。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪntərz] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:t] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]

| Last | year | when | the | winter's | supplies | were | bought | , | he | had | gone | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 年 | 什么时候 | 这 | 冬天的 | 补给品 | 是 | 买 | , | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

| village | with | his | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 和 | 他的 | 祖父 | , |

去年购买过冬物资时，他曾和祖父一起去了村里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['nænə] [ænd; ənd] [-] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][kæt] ,

| and | he | had | told | Nanna | and | Gustava | and | Mejau | , | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 讲述 | 奶奶 | 和 | 古斯塔瓦 | 和 | - | , | 这 | 猫 | , |

他把这件事告诉了娜娜、古斯塔瓦和猫梅乔。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [wɔːm]

| all | about | what | a | wonderful | place | it | was | , | a | thousand | times | over | ; | the | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 什么 | 一个 | 精彩的 | 地方 | 它 | 曾是 | , | 一个 | 千 | 时代 | 超过 | ; | 这 | 温暖的 |

[ʃɒp] ,

| shop | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

一切都在诉说着那是一个多么美好的地方，千言万语也无法形容；那家温暖的小店，

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [tʃiːz] [ɪn] ['wʊdn] ['bɒksɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] [braɪt] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]

| with | its | great | cheeses | in | wooden | boxes | painted | with | bright | birds | and | flowers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 伟大的 | 奶酪 | 在 | 木制的 | 盒子 | 绘 | 和 | 明亮的 | 鸟类 | 和 | 花朵 | , | 和 |

[ɪts] ['gləʊɪŋ] [stəʊv] ,

| its | glowing | stove | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 发光 | 火炉 | , |

那里有装在绘有鲜艳鸟类和花卉图案的木盒里的美味奶酪，还有温暖的炉子。

[æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [praʊd] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [dres] ,

| as | tall | and | slim | as | a | proud | lady | in | a | black | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 高的 | 和 | 苗条的 | 作为 | 一个 | 自豪的 | 女士 | 在 | 一个 | 黑色的 | 裙子 | , |

她身材高挑苗条，像一位身着黑裙、骄傲的女士。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['aɪən] [fɜːrnz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

| with | a | wreath | of | iron | ferns | upon | her | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 花圈 | 的 | 铁 | 蕨类植物 | 之上 | 她 | 头 | ; |

头上戴着铁蕨花环；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][let] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] ['grænfɑːðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd]

| the | other | children | who | had | let | him | play | with | them | while | grandfather | exchanged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子们 | WHO | 有 | 让 | 他 | 玩 | 和 | 他们 | 尽管 | 祖父 | 交换 |

[ðə; ði] [sɒks] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] ['nɪtɪd] [baɪ] ['grænmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] .

| the | socks | and | mittens | knitted | by | grandmother | for | potatoes | and | candles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袜子 | 和 | 连指手套 | 针织 | 经过 | 祖母 | 为了 | 土豆 | 和 | 蜡烛 | . |

其他孩子让他和他们一起玩，而爷爷则用奶奶织的袜子和手套换了土豆和蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] feather34

| And | they | had | slept | at | the | inn | under | a | feather34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 睡着了 | 在 | 这 | 客栈 | 在下面 | 一个 | feather34 |

他们睡在客栈的羽毛下。34

[bed][səʊ] ['hevi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| bed | so | heavy | that | you | would | have | thought | by | morning | they | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 所以 | 重的 | 那 | 你 | 会 | 有 | 想法 | 经过 | 早晨 | 他们 | 会 | 有 | 到过 |

[prest] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] ['grænˌmʌðərz] [bɪg]['baɪb(ə)l] .

| pressed | as | flat | as | the | flowers | in | grandmother's | big | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 作为 | 平坦的 | 作为 | 这 | 花朵 | 在 | 祖母的 | 大的 | 圣经 | . |

床很重，你会觉得到了早上它们就会像奶奶那本大圣经里的花朵一样被压平。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] !

| But | they | weren't | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | ! |

但他们并非如此!

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz]['evə(r)] ,

| They | got | up | just | as | round | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 向上 | 只是 | 作为 | 圆形的 | 作为 | 曾经 | , |

它们站起来的时候，依然圆滚滚的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['brekfəst] [ɒv; əv] [dɑːk] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [gəʊts] - - [mɪlk] [tʃiːz] ,

| and | had | a | wonderful | breakfast | of | dark | grayish | - | brown | goats | ' | - | milk | cheese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 精彩的 | 早餐 | 的 | 黑暗的 | 灰蒙蒙的 | - | 棕色的 | 山羊 | - | - | 牛奶 | 奶酪 | , |

[kəʊld] ['herɪŋ] , [ænd; ənd] [stjuːd] ['bɪlbəri] .

| cold | herring | , | and | stewed | bilberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 鲱鱼 | , | 和 | 炖 | 越橘 | . |

我们享用了一顿丰盛的早餐，包括深灰褐色的山羊奶酪、冷鲱鱼和炖蓝莓。

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sɪns] [ðen] ,

| Grandfather | had | gone | to | Heaven | since | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 有 | 已消失 | 到 | 天堂 | 自从 | 然后 | , |

祖父从那时起就去了天堂。

[ænd; ənd][gə'rɑːn] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]

| and | Goran | wondered | if | he | could | possibly | be | finding | it | as | delightful | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戈兰 | 想知道 | 如果 | 他 | 可以 | 可能 | 是 | 寻找 | 它 | 作为 | 愉快 | 作为 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| the | village | . |
|---|---|---|
| 这 | 村庄 | . |

戈兰心想，他是不是觉得这里和村庄一样令人愉快呢?

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] !

| How | he | did | want | to | go | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 做过 | 想 | 到 | 去 | 这 | 时间 | ! |

他这次真的想去!

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [fiːd] ['nænə]

| But | of | course | he | knew | that | some | one | must | stay | behind | to | feed | Nanna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 他 | 知道 | 那 | 一些 | 一 | 必须 | 停留 | 在后面 | 到 | 喂养 | 奶奶 |

[ænd; ənd] [-] [ænd; ənd] - ,

| and | Gustava | and | Mejau | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 古斯塔瓦 | 和 | - | , |

但他当然知道必须有人留下来照顾娜娜、古斯塔瓦和梅贾乌。

[tuː; tə] [tend] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði] [klɒk] .

| to | tend | the | fire | and | water | the | geraniums | and | wind | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 趋向 | 这 | 火 | 和 | 水 | 这 | 天竺葵 | 和 | 风 | 这 | 钟 | . |

照看炉火，给天竺葵浇水，给钟上发条。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : “ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

| So | he | said | as | bravely | as | he | could | : | “ | I'll | take | care | of | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 作为 | 勇敢地 | 作为 | 他 | 可以 | : | “ | 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 一切 | , |

['grænmʌðə(r)] .

| Grandmother | . |
|---|---|
| 祖母 | . |

于是他鼓起勇气说：“奶奶，我会照顾好一切的。”

” [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [left] , [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

| ” | Soon | after | his | grandmother | left | , | the | snow | began | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 后 | 他的 | 祖母 | 左边 | , | 这 | 雪 | 开始 | 到 | 落下 | . |

“奶奶离开后不久，就开始下雪了。”

[haʊ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [gə'rɑːn] !

| How | that | frightened | Goran | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 害怕 | 戈兰 | ! |

戈兰吓坏了!

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][hɪm] !

| Suppose | it | snowed | so | hard | that | she | could | never | get | back | to | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它 | 下雪了 | 所以 | 难的 | 那 | 她 | 可以 | 绝不 | 得到 | 后退 | 到 | 他 | ! |

假设雪下得太大，她再也回不去见他了!

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['wɪntə(r)] ['riːəli] [bɪ'gæn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] ['tʃɪmni] [ɪn]

| For | when | winter | really | began | , | the | little | house | was | often | up | to | its | chimney | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 冬天 | 真的 | 开始 | , | 这 | 小的 | 房子 | 曾是 | 经常 | 向上 | 到 | 它是 | 烟囱 | 在 |

[snəʊ] ,

| snow | , |
|---|---|
| 雪 | , |

当冬天真正来临的时候，这间小屋常常被雪淹没到烟囱那么高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| and | they | could | get | to | no | one | , | and | no | one | could | get | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 得到 | 到 | 不 | 一 | , | 和 | 不 | 一 | 可以 | 得到 | 到 | 他们 | . |

他们无法接近任何人，也没有人能够接近他们。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] !

| How | poor | little | Goran's | heart | began | to | hammer | at | the | thought | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 贫穷的 | 小的 | - | 心 | 开始 | 到 | 锤 | 在 | 这 | 想法 | ! |

想到这里，可怜的小戈兰的心跳得多么厉害啊！

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fə'get] [ðə; ði] [snəʊ] .

| He | fell | to | work | to | make | himself | forget | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 到 | 工作 | 到 | 制作 | 他自己 | 忘记 | 这 | 雪 | . |

他开始工作，好让自己忘记下雪。

[fɜːst] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] of35

| First | , | seizing | a | broom | made | of | a | bundle | of35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 抓住 | 一个 | 扫帚 | 制成 | 的 | 一个 | 捆 | of35 |

首先，缴获了一把由35捆捆木材制成的扫帚

[twɪgz]

| twigs |
|---|
| 树枝 |

树枝

, [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] [flɔː(r)] ,

| , | he | swept | the | hard | earth | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 扫荡 | 这 | 难的 | 地球 | 地面 | , |

他清扫了坚硬的泥土地面。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [hæd; həd][səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] ,

| which | in | summer | had | so | pretty | a | carpet | of | green | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 夏天 | 有 | 所以 | 漂亮的 | 一个 | 地毯 | 的 | 绿色的 | 树叶 | , |

夏天的时候，这里铺满了漂亮的绿叶。

[struːn] [freʃ] ['evri] [deɪ] [baɪ][gə'rɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

| strewn | fresh | every | day | by | Goran | and | his | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散落的 | 新鲜的 | 每一个 | 天 | 经过 | 戈兰 | 和 | 他的 | 祖母 | . |

戈兰和他的祖母每天都会新鲜地撒上这些粉末。

[ðen] [hiː; hi] [ pɔː ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['əʊnli] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ]

| Then | he | poured | some | water | on | the | geraniums | in | the | window | , | only | spilling | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾倒 | 一些 | 水 | 在 | 这 | 天竺葵 | 在 | 这 | 窗户 | , | 仅有的 | 溢出 | 一个 |

['lɪt(ə)l][ɒn] [hɪm'self] .

| little | on | himself | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 在 | 他自己 | . |

然后他往窗台上的天竺葵上浇了些水，只溅了自己一点。

[ðen] [hiː; hi] [strəʊkt] - , [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

| Then | he | stroked | Mejau | , | who | was | purring | loudly | in | front | of | the | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抚摸 | - | , | WHO | 曾是 | 呼噜声 | 高声 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | ; |

然后他抚摸着在火炉前发出响亮呼噜声的梅乔；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
**and** **all** **this** **made** **him** **feel** **much** **better** **.**
和 全部 这 制成 他 感觉 很多 更好的 .

这一切都让他感觉好多了。

“ [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [gə'rɑːn] ! ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
**“** **Time** **for** **dinner** **,** **Goran** **!** **”** **said** **the** **old** **clock** **on** **the** **wall** **.**
” 时间 为了 晚餐 , 戈兰 ! ” 说 这 老的 钟 在 这 墙 .

“戈兰，该吃晚饭了！”墙上的老钟说道。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
**At** **least** **it** **said** **:**
在 至少 它 说 :

至少上面写着：

“ [dɪŋ] ! [dɪŋ] !
**“** **Ding** **!** **Ding** **!**
” 丁 ! 丁 !

“叮！叮！

[dɪŋ] !
**Ding** **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
**Ding** **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
**Ding** **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
**Ding** **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
**Ding** **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
**Ding** **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
**Ding** **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] !
**Ding** **!**
丁 !

叮！

[dɪŋ] ! ″ [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**Ding ! ″ which meant the same thing .**
丁 ! ″ 哪个 意思是 这 相同的 事物 .

叮！″这也表示同样的意思。

[səʊ][gə'rɑ:n][et; eɪt][ðə; ði] [gəʊts] - - [mɪlk] [tʃi:z] [ænd; ənd] [blæk] [bred] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)]
**So Goran ate the goats ' - milk cheese and black bread that his grandmother**
所以 戈兰 吃 这 山羊 - - 牛奶 奶酪 和 黑色的 面包 那 他的 祖母
[hæd; həd] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ;
**had left for him ;**
有 左边 为了 他 ;

于是，戈兰吃了奶奶留给他的山羊奶酪和黑面包；

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**and then , and not before ,**
和 然后 , 和 不是 前 ,

然后，而且在此之前，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl]
**he summoned up enough courage to look out to see if the snow was still**
他 被召唤 向上 足够的 勇气 到 看 出去 到 看 如果 这 雪 曾是 仍然
['fɔ:lɪŋ] .
**falling .**
坠落 .

他鼓起勇气向外望去，看看雪是否还在下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p]
**It was snowing harder than ever , and already everything had a deep**
它 曾是 下雪了 更难 比 曾经 , 和 已经 一切 有 一个 深的
['flʌfi] ['kʌvərɪŋ] .
**fluffy covering .**
蓬松的 覆盖 .

雪下得比以往任何时候都大，万物都已被厚厚的蓬松积雪覆盖。

[əʊ] , [wʊd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ['evə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪm] ?
**Oh , would his grandmother ever be able to get back to him ?**
哦 , 会 他的 祖母 曾经 是 有能力的 到 得到 后退 到 他 ?

哦，他的祖母还能联系上他吗?

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][nɒt][kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
**But he must be brave , and not cry , for he was six years old .**
但 他 必须 是 勇敢的 , 和 不是 哭 , 为了 他 曾是 六 年 老的 .

但他必须勇敢，不能哭，因为他只有六岁。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] ,
**He said a little prayer ,**
他 说 一个 小的 祷告 ,

他默默地做了个祷告。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə][du:; də] [wen'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]
**as his grandmother had taught him to do whenever he was frightened**
作为 他的 祖母 有 教授 他 到 做 每当 他 曾是 害怕
[ɔ:(r)] [ʌn'hæpi] ,
**or unhappy ,**
或者 不开心 ,

就像他奶奶教他的那样，每当他害怕或不开心的时候，就这样做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑ:t] [gru:] ['laɪtə(r)] .
**and his heavy heart grew lighter .**
和 他的 重的 心 生长 打火机 .

他沉重的心情渐渐轻松起来。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['snəʊmæn] , ” [gə'rɑ:n] [dɪ'saɪdɪd] .

| “ | I'll | make | a | snowman | , | ” | Goran | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 患病的 | 制作 | 一个 | 雪人 | , | ” | 戈兰 | 决定 | . | |

“我要堆个雪人，”戈兰决定道。

[pə'hæps] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [si:m] [ʃɔ:tə] .

| Perhaps | then | the | time | would | seem | shorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 然后 | 这 | 时间 | 会 | 似乎 | 较短 | . |

或许那样一来，时间就会显得更短了。

['grænfɑ:ðə(r)] and36

| Grandfather | and36 |
|---|---|
| 祖父 | and36 |

祖父和36

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['snəʊmæn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['snəʊfɔ:l] [lɑ:st] ['wɪntə(r)] .

| he | had | made | a | splendid | snowman | after | the | first | snowfall | last | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 灿烂 | 雪人 | 后 | 这 | 第一的 | 降雪 | 最后的 | 冬天 | . |

去年冬天第一场雪过后，他堆了一个很棒的雪人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [naɪt] .

| It | was | not | late | enough | in | the | year | to | have | the | day | as | dark | as | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 晚的 | 足够的 | 在 | 这 | 年 | 到 | 有 | 这 | 天 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 夜晚 | . |

当时还不到年底，所以白天不会像黑夜一样黑暗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [ə; eɪ] [di:p] ['wɪntə(r)] ['twaɪlaɪt] ,

| It | was | only | as | dark | as | a | deep | winter | twilight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 一个 | 深的 | 冬天 | 暮 | , |

天色只像冬日黄昏那样昏暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [gə'rɑ:n] [tu:; tə] [wɜ:k] [baɪ] .

| and | the | white | snow | seemed | to | give | out | a | light | of | its | own | for | Goran | to | work | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 雪 | 似乎 | 到 | 给 | 出去 | 一个 | 光 | 的 | 它是 | 自己的 | 为了 | 戈兰 | 到 | 工作 | 经过 | . |

白雪仿佛自带光源，供戈兰工作。

[fɜ:st] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] ['bru:mstɪk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

| First | he | found | an | old | broomstick | and | thrust | it | into | the | snow | so | that | it | stood | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 成立 | 一个 | 老的 | 扫帚 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 这 | 雪 | 所以 | 那 | 它 | 站立 | 直立 | . |

他先找到一根旧扫帚柄，把它插进雪里，使它直立起来。

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [wet] [snəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['pætɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] , ['sku:pɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , ,

| Then | he | pushed | the | heavy | wet | snow | around | it | , | patting | on | here | , | scooping | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 推动 | 这 | 重的 | 湿的 | 雪 | 大约 | 它 | , | 轻拍 | 在 | 这里 | , | 舀取 | 出去 | 那里 | , |

然后他拨开周围厚重的湿雪，这里拍拍，那里铲铲。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [bɪg] ['snəʊbɔ:l] [hi:; hi] [rəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] .

| until | there | was | a | body | to | hold | the | big | snowball | he | rolled | for | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 曾是 | 一个 | 身体 | 到 | 抓住 | 这 | 大的 | 雪球效应 | 他 | 滚动 | 为了 | 这 | 头 | . |

直到找到一个可以托住他滚向头部的雪球的物体。

[ə; eɪ] [bent] [twɪg] [prest] [ɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

| A | bent | twig | pressed | in | made | a | pleasant | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弯曲 | 枝条 | 按下 | 在 | 制成 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | , |

一根弯曲的树枝按压在一起，形成了一个令人愉悦的微笑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [gə'rɑːn][ræn] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [ðæt] [held]

| and | for | eyes | Goran | ran | indoors | and | took | from | the | little | box | that | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 眼睛 | 戈兰 | 跑 | 室内 | 和 | 采取 | 从 | 这 | 小的 | 盒子 | 那 | 握住 |

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] [tuː] ['mɑːb(ə)lz][ɒv; əv][skaɪ] - [bluː] [glɑːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

| his | treasures | two | marbles | of | sky | - | blue | glass | that | his | grandfather | had | given | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宝藏 | 二 | 弹珠 | 的 | 天空 | - | 蓝色的 | 玻璃 | 那 | 他的 | 祖父 | 有 | 给定 | 他 |

[wʌns][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

| once | for | his | birthday | . |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 为了 | 他的 | 生日 | . |

戈兰跑进屋里，从装着他宝贝的小盒子里拿出两颗天蓝色的玻璃弹珠，那是他爷爷在他生日时送给他的。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snəʊmæn] !

| What | a | beautiful | snowman | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 美丽的 | 雪人 | ! |

多么漂亮的雪人啊！

[wɪð] [hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [æt; ət]['lɪt(ə)l][gə'rɑːn] .

| With | his | sky | - | blue | eyes | he | gazed | through | the | falling | snow | at | little | Goran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 天空 | - | 蓝色的 | 眼睛 | 他 | 凝视 | 通过 | 这 | 坠落 | 雪 | 在 | 小的 | 戈兰 | . |

他那双天蓝色的眼睛透过飘落的雪花凝视着小戈兰。

“ [dɪŋ] ! [dɪŋ] !

| “ | Ding | ! | Ding | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 丁 | ! | 丁 | ! |

“叮！叮！

[dɪŋ] !

| Ding | ! |
|---|---|
| 丁 | ! |

叮！

[dɪŋ] !

| Ding | ! |
|---|---|
| 丁 | ! |

叮！

[dɪŋ] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] :

| Ding | ! | ” | called | the | old | clock | , | and | that | was | the | same | as | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丁 | ! | ” | 称为 | 这 | 老的 | 钟 | , | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 说 | : |

“叮！”老钟响了起来，这其实就相当于说：

“ [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [gə'rɑːn] !

| “ | Time | for | supper | , | Goran | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 时间 | 为了 | 晚餐 | , | 戈兰 | ! |

“戈兰，该吃晚饭了！”

” [ðə; ði]['faɪə(r)] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] , ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['krɪmz(ə)n] ,

| ” | The | fire | lit | up | the | room | with | a | warm | glow | , | painted | the | curtains | crimson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 火 | 点燃 | 向上 | 这 | 房间 | 和 | 一个 | 温暖的 | 辉光 | , | 绘 | 这 | 窗帘 | 赤红 | , |

“炉火照亮了整个房间，温暖的光芒将窗帘染成了深红色。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['weɪvərɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| and | made | wavering | gigantic | shadows | on | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 摇摆不定 | 巨大 | 阴影 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

在墙上投下摇曳的巨大影子。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [nɒkt] [ə'genst] [ðə; ði][lɪd] .

| The | water | bubbled | in | the | pot | , | and | the | boiling | potatoes | knocked | against | the | lid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 冒泡 | 在 | 这 | 锅 | , | 和 | 这 | 沸腾 | 土豆 | 敲门 | 反对 | 这 | 盖 | . |



锅里的水咕嘟咕嘟地冒着泡，煮熟的土豆撞击着锅盖。37

“ [ˌpiːˌɑːrˈɑːr] - - ! ” [sed] - , [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [klɒk]

| “ | Prr | - | prrr | ! | ” | said | Mejau | , | blinking | in | front | of | the | blaze | , | and | the | old | clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | prr | - | - | ! | ” | 说 | - | , | 眨眼 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火焰 | , | 和 | 这 | 老的 | 钟 |

[ˈɑːnsə(r)d] :

| answered | : |
|---|---|
| 回答 | : |

“噗噗噗！”梅乔对着火焰眨了眨眼，说道，老钟也应声了：

“ [tɒk] ! [tɪk] ! [tɒk] !

| “ | Tock | ! | Tick | ! | Tock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 滴答 | ! | 打钩 | ! | 滴答 | ! |

“滴答！滴答！滴答！”

” [gəˈrɑːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] ['nænə] [ænd; ənd] [-] [ænd; ənd] - ,

| ” | Goran | had | given | their | supper | to | Nanna | and | Gustava | and | Mejau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戈兰 | 有 | 给定 | 他们的 | 晚餐 | 到 | 奶奶 | 和 | 古斯塔瓦 | 和 | - | , |

戈兰把他们的晚餐给了南娜、古斯塔瓦和梅焦。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [gʊd] - [naɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['snəʊmæn] .

| and | had | taken | one | good | - | night | look | at | his | snowman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 一 | 好的 | - | 夜晚 | 看 | 在 | 他的 | 雪人 | . |

他回头看了一眼他的雪人，道了声晚安。

[naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [bɔɪld] [pəˈteɪtəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| Now | he | put | his | bowl | of | boiled | potatoes | on | the | table | in | front | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 放 | 他的 | 碗 | 的 | 煮沸 | 土豆 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火 | , |

他把那碗煮土豆放在火炉前的桌子上。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| and | pulled | up | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 向上 | 他的 | 椅子 | . |

他拉过椅子坐下。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

| Lying | on | the | floor | where | she | had | fallen | from | his | box | when | he | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 她 | 有 | 倒下 | 从 | 他的 | 盒子 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 获得 |

[hɪz; ɪz] ['snoʊmænz] [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːd] ,

| his | snowman's | blue | eyes | was | a | playing | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 雪人的 | 蓝色的 | 眼睛 | 曾是 | 一个 | 玩耍 | 卡片 | , |

她从他的盒子里掉出来的时候，就躺在地板上，地板上还有一张扑克牌，当时他正在给他的雪人画上蓝色的眼睛。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [klʌbz] .

| the | Queen | of | Clubs | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 俱乐部 | . |

梅花皇后。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| His | grandfather | had | found | it | lying | in | the | road | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祖父 | 有 | 成立 | 它 | 说谎 | 在 | 这 | 路 | 在 | 这 | 村庄 | , |

他祖父是在村里的路边捡到的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][gəˈrɑːn] .

| and | had | brought | it | home | as | a | present | for | Goran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 带来 | 它 | 家 | 作为 | 一个 | 展示 | 为了 | 戈兰 | . |

他把它带回家作为礼物送给了戈兰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['splendɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd]

| The | little | boy | thought | the | Queen | was | very | splendid | , | with | her | crown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 想法 | 这 | 女王 | 曾是 | 非常 | 灿烂 | , | 和 | 她 | 王冠 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

| her | veil | , |
|---|---|---|
| 她 | 面纱 | , |

小男孩觉得女王非常漂亮，戴着王冠，披着面纱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [dres] [trɪmd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [stɑːz]

| and | her | red | dress | trimmed | with | bands | of | blue | and | leaves | and | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 红色的 | 裙子 | 修剪过的 | 和 | 乐队 | 的 | 蓝色的 | 和 | 树叶 | 和 | 明星 |

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .

| and | rising | suns | of | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 太阳 | 的 | 黄色的 | . |

她身穿红色连衣裙，裙边饰有蓝色条纹、树叶、星星和冉冉升起的黄色太阳。

[ɪn] [wʌn] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [haɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] .

| In | one | hand | she | held | on | high | a | little | yellow | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 手 | 她 | 握住 | 在 | 高的 | 一个 | 小的 | 黄色的 | 花 | . |

她一只手高举着一朵黄色小花。

[naʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| Now | he | picked | her | up | and | put | her | on | a | chair | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 挑选 | 她 | 向上 | 和 | 放 | 她 | 在 | 一个 | 椅子 | 旁 | 他 | , |

他抱起她，把她放在自己旁边的椅子上。

[prɪ'tendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ləʊnli]

| pretending | the | Queen | had | come | for | supper | to | keep | him | from | being | lonely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 这 | 女王 | 有 | 来 | 为了 | 晚餐 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 存在 | 孤独 |

.

:

.

为了不让他感到孤单，他假装女王来吃晚饭。

[iːtʃ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊ] [hiː; hi] [fɜːst] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

| Each | mouthful | of | potato | he | first | offered | her | , | with | great | politeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一口气 | 的 | 土豆 | 他 | 第一的 | 提供 | 她 | , | 和 | 伟大的 | 礼貌 | , |

他先是彬彬有礼地递给她每一口土豆，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪdi] ['əʊnli] [geɪzd] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .

| but | the | delicate | lady | only | gazed | off | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精美的 | 女士 | 仅有的 | 凝视 | 离开 | 进入 | 空间 | . |

但这位娇弱的女士只是茫然地望着远方。

- ['sʌpə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɒft] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [biːn] [tʌkt] ['kəʊzɪli]

| Goran's | supper | made | his | insides | feel | as | if | a | soft | blanket | had | been | tucked | cozily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 晚餐 | 制成 | 他的 | 内部 | 感觉 | 作为 | 如果 | 一个 | 柔软的 | 毯子 | 有 | 到过 | 塞进去 | 舒适地 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| about | them | , |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | , |

戈兰吃完晚饭后，感觉就像被一条柔软的毯子舒适地盖住了全身。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sliːpi] . -

| and | he | was | warm | and | sleepy | . | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 困 | . | - |

他感觉很暖和，有点困倦。38

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ?

| “ | Was | there | anything | else | Grandmother | told | me | to | do | before | I | went | to | bed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 那里 | 任何事物 | 别的 | 祖母 | 讲述 | 我 | 到 | 做 | 前 | 我 | 去 | 到 | 床 | ? |

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| ” | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | . |

“奶奶睡觉前还有什么吩咐我做的吗？”他喃喃道。

“ [tɪk] ! [tɒk] !

| “ | Tick | ! | Tock | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 打钩 | ! | 滴答 | ! |

“滴答！滴答！

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [klɒk] [rɪ'plaɪd] .

| Yes | , | there | was | , | " | the | Clock | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 曾是 | , | " | 这 | 钟 | 回复 | . |

“是的，确实有，”钟回答道。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][wɪnd][ˌem 'iː][ʌp] .

| " | She | told | you | to | wind | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 你 | 到 | 风 | 我 | 向上 | . |

“她让你来惹我生气。”

[klaɪm] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| Climb | on | a | chair | and | do | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 做 | 它 | 小心 | . |

爬上椅子，小心点。

[doʊnt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] .

| Don't | shake | me | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 摇 | 我 | . |

别摇我。

[aɪ][kænt][stænd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

| I | can't | stand | that | , | for | I'm | not | as | young | as | I | used | to | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 站立 | 那 | , | 为了 | 我是 | 不是 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | . | " |

我无法忍受，因为我已经不像以前那么年轻了。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][ə; eɪ][drɪŋk] !

| “ | And | I | want | a | drink | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想 | 一个 | 喝 | ! |

“我也想喝一杯！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [dʒə'reɪniəm] , [huː] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

| " | cried | the | youngest | geranium | , | who | was | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 最小的 | 天竺葵 | , | WHO | 曾是 | 小的 | , |

“最小的天竺葵哭了起来，它还很小，”

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][bɪgə(r)] [pɒts] [wen] [gə'rɑːn] ['wɔːtəd] [ðem; ðəm] .

| and | had | been | hidden | by | the | bigger | pots | when | Goran | watered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 隐 | 经过 | 这 | 大 | 锅 | 什么时候 | 戈兰 | 浇水 | 他们 | . |

当戈兰给大花盆浇水时，它们被大花盆挡住了。

[nɒk] , [nɒk] , [nɒk] !

| Knock | , | knock | , | knock | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 敲 | , | 敲 | , | 敲 | ! |

咚咚咚！

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !

| What | a | knocking | at | the | door | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | ! |

好大的敲门声！

[gə'rɑːn][ræn][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

| Goran | ran | to | open | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 戈兰 | 跑 | 到 | 打开 | 它 | , |

戈兰跑过去打开它，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] [ɒn] ['nænə] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [-] [ðə; ði] [hen] [ə'genst] [ə; eɪ]

| and | the | firelight | fell | on | Nanna | the | Goat | and | Gustava | the | Hen | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火光 | 跌倒 | 在 | 奶奶 | 这 | 山羊 | 和 | 古斯塔瓦 | 这 | 母鸡 | 反对 | 一个 |

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [snəʊ] .

| background | of | whirling | snow | . |
|---|---|---|---|---|
| 背景 | 的 | 旋转 | 雪 | . |

火光洒在山羊娜娜和母鸡古斯塔瓦身上，背景是漫天飞舞的雪花。

['nænə] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['græn,mʌðərz] ['kwɪltɪd] ['dʒækɪt] — [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]

| Nanna | was | wearing | Grandmother's | quilted | jacket | — | where | in | the | world | had | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 曾是 | 穿着 | 祖母的 | 绗缝 | 夹克 | — | 在哪里 | 在 | 这 | 世界 | 有 | 她 |

[faʊnd] [ðæt] ?

| found | that | ? |
|---|---|---|
| 成立 | 那 | ? |

奶奶穿着祖母的绗缝外套——她到底是从哪里找到的?

[ænd; ənd] [-] [hæd; həd] [ræpt] - ['mʌflə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑ:skɪt]

| And | Gustava | had | wrapped | Goran's | muffler | about | herself | and | the | little | basket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古斯塔瓦 | 有 | 包装 | - | 围巾 | 关于 | 她自己 | 和 | 这 | 小的 | 篮子 |

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] .

| she | carried | on | her | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 在 | 她 | 翼 | . |

古斯塔瓦把戈兰的围巾裹在自己身上，还裹上了她放在翅膀上的小篮子。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] ! ” [bɪ'gæn] ['nænə] , ['rɑ:ðə(r)] ['tɪmɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| “ | Good | evening | ! | ” | began | Nanna | , | rather | timidly | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 晚上 | ! | ” | 开始 | 奶奶 | , | 相当 | 胆怯地 | 为了 | 她 | . |

“晚上好！”娜娜开口道，声音有些怯生生的，这在她身上并不常见。

“ [meɪ] [-] [ænd; ənd][ai] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

| “ | May | Gustava | and | I | come | in | and | sit | by | the | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 古斯塔瓦 | 和 | 我 | 来 | 在 | 和 | 坐 | 经过 | 这 | 火 | ? |

“古斯塔瓦和我能否进来，坐在火炉旁？”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

| We | thought | you | might | be | lonely | , | and | then | it | is | so | cold | in | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 你 | 可能 | 是 | 孤独 | , | 和 | 然后 | 它 | 是 | 所以 | 寒冷的 | 在 | 这 | 棚 | . |

我们以为你可能会感到孤独，而且棚子里很冷。

[ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌflə(r)] [laɪk] - , [bʌt; bət][ai]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] .

| I | did | have | a | muffler | like | Gustava's | , | but | I | absent | - | mindedly | ate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 有 | 一个 | 围巾 | 喜欢 | - | , | 但 | 我 | 缺席的 | - | 用心地 | 吃 | 它 | . |

我确实有一条和古斯塔瓦一样的围巾，但我心不在焉地把它吃掉了。

[aɪm] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

| I'm | growing | very | absent | - | minded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 生长 | 非常 | 缺席的 | - | 有思想 | . |

我越来越健忘了。

[wɪv] [kʌm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt]

| We've | come | with | an | important | message | for | you | , | but | I | can't | remember | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 来 | 和 | 一个 | 重要的 | 信息 | 为了 | 你 | , | 但 | 我 | 不能 | 记住 | 什么 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| it | is | . |
|---|---|---|
| 它 | 是 | . |

我们带了一条重要的信息给你，但我记不起是什么了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [-] ? ” -

| Can | you | , | Gustava | ? | ” | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | , | 古斯塔瓦 | ? | ” | - |

你能吗，古斯塔瓦？”39

“ [klʌk] !

| “ | Cluck | ! |
|---|---|---|
| “ | 咕 | ! |

“咕!

[ˌsi:ˌɛl'ju:] - [ʌk] !

| Clu | - | uck | ! |
|---|---|---|---|
| 线索 | - | 卡克 | ! |

咔哒!

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] .

| **No** | **,** | **I** | **can't** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不能 | . |

不，我不能。

[bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] , ” [sed] [-] ;

| **But** | **I've** | **brought** | **my** | **beautiful** | **child** | **to** | **call** | **on** | **you** | **,** | **”** | **said** | **Gustava** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 带来 | 我的 | 美丽的 | 孩子 | 到 | 称呼 | 在 | 你 | , | ” | 说 | 古斯塔瓦 | ; |

“但我带着我漂亮的孩子来拜访您了，”古斯塔瓦说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [gə'rɑːn] [ðə; ði] [braʊn] [eg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt]

| **and** | **she** | **lifted** | **her** | **wing** | **and** | **showed** | **Goran** | **the** | **brown** | **egg** | **in** | **her** | **basket** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 抬起 | 她 | 翼 | 和 | 显示 | 戈兰 | 这 | 棕色的 | 蛋 | 在 | 她 | 篮子 |

.

**:**

.

她抬起翅膀，向戈兰展示了篮子里的棕色鸡蛋。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

| **“** | **Shut** | **the** | **door** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 关闭 | 这 | 门 | ! |

“把门关上！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 梦想教练(The Dream Coach)
# 第2/5页

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] !
**Shut** **the** **door** **!**
关闭 这 门 !

把门关上!

" ['sevrəl] [dʒə'reɪniəmz] [kɔːld] [ɪn'dɪgnəntli] .
**"** **several** **Geraniums** **called** **indignantly** **.**
" 一些 天竺葵 称为 愤慨地 .

几株天竺葵愤愤不平地叫道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] ['aʊə(r)] ['deθs] [ɒv; əv][kəʊld] !
**"** **We** **are** **very** **delicate** **,** **and** **we** **shall** **catch** **our** **deaths** **of** **cold** **!**
" 我们 是 非常 精美的 , 和 我们 将 抓住 我们的 死亡人数 的 寒冷的 !

"我们很娇弱，我们会冻死的！"

" [səʊ][ɪn] [keɪm] ['nænə] [ænd; ənd] [-] [ænd; ənd] - [eg] , [ænd; ənd][gə'rɑːn] [ʃʌt] [ðə; ði]
**"** **So** **in** **came** **Nanna** **and** **Gustava** **and** **Gustava's** **Egg** **,** **and** **Goran** **shut** **the**
" 所以 在 来了 奶奶 和 古斯塔瓦 和 - 蛋 , 和 戈兰 关闭 这
[dɔː(r)] .
**door** **.**
门 .

于是，娜娜、古斯塔瓦和古斯塔瓦的蛋走了进来，戈兰关上了门。

" ['prez(ə)nt][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ! " [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [klʌbz] ,
**"** **Present** **my** **subjects** **!** **"** **commanded** **the** **Queen** **of** **Clubs** **,**
" 展示 我的 主题 ! " 命令 这 女王 的 俱乐部 ,

"献上我的臣民！"梅花皇后命令道。

[ænd; ənd][gə'rɑːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːd] ,
**and** **Goran** **saw** **that** **she** **was** **no** **longer** **a** **little** **card** **,**
和 戈兰 锯 那 她 曾是 不 更长 一个 小的 卡片 ,

戈兰意识到她不再是以前那个小姑娘了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
**but** **a** **lady** **as** **big** **as** **his** **grandmother** **.**
但 一个 女士 作为 大的 作为 他的 祖母 .

但这位女士的体型和他祖母一样大。

[ɪn] [frʌnt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dres] ,
**In** **front** **she** **still** **wore** **her** **blue** **and** **red** **and** **yellow** **dress** **,**
在 正面 她 仍然 穿着 她 蓝色的 和 红色的 和 黄色的 裙子 ,

她前面仍然穿着那件蓝红黄相间的连衣裙。

[bʌt; bət][ɪn] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [bluː] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt]
**but** **in** **back** **she** **was** **all** **blue** **,** **every** **inch** **of** **her** **,** **with** **a** **pattern** **of** **gilt**
但 在 后退 她 曾是 全部蓝色的 , 每一个 英寸 的 她 , 和 一个 图案 的 镀金
[stɑːz] ,
**stars** **,**
明星 ,

但她的背部却是全蓝色的，每一寸肌肤都泛着蓝色，上面点缀着金色的星星图案。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['saɪdweɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]

| and | when | she | turned | sideways | she | seemed | to | vanish | , | for | she | was | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 转向 | 侧身 | 她 | 似乎 | 到 | 消失 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 仅有的 |

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['kɑːdbɔːd] .

| as | thick | as | cardboard | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 厚的 | 作为 | 纸板 | . |

当她侧身时，她似乎就消失了，因为她只有纸板那么厚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd][grænd] [ðæt] [gə'rɑːn] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]

| But | she | was | so | proud | and | grand | that | Goran | wished | he | had | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 所以 | 自豪的 | 和 | 盛大 | 那 | 戈兰 | 希望 | 他 | 有 | 在 | 他的 |

['sʌndeɪ] [suːt] ,

| Sunday | suit | , |
|---|---|---|
| 星期日 | 套装 | , |

但她那骄傲而高贵的神态，让戈兰后悔自己当时没穿周日礼服。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [blæk] ['dʒækɪt] [wɪð] [ɪts][bɪg]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] ,

| with | the | long | black | trousers | and | the | short | black | jacket | with | its | big | silver | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 黑色的 | 裤子 | 和 | 这 | 短的 | 黑色的 | 夹克 | 和 | 它是 | 大的 | 银 | 按钮 | , |

她穿着黑色长裤和带有大银色纽扣的黑色短外套，

[ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['niːd(ə)lwɜːk] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːzbəri] [pɪŋk]

| the | waistcoat | all | covered | with | needlework | flowers | , | and | the | raspberry | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马甲 | 全部 | 涵盖 | 和 | 针线活 | 花朵 | , | 和 | 这 | 覆盆子 | 粉色的 |

['nekətʃiːf] .

| neckerchief | . |
|---|---|
| 围巾 | . |

那件缀满刺绣花朵的背心，还有那条覆盆子粉色的领巾。

“ [ðɪs] [ɪz] ['nænə] , ['aʊə(r)] [gəʊt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | This | is | Nanna | , | our | Goat | , | your | Majesty | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 奶奶 | , | 我们的 | 山羊 | , | 你的 | 威严 | , | ” | 他 | 说 | . |

“陛下，这是我们的山羊纳纳，”他说。

“ [gəʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

| “ | Goat | , | you | may | kiss | my | hand | , | ” | said | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 山羊 | , | 你 | 可能 | 吻 | 我的 | 手 | , | ” | 说 | 这 | 女王 | . |

“山羊，你可以亲吻我的手了。”女王说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] rude40

| “ | I | don't | know | whether | I | want | to | , | ” | replied | rude40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我 | 想 | 到 | , | ” | 回复 | rude40 |

“我不知道我是否想去，”rude40 回答道。

['nænə] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Nanna | , | who | had | never | been | presented | to | a | Queen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | , | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 呈现 | 到 | 一个 | 女王 | 前 | , |

娜娜此前从未觐见过女王。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

| and | didn't | know | the | proper | way | to | behave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 知道 | 这 | 恰当的 | 方式 | 到 | 表现 | . |

并且不知道正确的行为方式。

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !

| “ | Mercy | on | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 怜悯 | 在 | 我们 | ! |

“怜悯我们吧！”

[wɒt] ['mænəz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][dʒə'reɪniəmz] ,

| What | manners | ! | ” | cried | the | Geraniums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 礼仪 | ! | ” | 哭 | 这 | 天竺葵 | , |

“真没礼貌！”天竺葵们喊道。

['blʌʃɪŋ] [di:p] [red] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,

| **blushing** | **deep** | **red** | **that** | **the** | **Queen** | **should** | **be** | **spoken** | **to** | **in** | **that** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸红 | 深的 | 红色的 | 那 | 这 | 女王 | 应该 | 是 | 说 | 到 | 在 | 那 | 方式 | , |

她羞红了脸，觉得不应该用这种方式和女王说话。

[ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðeə(r)] [haʊs] .

| **in** | **what** | **they** | **thought** | **of** | **as** | **their** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 他们 | 想法 | 的 | 作为 | 他们的 | 房子 | . |

在他们眼中，那是他们的家。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['i:tɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] , ” [kən'tɪnju:d] ['nænə] .

| **“** | **But** | **I** | **wouldn't** | **mind** | **eating** | **your** | **yellow** | **flower** | **,** | **”** | **continued** | **Nanna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不会 | 头脑 | 吃 | 你的 | 黄色的 | 花 | , | ” | 持续 | 奶奶 | . |

“但我并不介意吃掉你的黄花，”娜娜继续说道。

“ [ai] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] ['flaʊəz] .

| **“** | **I** | **like** | **to** | **eat** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 到 | 吃 | 花朵 | . |

我喜欢吃花。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəmz] , [hu:] ['nɪəli] ['feɪntɪd] .

| **”** | **And** | **she** | **looked** | **at** | **the** | **Geraniums** | **,** | **who** | **nearly** | **fainted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 天竺葵 | , | WHO | 几乎 | 昏厥 | . |

她看着天竺葵，天竺葵几乎晕倒了。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [nekst] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [-] .

| **“** | **Your** | **turn** | **next** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Queen** | **to** | **Gustava** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 转动 | 下一个 | , | ” | 说 | 这 | 女王 | 到 | 古斯塔瓦 | . |

“接下来轮到你了，”女王对古斯塔瓦说。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] ['dʒentlmən] [seɪ] [ðæt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [skɑ:t] [wɪð]

| **She** | **had** | **heard** | **gentlemen** | **say** | **that** | **so** | **often** | **when** | **they** | **were** | **playing** | **Skat** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 先生们 | 说 | 那 | 所以 | 经常 | 什么时候 | 他们 | 是 | 玩耍 | 斯卡特 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

| **her** | **and** | **her** | **companions** | **that** | **she** | **always** | **repeated** | **it** | **when** | **she** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 同伴 | 那 | 她 | 总是 | 重复 | 它 | 什么时候 | 她 | 可以 |

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .

| **think** | **of** | **nothing** | **else** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 没有什么 | 别的 | 到 | 说 | . |

她经常听到绅士们在和她以及她的同伴们玩斯卡特游戏时说这句话，所以当她想不出其他话要说时，她总是会重复这句话。

“ [skwɔ:k] ! [klʌk] ! ” [kraɪd] [-] .

| **“** | **Squawk** | **!** | **Cluck** | **!** | **”** | **cried** | **Gustava** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发牢骚 | ! | 咕 | ! | ” | 哭 | 古斯塔瓦 | . |

“嘎嘎！咯咯！”古斯塔瓦喊道。

“ [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] ?

| **“** | **Would** | **your** | **Majesty** | **like** | **to** | **see** | **my** | **beautiful** | **child** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你的 | 威严 | 喜欢 | 到 | 看 | 我的 | 美丽的 | 孩子 | ? |

“陛下想见见我美丽的孩子吗？”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [eg] .

| **”** | **and** | **she** | **showed** | **the** | **Queen** | **her** | **Egg** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 显示 | 这 | 女王 | 她 | 蛋 | . |

她向女王展示了她的蛋。

“ [dʒʌst] [lʊk] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !

| **“** | **Just** | **look** | **,** | **your** | **Majesty** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 看 | , | 你的 | 威严 | ! |

“陛下，请看！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['lʌvli] ?

| **Have** | **you** | **ever** | **seen** | **anything** | **more** | **lovely** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 已见 | 任何事物 | 更多的 | 迷人的 | ? |

你见过比这更美的东西吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] ['kʌlə(r)] !

| **Such** | **a** | **pale** | **brown** | **color** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 苍白 | 棕色的 | 颜色 | ! |

如此浅的棕色!

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

| **Such** | **an** | **innocent** | **expression** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 清白的 | 表达 | ! |

多么天真无邪的表情!

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? ”

| **Perhaps** | **your** | **Majesty** | **is** | **also** | **a** | **mother** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你的 | 威严 | 是 | 还 | 一个 | 母亲 | ? | ” |

或许陛下也是一位母亲?

“ [tɪk] ! [tɒk] !

| **“** | **Tick** | **!** | **Tock** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 打钩 | ! | 滴答 | ! |

“滴答!滴答!

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] . -

| **Don't** | **forget** | **to** | **wind** | **me** | **!** | **”** | **said** | **the** | **old** | **Clock** | **.** | **41** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 忘记 | 到 | 风 | 我 | ! | ” | 说 | 这 | 老的 | 钟 | . | - |

“别忘了给我上发条!”老钟说道。41

[ðɪs] [ɪz] ['nænə] , ['aʊə(r)] [gəʊt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

| **This** | **is** | **Nanna** | **,** | **our** | **Goat** | **,** | **your** | **Majesty** | **.** | **43** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 奶奶 | , | 我们的 | 山羊 | , | 你的 | 威严 | . | - |

陛下,这是我们的山羊娜娜。43

“ [-] [hen] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] ,

| **“** | **Gustava** | **Hen** | **talks** | **too** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 古斯塔瓦 | 母鸡 | 会谈 | 也 | 很多 | , |

“古斯塔瓦·亨话太多了,

” [ðə; ði][fæt] ['tiːpɒt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ðə; ði] [ 'tiːkʌp ] .

| **”** | **the** | **fat** | **Teapot** | **in** | **the** | **corner** | **cupboard** | **told** | **her** | **daughters** | **the** | **Teacups** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 胖的 | 茶壶 | 在 | 这 | 角落 | 橱柜 | 讲述 | 她 | 女儿们 | 这 | 茶杯 | . |

角落橱柜里的胖茶壶告诉她的女儿们茶杯。

“ [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst] [seɪ] - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [ænd; ənd] - [nəʊ] ,

| **“** | **When** | **the** | **Queen** | **speaks** | **to** | **you** | **,** | **just** | **say** | **'** | **Yes** | **,** | **your** | **Majesty** | **,** | **'** | **and** | **'** | **No** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 女王 | 说话 | 到 | 你 | , | 只是 | 说 | - | 是的 | , | 你的 | 威严 | , | - | 和 | - | 不 | , |

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

| **your** | **Majesty** | **,** |
|---|---|---|
| 你的 | 威严 | , |

“当女王陛下跟你说话时,你就说'是的,陛下',‘不,陛下',

- [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] ['hænsəm]

| **'** | **and** | **I** | **dare** | **say** | **she** | **will** | **take** | **you** | **all** | **to** | **Court** | **and** | **find** | **you** | **handsome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 敢 | 说 | 她 | 将要 | 拿 | 你 | 全部 | 到 | 法庭 | 和 | 寻找 | 你 | 英俊的 |

['hʌzbəndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] . ”

| **husbands** | **among** | **the** | **Royal** | **Coffeecups** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫们 | 之中 | 这 | 皇家 | 咖啡杯 | . | ” |

“我敢说她会把你们都告上法庭,然后在皇室贵族中为你们找到英俊的丈夫。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , ” [went] [ɒn] [-] .

| “ | Your | Majesty | should | see | my | beautiful | home | , | ” | went | on | Gustava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 威严 | 应该 | 看 | 我的 | 美丽的 | 家 | , | ” | 去 | 在 | 古斯塔瓦 | . |

“陛下应该看看我美丽的家，”古斯塔瓦继续说道。

“ [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] !

| “ | A | nest | of | pure | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 巢 | 的 | 纯的 | 金子 | ! |

“纯金打造的巢穴！”

” ( [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gəʊld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['jeləʊ] [strɔː] . )

| ” | ( | She | thought | it | was | gold | , | but | it | was | really | yellow | straw | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 她 | 想法 | 它 | 曾是 | 金子 | , | 但 | 它 | 曾是 | 真的 | 黄色的 | 稻草 | . | ) |

（她以为那是黄金，但其实是黄色的稻草。）

“ [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [θrəʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

| “ | Just | like | my | throne | , | ” | replied | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 喜欢 | 我的 | 王座 | , | ” | 回复 | 这 | 女王 | . |

“就像我的王座一样，”女王回答道。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['pæləs] !

| “ | Speaking | of | beautiful | homes | , | you | should | see | my | Palace | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请讲 | 的 | 美丽的 | 房屋 | , | 你 | 应该 | 看 | 我的 | 宫殿 | ! |

“说到漂亮的房子，你应该看看我的宫殿！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] - [θriː] [rʊmz; ruːmz] !

| There | are | fifty | - | three | rooms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五十 | - | 三 | 房间 | ! |

共有五十三个房间！

” ( [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

| ” | ( | She | said | this | because | it | was | the | highest | number | she | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 她 | 说 | 这 | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 最高 | 数字 | 她 | 知道 | , |

（她说这话是因为这是她所知道的最大数字，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] - [θriː] [kɑːdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæk] ,

| for | there | are | fifty | - | three | cards | in | the | pack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 五十 | - | 三 | 牌 | 在 | 这 | 盒 | , |

因为一副牌里有五十三张牌。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒəʊkə(r)] [huː] [kiːps] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kɑːdz] [ə'mjuːzd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [bɒks] .

| counting | the | Joker | who | keeps | all | the | cards | amused | when | they | are | shut | up | in | their | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 这 | 小丑 | WHO | 保持 | 全部 | 这 | 牌 | 觉得好笑 | 什么时候 | 他们 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 他们的 | 盒子 | . |

算上小丑牌，它能让所有被关在盒子里的牌都感到开心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

| And | she | had | seen | a | room | in | the | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 已见 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 宫殿 | , |

她曾见过宫殿里的一间房间，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [skɑːt] [ðeə(r)] , [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [juːθ] .

| because | she | had | been | used | in | a | game | of | Skat | there | , | once | in | her | early | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 有 | 到过 | 用过的 | 在 | 一个 | 游戏 | 的 | 斯卡特 | 那里 | , | 一次 | 在 | 她 | 早期的 | 青年 | . |

因为她年轻的时候曾被人利用去那里玩过斯卡特游戏。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] . )

| But | that | was | long | , | long | ago | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 长的 | , | 长的 | 前 | . | ) |

但那是很久很久以前的事了。）

“ [maɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [θrəʊn] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][gəʊld] , [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nest] , [maɪ]

| “ | My | throne | and | the | King's | throne | are | pure | gold | , | just | like | your | nest | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 王座 | 和 | 这 | 国王学院 | 王座 | 是 | 纯的 | 金子 | , | 只是 | 喜欢 | 你的 | 巢 | , | 我的 |

[gʊd] [-] .

| good | Gustava | . |
|---|---|---|
| 好的 | 古斯塔瓦 | . |

“我的王座和国王的王座都是纯金的，就像你的巢穴一样，我亲爱的古斯塔瓦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn] [swɜːlz] , [laɪk] strawberries44

| And | the | walls | are | painted | red | and | white | , | in | swirls | , | like | strawberries44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墙壁 | 是 | 绘 | 红色的 | 和 | 白色的 | , | 在 | 漩涡 | , | 喜欢 | strawberries44 |

墙壁被漆成红色和白色，呈漩涡状，像草莓一样。44

[ænd; ənd] [kriːm] .

| and | cream | . |
|---|---|---|
| 和 | 奶油 | . |

和奶油。

[ðə; ði] [stəʊv] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] .

| The | stove | has | such | a | tall | slender | figure | , | and | wears | a | golden | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炉 | 有 | 这样的 | 一个 | 高的 | 苗条 | 数字 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 金的 | 王冠 | . |

这台炉子身形高挑纤细，头戴金冠。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] ,

| And | then | , | just | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 只是 | 想象 | , |

然后，试想一下，

[ɔːl] [ðə; ði] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['aɪsɪklz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] ['kʌvəd]

| all | the | lamps | are | dripping | with | icicles | at | the | same | time | that | the | floor | is | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 灯 | 是 | 滴落 | 和 | 冰柱 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 这 | 地面 | 是 | 涵盖 |

[wɪð] ['bluːmɪŋ] ['rəʊzɪz] !

| with | blooming | roses | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 盛开 | 玫瑰 | ! |

所有灯具上都挂满了冰柱，同时地板上铺满了盛开的玫瑰！

” ( [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ ˈlʌstə ] [ɒn][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | ( | For | that | is | how | she | thought | of | the | glass | lusters | on | the | lamps | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 为了 | 那 | 是 | 如何 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 玻璃 | 光泽 | 在 | 这 | 灯 | 和 | 这 |

['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . )

| carpet | on | the | floor | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 地毯 | 在 | 这 | 地面 | . | ) |

（因为她就是这样看待灯具上的玻璃光泽和地板上的地毯的。）

“ ['aɪsɪklz] ! [aɪs] !

| “ | Icicles | ! | Ice | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 冰柱 | ! | 冰 | ! |

“冰柱！冰！”

['friːzɪŋ] !

| Freezing | ! |
|---|---|
| 冷冻 | ! |

冷冻！

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] !

| That | reminds | me | of | our | important | message | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 提醒 | 我 | 的 | 我们的 | 重要的 | 信息 | ! |

这让我想起了我们重要的信息！

" [kraɪd] ['nænə] .
" cried Nanna .
" 哭 奶奶 .

"奶奶喊道。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['snəʊmæn] , [gə'rɑːn] .
" Your Snowman , Goran .
" 你的 雪人 , 戈兰 .

"你的雪人，戈兰。"

[hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['dredfəli] [kəʊld] [aʊt] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['perɪʃ] . "
He looks so dreadfully cold out there , we were afraid he would perish . "
他 看起来 所以 极其糟糕 寒冷的 出去 那里 , 我们 是 害怕的 他 会 沦 . "

他看起来冷得要命，我们都怕他会冻死。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] !
How could we have forgotten for so long !
如何 可以 我们 有 被遗忘的 为了 所以 长的 !

我们怎么会忘记这么久呢!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] ! "
He will certainly be frozen to death unless something is done quickly ! "
他 将要 当然 是 冷冻 到 死亡 除非 某物 是 完毕 迅速地 ! "

如果再不采取行动，他肯定会被冻死的!

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?
" Do you mean to tell me that any one is out of doors on such a night as this ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 任何 一 是 出去 的 门 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ?

"你是说在这样的夜晚，竟然有人会在户外？"

" ['kwestʃənd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" questioned the Queen .
" 被质问 这 女王 .

"女王问道。"

" [hæv; həv] [hɪm] [brɔːt] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] !
" Have him brought in at once !
" 有 他 带来 在 在 一次 !

"立刻把他带进来！"

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] !

| Your | turn | next | ! |
|---|---|---|---|
| 你的 | 转动 | 下一个 | ！ |

接下来轮到你了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][gə'rɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['getɪŋ] [red] .

| " | And | she | looked | so | severely | at | Goran | that | he | felt | his | ears | getting | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 看起来 | 所以 | 严重 | 在 | 戈兰 | 那 | 他 | 毛毡 | 他的 | 耳朵 | 获得 | 红色的 | . |

她狠狠地瞪了戈兰一眼，戈兰感觉自己的耳朵都红了。

[səʊ][gə'rɑːn][ænd; ənd] ['nænə] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['snəʊmæn] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [geɪv] ['ɔːdərs]

| So | Goran | and | Nanna | brought | the | Snowman | in | , | while | the | Queen | gave | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 戈兰 | 和 | 奶奶 | 带来 | 这 | 雪人 | 在 | , | 尽管 | 这 | 女王 | 给予 | 订单 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ,

| from | the | doorway | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 门口 | , |

于是戈兰和娜娜把雪人抬了进来，女王则在门口发号施令。

[-] [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [eg] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ,

| Gustava | sat | on | her | darling | Egg | to | keep | it | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古斯塔瓦 | 卫星 | 在 | 她 | 亲爱的 | 蛋 | 到 | 保持 | 它 | 温暖的 | , |

古斯塔瓦坐在她心爱的蛋上给它取暖。

- [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [brʌʃ] ,

| Mejau | walked | away | with | his | tail | as | big | as | a | bottle | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步行 | 离开 | 和 | 他的 | 尾巴 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 瓶子 | 刷子 | , |

梅乔走开了，他的尾巴像瓶刷一样大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒə'reɪnɪəmz] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] :

| and | the | Geraniums | cried | in | chorus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天竺葵 | 哭 | 在 | 合唱 | : |

天竺葵齐声啼哭:

“ [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] !

| “ | Shut | the | door | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 这 | 门 | ！ |

“把门关上！”

[ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] !

| Shut | the | door | ! |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | ！ |

把门关上！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kætʃ] [kəʊld] ! " -

| We | shall | all | catch | cold | ! | ” | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 全部 | 抓住 | 寒冷的 | ！ | ” | - |

我们都会感冒的！“45

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['snəʊmæn] . -

| The | Queen | and | the | Snowman | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 和 | 这 | 雪人 | . | - |

女王与雪人。47

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

| “ | Poor | thing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 事物 | ！ |

“可怜的家伙！”

[haʊ] [peɪl] [hiː; hi][ɪz] !

| How | pale | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 苍白 | 他 | 是 | ！ |

他脸色好苍白啊！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" exclaimed the Queen .**
" 惊呼 这 女王 .

“女王惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdredfəli] [kəʊld] !
**“ And how dreadfully cold !**
“ 和 如何 极其糟糕 寒冷的 !

“真是冷得可怕！”

[pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] !
**Put him in a chair by the fire !**
放 他 在 一个 椅子 经过 这 火 !

把他放在火炉旁的椅子上！

" [ðə; ði] [ˈsnəʊmæn] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [skaɪ] - [bluː] [glɑːs] [aɪz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ]
**" The Snowman looked out of wondering sky - blue glass eyes , but said never a**
" 这 雪人 看起来 出去 的 好奇 天空 - 蓝色的 玻璃 眼睛 , 但 说 绝不 一个
[wɜːd] ,
**word ,**
单词 ,

雪人从他那双充满好奇的天蓝色玻璃眼睛里向外望去，却始终一言不发。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʃaɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [biːn] [bɔːn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn]
**for he was very shy ; and as he had only been born that afternoon**
为了 他 曾是 非常 害羞的 ; 和 作为 他 有 仅有的 到过 出生 那 下午
,
**,**
,

因为他非常害羞；而且他那天下午才出生，

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
**everything in the world was new to him .**
一切 在 这 世界 曾是 新的 到 他 .

世间万物对他来说都是全新的。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [dʒəˈreɪniəm] ; [ænd; ənd] : “ [tɪk] ! [tɒk] !
**“ I want a drink ! " cried the youngest Geranium ; and : “ Tick ! Tock !**
“ 我 想 一个 喝 ! " 哭 这 最小的 天竺葵 ; 和 : “ 打钩 ! 滴答 !

“我要喝水！”最小的天竺葵喊道；还有：“滴答！滴答！”

[tɪk] !
**Tick !**
打钩 !

打钩！

[dəʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌem ˈiː] !
**Don't forget to wind me !**
不 忘记 到 风 我 !

别忘了给我上发条！

" [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [rɪˈpiːtɪd] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**" the old Clock repeated ; but no one paid any attention to them .**
" 这 老的 钟 重复 ; 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他们 .

“老钟重复着；但没有人理会他们。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ˈnænə] .
**“ Your turn next ! " said the Queen to Nanna .**
“ 你的 转动 下一个 ! " 说 这 女王 到 奶奶 .

“接下来轮到你了！”女王对娜娜说。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .

| “ | Make | a | blaze | , | for | this | poor | creature | is | nearly | frozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 一个 | 火焰 | , | 为了 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 是 | 几乎 | 冷冻 | . |

“快生火吧，这可怜的小家伙快要冻僵了。”

” [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [huːf] , ['nænə] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| ” | So | with | a | clatter | of | tiny | hoofs | , | Nanna | built | up | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 和 | 一个 | 哒 | 的 | 微小的 | 蹄子 | , | 奶奶 | 建造 | 向上 | 这 | 火 | , |

于是，伴着一阵轻快的蹄声，奶奶开始生火。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔː(r)] [tuː] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] - [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['rəʊstɪd] .

| only | pausing | to | eat | a | twig | or | two | , | until | even | Mejau | was | nearly | roasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 暂停 | 到 | 吃 | 一个 | 枝条 | 或者 | 二 | , | 直到 | 甚至 | - | 曾是 | 几乎 | 烤 | . |

他只停下来吃一两根树枝，直到连梅焦都快被烤熟了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['snəʊmæn] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['betə(r)] .

| But | the | poor | Snowman | was | worse | instead | of | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 雪人 | 曾是 | 更糟 | 反而 | 的 | 更好的 | . |

但是可怜的雪人情况却变得更糟了。

[hɪz; ɪz] [twɪg] [maʊθ] [stɪl] [smaɪld] ['breɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['əʊpən] ,

| His | twig | mouth | still | smiled | bravely | , | and | his | blue | eyes | remained | wide | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枝条 | 嘴 | 仍然 | 微笑 | 勇敢地 | , | 和 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 剩余 | 宽的 | 打开 | , |

他那根细长的嘴巴依然勇敢地笑着，蓝色的眼睛也睁得大大的。

[bʌt; bət] [tɪəz] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)]

| but | tears | seemed | to | pour | down | his | cheeks | , | and | he | was | growing | thinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 眼泪 | 似乎 | 到 | 倒 | 向下 | 他的 | 脸颊 | , | 和 | 他 | 曾是 | 生长 | 更薄 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] .

| before | their | very | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们的 | 非常 | 眼睛 | . |

但泪水似乎止不住地流淌在他的脸颊上，而且在他们眼前，他变得越来越瘦。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , “ [aɪm] — — ”

| “ | If | you | please | , | ” | he | said | in | a | timid | voice | , | “ | I'm | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 请 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 胆小 | 嗓音 | , | ” | 我是 | — | — | ” |

“如果可以的话，”他怯生生地说，“我——”

“ [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði][fæt] ['tiːpɒt] ,

| “ | Give | him | a | drink | of | something | hot | , | ” | advised | the | fat | Teapot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 他 | 一个 | 喝 | 的 | 某物 | 热的 | , | ” | 建议 | 这 | 胖的 | 茶壶 | , |

“给他喝点热饮吧，”胖茶壶建议道。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [dʒə'reɪniəm] , [huː] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] : -

| and | that | reminded | the | youngest | Geranium | , | who | began | screaming | : | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 提醒 | 这 | 最小的 | 天竺葵 | , | WHO | 开始 | 尖叫 | : | - |

这让最小的天竺葵想起来了，她开始尖叫：48

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] !

| “ | I | want | a | drink | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 一个 | 喝 | ! |

“我想喝一杯！”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] !

| I | want | a | drink | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 喝 | ! |

我想喝点东西！

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! ”

| I | want | a | drink | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一个 | 喝 | ! | ” |

我想喝点东西！

“ [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm][naɪs] [wɔːm] [mɪlk] , ” ['nænə] ['ɒfəd] ,

| “ | I'll | be | delighted | to | oblige | with | some | nice | warm | milk | , | ” | Nanna | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 是 | 高兴极了 | 到 | 必须 | 和 | 一些 | 好的 | 温暖的 | 牛奶 | , | ” | 奶奶 | 提供 | , |

“我很乐意为您奉上一些热牛奶，”奶奶提议道。

[səʊ][gə'rɑːn] [ milk ] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] .

| so | Goran | milked | a | bowlful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 戈兰 | 挤奶 | 一个 | 满碗 | . |

于是戈兰挤了一碗奶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['snəʊmæn] [kʊd; kəd][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]

| But | the | Snowman | could | not | drink | it | , | and | the | tears | ran | faster | and | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 雪人 | 可以 | 不是 | 喝 | 它 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 跑 | 快点 | 和 | 快点 |

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| down | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 脸 | . |

但是雪人喝不下去，眼泪顺着他的脸颊流得越来越快。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , ['feɪntli] .

| “ | If | you | please | — | — | ” | he | began | again | , | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 请 | — | — | ” | 他 | 开始 | 再次 | , | 淡淡的 | . |

“如果可以的话——”他再次开口，声音微弱。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] , ” [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

| “ | We | must | put | him | to | bed | , | ” | the | Queen | interrupted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 放 | 他 | 到 | 床 | , | ” | 这 | 女王 | 中断 | , |

“我们得让他上床睡觉了，”女王打断道。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [æt; ət] [-] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [eg] [ɪn][ðə; ði]

| with | a | stern | look | at | Gustava | who | was | sitting | on | her | darling | Egg | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船尾 | 看 | 在 | 古斯塔瓦 | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 她 | 亲爱的 | 蛋 | 在 | 这 |

['sentə(r)][ɒv; əv] ['grænˌmʌðərz] ['feðə(r)] [bed] .

| center | of | Grandmother's | feather | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 祖母的 | 羽毛 | 床 | . |

她严厉地看着坐在奶奶羽绒床中央她心爱的蛋上的古斯塔瓦。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] !

| “ | Your | turn | next | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 转动 | 下一个 | ! |

“接下来轮到你了！”

” ['grænˌmʌðərz] [bed][wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌbəd] .

| ” | Grandmother's | bed | was | built | into | the | wall | , | like | a | cupboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祖母的 | 床 | 曾是 | 建造 | 进入 | 这 | 墙 | , | 喜欢 | 一个 | 橱柜 | . |

“祖母的床是嵌在墙里的，就像一个橱柜一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kɑːrvd] [wɪð] ['heəbel] [ænd; ənd] ['paɪnˌkoʊnz] [ænd; ənd] ['kɒbəʊld] [ænd; ənd] ['nɪksi] .

| It | was | all | carved | with | harebells | and | pinecones | and | kobolds | and | nixies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 雕刻 | 和 | 风铃草 | 和 | 松果 | 和 | 狗头人 | 和 | 水妖 | . |

上面雕刻着风铃草、松果、小妖精和水妖。

[ðə; ði] ['kɒbəʊld] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [elvz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

| The | kobolds | are | the | elves | who | live | in | the | mountain | forests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗头人 | 是 | 这 | 精灵 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 山 | 森林 | , |

狗头人是居住在山林中的精灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪksi] [ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)] ['fɛəriz] [huː] [sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔtəː,fɔls] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]

| and | the | nixies | are | water | fairies | who | sit | under | the | waterfalls | playing | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水妖 | 是 | 水 | 仙女 | WHO | 坐 | 在下面 | 这 | 瀑布 | 玩耍 | 之上 | 他们的 |

[hɑːrps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| harps | and | making | the | sweetest | music | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竖琴 | 和 | 制作 | 这 | 最甜美的 | 音乐 | 在 | 这 | 世界 | . |

水妖是坐在瀑布下弹奏竖琴、奏出世界上最甜美音乐的水仙子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['feðə(r)] [bed] [ɒn] ['grænˌmʌðərz] [bed] ,

| There | was | a | big | white | feather | bed | on | Grandmother's | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 白色的 | 羽毛 | 床 | 在 | 祖母的 | 床 | , |

奶奶的床上铺着一张又大又白的羽绒床垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [red] ['feðə(r)] [bed] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| and | a | big | red | feather | bed | on | top | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 红色的 | 羽毛 | 床 | 在 | 顶部 | 的 | 那 | , |

上面还放着一张大大的红色羽绒床。

[ænd; ənd] [tuː] [fæt] ['piləuz] [stʌft] [wɪð] [guːs] ['feðər] .

| and | two | fat | pillows | stuffed | with | goose | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 胖的 | 枕头 | 填充 | 和 | 鹅 | 羽毛 | . |

还有两个塞满鹅毛的厚枕头。

And49

**And49**

And49

And49

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [wɪð] [tuː] [smɔːlə(r)] ['feðə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːlə(r)]

| above | all | this | was | a | little | shelf | with | two | smaller | feather | beds | and | two | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 这 | 曾是 | 一个 | 小的 | 架子 | 和 | 二 | 较小的 | 羽毛 | 床 | 和 | 二 | 较小的 |

['piləuz] ,

| pillows | , |
|---|---|
| 枕头 | , |

最上面是一个小架子，上面放着两张较小的羽绒床垫和两个较小的枕头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] - [bed] .

| and | that | was | Goran's | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | - | 床 | . |

那是戈兰的床。

[ɒn] ['dredfəli] [kəʊld] [naɪts] [ðeɪ] ['pʊld] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [dɔːz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ]

| On | dreadfully | cold | nights | they | pulled | two | little | wooden | doors | shut | , | and | there | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 极其糟糕 | 寒冷的 | 夜晚 | 他们 | 拉 | 二 | 小的 | 木制的 | 门 | 关闭 | , | 和 | 那里 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

在寒冷的夜晚，他们关上两扇小木门，他们就待在那里。

[kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] — ['iːv(ə)n] [kwaɪt] ['stʌfi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [mait] [θɪŋk] !

| quite | warm | and | cozy | — | even | quite | stuffy | , | you | and | I | might | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 温暖的 | 和 | 舒适 | — | 甚至 | 相当 | 闷 | , | 你 | 和 | 我 | 可能 | 思考 | ! |

非常温暖舒适——甚至有点闷热，你我可能会这么觉得！

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [pɪŋk] ['tjʊləp] [ænd; ənd] [red] [hɑːts] ,

| The | doors | of | the | bed | were | painted | with | pink | tulips | and | red | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 床 | 是 | 绘 | 和 | 粉色的 | 郁金香 | 和 | 红色的 | 心 | , |

床的门上画着粉红色的郁金香和红色的心形图案。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] [tuː; tə] [lʊk]

| and | Grandmother | said | it | made | her | feel | quite | young | and | warm | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祖母 | 说 | 它 | 制成 | 她 | 感觉 | 相当 | 年轻的 | 和 | 温暖的 | 到 | 看 |

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

| at | them | , |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | , |

奶奶说，看着这些照片让她感觉自己年轻了很多，心里暖暖的。

[ænd; ənd][gəˈrɑːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] [tuː] .

| and | Goran | said | it | made | him | feel | quite | young | and | warm | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戈兰 | 说 | 它 | 制成 | 他 | 感觉 | 相当 | 年轻的 | 和 | 温暖的 | 也 | . |

戈兰说，这让他感觉自己很年轻，也很温暖。

[ænd; ənd] [-] [ðə; ði] [hen] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| And | Gustava | the | Hen | thought | they | were | beautiful | , | so | there | she | sat | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古斯塔瓦 | 这 | 母鸡 | 想法 | 他们 | 是 | 美丽的 | , | 所以 | 那里 | 她 | 卫星 | 在 | 她 |

['dɑːlɪŋ] [eg] ,

| darling | Egg | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 蛋 | , |

母鸡古斯塔瓦觉得它们很漂亮，于是她就坐在她心爱的蛋上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| and | as | she | could | never | think | of | more | than | one | thing | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 可以 | 绝不 | 思考 | 的 | 更多的 | 比 | 一 | 事物 | 在 | 一个 | 时间 | , |

由于她一次只能想一件事，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['snəʊmæn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ klʌk ] [ðɪs] [sɒŋ]

| she | had | forgotten | all | about | the | Snowman | , | and | was | happily | clucking | this | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 这 | 雪人 | , | 和 | 曾是 | 快乐地 | 咯咯叫 | 这 | 歌曲 |

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eg] :

| to | her | Egg | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 蛋 | : |

她完全忘记了雪人的事，正开心地对着她的蛋哼唱着这首歌：

“ [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [aɪ] [beg] ,

| “ | Make | a | wreath | , | I | beg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 一个 | 花圈 | , | 我 | 求 | , |

“请做个花圈，我恳求你们。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [eg] !

| For | my | darling | Egg | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 亲爱的 | 蛋 | ! |

献给我亲爱的蛋!

“ ['flaʊəz] [bluː] [æz; əz] ['klaʊdləs] [skaɪ]

| “ | Flowers | blue | as | cloudless | sky |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 花朵 | 蓝色的 | 作为 | 无云 | 天空 |

花朵湛蓝如无云的天空

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,

| When | the | summer | Sun | is | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 夏天 | 太阳 | 是 | 高的 | , |

当夏日的太阳高挂天空时，

['heəbel] , ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv] [bluː] ,

| Harebells | , | little | cups | of | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 风铃草 | , | 小的 | 杯子 | 的 | 蓝色的 | , |

风铃草，蓝色的小杯子，

['həʊldɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [djuː] .

| Holding | drops | of | crystal | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 滴 | 的 | 水晶 | 露 | . |

捧着晶莹的露珠。

“ [reɪn] - [wet] [pɪŋks] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [spaɪs] ,

| “ | Rain | - | wet | pinks | as | sweet | as | spice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雨 | - | 湿的 | 粉色 | 作为 | 甜的 | 作为 | 香料 | , |

“雨后粉红，甜美如香料，

['lɪlɪz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] , -

| Lilies | white | as | snow | and | ice | , | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合花 | 白色的 | 作为 | 雪 | 和 | 冰 | , | - |

百合花洁白如雪冰，50

['lemən] - ['kʌləd] ['lɪliz] , [tuː] ,
**Lemon - colored lilies , too ,**
柠檬 - 有色 百合花 , 也 ,

还有柠檬色的百合花，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæks] - ['flaʊərz] ['lʌvli] [bluː] .
**And the flax - flower's lovely blue .**
和 这 亚麻 - 花朵 迷人的 蓝色的 .

还有亚麻花的迷人蓝色。

“ ['strɔːb(ə)riz] [swiːt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
**“ Strawberries sweet and red and small ,**
“ 草莓 甜的 和 红色的 和 小的 ,

草莓香甜、鲜红、个头小巧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['mʌŋkshʊd] [tɔːl] ;
**And the purple monkshood tall ;**
和 这 紫色的 乌头 高的 ;

还有高大的紫罗兰；

[let] [ðə; ði] [muːn] - [waɪt] ['deɪziz] [ʃaɪn] ,
**Let the moon - white daisies shine ,**
让 这 月亮 - 白色的 雏菊 闪耀 ,

让月光般洁白的雏菊闪耀吧。

[brɪŋ] [ðə; ði]['kɒrəl] ['kɒləmbaɪn] .
**Bring the coral columbine .**
带来 这 珊瑚 耧斗菜 .

带来珊瑚耧斗菜。

“ [wiːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌtəkʌp] ,
**“ Weave the shining buttercup ,**
“ 编织 这 灼灼 毛茛 ,

“编织闪亮的毛茛花，

[baɪnd][ðə; ði] [swiːt] [waɪld]['rəʊzɪz] [ʌp] ;
**Bind the sweet wild roses up ;**
绑定 这 甜的 荒野 玫瑰 向上 ;

把那些甜美的野玫瑰捆起来；

['pɔpiːz] , [red] [æz; əz] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
**Poppies , red as coals of fire ,**
罂粟花 , 红色的 作为 煤炭 的 火 ,

罂粟花，红得像火炭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spekld] ['fɒksglʌv] ['spaɪə(r)] .
**And the speckled foxglove spire .**
和 这 斑驳的 毛地黄 尖塔 .

还有那点缀着斑点的毛地黄尖顶。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrɪs] [bluː] [ðæt] [gliːmz]
**“ And the iris blue that gleams**
“ 和 这 鸢尾花 蓝色的 那 闪光

“还有那闪耀的鸢尾蓝”

[niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊmi] [striːmz] .
**Knee - deep in the foamy streams .**
膝盖 - 深的 在 这 泡沫状 溪流 .

水深及膝，浸在泡沫翻腾的溪流中。

[brɪŋ] [ðə; ði] [spruːs] [kəʊnz] [braʊn] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
**Bring the spruce cones brown and long .**
带来 这 云杉 圆锥体 棕色的 和 长的 .

将云杉球果弄成棕色且细长状。

〞 ( [ðʌs] [ræn][ɒn] - [sɒŋ] ) .
**〞 ( Thus ran on Gustava's song ) .**
〞 ( 因此 跑 在 - 歌曲 ) .

〞(古斯塔瓦的歌声就这样继续唱下去了)。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [aɪ][beg] ,
**“ Make a wreath , I beg ,**
〞 制作 一个 花圈 , 我 求 ,

“请做个花圈，我恳求你们。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [eg] ! 〞
**For my darling Egg ! 〞**
为了 我的 亲爱的 蛋 ! 〞

献给我亲爱的蛋!

“ [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] , [aɪ][beg] ,
**“ Make a wreath , I beg ,**
〞 制作 一个 花圈 , 我 求 ,

“请做个花圈，我恳求你们。”

[fɔː(r); fə(r)] - [eg] ,
**For Gustava's Egg ,**
为了 - 蛋 ,

对于古斯塔瓦的蛋来说，

〞 [brəʊk] [ɪn] ['nænə] [ðə; ði] [gəʊt] [ɪm'peɪʃntli] : -
**〞 broke in Nanna the Goat impatiently : 51**
〞 打破 在 奶奶 这 山羊 不耐烦地 : -

“山羊奶奶不耐烦地插话道：51

“ [waɪ] [liːv] [ðə; ði][dʒə'reɪniəmz] [aʊt] ?
**“ Why leave the Geraniums out ?**
〞 为什么 离开 这 天竺葵 出去 ?

为什么要把天竺葵排除在外呢?

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [tɛːpɔts] ['brəʊkən] [spaʊt] ,
**Add the Teapot's broken spout ,**
添加 这 茶壶的 破碎的 喷口 ,

加上茶壶破损的壶嘴，

[tʃiːz] , [ænd; ənd] [braʊn] [pə'teɪtəʊz] , [tuː] ;
**Cheese , and brown potatoes , too ;**
奶酪 , 和 棕色的 土豆 , 也 ;

奶酪，还有烤土豆;

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪl] [duː; də] .
**Anything at all will do .**
任何事物 在 全部 将要 做 .

什么都行。

“ ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feðə(r)] [bed] ,
**“ Feathers from the feather bed ,**
〞 羽毛 从 这 羽毛 床 ,

“羽绒床上的羽毛，

- ['mɪt(ə)nz] , [wɔːm] [ænd; ənd] [red] ,
**Goran's mittens , warm and red ,**
- 连指手套 , 温暖的 和 红色的 ,

戈兰的手套，温暖的红色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [həʊldz] [ʌp] ,
**And the flower the Queen holds up ,**
和 这 花 这 女王 持有 向上 ,

还有女王手中的那朵花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krækt] [bluː] ['tʃaɪnə] [kʌp] .

| And | the | cracked | blue | china | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裂纹 | 蓝色的 | 中国 | 杯子 | . |

还有那只裂了的蓝色瓷杯。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [sed]

| “ | But | the | Queen | has | said |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 女王 | 有 | 说 |

但女王说

['kaɪndli] [liːv] [ðæt] [bed] !

| Kindly | leave | that | bed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 离开 | 那 | 床 | ! |

请您离开那张床!

” [səʊ] [-] [hæd; həd][tuː; tə][flɒp] [ɒf] [ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɔːk] , [waɪl] [gə'rɑːn]['hændɪd]

| ” | So | Gustava | had | to | flop | off | the | bed | with | a | squawk | , | while | Goran | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 古斯塔瓦 | 有 | 到 | 失败 | 离开 | 这 | 床 | 和 | 一个 | 发牢骚 | , | 尽管 | 戈兰 | 递交 |

[hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [eg] ,

| her | her | Egg | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 她 | 蛋 | , |

于是古斯塔瓦尖叫着从床上摔了下来，戈兰把她的鸡蛋递给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['snəʊmæn] , [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][hɪm] , ['ɪntuː]

| and | then | they | put | the | poor | Snowman | , | what | was | left | of | him | , | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 放 | 这 | 贫穷的 | 雪人 | , | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 他 | , | 进入 |

['græn,mʌðərz] [bed] ,

| Grandmother's | bed | , |
|---|---|---|
| 祖母的 | 床 | , |

然后他们把可怜的雪人，剩下的部分，放进了奶奶的床上。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['aɪdədaʊn] [kwɪlts] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| and | pulled | the | eiderdown | quilts | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 这 | 羽绒被 | 被子 | 超过 | 他 | . |

然后给他盖上了羽绒被。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['wɪspə(r)] , “ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪm]

| “ | If | you | please | , | ” | said | the | Snowman | in | a | feeble | whisper | , | “ | oh | , | if | you | please | , | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 请 | , | ” | 说 | 这 | 雪人 | 在 | 一个 | 微弱 | 耳语 | , | ” | 哦 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 我是 |

— — ”

| — | — | ” |
|---|---|---|
| — | — | ” |

“如果您愿意，”雪人微弱地低语道，“哦，如果您愿意，我——”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| “ | I | know | this | is | the | right | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 这 | 是 | 这 | 正确的 | 事物 | 到 | 做 | , |

我知道这样做是对的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [triːt] ['snəʊmæn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]

| because | it | is | the | way | we | always | treat | Snowmen | at | the | Palace | , | ” | broke | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 总是 | 对待 | 雪人 | 在 | 这 | 宫殿 | , | ” | 打破 | 在 | 这 |

[kwiːn] .

| Queen | . |
|---|---|
| 女王 | . |

“因为我们宫里一直都是这样对待雪人的，”女王插话道。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['snəʊmæn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

| To | tell | you | the | truth | , | she | had | never | seen | a | Snowman | in | her | life | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 雪人 | 在 | 她 | 生活 | 前 | , |

说实话，她以前从来没见过雪人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . -

| but | she | would | never | admit | that | she | didn't | know | all | about | everything | . | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 绝不 | 承认 | 那 | 她 | 没有 | 知道 | 全部 | 关于 | 一切 | . | - |

但她绝不会承认自己并非无所不知。[52]

[ðə; ði] ['snəʊmæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'speərɪŋ] [skaɪ] - [bluː] [aɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tɪəz]

| The | Snowman | looked | at | them | with | despairing | sky | - | blue | eyes | , | while | his | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪人 | 看起来 | 在 | 他们 | 和 | 绝望 | 天空 | - | 蓝色的 | 眼睛 | , | 尽管 | 他的 | 眼泪 |

[ pɔː ] [daʊn] , ['səʊkɪŋ] ['grænˌmʌðərz] ['pɪləʊ] .

| poured | down | , | soaking | Grandmother's | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 向下 | , | 浸泡 | 祖母的 | 枕头 | . |

雪人用绝望的天蓝色眼睛看着他们，泪水夺眶而出，浸湿了奶奶的枕头。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv]

| He | had | tried | desperately | to | tell | them | something | , | but | they | would | none | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 绝望地 | 到 | 告诉 | 他们 | 某物 | , | 但 | 他们 | 会 | 没有任何 | 的 |

[ðem; ðəm]['lɪs(ə)n] .

| them | listen | . |
|---|---|---|
| 他们 | 听 | . |

他曾拼命想告诉他们一些事情，但他们一个也不听。

['sʌd(ə)nli] [gə'rɑːn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| Suddenly | Goran | knew | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 戈兰 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

戈兰突然明白了那是什么。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪr] ['meltɪŋ] [hɪm] , ” [sed] [gə'rɑːn] .

| “ | I | believe | we're | melting | him | , | ” | said | Goran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 是 | 融化 | 他 | , | ” | 说 | 戈兰 | . |

“我相信我们正在把他融化掉，”戈兰说。

“ [hiː; hi] [niːdz] [eə(r)] . ”

| “ | He | needs | air | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 需求 | 空气 | . | ” |

他需要呼吸空气。

“ [aɪ] [niːd] [eə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['snəʊmæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [həʊp] .

| “ | I | need | air | , | ” | said | the | Snowman | , | his | face | shining | with | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 需要 | 空气 | , | ” | 说 | 这 | 雪人 | , | 他的 | 脸 | 灼灼 | 和 | 希望 | . |

“我需要空气，”雪人说，脸上闪烁着希望的光芒。

“ [eə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

| “ | Air | ? | ” | said | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 空气 | ? | ” | 说 | 这 | 女王 | . |

“空气？”女王问道。

“ ['nɒns(ə)ns] !

| “ | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| ” | 废话 | ! |

“废话！

[hiːz] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [eə(r)] .

| He's | had | too | much | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 有 | 也 | 很多 | 空气 | . |

他吸入的空气太多了。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][hɒt] [brɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ! ”

| He | needs | a | hot | brick | at | his | feet | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需求 | 一个 | 热的 | 砖 | 在 | 他的 | 脚 | ! | ” |

他需要一块热砖垫在脚下！

“ [ai] [niːd] [eə(r)] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['snəʊmæn] .
**“ I need air , ” faltered the Snowman .**
“ 我 需要 空气 , ” 犹豫不决 这 雪人 .

“我需要空气，”雪人断断续续地说。

“ [eə(r)] ? ['nɒns(ə)ns] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][fæt] ['tiːpɒt] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tiːkʌp] [d'ɔːtəz] , ['həʊpɪŋ]
**“ Air ? Nonsense ! ” cried the fat Teapot and all her Teacup daughters , hoping**
“ 空气 ? 废话 ! ” 哭 这 胖的 茶壶 和 全部 她 茶碗 女儿们 , 希望
[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hɪə(r)] ,
**the Queen would hear ,**
这 女王 会 听到 ,

“空气？胡说！”胖茶壶和她所有的茶杯女儿们喊道，希望女王能听到。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**and take them back to the Palace with her .**
和 拿 他们 后退 到 这 宫殿 和 她 .

然后带着他们一起回宫。

“ [ai] [niːd] [eə(r)] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['snəʊmæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
**“ I need air , ” sighed the Snowman , and now he looked discouraged .**
“ 我 需要 空气 , ” 叹了口气 这 雪人 , 和 现在 他 看起来 灰心 .

“我需要空气，”雪人叹了口气，看起来很沮丧。

“ [eə(r)] ?
**“ Air ?**
“ 空气 ?

“空气?

[bər] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
**Brrr - rrr !**
嘶嘶 - rrr !

嘶——嘶！

” [ænd; ənd] - [skwiːzd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð]
**” And Mejau squeezed himself under the chest of drawers , much annoyed with**
” 和 - 挤压 他自己 在下面 这 胸部 的 抽屉 , 很多 恼怒 和
['evri] [wʌn] .
**every one .**
每一个 一 .

“梅乔气愤地挤到五斗橱底下，对每个人都感到非常恼火。”

“ [ai] [niːd] [eə(r)] , ” [briːðd] [ðə; ði] ['snəʊmæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][gə'rɑːn] [wɪð] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] .
**“ I need air , ” breathed the Snowman , looking at Goran with imploring eyes .**
“ 我 需要 空气 , ” 呼吸 这 雪人 , 寻找 在 戈兰 和 恳求 眼睛 .

“我需要空气，”雪人喘着气说，用恳求的眼神看着戈兰。

“ [eə(r)] ?
**“ Air ?**
“ 空气 ?

“空气?

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɪl] [miːn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] !
**Mercy on us , that will mean opening the door again !**
怜悯 在 我们 , 那 将要 意思是 开幕 这 门 再次 !

饶了我们吧，这意味着我们要再次打开那扇门!

” [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz] [ 'ʃivə ] [ɪn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd]['pet(ə)l] . -
**” And the Geraniums shivered in every leaf and petal . 53**
” 和 这 天竺葵 瑟瑟发抖 在 每一个 叶子 和 花瓣 . -

“天竺葵的每一片叶子、每一片花瓣都在颤抖。”53

[bʌt; bət][gə'rɑːn][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['snəʊmæn] , [naʊ] ['nɪəli] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [aʊt][ɒv; əv]
**But** **Goran** **had** **helped** **the** **poor** **Snowman** **,** **now** **nearly** **melted** **away** **,** **out** **of**
但 戈兰 有 帮助 这 贫穷的 雪人 , 现在 几乎 融化 离开 , 出去 的
[bed] ,
**bed** **,**
床 ,

但是戈兰已经把可怜的雪人——它现在几乎融化了——从床上扶了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**and** **was** **leading** **him** **to** **the** **door** **.**
和 曾是 领导 他 到 这 门 .

然后领着他走向门口。

“ [aɪ] [niːd] — — ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['snəʊmæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [ðæt] [gə'rɑːn]
**“** **I** **need** **—** **—** **”** **whispered** **the** **Snowman** **,** **and** **his** **voice** **was** **so** **faint** **that** **Goran**
“ 我 需要 — — ” 低声说道 这 雪人 , 和 他的 嗓音 曾是 所以 头晕的 那 戈兰
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**could** **hardly** **hear** **it** **.**
可以 几乎 听到 它 .

“我需要——”雪人低声说道，他的声音太微弱了，戈兰几乎听不见。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst] ,
**And** **there** **,** **because** **he** **was** **melting** **away** **so** **fast** **,**
和 那里 , 因为 他 曾是 融化 离开 所以 快速地 ,

就在那里，因为他消逝得太快了，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] [twɪg] .
**his** **mouth** **fell** **out** **and** **lay** **on** **the** **floor** **,** **just** **a** **little** **bent** **twig** **.**
他的 嘴 跌倒 出去 和 躺 在 这 地面 , 只是 一个 小的 弯曲 枝条 .

他的嘴掉了出来，躺在地板上，就像一根弯曲的小树枝。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['snəʊmæn] !
**Poor** **Snowman** **!**
贫穷的 雪人 !

可怜的雪人！

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['snəʊmæn] !
**Oh** **,** **poor** **Snowman** **!**
哦 , 贫穷的 雪人 !

哦，可怜的雪人！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [naʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [səʊ]
**He** **could** **not** **make** **a** **sound** **now** **—** **he** **could** **only** **look** **at** **them** **,** **so**
他 可以 不是 制作 一个 声音 现在 — 他 可以 仅有的 看 在 他们 , 所以
['sædli] , [səʊ] ['sædli] !
**sadly** **,** **so** **sadly** **!**
令人遗憾的是 , 所以 令人遗憾的是 !

他现在发不出声音了——他只能悲伤地、悲伤地看着他们！

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['piːpɪŋ] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [həʊl] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd]
**But** **a** **little** **Mouse** **peeping** **with** **bright** **eyes** **out** **of** **its** **hole** **saw** **what** **had**
但 一个 小的 老鼠 偷窥 和 明亮的 眼睛 出去 的 它是 洞 锯 什么 有
['hæpənd] ,
**happened** **,**
发生 ,

但一只小老鼠从洞里探出头来，睁着明亮的大眼睛，看到了眼前发生的一切。

[ænd; ənd] , [sɪns] - [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [skwiːk] :
**and** **,** **since** **Mejau** **was** **nowhere** **in** **sight** **,** **ventured** **to** **squeak** **:**
和 , 自从 - 曾是 无处 在 视线 , 冒险 到 吱 :

由于梅贾乌不见踪影，她便冒险发出吱吱声：

“ [əʊ] , [pliːz] , [mæm] !
**“ Oh , please , Ma'am !**
“ 哦 , 请 , 女士 !

“哦，夫人，请您帮忙！”

[əʊ] , [pliːz] , [sɜː(r)] !
**Oh , please , Sir !**
哦 , 请 , 先生 !

哦，先生，请您帮帮我！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [maʊθ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !
**The poor gentleman's mouth is lying on the floor !**
这 贫穷的 绅士的 嘴 是 说谎 在 这 地面 !

这位可怜的先生的嘴巴都掉到地上了！

” [səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] ,
**” So the Queen picked it up and pressed it into place again ,**
” 所以 这 女王 挑选 它 向上 和 按下 它 进入 地方 再次 ,

于是女王把它捡起来，重新按回原位。

[bʌt; bət][baɪ] [mis'teik] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] ,
**but by mistake she put it on wrong side up ,**
但 经过 错误 她 放 它 在 错误的 边 向上 ,

但她不小心把它放反了。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [hæd; həd][ðə; ði] [kɹ'ɒsəst] [maʊθ] [ɪn]
**so that instead of a pleasant smile the Snowman had the crossest mouth in**
所以 那 反而 的 一个 令人愉快的 微笑 这 雪人 有 这 十字路口 嘴 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
**the world ,**
这 世界 ,

所以，雪人脸上没有笑容，反而摆出了世界上最凶巴巴的表情。

['pʊld] [fɑː(r)] [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .
**pulled far down at each corner .**
拉 远的 向下 在 每个 角落 .

每个角都拉得很低。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][hɪm] !
**And what a change it made in him !**
和 什么 一个 改变 它 制成 在 他 !

这给他带来了多么大的变化啊！

[bɪ'fɔː(r)] ,
**Before ,**
前 ,

前，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪspə(r)] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['beləʊ] [ðæt]
**his voice had been a gentle whisper — now it was an angry bellow that**
他的 嗓音 有 到过 一个 温和的 耳语 — 现在 它 曾是 一个 生气的 下面 那
[meɪd] [ðə; ði] [ 'tiːkʌp ] ['ʃɪvə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [ʃelf] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz] [tɜːn] [kwaɪt] [peɪl] ,
**made the Teacups shiver on their shelf and the Geraniums turn quite pale ,**
制成 这 茶杯 颤抖 在 他们的 架子 和 这 天竺葵 转动 相当 苍白 ,

他原本温柔的低语，现在却变成了愤怒的咆哮，吓得茶杯在架子上瑟瑟发抖，天竺葵的叶子也变得苍白无力。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

['lɪt(ə)l] [maʊs] [daɪv] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][həʊl] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] : “ [wel] ,
**little Mouse dive back with a squeak into her hole , thinking to herself : “ Well ,**
小的 老鼠 潜水 后退 和 一个 吱 进入 她 洞 , 思维 到 她自己 : ” 出色地 ,
[aɪ]['nevə(r)] ! ”
**I never ! ”**
我 绝不 ! ”

小老鼠吱吱一声钻回洞里，心想：“哎呀，真是没想到！”

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['snəʊmæn] .
**“ Here , you ! ” shouted the Snowman .**
” 这里 , 你 ! ” 喊叫 这 雪人 .

“给你！”雪人喊道。

“ [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [kwɪk] .
**“ Get me out of here , and get me out quick .**
” 得到 我 出去 的 这里 , 和 得到 我 出去 快的 .

“快让我离开这里，快让我离开这里。”

[hɒp] [ə'lɒŋ] , [maɪ][gɜːl] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !
**Hop along , my girl , and open the door !**
跳 沿着 , 我的 女孩 , 和 打开 这 门 !

快点，我的女孩，去开门！

[jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] !
**Your turn next !**
你的 转动 下一个 !

接下来轮到你了！

” ( [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kwiːn] . )
**” ( This was to the astonished Queen . )**
” ( 这 曾是 到 这 惊讶 女王 . )

（这是对惊愕的女王说的。）

“ [naʊ] , [ðen] , ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] ! ”
**“ Now , then , carry me out ! ”**
” 现在 , 然后 , 携带 我 出去 ! ”

“好了，把我抬出去吧！”

“ [tɪk] ! [tɒk] !
**“ Tick ! Tock !**
” 打钩 ! 滴答 !

“滴答！滴答！

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [rʌn] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] .
**I'm feeling dreadfully run down , ” said the old Clock .**
我是 感觉 极其糟糕 跑步 向下 , ” 说 这 老的 钟 .

“我感觉非常疲惫，”老钟说道。

“ [tɪk] ! [tɒk] !
**“ Tick ! Tock !**
” 打钩 ! 滴答 !

“滴答！滴答！

[wɪnd] [ðə; ði] [klɒk] !
**Wind the Clock !**
风 这 钟 !

给时钟上弦！

[tɒk] !
**Tock !**
滴答 !

滴答!

[tɪk] !
**Tick !**
打钩 !

打钩!

[wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] !
**Wind it quick !**
风 它 快的 !

快点上紧发条!

“ [tɪk] — [tɒk] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .
**“ Tick — Tock — — ” and he stopped talking .**
“ 打钩 — 滴答 — — ” 和 他 停止 说 .

“滴答——”他停止了说话。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kwiːn] ['miːkli] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][gə'rɑːn] ['kærid] [ðə; ði]
**The astonished Queen meekly threw open the door , and Goran carried the**
这 惊讶 女王 温顺地 扔 打开 这 门 , 和 戈兰 携带 这
['snəʊmæn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snəʊi] ['dɑːknəs] .
**Snowman into the snowy darkness .**
雪人 进入 这 下雪的 黑暗 .

惊愕的女王温顺地打开了门，戈兰抱着雪人走进了白雪皑皑的黑暗中。

['biː'ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] !
**Brr - rr !**
嘶嘶 - rr !

嘶——!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] !
**It was bitter cold !**
它 曾是 苦的 寒冷的 !

天气非常冷!

“ [naʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [snəʊ] [ænd; ənd] [bɪld] [ˌem ˈiː][ʌp] , ” [ðə; ði] Snowman55
**“ Now bring some snow and build me up , ” the Snowman55**
“ 现在 带来 一些 雪 和 建造 我 向上 , ” 这 Snowman55

“现在快拿些雪来，把我堆起来，”雪人55

['ɔːdəd] .
**ordered .**
订购 .

已下单。

“ [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [doʊnt] ['dɔːd(ə)l] !
**“ Leave the door open so that you can see — don't dawdle !**
“ 离开 这 门 打开 所以 那 你 能 看 — 不 混日子 !

“把门敞开着，这样你就能看到——不要磨蹭！”

” [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bluː] [glɑːs] [aɪz] ,
**” The firelight from the open door shone on his blue glass eyes ,**
” 这 火光 从 这 打开 门 闪耀 在 他的 蓝色的 玻璃 眼睛 ,

“敞开的门里透出的火光照在他的蓝色玻璃眼睛上，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] ['æŋgri] [red] [spɑːks] [gliːm] [ɪn][ðem; ðəm] .
**and made two angry red sparks gleam in them .**
和 制成 二 生气的 红色的 火花 闪耀 在 他们 .

并使其中迸发出两道愤怒的红色火花。

[gə'rɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [-] [ænd; ənd] ['nænə] ,

| Goran | and | the | Queen | , | Gustava | and | Nanna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈兰 | 和 | 这 | 女王 | , | 古斯塔瓦 | 和 | 奶奶 | , |

戈兰和女王，古斯塔瓦和娜娜

[ sku:p ] [ʌp] ['hændfulz] [ænd; ənd] [hu:f] - [fʊlz] [ænd; ənd] [wɪŋ] - [fʊlz] [ɒv; əv] ['nju:li] ['fɔ:lən] [snəʊ] ,

| scooped | up | handfuls | and | hoof | - | fuls | and | wing | - | fuls | of | newly | fallen | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢先报道 | 向上 | 一把 | 和 | 蹄 | - | 富尔斯 | 和 | 翼 | - | 富尔斯 | 的 | 新 | 倒下 | 雪 | , |

一把把、一蹄一蹄、一翼一翼地捧起新下的雪，

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [mɔ:(r)] ['praʊdli]

| and | patted | it | on | to | the | Snowman | until | he | stuck | out | his | chest | more | proudly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻拍 | 它 | 在 | 到 | 这 | 雪人 | 直到 | 他 | 卡住 | 出去 | 他的 | 胸部 | 更多的 | 自豪地 |

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,

| than | he | had | done | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

然后把它拍打在雪人身上，直到雪人比一开始更加骄傲地挺起胸膛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fæt] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [sɪks] [waɪt]

| and | he | was | so | fat | that | he | looked | as | if | he | were | wearing | six | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 胖的 | 那 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 穿着 | 六 | 白色的 |

[fɜ:(r)] [kəʊts] ,

| fur | coats | , |
|---|---|---|
| 毛皮 | 外套 | , |

他胖得好像穿了六件白色皮草大衣。

[wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

| one | on | top | of | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 顶部 | 的 | 其他 | . |

一个叠在另一个上面。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

| And | all | the | time | when | he | wasn't | frightening | the | Queen | half | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 不是 | 令人恐惧 | 这 | 女王 | 一半 | 出去 | 的 | 她 |

[wɪts] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] :

| wits | by | shouting | : |
|---|---|---|---|
| 智慧 | 经过 | 喊叫 | : |

而他除了大喊大叫，把女王吓得半死之外，还总是：

“ [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [nekst] !

| “ | Your | turn | next | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 转动 | 下一个 | ! |

“接下来轮到你了！”

” [hi:; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

| ” | he | kept | muttering | away | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 保留 | 喃喃自语 | 离开 | 到 | 他自己 | : |

他不停地自言自语：

“ [melt] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !

| “ | Melt | me | over | the | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 熔化 | 我 | 超过 | 这 | 火 | ! |

“把我放在火上融化吧！”

['smʌðə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] !

| Smother | me | in | a | feather | bed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 我 | 在 | 一个 | 羽毛 | 床 | ! |

用羽绒被把我闷死吧！

[pʊt] [ə; eɪ] [hɒt] [brɪk] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] !

| Put | a | hot | brick | at | my | feet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 热的 | 砖 | 在 | 我的 | 脚 | ! |

把一块热砖放在我脚下！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [gə'rɑːn][wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['snoʊmænz] [nəʊz]

| " | It | was | when | Goran | was | patting | a | little | fresh | snow | on | the | Snowman's | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 什么时候 | 戈兰 | 曾是 | 轻拍 | 一个 | 小的 | 新鲜的 | 雪 | 在 | 这 | 雪人的 | 鼻子 |

[ðæt] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [twɪg] [maʊθ] [ɒf] [ə'gen] .

| that | he | accidentally | knocked | his | twig | mouth | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 偶然 | 敲门 | 他的 | 枝条 | 嘴 | 离开 | 再次 | . |

"戈兰在雪人的鼻子上轻轻拍了拍新雪时，不小心又把雪人的树枝嘴巴碰掉了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

| And | this | time | it | was | put | back | right | side | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 放 | 后退 | 正确的 | 边 | 向上 | , |

这一次，它被放回了正立的位置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| so | that | the | Snowman | was | as | smiling | as | he | had | been | in | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 雪人 | 曾是 | 作为 | 微笑 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 开始 | . |

于是，雪人又像一开始那样笑眯眯的了。

[hiː; hi] [stɒpt] ['rɔːrɪŋ] .

| He | stopped | roaring | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 咆哮 | . |

他停止了咆哮。

[hiː; hi] [stɒpt] ['mʌtərɪŋ] .

| He | stopped | muttering | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 喃喃自语 | . |

他停止了低声嘟囔。

[dɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][daɪ] [daʊn] ?

| Did | the | fire | die | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 火 | 死 | 向下 | ? |

火势减弱了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [spɑːks] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ gliːm ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][skaɪ] - [bluː] [aɪz] .

| For | the | red | sparks | no | longer | gleamed | in | his | gentle | sky | - | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 红色的 | 火花 | 不 | 更长 | 闪闪发光 | 在 | 他的 | 温和的 | 天空 | - | 蓝色的 | 眼睛 | . |

他那双温柔的天蓝色眼睛里，再也没有闪烁过红色的光芒。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !

| " | Oh | , | thank | you | so | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | ! |

"哦，太感谢你了！"

" [sed] [ðə; ði] ['snəʊmæn] .

| " | said | the | Snowman | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 雪人 | . |

"雪人说道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

| " | You | have | been | so | kind | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 所以 | 种类 | 到 | 我 | ! |

"你对我太好了！"

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] were56

| And | I | know | that | you | were56 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 你 | were56 |

我知道你当时56岁

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| trying | to | help | me | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 帮助 | 我 | 在 | 这 | 房子 | . |

他想帮我做家务。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [krɒs] !

| **Forgive** | **me** | **for** | **having** | **been** | **so** | **cross** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 为了 | 拥有 | 到过 | 所以 | 叉 | ! |

请原谅我刚才的暴躁!

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

| **Will** | **you** | **please** | **forgive** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 原谅 | 我 | ? |

请你原谅我好吗?

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['snəʊmæn] [lʊkt] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][gə'rɑːn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [kwiːn] [ænd; ənd]

| **"** | **And** | **the** | **Snowman** | **looked** | **so** | **anxiously** | **at** | **Goran** | **and** | **the** | **Queen** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 雪人 | 看起来 | 所以 | 焦虑地 | 在 | 戈兰 | 和 | 这 | 女王 | 和 |

['nænə] [ænd; ənd] [-] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] :

| **Nanna** | **and** | **Gustava** | **that** | **they** | **all** | **answered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 和 | 古斯塔瓦 | 那 | 他们 | 全部 | 回答 | : |

"雪人焦急地看着戈兰、女王、娜娜和古斯塔夫，他们齐声回答:"

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] !

| **"** | **Yes** | **,** | **yes** | **,** | **of** | **course** | **we** | **will** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 的 | 课程 | 我们 | 将要 | ! |

"是的，是的，我们当然会！"

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['meltɪŋ] [juː; jʊ] ? "

| **And** | **will** | **you** | **please** | **forgive** | **us** | **for** | **nearly** | **melting** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 你 | 请 | 原谅 | 我们 | 为了 | 几乎 | 融化 | 你 | ? | " |

请您原谅我们差点把您融化掉吧?

" [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] [eə(r)][ɪz][kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] . "

| **"** | **And** | **now** | **go** | **in** | **,** | **for** | **this** | **lovely** | **air** | **is** | **cold** | **for** | **you** | **,** | **I** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 去 | 在 | , | 为了 | 这 | 迷人的 | 空气 | 是 | 寒冷的 | 为了 | 你 | , | 我 | 知道 | . | " |

"现在进去吧，我知道这美好的空气对你来说很冷。"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪtə(r)][kəʊld] !

| **"** | **Oh** | **,** | **it** | **is** | **bitter** | **cold** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 是 | 苦的 | 寒冷的 | ! |

"哦，真冷啊！"

" [ə'griːd] [ðə; ðiː] [kwiːn] .

| **"** | **agreed** | **the** | **Queen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 同意 | 这 | 女王 | . |

"女王同意了。"

" ['biː'ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] !

| **"** | **Brr** | **-** | **rrr** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘶嘶 | - | rrr | ! |

"嘶嘶嘶!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɪtə(r)][kəʊld] .

| **It** | **is** | **bitter** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 苦的 | 寒冷的 | . |

天气非常冷。

" ['biː'ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] !

| **"** | **Brr** | **-** | **rr** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘶嘶 | - | rr | ! |

"嘶——！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] !

| **It** | **was** | **bitter** | **cold** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苦的 | 寒冷的 | ! |

天气非常冷!

[gə'rɑ:n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Goran** | **rubbed** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 戈兰 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | . |

戈兰揉了揉眼睛。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [red] ['embəz] [ gləu ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

| **Only** | **a** | **few** | **red** | **embers** | **glowed** | **in** | **the** | **fireplace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 红色的 | 余烬 | 发光 | 在 | 这 | 壁炉 | . |

壁炉里只有几颗红色的余烬在闪烁。

[haʊ] [stɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] !

| **How** | **stiff** | **he** | **was** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 僵硬的 | 他 | 曾是 | ! |

他身体好僵硬啊!

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɔ:l] [naɪt] ,

| **He** | **must** | **have** | **slept** | **in** | **his** | **chair** | **all** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 睡着了 | 在 | 他的 | 椅子 | 全部 | 夜晚 | , |

他肯定在椅子上睡了一整夜。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [stɒpt] .

| **but** | **he** | **could** | **not** | **tell** | **how** | **late** | **it** | **was** | **,** | **for** | **the** | **Clock** | **had** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 如何 | 晚的 | 它 | 曾是 | , | 为了 | 这 | 钟 | 有 | 停止 | . |

但他无法判断时间有多晚，因为时钟已经停止了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] .

| **He** | **had** | **forgotten** | **to** | **wind** | **it** | **,** | **he** | **remembered** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 风 | 它 | , | 他 | 记得 | 现在 | . |

他现在想起来，他忘了给它上弦了。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑ:d] [ə'gen] .

| **There** | **sat** | **the** | **Queen** | **in** | **her** | **chair** | **,** | **but** | **she** | **was** | **just** | **a** | **little** | **card** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 卫星 | 这 | 女王 | 在 | 她 | 椅子 | , | 但 | 她 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 卡片 | 再次 | . |

女王坐在椅子上，但她又变回了那副弱不禁风的样子。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['snəʊmæn] .

| **Then** | **he** | **remembered** | **the** | **Snowman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 这 | 雪人 | . |

然后他想起了雪人。

[hi:; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

| **He** | **ran** | **out** | **of** | **doors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 出去 | 的 | 门 | . |

他跑出了所有门。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [stʊd] , [æz; əz]['roʊli] - ['pɒli] [æz; əz]['evə(r)] ,

| **There** | **the** | **Snowman** | **stood** | **,** | **as** | **roly** | **-** | **poly** | **as** | **ever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 雪人 | 站立 | , | 作为 | 罗利 | - | 聚合物 | 作为 | 曾经 | , |

雪人就那样站在那里，圆滚滚的，一如既往。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [twɪg] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] - [blu:] [aɪz] wide57

| **with** | **his** | **twig** | **mouth** | **smiling** | **and** | **his** | **sky** | **-** | **blue** | **eyes** | **wide57** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 枝条 | 嘴 | 微笑 | 和 | 他的 | 天空 | - | 蓝色的 | 眼睛 | wide57 |

他咧着小嘴笑着，天蓝色的眼睛睁得大大的[57]

['əʊpən] .

| **open** | **.** |
|---|---|
| 打开 | . |

打开。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][gə'rɑ:n] [felt] [ðeɪ] [tu:] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| **He** | **said** | **nothing** | **,** | **but** | **Goran** | **felt** | **they** | **two** | **understood** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 戈兰 | 毛毡 | 他们 | 二 | 理解 | 每个 | 其他 | . |

他什么也没说，但戈兰觉得他们俩彼此心意相通。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] !

| **What** | **a** | **night** | **it** | **had** | **been** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 夜晚 | 它 | 有 | 到过 | ! |

真是个难忘的夜晚!

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] ?

| **Could** | **it** | **all** | **have** | **been** | **a** | **dream** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 全部 | 有 | 到过 | 一个 | 梦 | ? |

这一切会不会只是一场梦?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] , [best]

| **But** | **now** | **the** | **night** | **was** | **over** | **,** | **and** | **the** | **storm** | **was** | **over** | **;** | **and** | **,** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | ; | 和 | , | 最好的 |

[ɒv; əv][ɔːl] ,

| **of** | **all** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | , |

但现在黑夜已逝，暴风雨也已过去；而且，最重要的是，

[θruː] [ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [fjɔːd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ['neɪbə(r)] -

| **through** | **the** | **dim** | **twilight** | **he** | **saw** | **on** | **the** | **fjord** | **far** | **below** | **him** | **Neighbor** | **Skylstad's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 暗淡 | 暮 | 他 | 锯 | 在 | 这 | 峡湾 | 远的 | 以下 | 他 | 邻居 | - |

['rəʊbəʊt] ,

| **rowboat** | **,** |
|---|---|
| 划艇 | , |

透过昏暗的暮色，他看到远处峡湾下方，邻居斯凯尔斯塔德的划艇在水面上。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃɔːl] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)]

| **and** | **seated** | **in** | **it** | **,** | **wrapped** | **in** | **her** | **red** | **shawl** | **,** | **his** | **own** | **dear** | **grandmother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 在 | 它 | , | 包装 | 在 | 她 | 红色的 | 披肩 | , | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | 祖母 |

['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .

| **coming** | **home** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 家 | 到 | 他 | . |

她坐在那里，裹着红色披肩，就像他亲爱的祖母回到了他身边。

[ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['kɑːs(ə)l] ,

| **The** | **Dream** | **Coach** | **stopped** | **at** | **the** | **Princess's** | **castle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦 | 教练 | 停止 | 在 | 这 | 公主的 | 城堡 | , |

梦幻马车停在了公主的城堡前。

[ðen] [baɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [stɑːz] [tuː; tə] - ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['nɔːweɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **then** | **by** | **road** | **of** | **stars** | **to** | **Goran's** | **cottage** | **in** | **Norway** | **next** | **to** | **the** | **palace** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 路 | 的 | 明星 | 到 | - | 小屋 | 在 | 挪威 | 下一个 | 到 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l]['empərə(r)] ,

| **little** | **Emperor** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 皇帝 | , |

然后沿着星光之路前往戈兰在挪威的小屋，小屋就在小皇帝的宫殿旁边。

['lɑːstli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frɑːns] [weə(r)] [fɪ'liːp] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] Grandparents59

| **lastly** | **to** | **the** | **house** | **in** | **France** | **where** | **Phillipe** | **visited** | **his** | **Grandparents59** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 法国 | 在哪里 | 菲利普 | 到访 | 他的 | Grandparents59 |

最后，菲利普前往法国的祖父母家。59

[ə; eɪ][bɜːd][keɪdʒ] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːlz]

| **A** | **Bird** | **Cage** | **With** | **tassels** | **of** | **Purple** | **and** | **Pearls** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 笼 | 和 | 流苏 | 的 | 紫色的 | 和 | 珍珠 |

一个带有紫色珍珠流苏的鸟笼

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

| The | Driver | of | the | Dream | Coach | paused | as | he | turned | over | the | pages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 的 | 这 | 梦 | 教练 | 暂停 | 作为 | 他 | 转向 | 超过 | 这 | 页面 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː]

| the | great | white | and | gold | book | in | which | are | kept | the | names | of | all | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 白色的 | 和 | 金子 | 书 | 在 | 哪个 | 是 | 保留 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 那些 | WHO |

[hæv; həv] ['rɪdn] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [kəʊtʃ] .

| have | ridden | or | are | to | be | given | rides | in | the | brightly | painted | Coach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 骑 | 或者 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 骑行 | 在 | 这 | 明亮地 | 绘 | 教练 | . |

梦幻马车的司机停下脚步，翻阅着那本巨大的白底金字的簿册，簿册上记录着所有乘坐过或即将乘坐这辆色彩鲜艳的马车的人的名字。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] [huː] [helpt] [hɪm] [kiːp] [ðiːz] ['rekɔːdz] ,

| “ | I | see | , | ” | he | said | , | addressing | the | little | angels | who | helped | him | keep | these | records | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | , | ” | 他 | 说 | , | 解决 | 这 | 小的 | 天使 | WHO | 帮助 | 他 | 保持 | 这些 | 记录 | , |

“我明白了，”他对着帮助他保存这些记录的小天使们说道。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərə(r)] .

| “ | I | see | the | name | of | the | Little | Chinese | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 小的 | 中国人 | 皇帝 | . |

“我看到了中国小皇帝的名字。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [krɒs] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| And | there | is | a | cross | opposite | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 叉 | 对面的 | 他的 | 姓名 | . |

他的名字对面有一个十字架。

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['nɔːti] ?

| Has | he | been | naughty | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 淘气 | ? |

他淘气了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ləʊtəs] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l]

| “ | Has | he | been | picking | the | sacred | lotus | flowers | of | his | honorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 他 | 到过 | 挑选 | 这 | 神圣 | 莲花 | 花朵 | 的 | 他的 | 光荣的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ?

| ancestors | ? |
|---|---|
| 祖先 | ? |

“他是不是采摘了他尊敬的祖先的神圣莲花？”

[hæz; həz][hiː; hi] — — ”

| Has | he | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | — | — | ” |

他——”

“ [əʊ] , [pliːz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['eɪndʒəls] ,

| “ | Oh | , | please | , | ” | interrupted | one | of | the | smallest | angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 请 | , | ” | 中断 | 一 | 的 | 这 | 最小 | 天使 | , |

“哦，拜托，”一个最小的天使打断道。

“ [aɪ] [pʊt] [ðæt] [krɒs] [ðeə(r)] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| “ | I | put | that | cross | there | to | remind | me | to | tell | you | something | about | the | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 放 | 那 | 叉 | 那里 | 到 | 提醒 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | 关于 | 这 | 小的 |

['empərə(r)] .

| Emperor | . |
|---|---|
| 皇帝 | . |

“我把那个十字架放在那里，是为了提醒我告诉你一些关于小皇帝的事情。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['nɔːti] — [nɒt] [ɪg'zæktli] — [bʌt; bət] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| You | see | he | hasn't | been | naughty | — | not | exactly | — | but | he's | made | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他 | 还没有 | 到过 | 淘气 | — | 不是 | 确切地 | — | 但 | 他是 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

你看，他并没有做坏事——至少不完全是——但他犯了个错误。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['eɪndʒl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]

| He | doesn't | understand | , | ” | said | the | smallest | angel | , | with | his | eyes | round | and | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 理解 | , | ” | 说 | 这 | 最小 | 天使 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 圆形的 | 和 | 严肃的 |

.

:

.

“他不明白，”最小的天使睁着圆圆的眼睛，神情严肃地说。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][help][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['empərə(r)] [ˌʌndə'stænd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | And | can | I | help | the | Little | Emperor | understand | ? | ” | asked | the | Driver | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 能 | 我 | 帮助 | 这 | 小的 | 皇帝 | 理解 | ? | ” | 问 | 这 | 司机 | 的 | 这 |

[driːm] [kəʊtʃ] .

| Dream | Coach | . |
|---|---|---|
| 梦 | 教练 | . |

“我能帮助小皇帝理解吗？”梦幻巴士的司机问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['eɪndʒl] , ['biːmɪŋ] ['braɪtli] .

| “ | Of | course | you | can | ! | ” | cried | the | smallest | angel | , | beaming | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 能 | ! | ” | 哭 | 这 | 最小 | 天使 | , | 光芒四射 | 明亮地 | . |

“当然可以！”最小的天使笑着喊道，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] .

| “ | It's | this | way | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 方式 | . |

就是这样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['fɑːsənd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

| The | Little | Chinese | Emperor | has | a | friend | of | mine | fastened | up | in | a | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 中国人 | 皇帝 | 有 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 系紧 | 向上 | 在 | 一个 | 笼 | , |

“小中国皇帝”把我一个朋友关在笼子里了。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sæd] — — ” -

| where | he | is | very | sad | — | — | ” | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 是 | 非常 | 伤心 | — | — | ” | - |

他非常难过——“60

“ [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

| “ | An | angel | in | a | cage | ? | ” | asked | the | Driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 天使 | 在 | 一个 | 笼 | ? | ” | 问 | 这 | 司机 | . |

“笼中天使？”司机问道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

| “ | I | never | heard | of | such | a | thing | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! | ” |

“我从没听说过这种事！”

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli][æn; ən]['eɪndʒl] , [ə; eɪ] — —

| “ | Well | , | not | exactly | an | angel | , | a | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 不是 | 确切地 | 一个 | 天使 | , | 一个 | — | — |

“嗯，她算不上天使，而是一个——”

” [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [frend] —

| ” | But | what | it | was | , | and | how | the | Driver | helped | the | little | angel's | friend | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 和 | 如何 | 这 | 司机 | 帮助 | 这 | 小的 | 天使的 | 朋友 | — |

—

二

—

“但那究竟是什么事，以及司机是如何帮助小天使的朋友的——”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] . -

| That | you | shall | hear | . | 61 |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将 | 听到 | . | - |

你们将会听到。61

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)][wɒz; wəz] ['dredfəli] [bɔːd] .

| The | Little | Emperor | was | dreadfully | bored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 皇帝 | 曾是 | 极其糟糕 | 无聊的 | . |

小皇帝感到非常无聊。

[hiː; hi] [ jɔːn ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl]

| He | yawned | so | that | his | round | little | face | , | as | round | and | yellow | as | a | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打哈欠 | 所以 | 那 | 他的 | 圆形的 | 小的 | 脸 | , | 作为 | 圆形的 | 和 | 黄色的 | 作为 | 一个 | 满的 |

[muːn] ,

| moon | , |
|---|---|
| 月亮 | , |

他打了个哈欠，圆圆的小脸，像满月一样圆润金黄，

[gruː] [kwaɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['rɪŋkld] [ʌp]['ɪntuː] [sɒft] ['jeləʊ] ['kriːsɪz] ,

| grew | quite | long | , | and | his | nose | wrinkled | up | into | soft | yellow | creases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 相当 | 长的 | , | 和 | 他的 | 鼻子 | 皱 | 向上 | 进入 | 柔软的 | 黄色的 | 褶皱 | , |

他的毛发长长了不少，鼻子也皱成了柔软的黄色皱纹。

[laɪk] [kriːm] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ðiː] ['skɪmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl]

| like | cream | that | is | being | pushed | back | by | the | skimmer | from | the | top | of | a | bowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 奶油 | 那 | 是 | 存在 | 推动 | 后退 | 经过 | 这 | 撇渣器 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 碗 |

[ɒv; əv] [mɪlk] .

| of | milk | . |
|---|---|---|
| 的 | 牛奶 | . |

就像用撇沫器从牛奶碗顶部撇下来的奶油一样。

[hɪz; ɪz] ['slɑːntɪŋ] [blæk] [aɪz] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] ,

| His | slanting | black | eyes | shut | up | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 斜 | 黑色的 | 眼睛 | 关闭 | 向上 | 紧的 | , |

他那双斜长的黑眼睛紧紧闭上了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ 'spɑːkl ] [laɪk]

| and | when | they | opened | they | were | so | full | of | tears | that | they | sparkled | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 打开 | 他们 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 眼泪 | 那 | 他们 | 闪闪发光 | 喜欢 |

['blækθɔːn] ['beriz] [wet] [wɪð] [reɪn] .

| blackthorn | berries | wet | with | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑刺李 | 浆果 | 湿的 | 和 | 雨 | . |

当它们打开时，里面充满了泪水，闪闪发光，就像被雨水浸湿的黑刺李浆果一样。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

| “ | Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ˌprɪn'ses] ['ɔːtəm] [klaʊd] .

| Oh | , | dear | ! | ” | cried | his | aunt | , | Princess | Autumn | Cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” | 哭 | 他的 | 阿姨 | , | 公主 | 秋天 | 云 | . |

“哦，天哪！”他的姑姑秋云公主喊道。

“ [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)][ɪz] [bɔːd] !

| “ | The | Little | Emperor | is | bored | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小的 | 皇帝 | 是 | 无聊的 | ! |

“小皇帝好无聊！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] ?

| What | shall | we | do | , | oh | , | what | shall | we | do | to | amuse | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | , | 哦 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 到 | 娱乐 | 他 | ? |

我们该做什么呢？我们该做什么才能让他开心呢？

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [bɔːd] , [hiː; hi] ['veri] [suːn] [grəuz] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]

| For | when | he | is | bored | , | he | very | soon | grows | naughty | , | and | when | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 是 | 无聊的 | , | 他 | 非常 | 很快 | 生长 | 淘气 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 是 |

['nɔːti] — [əʊ] , [dɪə(r)] !

| naughty | — | oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 淘气 | — | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

因为他感到无聊时，很快就会变得淘气，而当他淘气时——哦，天哪！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

| " | And | she | began | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 开始 | 到 | 哭 | . |

“然后她开始哭泣。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] .

| But | then | she | was | always | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 她 | 曾是 | 总是 | 哭泣 | . |

但她总是哭。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['jeləʊ]

| When | she | was | born | her | father | and | mother | named | her | Bright | Yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 出生 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 命名 | 她 | 明亮的 | 黄色的 |

['bʌtəflaɪ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| Butterfly | Floating | In | The | Sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蝴蝶 | 漂浮的 | 在 | 这 | 阳光 | , |

她出生时，父母给她取名为“阳光下漂浮的亮黄色蝴蝶”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] she62

| but | she | cried | so | much | that | by | the | time | she62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 哭 | 所以 | 很多 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | she62 |

但她哭得太厉害了，到她62岁的时候.....

[wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [neɪm] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] ,

| was | five | years | old | they | saw | that | name | wouldn't | do | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 五 | 年 | 老的 | 他们 | 锯 | 那 | 姓名 | 不会 | 做 | 在 | 全部 | , |

五岁时，他们就意识到这个名字完全不行。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔːtəm] [klaʊd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [reɪn]

| and | changed | it | to | Autumn | Cloud | Pouring | Down | Rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 它 | 到 | 秋天 | 云 | 浇注 | 向下 | 雨 |

并将其改为“秋云倾盆而下”

[ə'pɒn] [ðə; ði][sæd] [greɪ] [siː] .

| Upon | The | Sad | Gray | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 伤心 | 灰色的 | 海 | . |

在忧郁的灰色大海之上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

| She | cried | about | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 关于 | 任何事物 | . |

她动不动就哭。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] ['hʌnisʌkl]

| If | her | Lady | - | In | - | Waiting | brought | her | a | bowl | of | tea | with | honeysuckle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 带来 | 她 | 一个 | 碗 | 的 | 茶 | 和 | 金银花 |

['blɔsəmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| blossoms | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 花朵 | 在 | 它 | , |

如果她的侍女给她端来一碗里面放着金银花的茶，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['dʒæzmɪn] ['flaʊəz] .

| she | would | cry | because | they | weren't | jasmine | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 哭 | 因为 | 他们 | 不是 | 茉莉花 | 花朵 | . |

她会哭，因为它们不是茉莉花。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒæzmɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['hʌnɪsʌkl] .

| If | they | were | jasmine | , | she | would | cry | because | they | weren't | honeysuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 茉莉花 | , | 她 | 会 | 哭 | 因为 | 他们 | 不是 | 金银花 | . |

如果它们是茉莉花，她会哭，因为它们不是金银花。

[wen] [ðə; ðɪ] [piːtʃ] [triːz] [bluːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ment] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd]

| When | the | peach | trees | bloomed | she | would | cry | because | that | meant | that | spring | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 桃 | 树木 | 盛开 | 她 | 会 | 哭 | 因为 | 那 | 意思是 | 那 | 春天 | 有 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

桃树开花时，她会哭，因为这意味着春天来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['sʌmə(r)] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

| and | that | meant | summer | would | soon | follow | , | and | then | autumn | , | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 意思是 | 夏天 | 会 | 很快 | 跟随 | , | 和 | 然后 | 秋天 | , | 和 | 然后 | 这 |

[kəʊld]['wɪntə(r)] .

| cold | winter | . |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 冬天 | . |

这意味着夏天很快就会到来，然后是秋天，然后是寒冷的冬天。

“ [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [kəʊld][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst][ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɪl] [fɔːl] !

| “ | And | oh | , | how | cold | the | wind | will | be | then | , | and | how | fast | the | snow | will | fall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 哦 | , | 如何 | 寒冷的 | 这 | 风 | 将要 | 是 | 然后 | , | 和 | 如何 | 快速地 | 这 | 雪 | 将要 | 落下 | ! |

“哦，那时风会有多冷，雪会下得有多快啊！”

” [ sɔb ] [ˌprɪn'ses] ['ɔːtəm] [klaʊd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braɪt] [pɪŋk]

| ” | sobbed | Princess | Autumn | Cloud | , | looking | through | her | tears | at | the | bright | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啜泣 | 公主 | 秋天 | 云 | , | 寻找 | 通过 | 她 | 眼泪 | 在 | 这 | 明亮的 | 粉色的 |

[piːtʃ] ['blɔsəmz] .

| peach | blossoms | . |
|---|---|---|
| 桃 | 花朵 | . |

“秋云公主呜咽着，透过泪水望着鲜艳的粉红色桃花。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [griːn] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [stɔːk] [ɪn'sted]

| She | cried | because | her | sea | - | green | jacket | was | embroidered | with | storks | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 因为 | 她 | 海 | - | 绿色的 | 夹克 | 曾是 | 绣花 | 和 | 鹳 | 反而 |

[ɒv; əv][ˌbæm'buː] [triːz] .

| of | bamboo | trees | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 竹子 | 树木 | . |

她哭了，因为她那件海绿色的外套上绣的是鹳而不是竹子。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːk] - [fɪn] [suːp] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [griːn] ['lækə(r)]

| She | cried | because | they | brought | her | shark | - | fin | soup | in | a | bowl | of | green | lacquer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 因为 | 他们 | 带来 | 她 | 鲨鱼 | - | 鳍 | 汤 | 在 | 一个 | 碗 | 的 | 绿色的 | 漆 |

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['drægən] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| with | a | gold | dragon | twisting | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金子 | 龙 | 扭曲 | 大约 | 它 | , |

她哭了，因为他们给她端来一碗用绿色漆器做成的鱼翅汤，碗上还缠绕着一条金龙。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['lækə(r)] [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['drægən] .

| instead | of | a | red | lacquer | bowl | with | a | silver | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 红色的 | 漆 | 碗 | 和 | 一个 | 银 | 龙 | . |

而不是一个绘有银龙的红漆碗。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] .

| She | cried | if | the | weather | was | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 如果 | 这 | 天气 | 曾是 | 热的 | . |

天气热的时候她会哭。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] .

| She | cried | if | the | weather | was | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 如果 | 这 | 天气 | 曾是 | 寒冷的 | . |

天气冷的时候她会哭。

[ænd; ənd] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)][wɒz; wəz] ['nɔːti] . -

| And | hardest | of | all | she | cried | whenever | the | Little | Emperor | was | naughty | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最难 | 的 | 全部 | 她 | 哭 | 每当 | 这 | 小的 | 皇帝 | 曾是 | 淘气 | . | - |

最让她哭的，莫过于小皇帝淘气的时候。[63]

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

| Whenever | she | began | to | cry | a | Lady | - | In | - | Waiting | knelt | in | front | of | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 开始 | 到 | 哭 | 一个 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 跪下 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 和 |

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] ,

| caught | her | tears | in | a | golden | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 她 | 眼泪 | 在 | 一个 | 金的 | 碗 | , |

每当她开始哭泣时，一位侍女就会跪在她面前，用金碗接住她的眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

| for | it | never | would | have | done | to | let | them | run | down | her | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 绝不 | 会 | 有 | 完毕 | 到 | 让 | 他们 | 跑步 | 向下 | 她 | 脸颊 | , |

因为让泪水顺着她的脸颊流下来，是绝对不行的。

[laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːrsənz] [tɪəz] ;

| like | an | ordinary | person's | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 普通的 | 人的 | 眼泪 | ; |

就像普通人的眼泪一样；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɒʃt] [sʌtʃ] [diːp] [rəʊdz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] ['paʊdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| they | would | have | washed | such | deep | roads | through | the | thick | white | powder | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 洗过 | 这样的 | 深的 | 道路 | 通过 | 这 | 厚的 | 白色的 | 粉末 | 在 | 她 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

他们本可以透过她脸上厚厚的白色粉末，在她脸上留下深深的印记。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ˌprɪn'ses] ['ɔːtəm] [klaʊd] ( [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

| Every | morning | Princess | Autumn | Cloud | ( | and | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 公主 | 秋天 | 云 | ( | 和 | , | 的确 | , |

每天早上，秋云公主（实际上，

['evri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] ) ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['hʌni] [ɪn]

| every | lady | in | the | Court | of | the | Little | Emperor | ) | covered | her | face | with | honey | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 女士 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 小的 | 皇帝 | ) | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 蜂蜜 | 在 |

[wɪtʃ] [waɪt] ['dʒæzmɪn][pet(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [swiːt] ,

| which | white | jasmine | petals | had | been | crushed | to | make | it | smell | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 白色的 | 茉莉花 | 花瓣 | 有 | 到过 | 碎 | 到 | 制作 | 它 | 闻 | 甜的 | , |

小皇帝宫廷里的每一位女官都用蜂蜜涂满脸，蜂蜜里混有碾碎的白茉莉花瓣，使其散发出甜美的香气。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['stɪki] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn]['paʊdə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt]

| then | when | she | was | all | sticky | she | put | on | powder | until | her | face | was | as | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 全部 | 黏 | 她 | 放 | 在 | 粉末 | 直到 | 她 | 脸 | 曾是 | 作为 | 白色的 |

[æz; əz][æn; ən] [eg] .

| as | an | egg | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 蛋 | . |

然后，当她浑身黏糊糊的时候，她就扑粉，直到她的脸像鸡蛋一样白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ɒn] ['veri] [sə'praɪzd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [æz; əz]

| **Then** | **she** | **painted** | **on** | **very** | **surprised** | **-** | **looking** | **black** | **eyebrows** | **and** | **a** | **little** | **mouth** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 绘 | 在 | 非常 | 惊讶 | - | 寻找 | 黑色的 | 眉毛 | 和 | 一个 | 小的 | 嘴 | 作为 |

[red] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [blɒb] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks] .

| **red** | **and** | **round** | **as** | **a** | **blob** | **of** | **sealing** | **wax** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 斑点 | 的 | 密封 | 蜡 | . |

然后她画上了表情非常惊讶的黑色眉毛，以及一张像一团封蜡一样红润圆润的小嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

| **It** | **looked** | **just** | **as** | **if** | **her** | **mouth** | **were** | **an** | **important** | **letter** | **that** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 只是 | 作为 | 如果 | 她 | 嘴 | 是 | 一个 | 重要的 | 信 | 那 | 有 |

[tuː; tə][biː; bi] [siːld] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

| **to** | **be** | **sealed** | **up** | **to** | **keep** | **all** | **sorts** | **of** | **secrets** | **from** | **escaping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 密封 | 向上 | 到 | 保持 | 全部 | 排序 | 的 | 秘密 | 从 | 逃脱 | . |

她的嘴看起来就像一封重要的信，必须封起来，以免各种秘密泄露出去。

[ˌprɪn'ses] ['ɔːtəm] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['dʒent(ə)l] [briːz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['gliːmɪŋ] ['drægən] [flaɪ]

| **Princess** | **Autumn** | **Cloud** | **and** | **Princess** | **Gentle** | **Breeze** | **and** | **Lady** | **Gleaming** | **Dragon** | **Fly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 秋天 | 云 | 和 | 公主 | 温和的 | 微风 | 和 | 女士 | 闪闪发光 | 龙 | 飞 |

[ænd; ənd] ['leɪdi] [muːn]

| **and** | **Lady** | **Moon** |
|---|---|---|
| 和 | 女士 | 月亮 |

秋云公主、微风公主、闪耀蜻蜓夫人和月亮夫人

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| **Seen** | **Through** | **The** | **Mist** | **and** | **all** | **the** | **rest** | **of** | **them** | **would** | **have** | **thought** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 通过 | 这 | 薄雾 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 想法 | 它 |

[æz; əz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [peɪnt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [æz; əz]

| **as** | **shocking** | **to** | **appear** | **without** | **paint** | **and** | **powder** | **covering** | **up** | **their** | **faces** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 令人震惊 | 到 | 出现 | 没有 | 画 | 和 | 粉末 | 覆盖 | 向上 | 他们的 | 面孔 | 作为 |

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kləʊðz] .

| **they** | **would** | **have** | **thought** | **it** | **to** | **appear** | **without** | **any** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 想法 | 它 | 到 | 出现 | 没有 | 任何 | 衣服 | . |

透过迷雾见青天和其他所有人，都会觉得不涂油彩、不扑粉就露面，就像觉得不穿衣服一样令人震惊。

[səʊ] [ˌprɪn'ses] ['ɔːtəm] [klaʊd] [liːnd] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ] ,

| **So** | **Princess** | **Autumn** | **Cloud** | **leaned** | **over** | **as** | **if** | **she** | **were** | **making** | **a** | **deep** | **bow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 公主 | 秋天 | 云 | 倾斜 | 超过 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 制作 | 一个 | 深的 | 弓 | , |

于是秋云公主俯身向前，仿佛要深深鞠躬。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔːl][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

| **and** | **let** | **her** | **tears** | **fall** | **in** | **a** | **golden** | **bowl** | **,** | **and** | **then** | **,** | **because** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 眼泪 | 落下 | 在 | 一个 | 金的 | 碗 | , | 和 | 然后 | , | 因为 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['rɔɪəl] [tɪəz] , -

| **were** | **Royal** | **tears** | **,** | **64** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 皇家 | 眼泪 | , | - |

让她的眼泪落入金碗中，然后，因为那是皇室的眼泪，64

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ pɔː ] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːsəlɪn] ['bɔtlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ʌp] [ænd; ənd]

| **they** | **were** | **poured** | **into** | **beautiful** | **porcelain** | **bottles** | **that** | **were** | **sealed** | **up** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 倾倒 | 进入 | 美丽的 | 瓷 | 瓶子 | 那 | 是 | 密封 | 向上 | 和 |

[pleɪst] ,

| **placed** | **,** |
|---|---|
| 放置 | , |

它们被倒入精美的瓷瓶中，密封后放置好。

[rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| **rows** | **and** | **rows** | **and** | **rows** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行 | 和 | 行 | 和 | 行 | 的 | 他们 | , |

一排排，一排排，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] .

| in | a | room | all | hung | with | silk | curtains | embroidered | with | weeping | willows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 房间 | 全部 | 悬挂 | 和 | 丝绸 | 窗帘 | 绣花 | 和 | 哭泣 | 柳树 | . |

房间里挂满了绣着垂柳图案的丝绸窗帘。

“ [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] ? ” [ sɔb ] [ˌprɪn'ses] ['ɔːtəm]

| “ | Oh | , | what | shall | be | done | to | amuse | the | Little | Emperor | ? | ” | sobbed | Princess | Autumn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么 | 将 | 是 | 完毕 | 到 | 娱乐 | 这 | 小的 | 皇帝 | ? | ” | 啜泣 | 公主 | 秋天 |

[klaʊd] .

| Cloud | . |
|---|---|
| 云 | . |

“唉，该怎样才能让小皇帝开心呢？”秋云公主抽泣着说。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] !

| “ | Perhaps | he | would | like | some | music | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 他 | 会 | 喜欢 | 一些 | 音乐 | ! |

“或许他会喜欢听音乐！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['fiŋgəneilz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld]

| ” | And | she | clapped | her | hands | , | with | their | long | , | long | fingernails | covered | with | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 鼓掌 | 她 | 双手 | , | 和 | 他们的 | 长的 | , | 长的 | 指甲 | 涵盖 | 和 | 金子 |

['fɪŋgəneɪl] [prə'tektər] .

| fingernail | protectors | . |
|---|---|---|
| 指甲 | 保护者 | . |

“她拍了拍手，她那长长的指甲上戴着金指甲套。”

[səʊ][fɔː(r)][fæt] [mjuː'zɪʃənz] ,

| So | four | fat | musicians | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 四 | 胖的 | 音乐家 | , |

所以，四个胖音乐家，

[drest] [ɪn] [və'mɪliən] [sɪlk] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [bɪg] [hɔːn] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [waɪz]

| dressed | in | vermilion | silk | and | wearing | big | horn | - | rimmed | spectacles | to | show | how | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 朱红 | 丝绸 | 和 | 穿着 | 大的 | 喇叭 | - | 带边 | 眼镜 | 到 | 展示 | 如何 | 明智的 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| they | were | , |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | , |

他们身着朱红色丝绸，戴着大大的角框眼镜，以示自己的智慧。

[keɪm] [ænd; ənd] [ ˌkəu'tau ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] .

| came | and | kowtowed | to | the | Little | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 和 | 叩头 | 到 | 这 | 小的 | 皇帝 | . |

上前向小皇帝叩头。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

| That | is | , | they | got | down | on | their | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他们 | 得到 | 向下 | 在 | 他们的 | 膝盖 | , |

也就是说，他们跪了下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fæt] , [ænd; ənd]

| which | was | hard | for | them | to | do | because | they | were | so | fat | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | 因为 | 他们 | 是 | 所以 | 胖的 | , | 和 |

[ðen] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

| then | , | all | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 一起 | , |

这对他们来说很难做到，因为他们太胖了，然后，他们一起

[nɒkt] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [naɪn] [taɪmz] [ə'piːs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [diːp] [rɪ'spekt] .

| knocked | their | heads | on | the | floor | nine | times | apiece | to | show | their | deep | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 他们的 | 头部 | 在 | 这 | 地面 | 九 | 时代 | 一块 | 到 | 展示 | 他们的 | 深的 | 尊重 | . |

他们每人用头敲击地面九次，以示深深的敬意。

[ðen] [wʌn] [biːt] [ɒn][ə; eɪ] [drʌm] , [buːm] [buːm] , [ænd; ənd][wʌn] [ klæʃ ] ['sɪmblz] [ɒv; əv] [brɑːs]
**Then one beat on a drum , boom boom , and one clashed cymbals of brass**
然后 一 打 在 一个 鼓 , 繁荣 繁荣 , 和 一 冲突 钹 的 黄铜
[tə'geðə(r)] ,
**together ,**
一起 ,

然后一声鼓声响起，咚咚咚，接着铜管乐器的钹也碰撞在一起。

[kræʃ] [bæŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [ræŋ] ['lɪt(ə)l] [belz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [dʒeɪd] ,
**crash bang , and one rang little bells of green and milk - white jade ,**
碰撞 砰 , 和 一 响铃 小的 铃铛 的 绿色的 和 牛奶 - 白色的 玉 ,

砰砰两声，其中一个发出了绿色和乳白色玉铃铛的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['fætɪst] [biːt] [wɪð] ['mælɪts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**and the oldest and fattest beat with mallets up and down the back of a**
和 这 最老 和 最胖的 打 和 木槌 向上 和 向下 这 后退 的 一个
['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd]['taɪgə(r)] [wɪð]
**musical instrument carved and painted to look like a life - sized tiger with**
音乐 乐器 雕刻 和 绘 到 看 喜欢 一个 生活 - 尺寸 老虎 和
['gleərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] .
**glaring eyes and sharp white teeth .**
刺眼 眼睛 和 锋利的 白色的 牙齿 .

还有一种最古老、最粗壮的乐器，用木槌在乐器背面上下敲击，乐器被雕刻并涂成与真人大小一样大小的老虎的模样，老虎有着炯炯有神的眼睛和锋利的白牙。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [sprɔːld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['drægən] [θrəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɒftli] ['weɪvɪŋ]
**The Little Emperor sprawled back in his big dragon throne under the softly waving**
这 小的 皇帝 蔓延 后退 在 他的 大的 龙 王座 在下面 这 轻轻 挥手
['piːkɒk] ['feðə(r)] [fænz] ,
**peacock feather fans ,**
孔雀 羽毛 粉丝 ,

小皇帝懒洋洋地躺在巨大的龙形宝座上，孔雀羽毛扇轻轻摇曳。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [ jɔːn ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . -
**stretched out his arms and legs , and yawned harder than ever . 65**
拉伸 出去 他的 武器 和 腿 , 和 打哈欠 更难 比 曾经 . -

他伸展四肢，打了个比以往任何时候都更响亮的哈欠。[65]

[fɔː(r)] [fæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [mjuː'zɪʃənz] . -
**Four fat Chinese musicians . 67**
四 胖的 中国人 音乐家 . -

四个胖胖的中国音乐家。67

“ [əʊ] ! [əʊ] !
**“ Oh ! Oh !**
” 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm] ? ” [weɪld] [ˌprɪn'ses] ['ɔːtəm] [klaʊd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]
**What shall be done to amuse him ? ” wailed Princess Autumn Cloud , bursting into**
什么 将 是 完毕 到 娱乐 他 ? ” 哀嚎 公主 秋天 云 , 爆发 进入
[tɪəz] [ə'freʃ] .
**tears afresh .**
眼泪 重新 .

“该怎样才能让他开心呢？”秋云公主哀叹道，又一次嚎啕大哭起来。

" [kæn; kən][nəʊ][wʌn] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ?

| " | Can | no | one | suggest | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 不 | 一 | 建议 | 任何事物 | ? |

"难道没有人能提点建议吗？"

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ][m'ændəˌɪnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːt] ['leɪdɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt]

| " | And | although | the | Mandarins | and | the | Court | Ladies | thought | to | themselves | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 虽然 | 这 | 柑橘 | 和 | 这 | 法庭 | 女士们 | 想法 | 到 | 他们自己 | 那 |

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi]

| what | they | would | really | like | to | suggest | for | such | a | spoiled | little | boy | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 会 | 真的 | 喜欢 | 到 | 建议 | 为了 | 这样的 | 一个 | 被宠坏了 | 小的 | 男生 | 会 | 是 |

[tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

| to | send | him | to | bed | without | his | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 他 | 到 | 床 | 没有 | 他的 | 晚餐 | , |

"尽管大臣和宫女们心里都想着，对于这样一个被宠坏的小男孩，他们真正想建议的办法就是让他饿着晚饭上床睡觉，

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd]

| they | none | of | them | dared | say | so | , | but | tried | to | look | very | solemn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有任何 | 的 | 他们 | 敢于 | 说 | 所以 | , | 但 | 尝试 | 到 | 看 | 非常 | 庄严 | 和 |

[ˌsɪmpə'θetɪk] .

| sympathetic | . |
|---|---|
| 交感神经 | . |

他们谁也不敢说出口，但都努力装出一副非常严肃和同情的样子。

" [wʊd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld]['ænsestə(r)][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [swiːt'miːts] ? " [sə'dʒestɪd] ['leɪdi] ['ləʊtəs]

| " | Would | the | Little | Old | Ancestor | enjoy | some | sweetmeats | ? | " | suggested | Lady | Lotus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 这 | 小的 | 老的 | 祖先 | 享受 | 一些 | 甜食 | ? | " | 建议 | 女士 | 莲花 |

['blɒsəm] .

| Blossom | . |
|---|---|
| 开花 | . |

"老祖宗想吃点甜食吗？"莲花小姐建议道。

" [əʊld]['ænsestə(r)] " [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp] ,

| " | Old | Ancestor | " | is | what | you | call | the | Emperor | if | you | are | properly | brought | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 祖先 | " | 是 | 什么 | 你 | 称呼 | 这 | 皇帝 | 如果 | 你 | 是 | 适当地 | 带来 | 向上 | , |

[ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

| and | polite | , |
|---|---|---|
| 和 | 有礼貌的 | , |

如果你受过良好的教育，举止得体，那么你应该称呼皇帝为"老祖宗"。

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| and | Chinese | . |
|---|---|---|
| 和 | 中国人 | . |

还有中国人。

[səʊ] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ ˌkəu'tau ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)]

| So | Gentlemen | - | In | - | Waiting | came | and | kowtowed | and | offered | the | Little | Emperor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生们 | - | 在 | - | 等待 | 来了 | 和 | 叩头 | 和 | 提供 | 这 | 小的 | 皇帝 |

['lækəd] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzd] ['dʒɪndʒə(r)] ,

| lacquered | boxes | of | crystallized | ginger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漆面 | 盒子 | 的 | 结晶 | 姜 | , |

于是侍从们上前叩拜，并向小皇帝献上漆盒装的糖渍姜片。

[ɒv; əv] ['ʃʊgəd] ['sʌnflaʊə(r)] [siːdz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['laɪtʃi] [nʌts] .

| of | sugared | sunflower | seeds | , | and | of | litchi | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 糖 | 向日葵 | 种子 | , | 和 | 的 | 荔枝 | 坚果 | . |

糖渍葵花籽和荔枝果。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ?

| But | do | you | think | he | was | interested | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 曾是 | 感兴趣的 | ? |

但你认为他有兴趣吗?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

| Not | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | . |

一点也不。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| He | would | not | even | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 甚至 | 看 | 在 | 他们 | . |

他甚至都不愿意看他们一眼。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] .

| “ | The | wind | is | blowing | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风 | 是 | 吹 | 难的 | . |

风刮得很大。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld]['ænsestə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kaɪts] [flai] ?

| Would | it | amuse | the | Little | Old | Ancestor | to | watch | the | kites | fly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 娱乐 | 这 | 小的 | 老的 | 祖先 | 到 | 手表 | 这 | 风筝 | 飞 | ? |

观看风筝飞翔，老爷爷会觉得有趣吗?

” [ɑːskt] [əʊld] [lɔːd] ['maɪti] ['swɪʃɪŋ] ['drægənz] [teɪl] .

| ” | asked | old | Lord | Mighty | Swishing | Dragon's | Tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 老的 | 主 | 强大的 | 嗖嗖声 | 龙的 | 尾巴 | . |

“老龙尾大人问道。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔː(r)] [nɒt] .

| The | Little | Emperor | didn't | know | whether | it | would | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 皇帝 | 没有 | 知道 | 无论 | 它 | 会 | 或者 | 不是 | . |

小皇帝不知道会不会成功。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɔː(r)] [bɔːd] [ðæn; ðən] he68

| However | , | he | couldn't | be | more | bored | than | he68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 不能 | 是 | 更多的 | 无聊的 | 比 | he68 |

然而，他却无聊透顶。68

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , [səʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| was | already | , | so | he | climbed | down | from | his | throne | and | went | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已经 | , | 所以 | 他 | 攀登 | 向下 | 从 | 他的 | 王座 | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 |

['wɪndi] ['ɔːtəm] ['gɑːd(ə)n] .

| windy | autumn | garden | . |
|---|---|---|---|
| 刮风 | 秋天 | 花园 | . |

他已经到了，于是从王座上下来，走到了秋风凛冽的花园里。

[fɜːst] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , ['biːtɪŋ] [ɒn] [drʌmz] [tuː; tə] [let] ['evri] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| First | marched | the | musicians | , | beating | on | drums | to | let | every | one | know | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 行军 | 这 | 音乐家 | , | 殴打 | 在 | 鼓 | 到 | 让 | 每一个 | 一 | 知道 | 那 | 这 |

['empərə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| Emperor | was | coming | . |
|---|---|---|---|
| 皇帝 | 曾是 | 未来 | . |

首先是乐师们列队行进，他们敲着鼓，向所有人宣告皇帝驾到。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] ['tɒtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] “ ['gəʊldən] ['lɪliz] ,

| Then | came | the | Court | Ladies | tottering | along | on | their | “ | golden | lilies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 法庭 | 女士们 | 颤巍巍 | 沿着 | 在 | 他们的 | ” | 金的 | 百合花 | , |

然后是摇摇晃晃地踩着“金百合”走过来的宫廷女眷们。

” [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)]['taɪni] [fiːt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [baʊnd] [ʌp] ['taɪtli] [tuː; tə] [kiːp]

| ” | which | is | what | they | call | their | tiny | feet | that | have | been | bound | up | tightly | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 他们的 | 微小的 | 脚 | 那 | 有 | 到过 | 边界 | 向上 | 紧紧 | 到 | 保持 |

[ðem; ðəm] [smɔːl] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] .

| them | small | ever | since | the | ladies | were | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 小的 | 曾经 | 自从 | 这 | 女士们 | 是 | 婴儿 | . |

“她们把她们的小脚叫做小脚，这些小脚从她们还是婴儿的时候就被紧紧地绑起来，以保持她们的小脚很小。”

[ðen] [ðə; ði][m'ændəɹɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['pɪgˌteɪlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pædɪd] [sɪlk] [kəʊts] [huːz] [bɪg]

| Then | the | Mandarins | with | their | long | pigtails | and | their | padded | silk | coats | whose | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 柑橘 | 和 | 他们的 | 长的 | 猪尾巴 | 和 | 他们的 | 带衬垫 | 丝绸 | 外套 | 谁 | 大的 |

[sliːvz] [held][fænz][ænd; ənd][tə'bækəʊ][ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] ['biːtl] [nʌts] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [peɪl]

| sleeves | held | fans | and | tobacco | and | bags | of | betel | nuts | and | sheets | of | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袖子 | 握住 | 粉丝 | 和 | 烟草 | 和 | 包 | 的 | 槟榔 | 坚果 | 和 | 纸张 | 的 | 苍白 |

[griːn] [ænd; ənd] [və'mɪliən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] .

| green | and | vermilion | writing | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 朱红 | 写作 | 纸 | . |

然后是那些梳着长辫子、穿着厚丝绸大衣的官员，他们的大袖子里装着扇子、烟草、槟榔袋和浅绿色和朱红色的信纸。

[ðen] [ˌprɪn'ses] ['ɔːtəm] [klaʊd] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪd] [griːn] [gaʊn] [im'brɔidəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪlək]

| Then | Princess | Autumn | Cloud | in | a | jade | green | gown | embroidered | with | a | hundred | lilac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 公主 | 秋天 | 云 | 在 | 一个 | 玉 | 绿色的 | 袍 | 绣花 | 和 | 一个 | 百 | 紫丁香 |

['bʌtəflaɪz] ,

| butterflies | , |
|---|---|
| 蝴蝶 | , |

然后是身穿翠绿色长裙的秋云公主，裙子上绣着一百只紫蝴蝶。

[ə; eɪ]['laɪlək]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [peɪl] [rəʊz] - ['kʌləd] ['traʊzəz] [taɪd] [wɪð] ['laɪlək] ['rɪbənz] .

| a | lilac | jacket | , | and | pale | rose | - | colored | trousers | tied | with | lilac | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 紫丁香 | 夹克 | , | 和 | 苍白 | 玫瑰 | - | 有色 | 裤子 | 系 | 和 | 紫丁香 | 丝带 | . |

一件淡紫色外套，搭配浅玫瑰色长裤，裤腿系着淡紫色丝带。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒeɪd]

| In | her | ears | , | around | her | arms | , | and | on | her | fingers | were | jade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 耳朵 | , | 大约 | 她 | 武器 | , | 和 | 在 | 她 | 手指 | 是 | 玉 |

[ænd; ənd] [pɜːlz] ,

| and | pearls | , |
|---|---|---|
| 和 | 珍珠 | , |

她的耳朵上、手臂上和手指上都戴着玉石和珍珠。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rəʊz] - ['kʌləd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd]

| and | her | rose | - | colored | shoes | were | trimmed | with | tassels | of | pearls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 玫瑰 | - | 有色 | 鞋 | 是 | 修剪过的 | 和 | 流苏 | 的 | 珍珠 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪnɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['hɒb(ə)l] .

| were | so | tiny | that | she | could | hardly | hobble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 微小的 | 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 跛行 | . |

她那双玫瑰色的鞋子镶着珍珠流苏，鞋子太小了，以至于她几乎走不动路。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪ] [blæk] [heə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɒn][wʌn] [saɪd][ə; eɪ][bɪg] ['piːəni] ,

| In | her | shiny | black | hair | she | wore | on | one | side | a | big | peony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 闪亮的 | 黑色的 | 头发 | 她 | 穿着 | 在 | 一 | 边 | 一个 | 大的 | 牡丹 | , |

她乌黑亮丽的秀发上，一侧别着一朵硕大的牡丹花。

[ðə; ði][pet(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][dʒeɪd] .

| the | petals | made | of | mother | - | of | - | pearl | and | the | leaves | of | jade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花瓣 | 制成 | 的 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | 和 | 这 | 树叶 | 的 | 玉 | . |

花瓣由珍珠母制成，叶子由翡翠制成。

[iːtʃ] ['pet(ə)l][ænd; ənd] [liːf] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['waɪə(r)][səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

| Each | petal | and | leaf | was | on | a | fine | wire | so | that | when | she | moved | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 花瓣 | 和 | 叶子 | 曾是 | 在 | 一个 | 美好的 | 金属丝 | 所以 | 那 | 什么时候 | 她 | 已搬 | 她 | 头 |

[ðeɪ] ['trembld] [æz; əz] ['riːəl] ['flaʊəz] [duː; də] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| they | trembled | as | real | flowers | do | when | the | wind | blows | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 颤抖 | 作为 | 真实的 | 花朵 | 做 | 什么时候 | 这 | 风 | 打击 | 超过 | 他们 | . |

每片花瓣和叶子都用细铁丝固定着，所以当她转动头部时，它们就会像真正的花朵在风中摇曳时那样颤动。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dʒeɪd] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] ['trembld] [tuː] .

| On | the | other | side | were | two | jade | butterflies | that | trembled | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 是 | 二 | 玉 | 蝴蝶 | 那 | 颤抖 | 也 | . |

另一边是两只也在颤抖的玉蝶。

[ɪn] [frʌnt] of69
**In front of69**
在 正面 of69

在69号前面

[hɜː(r); hə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] , [went] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]
**her , walking backward , went her Lady - In - Waiting holding the golden**
她 , 步行 落后 , 去 她 女士 - 在 - 等待 保持 这 金的
[teə(r); tɪə] [bəʊl] ,
**tear bowl ,**
撕 碗 ,

她倒退着走去，她的侍女手捧着金色的泪碗跟了上去。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .
**in case the Princess should suddenly begin to cry .**
在 案件 这 公主 应该 突然 开始 到 哭 .

万一公主突然哭了起来。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
**And last of all , surrounded by his Gentlemen - In - Waiting , came the Little**
和 最后的 的 全部 , 包围 经过 他的 先生们 - 在 - 等待 , 来了 这 小的
['empərə(r)] ,
**Emperor ,**
皇帝 ,

最后，在侍从们的簇拥下，小皇帝登场了。

[drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kʌlə(r)] ,
**dressed from head to foot in yellow , the Imperial color ,**
穿着 从 头 到 脚 在 黄色的 , 这 帝国 颜色 ,

从头到脚都穿着黄色，黄色是皇室的颜色。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['beɪbi] ['dʌklɪŋ] .
**so that he looked like a yellow baby duckling .**
所以 那 他 看起来 喜欢 一个 黄色的 婴儿 小鸭 .

所以他看起来像一只黄色的小鸭子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][tuː; tə]
**And as he came every one in the Palace and in the Garden had to**
和 作为 他 来了 每一个 一 在 这 宫殿 和 在 这 花园 有 到
[stɒp] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] — ['gɑːsɪpɪŋ] ,
**stop whatever they were doing — gossiping ,**
停止 任何 他们 是 正在做 — 八卦 ,

当他到来时，宫殿里和花园里的每个人都不得不停止他们正在做的事情——闲聊、

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌŋkiz] , ['tʃuːɪŋ] ['biːtl] [nʌts] ,
**teasing the Royal monkeys , chewing betel nuts ,**
戏弄 这 皇家 猴子 , 咀嚼 槟榔 坚果 ,

戏弄皇家猴子，嚼槟榔，

[ɔː(r)] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ded] [liːvz] — [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒk] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði]
**or sweeping up dead leaves — and kneel down and knock their heads on the**
或者 扫荡 向上 死的 树叶 — 和 下跪 向下 和 敲 他们的 头部 在 这
[graʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] .
**ground until he had passed .**
地面 直到 他 有 通过了 .

或者扫落叶——跪下，把头撞到地上，直到他死去。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] !
**How the wind was blowing !**
如何 这 风 曾是 吹 !

风刮得真大！

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] ['striːmɪŋ] ,

| It | sent | the | willow | branches | streaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发送 | 这 | 柳 | 分支 | 流媒体 | , |

它使柳枝飘动起来，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋkld] [ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ləʊtəs] [liːvz] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] ,

| it | wrinkled | the | lake | water | and | turned | the | lotus | leaves | wrong | side | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 皱 | 这 | 湖 | 水 | 和 | 转向 | 这 | 莲花 | 树叶 | 错误的 | 边 | 出去 | , |

它使湖水起皱，并将荷叶翻了个面。

[ˌaɪ 'tiː] ['skætəd] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪˈsænθəməmz] .

| it | scattered | the | petals | of | the | chrysanthemums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 疏散 | 这 | 花瓣 | 的 | 这 | 菊花 | . |

它吹散了菊花的花瓣。

[ˌaɪ 'tiː] [tɒst] [ðə; ði] [kaɪts] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| It | tossed | the | kites | high | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 抛掷 | 这 | 风筝 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | . |

它把风筝高高抛向空中。

[haʊ] ['braɪtli] [ðeə(r)] [kˈʌləz] [ʃɒn] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] !

| How | brightly | their | colors | shone | against | the | gray | sky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 明亮地 | 他们的 | 颜色 | 闪耀 | 反对 | 这 | 灰色的 | 天空 | ! |

它们的颜色在灰蒙蒙的天空下显得多么鲜艳夺目！

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['meləmz] [wɪð] ['treɪlɪŋ] [liːvz] ,

| Some | were | made | to | look | like | pink | and | yellow | melons | with | trailing | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 制成 | 到 | 看 | 喜欢 | 粉色的 | 和 | 黄色的 | 甜瓜 | 和 | 尾随 | 树叶 | , |

有些被做成粉色和黄色甜瓜的样子，还垂着叶子。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['wɒrɪəz] [ɪn] [vəˈmɪlɪən] , [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊldən] [fɪʃ] , ['ʌðə(r)z]

| some | were | like | warriors | in | vermilion | , | some | were | golden | fish | , | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 喜欢 | 战士 | 在 | 朱红 | , | 一些 | 是 | 金的 | 鱼 | , | 其他的 |

[wɜː(r); wə(r)] [blæk] [bæts] ,

| were | black | bats | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 黑色的 | 蝙蝠 | , |

有些像身披朱红色战袍的战士，有些像金色的鱼，还有些像黑色的蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] - [griːn] ['drægən] .

| and | the | biggest | one | of | all | was | a | great | blue | - | green | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最大 | 一 | 的 | 全部 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 蓝色的 | - | 绿色的 | 龙 | . |

其中最大的一个是一条巨大的蓝绿色巨龙。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] ,

| As | for | the | Little | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 小的 | 皇帝 | , |

至于小皇帝，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [ jɔːn ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd]

| he | took | one | look | at | them | and | then | yawned | so | hard | that | they | were | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一 | 看 | 在 | 他们 | 和 | 然后 | 打哈欠 | 所以 | 难的 | 那 | 他们 | 是 | 害怕的 |

[hiː; hi] [wʊd] ['dɪsləkeɪt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] . -

| he | would | dislocate | his | jaw | . | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 脱臼 | 他的 | 颚 | . | - |

他只看了他们一眼，就打了个哈欠，哈欠的力道之大，让他们都担心他会把下巴脱臼。70

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [hæd; həd] [biːn] ['hɒpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ðə; ði]

| A | little | brown | bird | the | color | of | a | dead | leaf | had | been | hopping | about | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 棕色的 | 鸟 | 这 | 颜色 | 的 | 一个 | 死的 | 叶子 | 有 | 到过 | 跳跃 | 关于 | 在 | 这 |

[graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [krɪˈsænθəməmz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sʌpə(r)] ,

| ground | under | the | chrysanthemums | looking | for | something | for | its | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在下面 | 这 | 菊花 | 寻找 | 为了 | 某物 | 为了 | 它是 | 晚餐 | , |

一只棕色的小鸟，颜色像枯叶一样，在菊花下的地上蹦来蹦去，寻找晚餐的食物。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| and | now | suddenly | flew | up | into | a | willow | tree | and | began | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 突然 | 飞翔 | 向上 | 进入 | 一个 | 柳 | 树 | 和 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

然后突然飞到一棵柳树上，开始唱歌。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| The | Little | Emperor | clapped | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 皇帝 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | , |

小皇帝拍了拍手，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [drɒpt] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkaʊ'taʊ] .

| and | all | his | servants | dropped | on | their | knees | and | began | to | kowtow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 仆人 | 掉落 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 和 | 开始 | 到 | 磕头 | . |

他的仆人全都跪下，开始叩头。

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] !

| “ | Catch | me | that | little | brown | bird | with | the | beautiful | song | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 我 | 那 | 小的 | 棕色的 | 鸟 | 和 | 这 | 美丽的 | 歌曲 | ! |

“帮我抓住那只歌声动听的小棕鸟！”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

[hiː; hi] [stɒpt] ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð] ['iːgənəs] .

| He | stopped | yawning | , | and | his | eyes | grew | bright | with | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 打哈欠 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 生长 | 明亮的 | 和 | 渴望 | . |

他停止打哈欠，眼中闪烁着渴望的光芒。

“ [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] [əʊld]['ænsestə(r)] , [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['tɪmɪdli] .

| “ | But | , | Little | Old | Ancestor | , | that | is | such | a | plain | little | bird | , | ” | said | his | aunt | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 小的 | 老的 | 祖先 | , | 那 | 是 | 这样的 | 一个 | 清楚的 | 小的 | 鸟 | , | ” | 说 | 他的 | 阿姨 | 胆怯地 | . |

“可是，老祖宗，那只是一只很普通的小鸟啊，”他的姑妈怯生生地说。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] [dɔːn] ,

| “ | Surely | you | would | rather | have | a | cockatoo | as | pink | as | a | cloud | at | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 你 | 会 | 相当 | 有 | 一个 | 凤头鹦鹉 | 作为 | 粉色的 | 作为 | 一个 | 云 | 在 | 黎明 | , |

“你肯定更想要一只像黎明时分的云朵一样粉红的凤头鹦鹉吧？”

[ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ 'lʌvbəːd ] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] — —

| or | a | pair | of | lovebirds | as | green | as | leaves | in | spring | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 一对 | 的 | 爱情鸟 | 作为 | 绿色的 | 作为 | 树叶 | 在 | 春天 | — | — |

或者一对像春天树叶一样翠绿的爱情鸟——

” [ðə; ðɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [peɪd] [nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

| ” | The | rude | Little | Emperor | paid | not | the | slightest | attention | to | her | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 粗鲁的 | 小的 | 皇帝 | 有薪酬的 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 她 | , | 但 |

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

| stamped | his | foot | and | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 盖章 | 他的 | 脚 | 和 | 喊叫 | : |

“粗鲁的小皇帝对她丝毫没有理会，反而跺着脚大喊：

“ [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] !

| “ | Catch | me | that | little | brown | bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 我 | 那 | 小的 | 棕色的 | 鸟 | ! |

“快来帮我抓住那只棕色小鸟！”

” [səʊ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [bɜːd] [wɪð] ['bʌtəflaɪ] [nets] .

| ” | So | his | servants | chased | the | poor | little | fluttering | bird | with | butterfly | nets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他的 | 仆人 | 追逐 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 飘动 | 鸟 | 和 | 蝴蝶 | 网 | . |

于是他的仆人们用捕蝶网追赶那只可怜的小鸟。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ðeə(r)] [braɪt] [sɪlk] [skɜːrts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɪgˌteɪlz] [stɹ'iːmd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,

| The | wind | whipped | their | bright | silk | skirts | , | and | their | pigtails | streamed | out | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 鞭打 | 他们的 | 明亮的 | 丝绸 | 裙子 | , | 和 | 他们的 | 猪尾巴 | 流媒体 | 出去 | 在后面 | , |

风吹动着她们鲜艳的丝绸裙摆，她们的辫子在身后飘扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʌft] [ænd; ənd] [ pænt ] , [fɔːr); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [fæt] .

| and | they | puffed | and | panted | , | for | they | were | most | of | them | very | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 膨胀的 | 和 | 喘息 | , | 为了 | 他们 | 是 | 最多 | 的 | 他们 | 非常 | 胖的 | . |

-

**71**

-

他们气喘吁吁，因为他们大多数人都很胖。71

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] ['bʌtəflaɪ] [nets] . -

| His | servants | chased | the | bird | with | butterfly | nets | . | 73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仆人 | 追逐 | 这 | 鸟 | 和 | 蝴蝶 | 网 | . | - |

他的仆人用捕蝶网追赶那只鸟。73

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] [kɔːt] ,

| And | at | last | the | bird | was | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 这 | 鸟 | 曾是 | 捕捉 | , |

最后，那只鸟被抓住了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [trɪmd] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [sɪlk] [ænd; ənd] [pɜːlz] ,

| and | put | in | a | cage | trimmed | with | tassels | of | purple | silk | and | pearls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 一个 | 笼 | 修剪过的 | 和 | 流苏 | 的 | 紫色的 | 丝绸 | 和 | 珍珠 | , |

并将它们放入一个饰有紫色丝绸流苏和珍珠的笼子里。

[wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [ænd; ənd] [siːd] [kʌp] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv] [plʌmz] [frɒm; frəm] ['pɜːp(ə)l]

| with | drinking | cup | and | seed | cup | made | like | the | halves | of | plums | from | purple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喝 | 杯子 | 和 | 种子 | 杯子 | 制成 | 喜欢 | 这 | 一半 | 的 | 李子 | 从 | 紫色的 |

['æməθɪst] [ɒn] [braʊn] ['æmbə(r)] [twɪgz] [wɪð] [griːn] [dʒeɪd] [liːvz] .

| amethysts | on | brown | amber | twigs | with | green | jade | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紫水晶 | 在 | 棕色的 | 琥珀色 | 树枝 | 和 | 绿色的 | 玉 | 树叶 | . |

饮水杯和种子杯由紫色紫水晶制成，形似半个李子，插在棕色琥珀枝条上，配以绿色玉叶。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [pet] ,

| For | a | time | the | Little | Emperor | was | delighted | with | his | new | pet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 小的 | 皇帝 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 他的 | 新的 | 宠物 | , |

小皇帝有一段时间非常喜欢他的新宠物。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .

| and | every | day | he | carried | it | in | its | cage | when | he | went | for | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 他 | 携带 | 它 | 在 | 它是 | 笼 | 什么时候 | 他 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | . |

每天他出门散步时都会把它放在笼子里带着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [sæŋ] , ['əʊnli] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] , [ɔː(r)] ['hʌdld] [ɒn] [ɪts]

| But | it | never | sang | , | only | beat | against | the | bars | of | its | cage | , | or | huddled | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 唱 | , | 仅有的 | 打 | 反对 | 这 | 酒吧 | 的 | 它是 | 笼 | , | 或者 | 蜷缩着 | 在 | 它是 |

[pɜːtʃ] ,

| perch | , |
|---|---|
| 栖息 | , |

但它从不歌唱，只会拍打笼子的栏杆，或者蜷缩在栖木上。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| so | presently | he | grew | tired | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 目前 | 他 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 它 | , |

所以不久他就厌倦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ɪts][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['pæləs]

| and | it | was | hung | up | in | its | cage | in | a | dark | corner | of | one | of | the | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 悬挂 | 向上 | 在 | 它是 | 笼 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 角落 | 的 | 一 | 的 | 这 | 宫殿 |

[rʊmz; ruːmz] ,

| rooms | , |
|---|---|
| 房间 | , |

它被挂在宫殿某个房间黑暗角落的笼子里。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| where | he | soon | forgot | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 很快 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | . |

但他很快就把这件事忘得一干二净了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [sɪŋ] ?

| How | could | the | little | bird | sing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这 | 小的 | 鸟 | 唱歌 | ? |

小鸟怎么会唱歌呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ][waɪd] [bluː] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][eə(r)] ,

| It | was | sick | for | the | wide | blue | roads | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生病的 | 为了 | 这 | 宽的 | 蓝色的 | 道路 | 的 | 这 | 空气 | , |

它渴望广阔的蓝色天空，

[fɔː(r); fə(r)] [wet] [griːn] [raɪs] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ðiˌ] ['kuːlɪz] [stænd] [wɪð] [beə(r)] [legz] , [skaɪ] - [bluː] [ʃɜːrts] ,

| for | wet | green | rice | fields | where | the | coolies | stand | with | bare | legs | , | sky | - | blue | shirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 湿的 | 绿色的 | 米 | 字段 | 在哪里 | 这 | 苦力 | 站立 | 和 | 裸 | 腿 | , | 天空 | - | 蓝色的 | 衬衫 | , |

在湿润翠绿的稻田里，苦力们光着腿，穿着天蓝色的衬衫，

[ænd; ənd][ˌbæm'buː][hæts][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ʌm'breləz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] ['jeləʊ] ['rɪvəz] ,

| and | bamboo | hats | as | big | as | umbrellas | , | for | the | yellow | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 竹子 | 帽子 | 作为 | 大的 | 作为 | 雨伞 | , | 为了 | 这 | 黄色的 | 河流 | , |

还有像伞一样大的竹帽，是为黄河而制的。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['maʊntənz] [braɪt] [wɪð] [red] ['lɪliz] .

| and | the | mountains | bright | with | red | lilies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山脉 | 明亮的 | 和 | 红色的 | 百合花 | . |

山峦间开满了鲜红的百合花。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?

| How | could | it | sing | in | a | cage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 唱歌 | 在 | 一个 | 笼 | ? |

它怎么能在笼子里唱歌呢?

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] : “ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| But | sometimes | it | tried | to | cry | to | them | : | “ | Let | me | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 它 | 尝试 | 到 | 哭 | 到 | 他们 | : | “ | 让 | 我 | 出去 | ! |

但有时它会试图向他们哭喊：“放我出去！”

[pliːz] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

| Please | , | please | let | me | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 请 | 让 | 我 | 出去 | ! |

求求你们，放我出去!

[aiˌ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] !

| I | have | never | done | anything | to | harm | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 完毕 | 任何事物 | 到 | 伤害 | 你 | ! |

我从来没有做过任何伤害你的事!

[aiˌ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'hæpi] [aiˌ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !

| I | am | so | unhappy | I | think | my | heart | is | breaking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 不开心 | 我 | 思考 | 我的 | 心 | 是 | 打破 | ! |

我太难过了，我觉得我的心都要碎了!

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [friː] ！ ”
**Please let me go free ! ”**
请 让 我 去 自由的 ！ ”

求求你们放了我吧!

“ [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] !
**“ What a sweet song !**
” 什么 一个 甜的 歌曲 !

“多么动听的歌曲啊！”

” [ˈevribɒdi] [wʊd] [seɪ] .
**” everybody would say .**
” 大家 会 说 .

“每个人都会这么说。”

“ [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈempərə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːd][ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈgen] .
**“ Run and tell the Little Emperor that his bird is singing again .**
” 跑步 和 告诉 这 小的 皇帝 那 他的 鸟 是 歌唱 再次 .

“快去告诉小皇帝，他的鸟儿又开始唱歌了。”

” [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] did74
**” After a while the little bird realized that they did74**
” 后 一个 尽管 这 小的 鸟 已实现 那 他们 did74

过了一会儿，小鸟意识到他们确实这么做了74

[nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ druːp ] , [dʌl] - [aɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
**not understand , and it tried no longer , but drooped , dull - eyed and silent**
不是 理解 , 和 它 尝试 不 更长 , 但 下垂 , 乏味的 - 眼睛 和 沉默的
, [ɪn][ɪts][keɪdʒ] .
**, in its cage .**
, 在 它是 笼 .

它不明白，也不再尝试了，只是无精打采、眼神黯淡、沉默地瘫倒在笼子里。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈempərə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
**One night the Little Emperor had a dream .**
一 夜晚 这 小的 皇帝 有 一个 梦 .

一天晚上，小皇帝做了一个梦。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][woʊnt]['wʌndə(r)] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
**Perhaps you won't wonder when I tell you what he had for supper .**
也许 你 惯于 想知道 什么时候 我 告诉 你 什么 他 有 为了 晚餐 .

或许当我告诉你他晚饭吃了什么时，你就不会感到奇怪了。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][dʒeɪd][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
**First he had tea in a bowl of jade as round and white as the moon ,**
第一的 他 有 茶 在 一个 碗 的 玉 作为 圆形的 和 白色的 作为 这 月亮 ,

他先用一只圆润洁白如月的玉碗喝茶。

[hiːpt] [ʌp] [wɪð] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˈflaʊəz] .
**heaped up with honeysuckle flowers .**
堆积如山 向上 和 金银花 花朵 .

堆满了金银花。

[ðen] , [ɪn] [ˈjeləʊ] [ˈlækə(r)] [ˈbɒksɪz] , [ˈʃʊgəd] [siːdz] , [ˈsʌnflaʊə(r)] [ænd; ənd][ˈləʊtəs][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd]
**Then , in yellow lacquer boxes , sugared seeds , sunflower and lotus flower and**
然后 , 在 黄色的 漆 盒子 , 糖 种子 , 向日葵 和 莲花 花 和
[ˈwɔːtəmelən] [siːdz] , [bɔɪld] [ˈwɔːlnʌts] ,
**watermelon seeds , boiled walnuts ,**
西瓜 种子 , 煮沸 核桃 ,

然后，在黄色漆盒里，装着糖渍种子、葵花籽、莲子、西瓜籽和煮熟的核桃。

[ænd; ənd]['ləʊtəs] [bʌdz] .

| and | lotus | buds | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 莲花 | 花蕾 | . |

还有莲花花蕾。

[ðen] ['velvəti] ['gəʊldən] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [plʌmz] [wɪð] [ə; eɪ] [bluːm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɒn][ðem; ðəm]

| Then | velvety | golden | peaches | and | purple | plums | with | a | bloom | of | silver | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 天鹅绒般的 | 金的 | 桃子 | 和 | 紫色的 | 李子 | 和 | 一个 | 盛开 | 的 | 银 | 在 | 他们 |

.

:

.

然后是天鹅绒般金黄的桃子和泛着银光的紫色李子。

[pɔːk] [kʊkt] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] : [tʃɒpt] , [kəʊld] , [wɪð] [red] [biːnz] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪt]

| Pork | cooked | in | eleven | different | ways | : | chopped | , | cold | , | with | red | beans | and | with | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪肉 | 煮熟 | 在 | 十一 | 不同的 | 方式 | : | 切碎 | , | 寒冷的 | , | 和 | 红色的 | 豆子 | 和 | 和 | 白色的 |

[biːnz] ,

| beans | , |
|---|---|
| 豆子 | , |

猪肉以十一种不同的方式烹制：切碎的、凉拌的、红豆炖猪肉、白豆炖猪肉。

[wɪð] [ˌbæm'buː] [ʃuːts] , [wɪð] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tʃeriz] , [wɪð] [egz] , [wɪð] ['mʌʃrʊmz] ,

| with | bamboo | shoots | , | with | onions | , | and | with | cherries | , | with | eggs | , | with | mushrooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 竹子 | 芽 | , | 和 | 洋葱 | , | 和 | 和 | 樱桃 | , | 和 | 鸡蛋 | , | 和 | 蘑菇 | , |

[wɪð] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tɜːnɪps] .

| with | cabbage | , | and | with | turnips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷心菜 | , | 和 | 和 | 萝卜 | . |

配竹笋、洋葱、樱桃、鸡蛋、蘑菇、卷心菜和芜菁。

[dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [stʌft] [wɪð] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] .

| Ducks | and | chickens | stuffed | with | pine | needles | and | roasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸭子 | 和 | 鸡 | 填充 | 和 | 松树 | 针 | 和 | 烤 | . |

鸭子和鸡塞满松针后烤制。

[sməʊkt] [fɪʃ] .

| Smoked | fish | . |
|---|---|---|
| 熏制 | 鱼 | . |

熏鱼。

[ʃrɪmps] [ænd; ənd][kræbz] , [fraɪd] [tə'geðə(r)] .

| Shrimps | and | crabs | , | fried | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | 和 | 螃蟹 | , | 油煎 | 一起 | . |

虾蟹一起炸。

[ʃɑːk] [fɪnz] .

| Shark | fins | . |
|---|---|---|
| 鲨鱼 | 鳍 | . |

鲨鱼鳍。

[bɔɪld] [bɜ˞dz] - [nests] .

| Boiled | birds | ' | nests | . |
|---|---|---|---|---|
| 煮沸 | 鸟类 | - | 巢穴 | . |

煮熟的燕窝。

['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv]['taɪni] ['jeləʊ] [siːdz] [laɪk] [bɜːd] [siːd] . -

| Porridge | of | tiny | yellow | seeds | like | bird | seed | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀饭 | 的 | 微小的 | 黄色的 | 种子 | 喜欢 | 鸟 | 种子 | . | - |

像鸟食一样的细小黄色种子粥。75

[keɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['siːʃelz] , [fɪʃ] , ['drægənz] , ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

| Cakes | in | the | shapes | of | seashells | , | fish | , | dragons | , | butterflies | , | and | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 贝壳 | , | 鱼 | , | 龙 | , | 蝴蝶 | , | 和 | 花朵 | . |

蛋糕的形状有贝壳、鱼、龙、蝴蝶和花朵。

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [su:p] , ['sti:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] ['drægən] ['twɪstɪŋ]

| **Chrysanthemum** | **soup** | **,** | **steaming** | **in** | **a** | **yellow** | **bowl** | **with** | **a** | **green** | **dragon** | **twisting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菊花 | 汤 | , | 蒸煮 | 在 | 一个 | 黄色的 | 碗 | 和 | 一个 | 绿色的 | 龙 | 扭曲 |

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| **around** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 大约 | 它 | . |

菊花汤，盛在黄色碗里，热气腾腾，碗边盘绕着一条绿色的龙。

[nɒt] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [dɪd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] !

| **Not** | **one** | **other** | **thing** | **did** | **that** | **poor** | **Little** | **Emperor** | **have** | **for** | **his** | **supper** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 其他 | 事物 | 做过 | 那 | 贫穷的 | 小的 | 皇帝 | 有 | 为了 | 他的 | 晚餐 | ! |

可怜的小皇帝晚饭就没吃到别的东西了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 梦想教练(The Dream Coach)
# 第3/5页

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][wʌn] ['ʃʊgəd]

| When | he | was | so | full | that | he | couldn't | hold | anything | more | , | not | even | one | sugared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 所以 | 满的 | 那 | 他 | 不能 | 抓住 | 任何事物 | 更多的 | , | 不是 | 甚至 | 一 | 糖 |

['wɔːtəmelən] [siːd] ,

| watermelon | seed | , |
|---|---|---|
| 西瓜 | 种子 | , |

当他吃得饱饱的，什么都吃不下了，连一颗糖渍西瓜籽都吃不下了。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['næpkɪn] [im'brɔidəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mʌŋkiz] ['iːtɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd]

| they | took | off | his | silk | napkin | embroidered | with | little | brown | monkeys | eating | pink | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 离开 | 他的 | 丝绸 | 餐巾 | 绣花 | 和 | 小的 | 棕色的 | 猴子 | 吃 | 粉色的 | 和 |

['ɒrɪndʒ] [pə(ː)'simənz] .

| orange | persimmons | . |
|---|---|---|
| 橙子 | 柿子 | . |

他们取下他那块绣着小棕色猴子吃粉色和橙色柿子的丝绸餐巾。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][stæmp][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]

| He | was | so | sleepy | that | he | did | not | even | stamp | his | feet | when | they | washed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 困 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 邮票 | 他的 | 脚 | 什么时候 | 他们 | 洗过 | 他的 |

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

| face | and | hands | . |
|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 双手 | . |

他困得连洗脸洗手的时候都没跺脚。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] [gaʊn] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld]['drægənz][ænd; ənd] [bluː] [klaʊdz]

| Then | they | took | off | his | red | silk | gown | embroidered | with | gold | dragons | and | blue | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 采取 | 离开 | 他的 | 红色的 | 丝绸 | 袍 | 绣花 | 和 | 金子 | 龙 | 和 | 蓝色的 | 云 |

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [sɒft] [greɪ] [fɜː(r)] ,

| and | lined | with | soft | gray | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衬里 | 和 | 柔软的 | 灰色的 | 毛皮 | , |

然后他们脱下他身上那件绣着金龙蓝云、内衬柔软灰色皮毛的红色丝绸长袍。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [sɪlk] [ʃɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['sætɪn] ['ʃuːz] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] [waɪt] [səʊls] .

| his | yellow | silk | shirt | and | his | red | satin | shoes | with | their | thick | white | soles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黄色的 | 丝绸 | 衬衫 | 和 | 他的 | 红色的 | 缎 | 鞋 | 和 | 他们的 | 厚的 | 白色的 | 鞋底 | . |

他穿着黄色丝绸衬衫和红色缎面皮鞋，鞋底很厚实，呈白色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] ['jeləʊ] [ˌpæntə'luːnz] , [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] [wɪð]

| But | he | went | to | bed | in | his | pale | yellow | pantaloons | , | tied | around | the | ankles | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 到 | 床 | 在 | 他的 | 苍白 | 黄色的 | 灯笼裤 | , | 系 | 大约 | 这 | 脚踝 | 和 |

[rəʊz] - ['kʌləd] ['rɪbənz] .

| rose | - | colored | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 有色 | 丝带 | . |

但他穿着浅黄色灯笼裤上床睡觉了，裤子脚踝处系着玫瑰色的丝带。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] .

| I | must | tell | you | about | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 关于 | 他的 | 床 | . |

我必须告诉你他的床的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [brɪk] ,

| It | was | made | of | brick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 砖 | , |

它是用砖砌成的，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [wɔːm]

| and | inside | of | it | a | small | fire | was | built | to | keep | the | Little | Emperor | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 的 | 它 | 一个 | 小的 | 火 | 曾是 | 建造 | 到 | 保持 | 这 | 小的 | 皇帝 | 温暖的 | . |

里面生起了一堆小火，用来给小皇帝取暖。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [θriː] ['jeləʊ] [sɪlk] ['mætrəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [ðen] [sɪlk] [ʃiːts] , [red] , ['jeləʊ] ,

| On | top | of | this | three | yellow | silk | mattresses | were | placed | , | then | silk | sheets | , | red | , | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 这 | 三 | 黄色的 | 丝绸 | 床垫 | 是 | 放置 | , | 然后 | 丝绸 | 纸张 | , | 红色的 | , | 黄色的 | , |

上面放着三张黄色丝绸床垫，然后是红色、黄色的丝绸床单。

[griːn] , [bluː] , [ænd; ənd]['vaɪələt] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌvələt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sætɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [stɑːz] .

| green | , | blue | , | and | violet | , | then | a | coverlet | of | yellow | satin | embroidered | with | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | , | 蓝色的 | , | 和 | 紫色 | , | 然后 | 一个 | 床单 | 的 | 黄色的 | 缎 | 绣花 | 和 | 明星 | . |

绿色、蓝色和紫色，然后是一条绣有星星的黄色缎子床罩。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['piləuz] [stʌft] [wɪð] [tiː] [liːvz] ;

| Under | his | head | were | pillows | stuffed | with | tea | leaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 头 | 是 | 枕头 | 填充 | 和 | 茶 | 树叶 | ; |

他头下垫着枕头，枕头里塞满了茶叶；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] moon76

| and | above | him | was | a | canopy | of | yellow | silk | , | embroidered | with | a | great | round | moon76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 他 | 曾是 | 一个 | 树冠 | 的 | 黄色的 | 丝绸 | , | 绣花 | 和 | 一个 | 伟大的 | 圆形的 | moon76 |

他上方是一顶黄色丝绸华盖，上面绣着一轮巨大的圆形月亮。76

[huːz] ['gəʊldən] [reɪz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| whose | golden | rays | streamed | down | the | yellow | silk | curtains | drawn | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 金的 | 射线 | 流媒体 | 向下 | 这 | 黄色的 | 丝绸 | 窗帘 | 绘制 | 大约 | 他 | . |

他的金色光芒倾泻而下，洒在他周围拉起的黄色丝绸窗帘上。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [driːmd] .

| He | fell | asleep | , | and | this | is | what | he | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 睡着了 | , | 和 | 这 | 是 | 什么 | 他 | 梦见 | . |

他睡着了，这就是他梦到的。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['gəʊldən] [reɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

| The | long | golden | rays | seemed | to | turn | into | the | bars | of | a | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 金的 | 射线 | 似乎 | 到 | 转动 | 进入 | 这 | 酒吧 | 的 | 一个 | 笼 | . |

长长的金光仿佛变成了牢笼的栅栏。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][keɪdʒ] !

| Yes | , | he | was | in | a | huge | cage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 巨大的 | 笼 | ! |

是的，他被关在一个巨大的笼子里！

[hiː; hi] [traɪd] ['frænтɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] !

| He | tried | frantically | to | get | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 疯狂地 | 到 | 得到 | 出去 | ! |

他拼命想逃出去！

[hiː; hi] [biːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑːrz] !

| He | beat | against | the | bars | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 反对 | 这 | 酒吧 | ! |

他捶打着铁栏杆！

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [braʊn] [triː] [trʌŋks] ,

| Then | he | saw | what | looked | like | the | roots | of | trees | , | and | brown | tree | trunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 根 | 的 | 树木 | , | 和 | 棕色的 | 树 | 树干 | , |

然后他看到了像是树根的东西，还有棕色的树干。

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

| a | grove | all | around | the | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树林 | 全部 | 大约 | 这 | 笼 | . |

笼子周围都是小树林。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [muːvd] [ænd; ənd] [stept] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋks] ,

| But | the | trees | moved | and | stepped | about | , | and | , | looking | up | the | trunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树木 | 已搬 | 和 | 步 | 关于 | , | 和 | , | 寻找 | 向上 | 这 | 树干 | , |

但是树木却在移动、挪动，抬头望向树干，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [liːvz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈfeðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɑːðə(r)] , [ʃɑːp] [biːks] ,

| instead | of | leaves | he | saw | feathers | , | and | still | farther | , | sharp | beaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 树叶 | 他 | 锯 | 羽毛 | , | 和 | 仍然 | 更远 | , | 锋利的 | 喙 | , |

他看到的不是树叶，而是羽毛；再往前走，是锋利的喙。

[ænd; ənd] [ðen] [braɪt] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

| and | then | bright | eyes | looking | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 明亮的 | 眼睛 | 寻找 | 在 | 他 | . |

然后，一双明亮的眼睛看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɝdz] !

| They | were | birds | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 鸟类 | ! |

它们是鸟！

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [klɔːz] ,

| What | he | had | thought | were | the | roots | of | trees | were | their | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 想法 | 是 | 这 | 根 | 的 | 树木 | 是 | 他们的 | 爪子 | , |

他原以为是树根的东西，其实是树爪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [legz] .

| and | the | trunks | of | the | trees | were | their | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树木 | 是 | 他们的 | 腿 | . |

树干就是它们的腿。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪˈnɔːməs] [bɝdz] !

| But | what | enormous | birds | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 巨大的 | 鸟类 | ! |

这些鸟儿体型真大！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [men] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] .

| They | were | as | big | as | men | , | while | he | was | as | small | as | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 男人 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 作为 | 小的 | 作为 | 一个 | 鸟 | . |

他们个头都像大人一样高大，而他却像鸟一样小。

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

| “ | Let | me | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 出去 | ! |

“放我出去！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

| ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] ?

| “ | Don't | you | know | I | am | the | Emperor | , | and | every | one | must | obey | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 我 | 是 | 这 | 皇帝 | , | 和 | 每一个 | 一 | 必须 | 服从 | 我 | ? |

“难道你们不知道我是皇帝，所有人都必须服从我吗？”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ai] [seɪ] ！ ”
**Let me out , I say ! ”**
让 我 出去 ， 我 说 ！ ”

“放我出去！”

“ [ɑː] , [hiː; hi] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , ” [sed] [wʌn] [bɜːd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
**“ Ah , he is beginning to sing , ” said one bird to another .**
“ 啊 ， 他 是 开始 到 唱歌 ， ” 说 一 鸟 到 其他 .

“啊，它开始唱歌了，”一只鸟对另一只鸟说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [sɒŋ] .
**“ Not a very musical song .**
“ 不是 一个 非常 音乐 歌曲 .

“这首歌不太悦耳动听。”

[tuː] [ʃrɪl] [baɪ] [fɑː(r)] !
**Too shrill by far !**
也 尖锐 经过 远的 !

太刺耳了！

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rəʊst] [hɪm] .
**Take my advice , wring his neck and roast him .**
拿 我的 建议 ， 拧 他的 脖子 和 烤 他 .

听我的劝告，拧断他的脖子，把他烤了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] , [ˈdʒuːsi] [ˈmɔːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌpə(r)] . ” -
**He would make a tender , juicy morsel for our supper . ” 77**
他 会 制作 一个 投标 ， 多汁的 小块 为了 我们的 晚餐 . ” -

他会为我们的晚餐做一道鲜嫩多汁的美味佳肴。”77

“ [pliːz] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] ！ ” -
**“ Please , please let me out ! ” 79**
“ 请 ， 请 让 我 出去 ！ ” -

“求求你们，放我出去！”79

“ [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
**“ Oh , let me out !**
“ 哦 ， 让 我 出去 !

“哦，放我出去！”

[pliːz] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
**Please , please let me out !**
请 ， 请 让 我 出去 !

求求你们，放我出去！

” [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈempərə(r)] [ɪn] [ˈterə(r)] .
**” cried the poor Little Emperor in terror .**
” 哭 这 贫穷的 小的 皇帝 在 恐怖 .

“可怜的小皇帝吓得哭了起来。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [mɔː(r)] [ˈswiːtli] [naʊ] , ” [ riˈmɑːk ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ-dz] .
**“ He is singing more sweetly now , ” remarked one of the birds .**
“ 他 是 歌唱 更多的 甜蜜地 现在 ， ” 评论 一 的 这 鸟类 .

“他现在的歌声更甜美了，”一只鸟说道。

“ [tuː] [laʊd] !
**“ Too loud !**
“ 也 大声 !

“太吵了！”

[kwaɪt] [ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [bɜːd] ,
**Quite ear - splitting ! ” said a lady bird ,**
相当 耳朵 - 分裂 ！ ” 说 一个 女士 鸟 ,

“真是震耳欲聋！”一只瓢虫说道。

['flʌfɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ['feðər] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]

| fluffing | out | her | breast | feathers | and | lifting | her | wings | to | show | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬松 | 出去 | 她 | 胸部 | 羽毛 | 和 | 举重 | 她 | 翅膀 | 到 | 展示 | 如何 |

['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| sensitive | she | was | . |
|---|---|---|---|
| 敏感的 | 她 | 曾是 | . |

她抖动胸前的羽毛，抬起翅膀，以示自己的敏感。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [hɪm] .

| " | If | he | were | mine | I | should | pluck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 是 | 矿 | 我 | 应该 | 采摘 | 他 | . |

"如果他是我的，我就会把他摘下来。"

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [sɪlk] ['traʊzəz] [wʊd] [laɪn] [maɪ] [nest] [səʊ] ['sɒftli] . "

| His | little | yellow | silk | trousers | would | line | my | nest | so | softly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 黄色的 | 丝绸 | 裤子 | 会 | 线 | 我的 | 巢 | 所以 | 轻轻 | . | " |

他那条黄色丝绸小裤子会像毯子一样柔软地铺在我的床上。

" [əʊ] , [pliːz] , [pliːz] [set] [ˌem 'iː] [friː] ! "

| " | Oh | , | please | , | please | set | me | free | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 请 | , | 请 | 放 | 我 | 自由的 | ! | " |

"哦，求求你，放了我吧！"

" ['riːəli] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] !

| " | Really | , | his | song | is | growing | quite | charming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | 他的 | 歌曲 | 是 | 生长 | 相当 | 迷人 | ! |

"说真的，他的歌越来越动听了！"

[bʌt; bət] [wʌn] [kænt] [stænd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] .

| But | one | can't | stand | listening | to | it | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 不能 | 站立 | 聆听 | 到 | 它 | 全部 | 天 | . |

但谁也无法忍受整天听这种声音。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜː(r)] [ænd; ənd] [flæp] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ðə; ðɪ] [bɝdz] [fluː] [ə'weɪ]

| " | And | with | a | great | whir | and | flap | and | rustle | of | wings | the | birds | flew | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 伟大的 | 嗡嗡 | 和 | 瓣膜 | 和 | 沙沙 | 的 | 翅膀 | 这 | 鸟类 | 飞翔 | 离开 |

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

| and | left | him | in | his | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他 | 在 | 他的 | 笼 | , |

"鸟儿们拍打着翅膀，发出巨大的嗡嗡声和沙沙声，飞走了，把他留在了笼子里。"

[ə'ləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

独自的。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɑːrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| He | called | for | help | and | threw | himself | against | the | bars | until | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 为了 | 帮助 | 和 | 扔 | 他自己 | 反对 | 这 | 酒吧 | 直到 | 他 | 曾是 |

[ɪg'zɔːstɪd] .

| exhausted | . |
|---|---|
| 筋疲力尽的 | . |

他呼救并拼命撞击牢房的铁栏杆，直到精疲力竭。

[ðen] [bruːzd] , ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['nɪəli] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

| Then | bruised | , | panting | , | his | heart | nearly | breaking | out | of | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 瘀伤 | , | 喘息 | , | 他的 | 心 | 几乎 | 打破 | 出去 | 的 | 他的 | 身体 | , |

然后他浑身是伤，气喘吁吁，感觉心脏都要从身体里跳出来了。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] .

| he | lay | on | the | floor | of | the | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 笼 | . |

他躺在笼子的地板上。

['faɪnəli] , ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [kʌps] ,

| **Finally** | **,** | **growing** | **hungry** | **and** | **thirsty** | **,** | **he** | **looked** | **in** | **his** | **seed** | **and** | **water** | **cups** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 生长 | 饥饿的 | 和 | 渴 | , | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 种子 | 和 | 水 | 杯子 | , |

最后，他感到又饿又渴，便查看了自己的种子杯和水杯。

[dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ][draɪ] [bred] [krʌm] .

| **drank** | **a** | **little** | **lukewarm** | **water** | **,** | **and** | **ate** | **a** | **dry** | **bread** | **crumb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 一个 | 小的 | 温 | 水 | , | 和 | 吃 | 一个 | 干燥 | 面包 | 屑 | . |

喝了一点温水，吃了一小块干面包屑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ˞dz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

| **Now** | **and** | **then** | **birds** | **came** | **and** | **looked** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 鸟类 | 来了 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | . |

不时有鸟儿飞来看着他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] [ɔː(r)] [klɔːz] .

| **Some** | **of** | **them** | **tried** | **to** | **catch** | **his** | **pigtail** | **with** | **their** | **beaks** | **or** | **claws** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他的 | 猪尾巴 | 和 | 他们的 | 喙 | 或者 | 爪子 | . |

它们中有的试图用喙或爪子去抓住他的辫子。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

| **Next** | **day** | **the** | **Little** | **Emperor** | **was** | **thoughtful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 这 | 小的 | 皇帝 | 曾是 | 周到 | . |

第二天，小皇帝陷入了沉思。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɜːrdz] [nest] [wɒz; wəz][æz; əz] dear80

| **Could** | **it** | **be** | **,** | **he** | **wondered** | **,** | **that** | **a** | **little** | **bird's** | **nest** | **was** | **as** | **dear80** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | , | 他 | 想知道 | , | 那 | 一个 | 小的 | 鸟类 | 巢 | 曾是 | 作为 | dear80 |

他心想，难道一个小鸟巢也像80一样珍贵吗?

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] [wɪð] [ɪts] ['reɪnbəʊ] [ 'kʌvəlit ] [ænd; ənd][ɪts] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]

| **to** | **it** | **as** | **his** | **own** | **bed** | **with** | **its** | **rainbow** | **coverlets** | **and** | **its** | **moon** | **and** | **stars** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它 | 作为 | 他的 | 自己的 | 床 | 和 | 它是 | 彩虹 | 床罩 | 和 | 它是 | 月亮 | 和 | 明星 |

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ?

| **was** | **to** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 他 | ? |

对他而言，它就像他自己的床一样吗？那张床铺着彩虹般的床罩，上面还有月亮和星星?

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [laɪkt] [raɪp] ['beriz] [ænd; ənd][kəʊld] [brʊk] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

| **That** | **a** | **little** | **bird** | **liked** | **ripe** | **berries** | **and** | **cold** | **brook** | **water** | **as** | **much** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 小的 | 鸟 | 喜欢 | 成熟 | 浆果 | 和 | 寒冷的 | 溪 | 水 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 |

[laɪkt] [raɪp] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [tiː] [wɪð] ['dʒæzmɪn] ['flaʊəz] ?

| **liked** | **ripe** | **peaches** | **and** | **tea** | **with** | **jasmine** | **flowers** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 成熟 | 桃子 | 和 | 茶 | 和 | 茉莉花 | 花朵 | ? |

一只小鸟既喜欢成熟的浆果和冰凉的溪水，也喜欢成熟的桃子和茉莉花茶?

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][wɒz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ɪts][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz]

| **That** | **a** | **little** | **bird** | **was** | **as** | **frightened** | **when** | **he** | **tried** | **to** | **catch** | **its** | **tail** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 小的 | 鸟 | 曾是 | 作为 | 害怕 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 抓住 | 它是 | 尾巴 | 在 | 他的 |

['fɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][bɜ˞dz] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] ?

| **fingers** | **as** | **he** | **was** | **when** | **the** | **birds** | **tried** | **to** | **catch** | **his** | **pigtail** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 作为 | 他 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 鸟类 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他的 | 猪尾巴 | ? |

当他试图用手指抓住一只小鸟的尾巴时，那只小鸟的恐惧程度，和当小鸟试图抓住他的小辫子时他的恐惧程度一样?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][bɜːd][hæd; həd]

| **And** | **then** | **he** | **thought** | **of** | **how** | **he** | **had** | **felt** | **when** | **the** | **lady** | **bird** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 想法 | 的 | 如何 | 他 | 有 | 毛毡 | 什么时候 | 这 | 女士 | 鸟 | 有 |

['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [tuː; tə] [laɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

| **wanted** | **his** | **pantaloons** | **to** | **line** | **her** | **nest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 他的 | 灯笼裤 | 到 | 线 | 她 | 巢 | , |

然后他想起了瓢虫想要他的裤子来铺巢时他的感受。

[ænd; ənd] , [hɒt] [wɪð] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] ['dʒuːəl] - [braɪt] [bluː] [kləʊk]

| and | , | hot | with | shame | , | he | remembered | his | glistening | jewel | - | bright | blue | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 热的 | 和 | 耻辱 | , | 他 | 记得 | 他的 | 闪闪发光 | 宝石 | - | 明亮的 | 蓝色的 | 披风 |

[meɪd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɪŋfɪʃə(r)] - ['feðər] .

| made | of | thousands | of | kingfishers | ' | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 数千 | 的 | 翠鸟 | - | 羽毛 | . |

他羞愧难当，想起了自己那件由数千根翠鸟羽毛制成的闪闪发光的宝石般亮蓝色的斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

| It | had | made | him | miserable | to | think | of | their | taking | his | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 制成 | 他 | 悲惨的 | 到 | 思考 | 的 | 他们的 | 采取 | 他的 | 衣服 | , |

想到他们会拿走他的衣服，他就感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [gruː] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['feðər] [dɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] ?

| but | suppose | his | clothes | grew | on | him | as | their | feathers | did | on | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 他的 | 衣服 | 生长 | 在 | 他 | 作为 | 他们的 | 羽毛 | 做过 | 在 | 他们 | ? |

但假设他的衣服像他们的羽毛一样，慢慢长到他身上呢?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [felt] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɜːd] [seɪ] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [hɪm] .

| How | would | he | have | felt | then | , | hearing | the | bird | say | : | " | I | should | pluck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 他 | 有 | 毛毡 | 然后 | , | 听力 | 这 | 鸟 | 说 | : | " | 我 | 应该 | 采摘 | 他 | . |

那时，他听到鸟儿说："我应该拔掉他的毛"，他会作何感想?

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['traʊzəz] [wʊd] [laɪn] [maɪ] [nest] [səʊ] ['sɒftli] " ?

| His | little | silk | trousers | would | line | my | nest | so | softly | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 丝绸 | 裤子 | 会 | 线 | 我的 | 巢 | 所以 | 轻轻 | " | ? |

他那条小小的丝绸裤子会像地毯一样柔软地铺在我的窝里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] ,

| He | went | to | bed | thinking | about | his | little | brown | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 床 | 思维 | 关于 | 他的 | 小的 | 棕色的 | 鸟 | , |

他带着对那只棕色小鸟的思念入睡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| and | before | he | shut | his | eyes | he | made | up | his | mind | to | set | it | free | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 放 | 它 | 自由的 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

在闭上眼睛之前，他下定决心明天早上把它放生。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən]

| Then | he | fell | asleep | , | and | once | again | he | dreamed | that | he | was | in | the | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | , | 和 | 一次 | 再次 | 他 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 金的 |

[keɪdʒ] .

| cage | . |
|---|---|
| 笼 | . |

然后他睡着了，又一次梦见自己身处金笼之中。

[wɜː(r)] - ['ɑːr'ɑːr] !

| Whir | - | rr | ! |
|---|---|---|---|
| 嗡嗡 | - | rr | ! |

嗡嗡!

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bɜːdz] [fluː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [dɔː(r)] .

| One | of | the | great | birds | flew | down | by | the | cage | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 鸟类 | 飞翔 | 向下 | 经过 | 这 | 笼 | 门 | . |

一只大鸟从笼门边飞了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] [hiː; hi] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] [ˌaɪ 'tiː] — ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ! -

| With | his | claw | he | unfastened | it | — | opened | it | ! | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 爪 | 他 | 解开 | 它 | — | 打开 | 它 | ! | - |

他用爪子解开了它——打开了它！81

[əʊ] , [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !
**Oh , how exciting !**
哦 , 如何 激动人心 !

哦，太令人兴奋了！

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈempərə(r)] [tɔː(r)] [aʊt] , [səʊ] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
**The Little Emperor tore out , so afraid he would be stopped and put back in the**
这 小的 皇帝 撕裂 出去 , 所以 害怕的 他 会 是 停止 和 放 后退 在 这
[keɪdʒ] !
**cage !**
笼 !

小皇帝拼命挣脱，生怕被拦住关回笼子里！

[əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] !
**Oh , how he ran across the room and through the open door !**
哦 , 如何 他 跑 穿过 这 房间 和 通过 这 打开 门 !

哦，他飞快地跑过房间，穿过敞开的门！

[friː] !
**Free !**
自由的 !

自由的！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] !
**He was free !**
他 曾是 自由的 !

他自由了！

[tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːst] [wɪð]
**Tears rushed to his eyes , and his heart felt as if it would burst with**
眼泪 匆忙 到 他的 眼睛 , 和 他的 心 毛毡 作为 如果 它 会 爆裂 和
[ˈhæpinəs] .
**happiness .**
幸福 .

他的眼眶湿润了，心中充满了喜悦，仿佛要爆炸一般。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwɪntə(r)] .
**But it was winter .**
但 它 曾是 冬天 .

但当时是冬天。

[ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [snəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [stɒp] .
**The garden was deep in snow that was falling as if it would never stop .**
这 花园 曾是 深的 在 雪 那 曾是 坠落 作为 如果 它 会 绝不 停止 .

花园里积雪很深，雪一直下个不停。

[ðə; ði] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈləʊtəs] [pɒnd] [wɒz; wəz] [ˈfrəʊz(ə)n] [hɑːd]
**The peaches and plums were gone , and the lotus pond was frozen hard**
这 桃子 和 李子 是 已消失 , 和 这 莲花 池塘 曾是 冷冻 难的
[æz; əz] [stəʊn] .
**as stone .**
作为 石头 .

桃子和李子都没了，荷塘也冻得像石头一样硬。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈempərə(r)] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**The Little Emperor had never been out in the snow before except when he was**
这 小的 皇帝 有 绝不 到过 出去 在 这 雪 前 除了 什么时候 他 曾是
[drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [ˈpædɪd] [kləʊðz] ,
**dressed in his warm padded clothes ,**
穿着 在 他的 温暖的 带衬垫 衣服 ,

小皇帝以前从未在雪地里待过，除非他穿上了厚厚的羽绒服。

[wɪð] [wʌn] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['brɪŋɪŋ]

| with | one | Gentleman | - | In | - | Waiting | carrying | his | porcelain | stove | , | and | another | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 绅士 | - | 在 | - | 等待 | 携带 | 他的 | 瓷 | 火炉 | , | 和 | 其他 | 带来 |

[tiː] ,

| tea | , |
|---|---|
| 茶 | , |

一位侍从抬着他的瓷炉，另一位侍从端来茶水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wɪð] [keɪks] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['lækə(r)] ,

| and | a | third | with | cakes | in | a | box | of | yellow | lacquer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第三 | 和 | 蛋糕 | 在 | 一个 | 盒子 | 的 | 黄色的 | 漆 | , |

第三盒蛋糕装在黄色漆盒里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] ['həʊldɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [hed] [ə; eɪ] [greɪt]

| and | a | fourth | holding | between | the | snowflakes | and | the | Imperial | head | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第四 | 保持 | 之间 | 这 | 雪花 | 和 | 这 | 帝国 | 头 | 一个 | 伟大的 |

, [mɒs] - [griːn] [ʌm'brelə] .

| , | moss | - | green | umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 苔藓 | - | 绿色的 | 伞 | . |

第四个人物手持一把巨大的苔绿色雨伞，伞面位于雪花和皇帝头像之间。

[səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][səʊ][bɪg][ænd; ənd][kəʊld][ə; eɪ] [wɜːld] ,

| So | small | and | helpless | in | so | big | and | cold | a | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 和 | 无助 | 在 | 所以 | 大的 | 和 | 寒冷的 | 一个 | 世界 | , |

在这个巨大而冷酷的世界里，我们是如此渺小而无助。

[wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪnd][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ?

| what | could | a | little | boy | find | to | eat | or | drink | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 一个 | 小的 | 男生 | 寻找 | 到 | 吃 | 或者 | 喝 | ? |

一个小男孩能找到什么吃的或喝的呢?

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɔːm] [hɪm'self] ?

| Where | could | he | warm | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 他 | 温暖的 | 他自己 | ? |

他可以去哪里取暖呢?

He82

| He82 |
|---|
| He82 |

氦82

[ræn] ['fræntɪkli] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

| ran | frantically | through | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 疯狂地 | 通过 | 这 | 雪 | . |

在雪地里疯狂奔跑。

[ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] ['rɪbənz] [ðæt] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [keɪm] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [treɪld] [bɪ'haɪnd]

| The | rose | - | colored | ribbons | that | tied | his | pantaloons | came | untied | and | trailed | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | - | 有色 | 丝带 | 那 | 系 | 他的 | 灯笼裤 | 来了 | 解开 | 和 | 拖着 | 在后面 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他裤子上的玫瑰色丝带松开了，拖在身后。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [snəʊ] [went] [ʌp] [hɪz; ɪz][beə(r)] [legz] .

| and | the | cold | snow | went | up | his | bare | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒冷的 | 雪 | 去 | 向上 | 他的 | 裸 | 腿 | . |

冰冷的雪顺着他裸露的双腿向上蔓延。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] [breθ] ,

| Pausing | to | catch | his | sobbing | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 到 | 抓住 | 他的 | 啜泣 | 气息 | , |

他停下来喘口气，断断续续地抽泣着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪk] [snəʊ] ['slaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] [brɑːntʃ] ,

| he | looked | up | to | see | the | thick | snow | sliding | from | a | pine | tree | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 这 | 厚的 | 雪 | 滑动 | 从 | 一个 | 松树 | 树 | 分支 | , |

他抬头望去，只见厚厚的积雪从松树枝上滑落。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | jumped | aside | just | in | time | to | keep | from | being | buried | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 旁边 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 保持 | 从 | 存在 | 埋葬 | 下面 | 它 | . |

他及时跳到一边，才避免被埋在下面。

[ðen] [ɒn] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'gen] , ['grəʊɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [step] [mɔː(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd]

| Then | on | he | plunged | again | , | growing | with | each | step | more | weak | and | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 他 | 暴跌 | 再次 | , | 生长 | 和 | 每个 | 步 | 更多的 | 虚弱的 | 和 | 寒冷的 | 和 |

['hʌŋgri] ;

| hungry | ; |
|---|---|
| 饥饿的 | ; |

然后他又继续向前冲去，每走一步都变得更加虚弱、寒冷和饥饿；

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [gruː] ['fiːblə(r)]

| stopping | now | and | then | to | call | for | help | in | a | quavering | voice | that | grew | feebler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 称呼 | 为了 | 帮助 | 在 | 一个 | 颤抖 | 嗓音 | 那 | 生长 | 虚弱者 |

['evri] [taɪm] ;

| every | time | ; |
|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | ; |

他时不时停下来，用颤抖的声音呼救，声音一次比一次虚弱；

['blɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [frəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt]

| blinking | back | the | tears | that | froze | on | his | lashes | as | he | tried | to | remember | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 后退 | 这 | 眼泪 | 那 | 冻住了 | 在 | 他的 | 睫毛 | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 记住 | 那 |

['empərəz] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [kraɪ] ;

| emperors | must | never | cry | ; |
|---|---|---|---|---|
| 皇帝们 | 必须 | 绝不 | 哭 | ; |

他眨了眨眼，努力不让泪水冻结在睫毛上，因为他要记住，皇帝是不能哭的；

[ðen] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

| then | struggling | on | through | the | blinding | snow | , | a | little | boy | lost | and | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 挣扎 | 在 | 通过 | 这 | 失明 | 雪 | , | 一个 | 小的 | 男生 | 丢失的 | 和 | 独自的 | . |

然后，一个迷路的小男孩孤零零地艰难地穿过漫天飞雪。

[ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['læntənz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

| Then | , | as | it | began | to | grow | dark | , | he | saw | two | great | lanterns | shining | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 它 | 开始 | 到 | 生长 | 黑暗的 | , | 他 | 锯 | 二 | 伟大的 | 灯笼 | 灼灼 | 通过 |

[ðə; ði] [snəʊ] ,

| the | snow | , |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | , |

这时，天色渐渐暗了下来，他看到两盏巨大的灯笼在雪地里闪耀。

['kʌmɪŋ] ['sləʊli] ['nɪərə(r)] .

| coming | slowly | nearer | . |
|---|---|---|---|
| 未来 | 缓慢地 | 更近 | . |

慢慢靠近。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [lɔːd] ['maɪti] ['swɪʃɪŋ]

| Perhaps | his | aunt | and | his | Chief | Gentleman | - | In | - | Waiting | , | Lord | Mighty | Swishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 阿姨 | 和 | 他的 | 首席 | 绅士 | - | 在 | - | 等待 | , | 主 | 强大的 | 嗖嗖声 |

['drægənz] [teɪl] ( [lɔːd] ['drægən] [teɪl] ,

| Dragon's | Tail | ( | Lord | Dragon | Tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙的 | 尾巴 | ( | 主 | 龙 | 尾巴 | , |

或许是他的姑姑和他的首席侍从，强大的龙尾大人（龙尾大人，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ) [hæd; həd] [mɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] ['læntənz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

| for | short | ) | had | missed | him | and | had | come | with | lanterns | to | look | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 短的 | ) | 有 | 错过 | 他 | 和 | 有 | 来 | 和 | 灯笼 | 到 | 看 | 为了 | 他 | ! |

（简称）非常想念他，带着灯笼来寻找他!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kɔːl] ,

| He | tried | to | go | toward | them | , | to | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 去 | 朝向 | 他们 | , | 到 | 称呼 | , |

他试图朝他们走去，呼喊他们，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| but | he | was | too | exhausted | to | move | or | make | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 筋疲力尽的 | 到 | 移动 | 或者 | 制作 | 一个 | 声音 | . |

但他太过疲惫，动弹不得，也发不出声音。

[ænd; ənd] [ðen] ,

| And | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

进而，

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [griːn] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['læntənz] [æt; ət] [ɔːl] ,

| imagine | his | terror | when | he | realized | that | the | glowing | green | lights | were | not | lanterns | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 他的 | 恐怖 | 什么时候 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 发光 | 绿色的 | 灯 | 是 | 不是 | 灯笼 | 在 | 全部 | , |

想象一下，当他意识到那些闪着绿光的灯根本不是灯笼时，他该有多么恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraʊtʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [kæt] !

| but | the | eyes | of | a | great | crouching | animal | — | a | cat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 伟大的 | 蹲伏 | 动物 | — | 一个 | 猫 | ! |

但是，那是一只蹲伏着的大型动物的眼睛——一只猫!

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [lɑːst] desperate83

| Gathering | all | his | strength | for | one | last | desperate83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 全部 | 他的 | 力量 | 为了 | 一 | 最后的 | desperate83 |

他竭尽全力，做最后的孤注一掷83

['efət] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| effort | , | he | tried | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | , | 他 | 尝试 | 到 | 跑步 | . |

他拼尽全力，试图奔跑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ðə; ðɪ] [kæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

| But | with | a | leap | the | cat | was | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 飞跃 | 这 | 猫 | 曾是 | 后 | 他 | , |

但猫儿纵身一跃，追了上去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː] [naʊ] [rəʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['velvɪt] [bɔːl] , [naʊ] [ ˌʌn'ʃiːð ] [ʃɑːp] [kɜːvd] [klɔːz] , ,

| and | with | a | paw | now | rolled | into | a | velvet | ball | , | now | unsheathing | sharp | curved | claws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 爪子 | 现在 | 滚动 | 进入 | 一个 | 天鹅绒 | 球 | , | 现在 | 拔鞘 | 锋利的 | 弯曲 | 爪子 |

一只爪子蜷成天鹅绒般的球状，现在却伸出了锋利的弯爪。

[tæpt] [hɪm] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , ['nɪəli] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

| tapped | him | first | on | one | side | , | then | on | the | other | , | nearly | let | him | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | 他 | 第一的 | 在 | 一 | 边 | , | 然后 | 在 | 这 | 其他 | , | 几乎 | 让 | 他 | 去 | , |

先是拍了拍他的一侧，然后又拍了拍另一侧，差点就放开他了。

[kɔːt] [hɪm] [əˈgen] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] ,
**caught** **him** **again** **with** **one** **bound** **,**
捕捉 他 再次 和 一 边界 ,

一跃又抓住了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [bləʊ] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [stɑːz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
**and** **with** **a** **harder** **blow** **sent** **him** **spinning** **into** **stars** **and** **darkness** **.**
和 和 一个 更难 吹 发送 他 旋转 进入 明星 和 黑暗 .

然后一记更重的攻击，将他击飞到星辰和黑暗之中。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
**Some** **one** **was** **shaking** **him** **.**
一些 一 曾是 摇晃 他 .

有人在摇晃他。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kæt] ?
**Was** **it** **the** **cat** **?**
曾是 它 这 猫 ?

是猫吗?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses]
**The** **Little** **Emperor** **opened** **his** **eyes** **and** **saw** **the** **frightened** **face** **of** **Princess**
这 小的 皇帝 打开 他的 眼睛 和 锯 这 害怕 脸 的 公主
['ɔːtəm] [klaʊd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
**Autumn** **Cloud** **bending** **over** **him** **,**
秋天 云 弯曲 超过 他 ,

小皇帝睁开眼睛，看到秋云公主惊恐地弯下腰看着他。

[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lemən] ,
**as** **yellow** **as** **a** **lemon** **,**
作为 黄色的 作为 一个 柠檬 ,

像柠檬一样黄，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][kraɪ][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
**for** **she** **had** **jumped** **up** **out** **of** **bed** **when** **she** **heard** **him** **cry** **out** **in** **his** **sleep** **,**
为了 她 有 跳了起来 向上 出去 的 床 什么时候 她 听到 他 哭 出去 在 他的 睡觉 ,

因为她听到他在睡梦中哭喊，就从床上跳了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
**and** **there** **hadn't** **been** **time** **to** **put** **on** **the** **honey** **and** **the** **powder** **,**
和 那里 之前没有 到过 时间 到 放 在 这 蜂蜜 和 这 粉末 ,

根本来不及涂抹蜂蜜和爽身粉。

[tuː; tə] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði] [səˈpraɪzd] [blæk] ['aɪbraʊz] [ɔː(r)][ðə; ði] [raʊnd] [red] [maʊθ] .
**to** **paint** **on** **the** **surprised** **black** **eyebrows** **or** **the** **round** **red** **mouth** **.**
到 画 在 这 惊讶 黑色的 眉毛 或者 这 圆形的 红色的 嘴 .

画上惊讶的黑色眉毛或圆圆的红嘴巴。

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [əʊld]['ænsestə(r)] !
**“** **Wake** **up** **,** **wake** **up** **,** **Little** **Old** **Ancestor** **!**
“ 唤醒 向上 , 唤醒 向上 , 小的 老的 祖先 !

“醒醒，醒醒，小老祖宗！”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] .
**”** **she** **was** **crying** **as** **she** **shook** **him** **.**
” 她 曾是 哭泣 作为 她 摇晃 他 .

她一边哭一边摇晃着他。

“ [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] ! ”
**“** **You're** **having** **a** **bad** **dream** **!** **”**
“ 你是 拥有 一个 坏的 梦 ! ”

你做噩梦了!

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði][kæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] , [huː] ['wʌznt] ['riːəli] [ə'weɪk] [jet] .

| “ | **Aren't** | **you** | **the** | **cat** | **?** | ” | **asked** | **the** | **Little** | **Emperor** | **,** | **who** | **wasn't** | **really** | **awake** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 你 | 这 | 猫 | ? | ” | 问 | 这 | 小的 | 皇帝 | , | WHO | 不是 | 真的 | 醒 | 然而 | . |

“你不是那只猫吗？”还没完全清醒的小皇帝问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] [əʊld]['ænsestə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['rɑːðə(r)] [ə'fendɪd] .

| “ | **Certainly** | **not** | **,** | **Little** | **Old** | **Ancestor** | **!** | **”** | **replied** | **his** | **aunt** | **,** | **rather** | **offended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 不是 | , | 小的 | 老的 | 祖先 | ! | ” | 回复 | 他的 | 阿姨 | , | 相当 | 被冒犯了 | . |

“当然不是，老祖宗！”他的姑妈颇为生气地回答道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

| **The** | **Little** | **Emperor** | **climbed** | **out** | **of** | **his** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 皇帝 | 攀登 | 出去 | 的 | 他的 | 床 | . |

小皇帝从床上爬了起来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [laɪt] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [snəʊ] ,

| **The** | **room** | **was** | **full** | **of** | **the** | **still** | **white** | **light** | **that** | **comes** | **from** | **snow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 仍然 | 白色的 | 光 | 那 | 来 | 从 | 雪 | , |

房间里充满了雪透出的静谧白光。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

| **and** | **looking** | **out** | **of** | **the** | **window** | **he** | **saw** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 他 | 锯 | 那 |

他望向窗外，看到

the84
**the84**
the84



[plʌm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

| **plum** | **trees** | **and** | **the** | **cherry** | **trees** | **looked** | **as** | **if** | **they** | **had** | **blossomed** | **in** | **the** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李子 | 树木 | 和 | 这 | 樱桃 | 树木 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 盛开 | 在 | 这 | 夜晚 |

,

**,**

,

李树和樱花树仿佛是在一夜之间盛开的。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒn] ['evri] [twɪg] .

| **the** | **snow** | **lay** | **so** | **white** | **and** | **light** | **on** | **every** | **twig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 躺 | 所以 | 白色的 | 和 | 光 | 在 | 每一个 | 枝条 | . |

积雪洁白轻盈地覆盖在每一根树枝上。

['sɒftli] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] , [diːp] , [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

| **Softly** | **the** | **snow** | **fell** | **,** | **deep** | **,** | **deep** | **it** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 这 | 雪 | 跌倒 | , | 深的 | , | 深的 | 它 | 躺 | , |

雪轻轻飘落，积雪很厚很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [went] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

| **and** | **the** | **people** | **who** | **passed** | **by** | **his** | **windows** | **went** | **as** | **silently** | **as** | **though** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | WHO | 通过了 | 经过 | 他的 | 视窗 | 去 | 作为 | 默默 | 作为 | 尽管 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [ɪn] [waɪt] ['velvɪt] .

| **were** | **shod** | **in** | **white** | **velvet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 鞋子 | 在 | 白色的 | 天鹅绒 | . |

路过他窗前的人们都静悄悄的，仿佛穿着白色天鹅绒鞋。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

| **The** | **Little** | **Emperor** | **thought** | **of** | **his** | **dream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 皇帝 | 想法 | 的 | 他的 | 梦 | , |

小皇帝想起了他的梦，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] [mait] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [fri:]

| and | decided | that | his | little | bird | might | suffer | and | die | if | he | let | it | go | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 那 | 他的 | 小的 | 鸟 | 可能 | 遭受 | 和 | 死 | 如果 | 他 | 让 | 它 | 去 | 自由的 |

[bɪ'fɔ:(r)] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| before | winter | was | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 冬天 | 曾是 | 超过 | . |

他心想，如果在冬天结束前放走他的小鸟，它可能会受苦而死。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:d] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪə] .

| But | he | explained | to | the | bird | , | and | tried | to | make | it | happier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 解释 | 到 | 这 | 鸟 | , | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 更快乐 | . |

但他向鸟儿解释了一番，并努力让它更快乐。

“ [wen] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [flai] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] , ” [hi:; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

| “ | When | summer | comes | , | you | shall | fly | away | into | the | sky | , | ” | he | told | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 夏天 | 来 | , | 你 | 将 | 飞 | 离开 | 进入 | 这 | 天空 | , | ” | 他 | 讲述 | 它 | . |

“夏天来临时，你将飞向天空，”他告诉它。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [fru:t] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] [tu:; tə] [pek] [æt; ət] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒentli] .

| He | brought | it | fruit | and | green | leaves | to | peck | at | , | talking | to | it | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 它 | 水果 | 和 | 绿色的 | 树叶 | 到 | 啄 | 在 | , | 说 | 到 | 它 | 轻轻地 | . |

他给它带了水果和绿叶让它啄食，并温柔地和它说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| And | the | little | bird | seemed | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 鸟 | 似乎 | 到 | 理解 | . |

小鸟似乎听懂了。

[ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [gru:] [braɪtə] ;

| The | dull | eyes | grew | brighter | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 眼睛 | 生长 | 更亮 | ; |

黯淡的眼神渐渐明亮起来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [tʃɜ:rpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

| and | though | it | never | sang | it | sometimes | chirped | as | if | it | were | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 绝不 | 唱 | 它 | 有时 | 啁啾 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 尝试 |

[tu:; tə] [seɪ] : “ [θæŋk] [ju:; jʊ] .

| to | say | : | “ | Thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | : | ” | 感谢 | 你 | . |

虽然它从不唱歌，但有时会发出啁啾声，仿佛在说：“谢谢。”

” [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [pɜ:l] [ɪn] [ðə; ði]

| ” | On | the | first | night | of | summer | when | the | moon | lay | like | a | great | round | pearl | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 的 | 夏天 | 什么时候 | 这 | 月亮 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 圆形的 | 珍珠 | 在 | 这 |

[di:p] [blu:] [si:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| deep | blue | sea | of | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 蓝色的 | 海 | 的 | 这 | 天空 | , |

“夏日的第一夜，月亮像一颗巨大的圆珍珠静静地躺在蔚蓝的夜空中，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [slept] ,

| the | Little | Emperor | slept | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 皇帝 | 睡着了 | , |

小皇帝睡着了，

[ænd; ənd] [dri:md] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [fri:] .

| and | dreamed | again | that | the | cage | door | opened | for | him | and | let | him | go | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦见 | 再次 | 那 | 这 | 笼 | 门 | 打开 | 为了 | 他 | 和 | 让 | 他 | 去 | 自由的 | . |

他又梦见笼门为他打开，让他重获自由。

[bʌt; bət] [əʊ] , [wɒt] ['hæpinəs] [naʊ] , ['hæpinəs] ['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]

| But | oh | , | what | happiness | now | , | happiness | almost | too | great | for | a | little | boy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 什么 | 幸福 | 现在 | , | 幸福 | 几乎 | 也 | 伟大的 | 为了 | 一个 | 小的 | 男生 | 到 |

[beə(r)] .

| bear | . |
|---|---|
| 熊 | . |

但是，哦，现在是多么幸福啊，幸福对于一个小男孩来说几乎难以承受。

['piːəniːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bluːm] , [iːtʃ] ['pet(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['siːʃel] ,

| Peonies | were | in | bloom | , | each | petal | like | a | big | seashell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牡丹 | 是 | 在 | 盛开 | , | 每个 | 花瓣 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 海贝 | , |

牡丹花盛开了，每一片花瓣都像一个巨大的贝壳。

[ænd; ənd] [bluː] ['bʌtəflaɪz] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] .

| and | blue | butterflies | floated | over | them | in | the | warm | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 蝴蝶 | 漂浮 | 超过 | 他们 | 在 | 这 | 温暖的 | 阳光 | . |

温暖的阳光下，蓝色的蝴蝶在它们上方翩翩起舞。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] Emperor85

| Half | hidden | in | the | grass | the | Little | Emperor85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 隐 | 在 | 这 | 草 | 这 | 小的 | Emperor85 |

半隐在草丛中的小皇帝85

[faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] [fruːt] — [ə; eɪ] ['mʌlbəri] .

| found | a | great | purple | fruit | — | a | mulberry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 伟大的 | 紫色的 | 水果 | — | 一个 | 桑 | . |

发现了一种很棒的紫色水果——桑葚。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

| How | good | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 它 | 曾是 | ! |

太棒了！

[ðə; ðɪ] ['djuːi] ['spaɪdə(r)] [wɛbs] [ 'glisən ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['tɪnsl] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [bɪlt]

| The | dewy | spider | webs | glistened | like | the | great | tinsel | Bridge | to | Heaven | they | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露水 | 蜘蛛 | 网络 | 闪闪发光 | 喜欢 | 这 | 伟大的 | 箔 | 桥 | 到 | 天堂 | 他们 | 建造 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] ['evri] ['bɜːθdeɪ] .

| for | him | on | every | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 在 | 每一个 | 生日 | . |

沾满露水的蜘蛛网闪闪发光，就像他们每年生日为他搭建的通往天堂的华丽彩带桥一样。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !

| How | happy | he | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 他 | 曾是 | ! |

他当时多么高兴啊！

[haʊ] ['hæpi] !

| How | happy | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | ! |

真高兴！

[friː] [ænd; ənd] [seɪf] !

| Free | and | safe | ! |
|---|---|---|---|
| 自由的 | 和 | 安全的 | ! |

免费又安全！

[wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [briːz] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm] ;

| With | the | sun | to | warm | him | and | the | breeze | to | cool | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 到 | 温暖的 | 他 | 和 | 这 | 微风 | 到 | 凉爽的 | 他 | ; |

阳光温暖着他，微风拂面给他带来一丝凉意；

[wɪð] [fuːd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌlbəri] [triːz] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ]

| with | food | tumbling | down | from | Heaven | or | the | mulberry | trees | , | he | wasn't | sure | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 食物 | 翻滚 | 向下 | 从 | 天堂 | 或者 | 这 | 桑 | 树木 | , | 他 | 不是 | 当然 | 哪个 |

,

,

,

他分不清食物是从天上掉下来的，还是从桑树上掉下来的。

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] ['djuːdrɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒn] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

| with | a | crystal | clear | dewdrop | to | drink | on | every | blade | of | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 水晶 | 清除 | 露珠 | 到 | 喝 | 在 | 每一个 | 刀刃 | 的 | 草 | . |

每根草叶上都挂着晶莹剔透的露珠，等待着人们饮尽。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

| How | happy | he | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 他 | 曾是 | ! |

他当时多么高兴啊！

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][bɪg] [pɪŋk]['ləʊtəs] ['flaʊəz] .

| The | lake | was | full | of | great | rustling | leaves | and | big | pink | lotus | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 曾是 | 满的 | 的 | 伟大的 | 沙沙声 | 树叶 | 和 | 大的 | 粉色的 | 莲花 | 花朵 | . |

湖面上满是沙沙作响的大树叶和硕大的粉红色莲花。

['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

| Venturing | out | on | one | of | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 出去 | 在 | 一 | 的 | 这 | 树叶 | , |

冒险踏上一片叶子，

[hiː; hi]['pæd(ə)ld][hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)][ɪts] [edʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʒentli] ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

| he | paddled | his | feet | over | its | edge | in | the | gently | lapping | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 划桨 | 他的 | 脚 | 超过 | 它是 | 边缘 | 在 | 这 | 轻轻地 | 交叠 | 水 | . |

他把脚伸到河岸边，任由水波轻柔地拍打着岸边。

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['blɔsəmz] , [hiː; hi] [leɪ] , [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] ['hæpi] ,

| Then | , | climbing | into | one | of | the | pink | blossoms | , | he | lay | , | so | happy | , | so | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 攀登 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 粉色的 | 花朵 | , | 他 | 躺 | , | 所以 | 快乐的 | , | 所以 | 快乐的 | , |

然后，他爬进一朵粉红色的花朵里，躺了下来，非常非常开心。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['drægən] [flaɪz] [dɑːtɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] ['dʒentli] [ɪn]

| looking | up | at | the | blue | - | green | dragon | flies | darting | overhead | , | and | rocking | gently | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 蓝色的 | - | 绿色的 | 龙 | 苍蝇 | 飞镖 | 开销 | , | 和 | 摇滚 | 轻轻地 | 在 |

[hɪz; ɪz]['rəʊzi] [bəʊt] .

| his | rosy | boat | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 红润 | 船 | . |

他抬头望着头顶飞舞的蓝绿色蜻蜓，轻轻地坐在粉红色的小船上摇晃着。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['ləʊtəs]['flaʊə(r)] [ðæt] [rɔkt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| No | , | it | was | not | the | lotus | flower | that | rocked | him | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 莲花 | 花 | 那 | 摇滚 | 他 | 在 | 这 | 水 | . |

不，让他在水面上摇晃的不是莲花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌprɪn'ses] ['ɔːtəm] [klaʊd] [huː] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : “

| It | was | Princess | Autumn | Cloud | who | was | gently | shaking | him | , | and | saying | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 公主 | 秋天 | 云 | WHO | 曾是 | 轻轻地 | 摇晃 | 他 | , | 和 | 说 | : | “ |

[weɪk] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

| Wake | up | , | if | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | , | 如果 | 你 | 请 | , |

是秋云公主轻轻摇晃着他，说道：“醒醒吧，求你了。”

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld]['ænsestə(r)] !

| dear | Little | Old | Ancestor | ! |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 老的 | 祖先 | ! |

亲爱的老祖宗！

" [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['smaɪlɪŋ] .

| " | And | hard | as | it | is | to | believe | , | she | was | really | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 难的 | 作为 | 它 | 是 | 到 | 相信 | , | 她 | 曾是 | 真的 | 微笑 | . |

"虽然难以置信，但她脸上真的带着笑容。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| The | Little | Emperor | had | been | so | good | lately | , | and | then | it | was | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 皇帝 | 有 | 到过 | 所以 | 好的 | 最近 | , | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !

| beautiful | day | ! |
|---|---|---|
| 美丽的 | 天 | ! |

小皇帝最近表现得非常好，而且那天天气也非常好！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [let] his86

| He | could | not | wait | until | after | breakfast | to | let | his86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 等待 | 直到 | 后 | 早餐 | 到 | 让 | his86 |

他等不及早餐后就让他的86岁儿子……

['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] [gəʊ] [friː] .

| little | brown | bird | go | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 棕色的 | 鸟 | 去 | 自由的 | . |

小棕鸟，自由吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| As | soon | as | he | was | dressed | he | ran | as | fast | as | he | could | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 穿着 | 他 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 到 | 这 |

[ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [keɪdʒ] [hʌŋ] .

| room | where | the | bird | cage | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在哪里 | 这 | 鸟 | 笼 | 悬挂 | . |

他穿好衣服后，就以最快的速度跑到挂着鸟笼的房间。

[pæt] - [ə; eɪ] - [pæt] - [pæt] [went] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn] [ðeə(r)] [bluː] ['sætɪn] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [θʌd] , [θʌd]

| Pat | - | a | - | pat | - | pat | went | his | little | feet | in | their | blue | satin | shoes | , | and | thud | , | thud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | - | 一个 | - | 拍 | - | 拍 | 去 | 他的 | 小的 | 脚 | 在 | 他们的 | 蓝色的 | 缎 | 鞋 | , | 和 | 砰的一声 | , | 砰的一声 |

!

| ! |
|---|
| ! |

他穿着蓝色缎子鞋，小脚丫啪嗒啪嗒地走着，咚咚！

[pʌf] , [pʌf] !

| puff | , | puff | ! |
|---|---|---|---|
| 噗 | , | 噗 | ! |

噗噗！

[hɪz; ɪz] [fæt] [əʊld] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['lʌmbəd] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

| his | fat | old | Gentlemen | - | In | - | Waiting | lumbered | along | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胖的 | 老的 | 先生们 | - | 在 | - | 等待 | 笨重的 | 沿着 | 在后面 | 他 | . |

他那肥胖的老侍从笨拙地跟在他身后。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] !

| " | I've | come | to | set | you | free | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 来 | 到 | 放 | 你 | 自由的 | ! |

"我来解救你！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

| " | he | whispered | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , |

他低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['tæslz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːlz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

| as | he | carried | the | cage | with | its | tassels | of | purple | and | pearls | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 携带 | 这 | 笼 | 和 | 它是 | 流苏 | 的 | 紫色的 | 和 | 珍珠 | 出去 | 进入 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

| beautiful | day | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 天 | . |

他提着挂着紫色珍珠流苏的笼子，走进了美好的阳光中。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]

| For | one | minute | he | wanted | to | cry | , | for | he | had | grown | to | love | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 分钟 | 他 | 通缉 | 到 | 哭 | , | 为了 | 他 | 有 | 生长 | 到 | 爱 | 这 |

['lɪt(ə)l][bɜːd] .

| little | bird | . |
|---|---|---|
| 小的 | 鸟 | . |

他有一瞬间想哭，因为他已经深深地爱上了这只小鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə'gen] [ðæt] ['empərəz] [mʌst; məst][nɒt][kraɪ] .

| But | he | remembered | again | that | emperors | must | not | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 再次 | 那 | 皇帝们 | 必须 | 不是 | 哭 | . |

但他再次想起，皇帝不能哭泣。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

| He | opened | the | door | of | the | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 笼 | . |

他打开了笼门。

“ ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['æn,sɛstərz] [bɜːd][hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] !

| “ | Little | Old | Ancestor's | bird | has | flown | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 老的 | 祖先的 | 鸟 | 有 | 飞行 | 离开 | ! |

“小老祖宗的鸟飞走了！”

” [kraɪd] [ðə; ði][m'ændəɹɪnz] .

| ” | cried | the | Mandarins | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 柑橘 | . |

“官员们喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fləʊn] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | It | has | flown | so | high | in | the | sky | that | we | can | hardly | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 飞行 | 所以 | 高的 | 在 | 这 | 天空 | 那 | 我们 | 能 | 几乎 | 看 | 它 | , |

“它飞得很高，我们几乎看不见它了。”

” [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] ['ɑːnsə(r)d] ;

| ” | the | Court | Ladies | answered | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 法庭 | 女士们 | 回答 | ; |

宫廷女眷们回答道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] [wʊd] [stɒp] ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æt; ət]

| and | they | all | wished | that | the | Little | Emperor | would | stop | gazing | up | into | the | sky | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 希望 | 那 | 这 | 小的 | 皇帝 | 会 | 停止 | 凝视 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | 在 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [spek] ,

| the | little | dark | speck | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黑暗的 | 斑点 | , |

他们都希望小皇帝不要再抬头凝视天空中那个小黑点了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [ 'brekfəst ] .

| so | that | they | might | go | in | and | have | their | breakfasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 去 | 在 | 和 | 有 | 他们的 | 早餐 | . |

这样他们就可以进去吃早餐了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] , [ðə; ði] ['empti] [bɜːd][keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stɪl] [lʊkt] [ʌp] .

| But | the | Little | Emperor | , | the | empty | bird | cage | in | his | hand | , | still | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 皇帝 | , | 这 | 空的 | 鸟 | 笼 | 在 | 他的 | 手 | , | 仍然 | 看起来 | 向上 | . |

但小皇帝手里拿着空鸟笼，仍然抬头望着天空。

[haɪ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
**High , high in the sky !**
高的 , 高的 在 这 天空 !

高高在上，高高在上!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**And now , really , he could no longer see it .**
和 现在 , 真的 , 他 可以 不 更长 看 它 .

而现在，他真的再也看不见了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [sɒŋ] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
**But a thread of song dropped down to him , a silver thread of song ,**
但 一个 线 的 歌曲 掉落 向下 到 他 , 一个 银 线 的 歌曲 ,

但一缕歌声飘落到他耳边，一缕银光闪闪的歌声，

[ə; eɪ]['gəʊldən] [θred] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**a golden thread of love between the hearts of a little bird and a little**
一个 金的 线 的 爱 之间 这 心 的 一个 小的 鸟 和 一个 小的
[bɔɪ] .
**boy .**
男生 .

一只小鸟和一个小男孩之间，用一根金色的爱之线连接着彼此。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['empərə(r)] ! ” -
**“ Thank you , oh , thank you , my Little Emperor ! ” 87**
“ 感谢 你 , 哦 , 感谢 你 , 我的 小的 皇帝 ! ” -

“谢谢你，哦，谢谢你，我的小皇帝！”87

“ [kɪŋ] ” [fɪ'liːps] [driːm]
**“ King ” Philippe's Dream**
“ 国王 ” 菲利普的 梦

“国王”菲利普的梦

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [rəʊz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [kəʊtʃ] ,
**Up into the sky rose the hundred horses and their great Coach ,**
向上 进入 这 天空 玫瑰 这 百 马匹 和 他们的 伟大的 教练 ,

百匹骏马和它们的大马车升入天空，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɛmpərərz] ['pæləs] [wɪð] [ɪts] [braɪt] ['jeləʊ] [taɪlz] [lʊkt] ['əʊnli]
**until the roof of the Little Emperor's Palace with its bright yellow tiles looked only**
直到 这 屋顶 的 这 小的 皇帝的 宫殿 和 它是 明亮的 黄色的 瓷砖 看起来 仅有的
[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ɔːtəm] [liːf] — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒæzmɪn]['pet(ə)l] — [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
**as big as a yellow autumn leaf — as a jasmine petal — as nothing at**
作为 大的 作为 一个 黄色的 秋天 叶子 — 作为 一个 茉莉花 花瓣 — 作为 没有什么 在
[ɔːl] !
**all !**
全部 !

直到小皇帝宫殿的屋顶，那明亮的黄色瓦片，看起来只有一片黄色的秋叶那么大——只有一片茉莉花瓣那么大——就像什么都没有一样!

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðeɪ] [ 'gæləp ] ,
**And along the Road of Stars they galloped ,**
和 沿着 这 路 的 星星 他们 疾驰 ,

他们沿着星辰之路飞驰而去，

[waɪl] [nəʊts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ,
**while notes of music sprayed from the wheels of the Coach , and ,**
尽管 笔记 的 音乐 喷洒 从 这 车轮 的 这 教练 , 和 ,
['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
**dropping to earth ,**
下降 到 地球 ,

音乐的音符从马车的车轮上喷涌而出，落到地面上，

[geɪv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [aɪ'diəz][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:] [sɔ:ŋz] .

| gave | the | nightingales | ideas | for | beautiful | new | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 夜莺 | 想法 | 为了 | 美丽的 | 新的 | 歌曲 | . |

给了夜莺创作美妙新歌的灵感。

[ɒn] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

| On | through | the | sky | and | above | the | earth | until | the | night | was | over | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 这 | 天空 | 和 | 多于 | 这 | 地球 | 直到 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 超过 | , | 和 |

[æt; ət][lɑ:st] ,

| at | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

穿过天空，飞越大地，直到夜幕降临，最后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

| instead | of | a | road | , | the | hundred | horses | were | galloping | along | a | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 路 | , | 这 | 百 | 马匹 | 是 | 疾驰 | 沿着 | 一个 | 河 | . |

一百匹马没有沿着道路奔跑，而是沿着河流奔跑。

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [tɔ:l] ['pɒplə(r)] [ 'rʌsl ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| All | along | the | river | bank | tall | poplars | rustled | and | whispered | in | the | wind | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 河 | 银行 | 高的 | 白杨树 | 沙沙作响 | 和 | 低声说道 | 在 | 这 | 风 | 的 | 这 |

['koʊtʃɪz] ['pɑ:sɪŋ] ,

| Coach's | passing | , |
|---|---|---|
| 教练的 | 通过 | , |

河岸边高大的白杨树在马车经过的风中沙沙作响，低声细语。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [weɪvz] , [stɜ:d] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] ,

| and | little | waves | , | stirred | up | by | the | horses | ' | hoofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 波浪 | , | 搅拌 | 向上 | 经过 | 这 | 马匹 | - | 蹄子 | , |

还有马蹄激起的细小波浪，

[slæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| slapped | against | the | small | houses | that | rose | from | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被掌掴 | 反对 | 这 | 小的 | 房屋 | 那 | 玫瑰 | 从 | 这 | 水 | , |

拍打在从水中升起的小房子上，

[smɔ:l] [pɪŋk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [blu:] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [red] - [ru:ft] ['haʊzɪz] ,

| small | pink | houses | and | blue | houses | and | white | red | - | roofed | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 粉色的 | 房屋 | 和 | 蓝色的 | 房屋 | 和 | 白色的 | 红色的 | - | 有顶棚 | 房屋 | , |

粉红色的小房子、蓝色的小房子和红顶白房子，

[i:tʃ] [wɪð] [ɪts] ['rəʊbəʊt] [taɪd] [tu:; tə][ɪts] [steps] .

| each | with | its | rowboat | tied | to | its | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 它是 | 划艇 | 系 | 到 | 它是 | 步骤 | . |

每艘船上都系着一艘小船。

[waɪt] [swɒnz] [ænd; ənd] [gri:n] [dʌks] [rɔkt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪplz] , [ðeə(r)] ['feðər] ['gɪldɪd] [baɪ] ['sʌnʃaɪn]

| White | swans | and | green | ducks | rocked | on | the | ripples | , | their | feathers | gilded | by | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 天鹅 | 和 | 绿色的 | 鸭子 | 摇滚 | 在 | 这 | 涟漪 | , | 他们的 | 羽毛 | 镀金 | 经过 | 阳光 |

,

,

,

白天鹅和绿鸭在涟漪上摇曳，阳光将它们的羽毛镀上了一层金光。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn]

| for | it | was | bright | day | now | , | and | the | rain | that | had | been | pouring | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 明亮的 | 天 | 现在 | , | 和 | 这 | 雨 | 那 | 有 | 到过 | 浇注 | 向下 |

[hæd; həd] [stɒpt] .

| had | stopped | . |
|---|---|---|
| 有 | 停止 | . |

因为现在已经是晴天了，倾盆大雨也停了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [driːm] [kəʊtʃ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**It** **was** **bright** **day** **,** **and** **yet** **no** **one** **saw** **the** **Dream** **Coach** **except** **a** **little**
它 曾是 明亮的 天 , 和 然而 不 一 锯 这 梦 教练 除了 一个 小的
[ frentʃ ] [bɔɪ] ,
**French** **boy** **,**
法语 男生 ,

阳光明媚，然而除了一个法国小男孩之外，没有人看到那辆梦幻巴士。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['kɒtɪdʒ] . -
**whose** **eyes** **were** **falling** **shut** **in** **one** **little** **pink** **cottage** **.** **88**
谁 眼睛 是 坠落 关闭 在 一 小的 粉色的 小屋 . -

在一间粉红色的小屋里，他的双眼渐渐闭上。88

“ [fɪ'liːp] ! [fɪ'liːp] !
**“** **Philippe** **!** **Philippe** **!**
” 菲利普 ! 菲利普 !

“菲利普！菲利普！”

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [kɔːld] .
**”** **the** **Driver** **called** **.**
” 这 司机 称为 .

司机打电话来了。

“ [wʌn] [lɑːst] [driːm] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
**“** **One** **last** **dream** **is** **left** **for** **you** **!**
” 一 最后的 梦 是 左边 为了 你 !

“你还剩最后一个梦想！”

” [wɒt] [wɒz; wəz] [fɪ'liːps] [driːm] ?
**”** **What** **was** **Philippe's** **dream** **?**
” 什么 曾是 菲利普的 梦 ?

菲利普的梦想是什么?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] . -
**That** **you** **shall** **hear** **.** **89**
那 你 将 听到 . -

你们将会听到。89

“ [həʊld] [stɪl] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ! ”
**“** **Hold** **still** **then** **,** **my** **little** **monkey** **!** **”**
” 抓住 仍然 然后 , 我的 小的 猴 ! ”

“别动，我的小猴子！”

“ [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] , ” [weɪld] [fɪ'liːp] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][səʊp][ɪn][maɪ] [aɪ] ! ”
**“** **But** **mother** **,** **”** **wailed** **Philippe** **,** **“** **I** **have** **the** **soap** **in** **my** **eye** **!** **”**
” 但 母亲 , ” 哀嚎 菲利普 , “ 我 有 这 肥皂 在 我的 眼睛 ! ”

“可是妈妈，”菲利普哭喊道，“肥皂进到我眼睛里了！”

“ [səʊp] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ]['eɪndʒl] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wet]
**“** **Soap** **is** **it** **,** **my** **angel** **?** **”** **asked** **his** **mother** **,** **lifting** **his** **face** **in** **her** **two** **wet**
” 肥皂 是 它 , 我的 天使 ? ” 问 他的 母亲 , 举重 他的 脸 在 她 二 湿的
[hændz] .
**hands** **.**
双手 .

“是肥皂吗，我的宝贝？”他的母亲问道，用她湿漉漉的双手捧起他的脸。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ][səʊp][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ,
**“** **Oh** **,** **but** **there** **is** **really** **no** **soap** **at** **all** **to** **speak** **about** **,**
” 哦 , 但 那里 是 真的 不 肥皂 在 全部 到 说话 关于 ,

“哦，其实根本没什么肥皂可言。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [sʌdz] .

| just | a | bubble | or | two | of | suds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 气泡 | 或者 | 二 | 的 | 泡沫 | . |

只有一两泡泡沫。

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] ['lɑːðə(r)]

| " | and | with | the | corner | of | her | apron | she | wiped | away | the | thick | white | lather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 围裙 | 她 | 擦拭 | 离开 | 这 | 厚的 | 白色的 | 泡沫 |

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] ,

| around | his | eyelashes | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 睫毛 | , |

她用围裙的一角擦掉了他睫毛周围厚厚的白色泡沫。

[səʊ] [ðæt] [fɪ'liːp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

| so | that | Philippe | looked | like | a | little | boy | made | of | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 菲利普 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 男生 | 制成 | 的 | 雪 | , |

所以菲利普看起来像个雪人小男孩，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [tɪəz]

| except | for | his | eyes | which | were | large | and | brown | and | filled | with | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 他的 | 眼睛 | 哪个 | 是 | 大的 | 和 | 棕色的 | 和 | 已填 | 和 | 眼泪 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['smɑːtɪŋ] .

| from | the | painful | smarting | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 痛苦 | 刺痛 | . |

除了他那双又大又棕色的眼睛，里面充满了因剧痛而流下的泪水。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] ['æŋklz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒθ] [ɒv; əv] ['səʊpsʌdz] ,

| From | head | to | ankles | he | was | covered | with | a | froth | of | soapsuds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 头 | 到 | 脚踝 | 他 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 泡沫 | 的 | 肥皂泡 | , |

他从头到脚都沾满了肥皂泡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [tʌb]

| and | his | feet | had | stirred | the | warm | water | in | the | bottom | of | the | wooden | tub |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 有 | 搅拌 | 这 | 温暖的 | 水 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 木制的 | 浴缸 |

['ɪntuː] ['reɪnbəʊ] - ['tɪntɪd] [maʊndz] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd]

| into | rainbow | - | tinted | mounds | of | bubbles | which | grew | and | grew | and | cascaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 彩虹 | - | 有色 | 土堆 | 的 | 气泡 | 哪个 | 生长 | 和 | 生长 | 和 | 级联 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪzɪŋ] [saʊnd] .

| over | the | sides | with | a | tiny | fizzing | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 侧面 | 和 | 一个 | 微小的 | 嘶 | 声音 | . |

他的脚搅动着木桶底部的温水，使之变成彩虹色的气泡堆，这些气泡越积越大，发出细小的嘶嘶声，从桶边倾泻而下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] ['tʌbɪŋ] , " [ ri'mɑːk ] [fɪ'liːps]

| " | You | are | giving | our | young | one | a | very | thorough | tubbing | , | " | remarked | Philippe's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 给予 | 我们的 | 年轻的 | 一 | 一个 | 非常 | 彻底 | 澡 | , | " | 评论 | 菲利普的 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

"你正在给我们的孩子进行一次非常彻底的洗澡，"菲利普的父亲说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

| He | was | sitting | under | the | narrow | window | of | their | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 在下面 | 这 | 狭窄的 | 窗户 | 的 | 他们的 | 小屋 | , |

他当时正坐在他们小屋那扇狭窄的窗户下。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [waɪt] [spraʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

| cutting | the | yellow | - | white | sprouts | from | a | bag | of | potatoes | which | he | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 这 | 黄色的 | - | 白色的 | 芽苗菜 | 从 | 一个 | 包 | 的 | 土豆 | 哪个 | 他 | 故意的 |

[tuː; tə][plɑːnt][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [muːn] . -

| to | plant | in | the | dark | of | the | next | moon | . | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 植物 | 在 | 这 | 黑暗的 | 的 | 这 | 下一个 | 月亮 | . | - |

他从一袋土豆中剪下黄白色的嫩芽，打算在下一个月圆之夜种下。90

“ [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] .

| “ | Indeed | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | 我 | 是 | . |

“的确如此。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [skrʌb] [ænd; ənd] [rʌb] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][wæks] ['ɪmɪdʒ] ,

| I | shall | scrub | and | rub | and | polish | until | he | looks | like | a | wax | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 擦洗 | 和 | 擦 | 和 | 抛光 | 直到 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 蜡 | 图像 | , |

我要把他擦洗、打磨、抛光，直到他看起来像个蜡像。

[ɔː(r)][æz; əz] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʃel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - [sent]

| or | as | pink | and | shining | as | the | inside | of | the | seashell | his | Uncle | Pablôt | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 粉色的 | 和 | 灼灼 | 作为 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 海贝 | 他的 | 叔叔 | - | 发送 |

[hɪm] [frɒm; frəm] .

| him | from | Paimpol | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 潘波尔 | . |

或者像他叔叔帕布洛特从潘波尔寄给他的贝壳内部那样粉红闪亮。

” [fɪ'liːps] ['fɑːðə(r)] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [pə'teɪtəʊ] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ,

| ” | Philippe's | father | held | a | large | brown | potato | at | arm's | length | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲利普的 | 父亲 | 握住 | 一个 | 大的 | 棕色的 | 土豆 | 在 | 武器 | 长度 | , | 和 | , |

菲利普的父亲伸直手臂，手里拿着一个又大又黄的土豆，然后

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [sed] : “ ['veri] [faɪn] !

| regarding | it | with | his | head | cocked | to | one | side | , | said | : | “ | Very | fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | 和 | 他的 | 头 | 上膛 | 到 | 一 | 边 | , | 说 | : | “ | 非常 | 美好的 | ! |

他歪着头看了看，说道：“很好！”

[jes] , ['veri] [faɪn] ! ”

| Yes | , | very | fine | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 非常 | 美好的 | ! | ” |

是的，非常好！

“ [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

| “ | A | good | size | , | ” | agreed | his | wife | , | looking | over | her | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 好的 | 尺寸 | , | ” | 同意 | 他的 | 妻子 | , | 寻找 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

“尺寸不错，”他妻子回头看了一眼，赞同道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['æbsəntli] [bɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt]

| while | she | absently | bored | into | the | ear | of | her | long | - | suffering | son | with | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 心不在焉地 | 无聊的 | 进入 | 这 | 耳朵 | 的 | 她 | 长的 | - | 痛苦 | 儿子 | 和 | 一个 | 少量 |

[ɒv; əv] ['səʊpi] [ræg] .

| of | soapy | rag | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 肥皂泡 | 抹布 | . |

她心不在焉地用一块沾满肥皂的抹布在她饱受折磨的儿子的耳朵里挠来挠去。

“ [jes] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [fɪ'liːps] ['ʌŋk(ə)l] - .

| “ | Yes | — | but | I | was | thinking | rather | of | Philippe's | Uncle | Pablôt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 但 | 我 | 曾是 | 思维 | 相当 | 的 | 菲利普的 | 叔叔 | - | . |

“是的——但我当时想的是菲利普的叔叔帕布洛特。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

| It | is | he | who | is | very | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他 | WHO | 是 | 非常 | 美好的 | , |

他非常优秀，

[ə; eɪ][grænd] ['dʒentlmən] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['trævə(ə)ld] [fɑː(r)] —

| a | grand | gentleman | who | carries | a | gold | - | headed | cane | and | has | traveled | far | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛大 | 绅士 | WHO | 携带 | 一个 | 金子 | - | 标题 | 甘蔗 | 和 | 有 | 旅行 | 远的 | — |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frɑːns] ,

| to | the | very | borders | of | our | beloved | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 边界 | 的 | 我们的 | 心爱 | 法国 | , |

一位风度翩翩的绅士，手持金头手杖，远行至我们挚爱的法国的边境。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] , [səʊ][aɪ][hɪə(r)] . ”

| and | even | beyond | , | so | I | hear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 超过 | , | 所以 | 我 | 听到 | . | ” |

我听说，甚至还有更远的地方。

“ [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] !

| “ | Oh | , | very | much | beyond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 非常 | 很多 | 超过 | ! |

“哦，远远超出了！”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz]

| He | has | been | in | every | country | in | the | world | , | according | to | the | wonderful | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 每一个 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | , | 根据 | 到 | 这 | 精彩的 | 故事 |

[hiː; hi] [telz] ,

| he | tells | , |
|---|---|---|
| 他 | 讲述 | , |

根据他讲述的精彩故事，他已经去过世界上每一个国家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [pjeə] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɪgnəs] ;

| and | the | world | , | Pierre | , | I | understand | to | be | of | a | tremendous | bigness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | , | 皮埃尔 | , | 我 | 理解 | 到 | 是 | 的 | 一个 | 巨大的 | 大 | ; |

[ɪn'diːd] ,

| indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

皮埃尔，我了解到世界无比辽阔；的确如此。

[ɪf] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

| if | what | I | am | told | is | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 什么 | 我 | 是 | 讲述 | 是 | 这 | 真相 | , |

如果我听到的属实，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ! ”

| it | must | be | three | or | four | times | as | big | as | our | own | country | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | 作为 | 大的 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 国家 | ! | ” |

它肯定比我们国家大三四倍！

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [pjeə] ['daʊtfəli] ,

| “ | Is | that | so | ? | ” | replied | Pierre | doubtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 所以 | ? | ” | 回复 | 皮埃尔 | 怀疑地 | , |

“真是这样吗？”皮埃尔疑惑地回答道。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ]['pælɪd] [spraʊts] [ə'gen] [wɪð] [kwɪk] ['məuʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['hɑːd(ə)nd]

| starting | to | cut | the | pallid | sprouts | again | with | quick | motions | of | his | work | - | hardened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 切 | 这 | 苍白 | 芽苗菜 | 再次 | 和 | 快的 | 运动 | 的 | 他的 | 工作 | - | 硬化 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

他用饱经风霜的双手快速地再次开始切割那些苍白的嫩芽。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] ,

| “ | It | may | all | be | the | truth | , | my | good | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 全部 | 是 | 这 | 真相 | , | 我的 | 好的 | 妻子 | , |

“也许这一切都是真的，我的好妻子，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ðə; ði][wɜːdz][ɒv; əv] Pablôt91

| but | I | have | always | taken | the | words | of | Pablôt91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 总是 | 已采取 | 这 | 字 | 的 | Pablôt91 |

但我一直都相信Pablôt91的话。

[wɪð] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sɔːlt] ; [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]['mætə(r)] ,

| with | a | grain | of | salt | ; | I | think | , | for | that | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 粮食 | 的 | 盐 | ; | 我 | 思考 | , | 为了 | 那 | 事情 | , |

对此我持保留态度；我认为，就此而言，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] . ″ “

| that | he | is | a | little | inclined | to | blow | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 一个 | 小的 | 倾斜 | 到 | 吹 | . | ″ | ″ |

他有点爱发脾气。

- [bləʊ] - ? ″ [ɑːskt] [fɪ'liːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌb] .

| ' | Blow | ' | ? | ” | asked | Philippe | from | his | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吹 | - | ? | ″ | 问 | 菲利普 | 从 | 他的 | 浴缸 | . |

“吹？”菲利普从浴缸里问道。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [bləʊ] .

| “ | I | thought | it | was | only | the | wind | that | could | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 风 | 那 | 可以 | 吹 | . |

我原以为只有风才能吹动。

″ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| ” | But | of | course | no | one | answered | him | , | for | he | was | only | a | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 的 | 课程 | 不 | 一 | 回答 | 他 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 男生 | , |

当然，没有人回答他，因为他只是个小男孩。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [ɪn'sted] ,

| and | not | expected | to | understand | ; | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 预期的 | 到 | 理解 | ; | 反而 | , |

而且不需要理解；相反，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

| his | father | bent | over | his | bag | of | potatoes | to | hide | his | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 弯曲 | 超过 | 他的 | 包 | 的 | 土豆 | 到 | 隐藏 | 他的 | 微笑 | , |

他父亲弯下腰，捂住手里的土豆袋，掩饰自己的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][pɒt] - [ˌeɪ 'juː] - [fjuː] ( [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [suːp]

| and | his | mother | remembered | that | the | pot | - | au | - | feu | ( | which | is | a | thick | soup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 记得 | 那 | 这 | 锅 | - | au | - | 火 | ( | 哪个 | 是 | 一个 | 厚的 | 汤 |

[meɪd] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ænd; ənd]['bɪts][ænd; ənd][skræps][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

| made | of | odds | and | ends | and | bits | and | scraps | and | almost | everything | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 赔率 | 和 | 结束 | 和 | 比特 | 和 | 碎屑 | 和 | 几乎 | 一切 | 你 |

[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪkst] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt][ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]

| can | think | of | mixed | with | water | in | a | large | pot | and | left | on | the | fire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 思考 | 的 | 混合 | 和 | 水 | 在 | 一个 | 大的 | 锅 | 和 | 左边 | 在 | 这 | 火 | 到 |

['bʌb(ə)l] ['slʌgɪʃli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ) ['niːdɪd] ['stɜːrɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

| bubble | sluggishly | for | many | hours | ) | needed | stirring | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气泡 | 迟缓地 | 为了 | 许多 | 小时 | ) | 需要 | 搅拌 | 正确的 | 离开 | . |

他的母亲记得，法式炖菜（一种用各种零碎食材、碎屑和你能想到的几乎所有东西混合在一个大锅里，加水煮成的浓汤，放在火上慢慢冒泡几个小时）需要马上搅拌。

“ [teɪk] [keə(r)] , ” [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| “ | Take | care | , | ” | warned | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 拿 | 关心 | , | ″ | 警告 | 她 | 丈夫 | , |

“保重，”她丈夫叮嘱道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [drɒp] [səʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wet] [hændz] ,
**“ that you do not drop soap into the soup from your wet hands ,**
“ 那 你 做 不是 降低 肥皂 进入 这 汤 从 你的 湿的 双手 ,

“不要让肥皂从湿手上掉进汤里，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kjʊəriəs] ['fleɪvə(r)] . ”
**for I know of nothing that gives it a more curious flavor . ”**
为了 我 知道 的 没有什么 那 给予 它 一个 更多的 好奇的 味道 . ”

因为我不知道还有什么比这更能增添它的奇特风味。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [fɪ'liːps] ['mʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] ,
**“ Just the same , ” said Philippe's mother , turning from the hearth ,**
“ 只是 这 相同的 , ” 说 菲利普的 母亲 , 转弯 从 这 炉 ,

“还是一样，”菲利普的母亲说着，转身离开壁炉旁。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] ['rəʊzi] [red] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] , [hɒt] ['embəz] , “ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
**her cheeks flushed rosy red by the bright , hot embers , “ just the same ,**
她 脸颊 酡 红润 红色的 经过 这 明亮的 , 热的 余烬 , “ 只是 这 相同的 ,

明亮的余烬将她的双颊染成了玫瑰色，“即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
**it is a good thing that our little one should be invited to meet such a fine**
它 是 一个 好的 事物 那 我们的 小的 一 应该 是 受邀 到 见面 这样的 一个 美好的
['dʒentlmən] .
**gentleman .**
绅士 .

我们的孩子能有机会结识这样一位优秀的绅士，真是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['elɪgəntli] ,
**It will teach him how to say the most ordinary thing elegantly ,**
它 将要 教 他 如何 到 说 这 最多 普通的 事物 优雅地 ,

它将教会他如何优雅地表达最普通的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['dændi] .
**and how to carry his head high as if he were a born dandy .**
和 如何 到 携带 他的 头 高的 作为 如果 他 是 一个 出生 花花公子 .

以及如何昂首挺胸，仿佛天生就是个花花公子。

[fɪ'liːp] , [rɪ'piːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ]
**Philippe , repeat to your father the little speech you are to say when you**
菲利普 , 重复 到 你的 父亲 这 小的 演讲 你 是 到 说 什么时候 你
[miːt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . ” -
**meet your uncle . ” 92**
见面 你的 叔叔 . ” -

菲利普，把你见到叔叔时要说的那段话再跟你父亲说一遍。”92

“ [gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] !
**“ Good health to you , my dear and illustrated uncle !**
“ 好的 健康 到 你 , 我的 亲爱的 和 插图 叔叔 !

“祝我亲爱的、有才华的叔叔身体健康！”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] — — ”
**It gives — — ”**
它 给予 — — ”

它给予——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [pet] , - [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['ʌŋk(ə)l] ,
**“ No , no , my pet , ' my dear and illustrious uncle ,**
“ 不 , 不 , 我的 宠物 , - 我的 亲爱的 和 杰出 叔叔 ,

“不，不，我的宝贝，我亲爱的、杰出的叔叔，

- [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] ? ″

| ' | and | was | there | not | something | that | you | forgot | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 曾是 | 那里 | 不是 | 某物 | 那 | 你 | 忘了 | ? | ″ |

“难道你没忘记什么吗？”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] . [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ] .

| “ | Yes | , | Mother | . | I | forgot | to | make | my | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 母亲 | . | 我 | 忘了 | 到 | 制作 | 我的 | 弓 | . |

“是的，母亲。我忘了鞠躬。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ″

| Shall | I | make | a | new | beginning | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 制作 | 一个 | 新的 | 开始 | ? | ″ |

我该重新开始吗?

“ [duː; də][səʊ] .

| “ | Do | so | . |
|---|---|---|---|
| ″ | 做 | 所以 | . |

照做。

″ [ˌweərə'pɒn] [fɪ'liːp] [bent] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] ,

| ″ | Whereupon | Philippe | bent | nearly | double | over | the | edge | of | the | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 于是 | 菲利普 | 弯曲 | 几乎 | 双倍的 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 浴缸 | , |

于是菲利普几乎弯腰趴在浴缸边缘，

['skætərɪŋ] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| scattering | drops | of | water | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 滴 | 的 | 水 | 之上 | 这 | 地面 | . |

将水滴洒在地板上。

“ [gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'lʌstrɪəs] ['ʌŋk(ə)l] .

| “ | Good | health | to | you | , | my | dear | and | illustrious | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 好的 | 健康 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 和 | 杰出 | 叔叔 | . |

“祝我亲爱的、杰出的叔叔身体健康。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] — [juː] !

| It | gives | me | the | most | great | pleasure | to | have | — | eugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 我 | 这 | 最多 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 有 | — | 呃 | ! |

拥有它给我带来了莫大的快乐——呃!

[səʊp] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . . . .

| soap | in | my | mouth | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 在 | 我的 | 嘴 | . | . | . | . |

嘴里有肥皂.....

[ˌpiː'tiː'juː] ! — — ″

| Ptu | ! | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|
| ptu | ! | — | — | ″ |

Ptu！——”

“ [weɪt] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [suːt] [ai][hæv; həv] [səʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| “ | Wait | , | then | , | until | you | are | dressed | in | the | new | suit | I | have | sewn | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 等待 | , | 然后 | , | 直到 | 你 | 是 | 穿着 | 在 | 这 | 新的 | 套装 | 我 | 有 | 缝制的 | 为了 | 你 | , |

“那么，等你穿上我为你缝制的新西装后，.....”

″ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| ″ | and | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 他的 | 母亲 | , |

以及他的母亲，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| taking | an | earthen | jar | of | water | from | the | side | of | the | fire | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 土 | 罐 | 的 | 水 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 火 | 在哪里 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [wɔːm] ,

| had | been | put | to | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放 | 到 | 温暖的 | , |

从火堆旁取回一个盛着水的陶罐，它之前被放在火堆边上取暖。

[ pɔː ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ['liːvɪŋ] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] [bɔɪ] ,

| poured | it | over | his | head | , | leaving | him | no | longer | a | snow | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 它 | 超过 | 他的 | 头 | , | 离开 | 他 | 不 | 更长 | 一个 | 雪 | 男生 | , |

把雪水倒在他头上，让他不再是雪人了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪɪst] ['tʃaɪnə][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

| but | a | boy | made | of | the | shiniest | china | you | can | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 男生 | 制成 | 的 | 这 | 最闪亮的 | 中国 | 你 | 能 | 想象 | . |

但他却是一个由你所能想象到的最闪亮的瓷器制成的男孩。

“ [ɪz] [ðæt] ['plez(ə)nt] , [maɪ] [breɪv] [wʌn] ? ”

| “ | Is | that | pleasant | , | my | brave | one | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 令人愉快的 | , | 我的 | 勇敢的 | 一 | ? | ” |

“感觉如何，我的勇士？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] , [laɪk] [reɪn] , ” [sed] [fɪ'liːp] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | It | is | warm | , | like | rain | , | ” | said | Philippe | , | lifting | his | arms | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 温暖的 | , | 喜欢 | 雨 | , | ” | 说 | 菲利普 | , | 举重 | 他的 | 武器 | 多于 | 他的 | 头 | . |

“天气很暖和，像下雨一样，”菲利普说着，举起双臂过头顶。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ə'nʌðə(r)] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [wɪl] [aɪ] , ['mʌðə(r)] ?

| “ | I | will | not | need | another | washing | for | a | long | , | long | time | , | will | I | , | Mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 不是 | 需要 | 其他 | 洗涤 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | , | 将要 | 我 | , | 母亲 | ? |

“妈妈，我很久很久都不需要再洗衣服了，是吗？”

” [fɪ'liːps] ['grænpeərənts] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [twelv] ['fiːldz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊdz] , [θriː]

| ” | Philippe's | grandparents | lived | the | distance | of | twelve | fields | , | a | small | woods | , | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲利普的 | 祖父母 | 居住地 | 这 | 距离 | 的 | 十二 | 字段 | , | 一个 | 小的 | 树林 | , | 三 |

[staɪlz] ,

| stiles | , |
|---|---|
| 栅栏 | , |

“菲利普的祖父母住在十二块田地、一小片树林、三个栅栏门之外的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] a93

| and | the | width | of | a93 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宽度 | 的 | a93 |

以及a93的宽度

[brʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

| brook | from | his | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 溪 | 从 | 他的 | 自己的 | 家 | . |

他家附近的小溪。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ɪz] , [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

| Just | how | far | that | is | , | is | hard | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 远的 | 那 | 是 | , | 是 | 难的 | 到 | 说 | . |

具体有多远，很难说。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [huːm] [juː; jʊ][ɑːsk] .

| You | see | it | makes | such | a | difference | whom | you | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 制作 | 这样的 | 一个 | 不同之处 | 谁 | 你 | 问 | . |

你看，问谁的问题差别真的很大。

[ɑːsk][ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['eərəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] ,

| **Ask** | **the** | **swallows** | **and** | **they** | **will** | **tell** | **you** | **airily** | **that** | **it** | **is** | **no** | **distance** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 燕子 | 和 | 他们 | 将要 | 告诉 | 你 | 轻盈地 | 那 | 它 | 是 | 不 | 距离 | 在 | 全部 | , |

问问燕子，它们会轻描淡写地告诉你，这根本不算远。

[dʒʌst][ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

| **just** | **a** | **flick** | **of** | **the** | **wing** | **,** | **and** | **you** | **are** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 轻弹 | 的 | 这 | 翼 | , | 和 | 你 | 是 | 那里 | . |

轻轻一挥翅膀，你就到了。

[bʌt; bət][ɑːsk][ðə; ði] [sneɪlz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['mʌlɪn] ,

| **But** | **ask** | **the** | **snails** | **who** | **live** | **under** | **the** | **broad** | **leaves** | **of** | **the** | **flowering** | **mulleins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 问 | 这 | 蜗牛 | WHO | 居住 | 在下面 | 这 | 广阔 | 树叶 | 的 | 这 | 开花 | 慕合怀特 | , |

但你去问问那些生活在盛开的毛蕊花宽大叶片下的蜗牛吧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɒndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| **and** | **after** | **pondering** | **a** | **long** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 沉思 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

经过长时间的思考，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| **they** | **will** | **tell** | **you** | **that** | **it** | **gives** | **them** | **a** | **headache** | **to** | **think** | **of** | **such** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 告诉 | 你 | 那 | 它 | 给予 | 他们 | 一个 | 头痛 | 到 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 |

[trə'mendəs] ['dɪstəns] ,

| **tremendous** | **distance** | **,** |
|---|---|---|
| 巨大的 | 距离 | , |

他们会告诉你，想到如此遥远的距离就让他们头疼。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] ['sevrəl] ['laɪfˌtaɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l][səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

| **that** | **it** | **would** | **surely** | **take** | **several** | **lifetimes** | **to** | **travel** | **so** | **far** | **,** | **and** | **as** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 一定 | 拿 | 一些 | 一生 | 到 | 旅行 | 所以 | 远的 | , | 和 | 作为 | 为了 |

[ðəm'selvz] ,

| **themselves** | **,** |
|---|---|
| 他们自己 | , |

他们肯定需要几辈子才能走完这段路程，至于他们自己，

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)]

| **they** | **would** | **consider** | **it** | **very** | **foolish** | **to** | **start** | **out** | **on** | **such** | **a** | **dangerous** | **adventure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 考虑 | 它 | 非常 | 愚蠢 | 到 | 开始 | 出去 | 在 | 这样的 | 一个 | 危险的 | 冒险 |

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['letɪsɪz] [səʊ][kləʊz][æt; ət][hænd] !

| **when** | **there** | **were** | **plenty** | **of** | **young** | **lettuces** | **so** | **close** | **at** | **hand** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 年轻的 | 生菜 | 所以 | 关闭 | 在 | 手 | ! |

他们会认为，明明身边有很多嫩生菜，却还要去进行如此危险的冒险，真是太愚蠢了！

[tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ['teɪkən] [ə'ləʊn] ,

| **To** | **a** | **small** | **boy** | **of** | **eight** | **,** | **it** | **was** | **quite** | **a** | **long** | **journey** | **,** | **taken** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 小的 | 男生 | 的 | 八 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 长的 | 旅行 | , | 已采取 | 独自的 | , |

对于一个八岁的小男孩来说，这是一段相当漫长的独自旅程。

[pə'tɪkjələli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [baɪ] [ 'rigl ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

| **particularly** | **when** | **he** | **could** | **not** | **take** | **the** | **short** | **cut** | **by** | **wriggling** | **through** | **the** | **tangled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 什么时候 | 他 | 可以 | 不是 | 拿 | 这 | 短的 | 切 | 经过 | 扭动 | 通过 | 这 | 纠缠不清 |

[kɒps] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [suːt] ,

| **copse** | **for** | **fear** | **of** | **tearing** | **his** | **new** | **suit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮林 | 为了 | 害怕 | 的 | 撕裂 | 他的 | 新的 | 套装 | , |

尤其是当他不敢抄近路穿过茂密的树丛，生怕撕破新西装的时候。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːst] [jɪrz] [bɜːrz] [ænd; ənd] [bɑːbd] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

| **or** | **being** | **covered** | **with** | **last** | **year's** | **burrs** | **and** | **barbed** | **seeds** | **of** | **the** | **undergrowth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 存在 | 涵盖 | 和 | 最后的 | 年 | 刺果 | 和 | 带倒刺的 | 种子 | 的 | 这 | 灌木丛 | . |

或者被去年灌木丛中的刺果和带刺种子覆盖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] - [haʊs] [æt; ət][lɑːst] .

| But | he | reached | his | Grandparents | ' | house | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 达到 | 他的 | 祖父母 | - | 房子 | 在 | 最后的 | . |

但他最终还是到达了祖父母家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

| It | was | a | little | house | built | by | the | side | of | a | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 房子 | 建造 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 河 | , |

那是一座建在河边的小房子，

['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][step] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

| actually | touching | the | water | on | one | side | , | so | that | you | could | step | out | of | a | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 接触 | 这 | 水 | 在 | 一 | 边 | , | 所以 | 那 | 你 | 可以 | 步 | 出去 | 的 | 一个 | 门 | , |

实际上，门的一侧可以接触到水，这样你就可以走出门去了。

[daʊn] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] .

| down | a | step | , | and | into | a | rowboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 一个 | 步 | , | 和 | 进入 | 一个 | 划艇 | . |

走下一级台阶，坐进一艘划艇。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [swɒnz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - ['brestɪd] [dʌks] [wɪð] [brɒnz] - [griːn]

| And | there | were | white | swans | and | yellow | - | breasted | ducks | with | bronze | - | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 白色的 | 天鹅 | 和 | 黄色的 | - | 胸部 | 鸭子 | 和 | 青铜 | - | 绿色的 |

[bæks] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪŋk] [wɔːlz] .

| backs | swimming | in | the | reflection | of | the | pink | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背部 | 游泳 | 在 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 粉色的 | 墙壁 | . |

粉红色的墙壁倒映着白色的天鹅和背部呈青铜绿色的黄胸鸭子在水中游动。

[ɒn] [ðə; ðɪ][lænd][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒplə(r)] [triː] , ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['sɪlvəri] [bluː] [liːvz]

| On | the | land | side | was | a | poplar | tree | , | very | tall | and | dressed | in | silvery | blue | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 边 | 曾是 | 一个 | 白杨 | 树 | , | 非常 | 高的 | 和 | 穿着 | 在 | 银色 | 蓝色的 | 树叶 |

, standing94

| , | standing94 |
|---|---|
| , | standing94 |

陆地一侧是一棵高大的白杨树，树叶呈银蓝色，高94英尺。

[ɪ'rekt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['səʊldʒə(r)][ɒn] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] [haʊs] .

| erect | like | a | giant | soldier | on | guard | before | a | toy | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直立 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 士兵 | 在 | 警卫 | 前 | 一个 | 玩具 | 房子 | . |

像个守卫玩具屋的巨型士兵一样挺立着。

[wʌns] [fɪ'liːps] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ] [taɪm]

| Once | Philippe's | Grandfather | had | explained | to | him | how | he | could | tell | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 菲利普的 | 祖父 | 有 | 解释 | 到 | 他 | 如何 | 他 | 可以 | 告诉 | 这 | 时间 |

[ɒv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ðɪs] [triː] [kɑːst] :

| of | day | by | the | shadow | this | tree | cast | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 天 | 经过 | 这 | 阴影 | 这 | 树 | 投掷 | : |

菲利普的祖父曾向他解释过，如何通过这棵树投下的影子来判断时间：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| when | it | struck | across | the | chimney | at | the | corner | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 击 | 穿过 | 这 | 烟囱 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | , |

当它击中房子角落的烟囱时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

| it | was | time | to | go | into | the | fields | ; | when | it | crossed | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 字段 | ; | 什么时候 | 它 | 交叉 | 这 | 正面 | 门 | , |

该下田了；当它穿过前门时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

| it | was | time | to | enter | therein | for | the | midday | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 进入 | 其中 | 为了 | 这 | 正午 | 一顿饭 | , |

该进去吃午饭了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

| and | when | it | pointed | out | toward | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 尖 | 出去 | 朝向 | 这 | 字段 | , |

当它指向田野方向时，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bel] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [həʊm] .

| that | was | a | signal | for | Grandmother | to | ring | the | great | bell | that | would | call | the | workers | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 信号 | 为了 | 祖母 | 到 | 戒指 | 这 | 伟大的 | 钟 | 那 | 会 | 称呼 | 这 | 工人 | 家 | . |

那是奶奶敲响大钟的信号，大钟会召唤工人们回家。

“ [ænd; ənd] [wɒt] , ” [fɪ'liːp] [hæd; həd] [ɑːskt] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['grænfɑːðə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

| “ | And | what | , | ” | Philippe | had | asked | , | “ | do | you | do | , | Grandfather | , | when | the | sun | is | under | the | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | , | ” | 菲利普 | 有 | 问 | , | “ | 做 | 你 | 做 | , | 祖父 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 在下面 | 这 | 云 | , |

“那么，”菲利普问道，“爷爷，当太阳被云层遮住的时候，您会做什么呢？”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [taɪm] ? ”

| and | there | is | no | shadow | to | tell | the | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 阴影 | 到 | 告诉 | 这 | 时间 | ? | ” |

没有影子来判断时间吗?

“ [wel] , [ðen] [wiː; wɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klɒk] [wɪtʃ] [tɪks] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mæntəlʃelf] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,

| “ | Well | , | then | we | must | needs | look | at | the | clock | which | ticks | on | the | mantelshelf | over | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 然后 | 我们 | 必须 | 需求 | 看 | 在 | 这 | 钟 | 哪个 | 蜱虫 | 在 | 这 | 壁炉架 | 超过 | 这 | 火 | , |

“那么，我们就得看看壁炉架上滴答作响的钟了。”

” ['grænfɑːðə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] , [bluː] [aɪz] ,

| ” | Grandfather | said | with | a | twinkle | of | his | old | , | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祖父 | 说 | 和 | 一个 | 闪烁 | 的 | 他的 | 老的 | , | 蓝色的 | 眼睛 | , |

“爷爷说着，他那双湛蓝的老眼睛闪着光，”

[aɪz] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʌfts] [ɒv; əv] [waɪt] ['aɪbraʊz] .

| eyes | half | hidden | by | the | tufts | of | white | eyebrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 一半 | 隐 | 经过 | 这 | 簇绒 | 的 | 白色的 | 眉毛 | . |

眼睛被浓密的白眉毛遮住了一半。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɑːm] ,

| Although | the | day | had | commenced | unusually | fine | , | and | the | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 天 | 有 | 开始 | 异常地 | 美好的 | , | 和 | 这 | 冷静的 | , |

虽然这一天开始时天气异常晴朗，而且风平浪静，

[bluː] [siː] [ɒv; əv] [skaɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aɪlənd] [riːf] [ɔː(r)] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] [tuː; tə] [rek] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] ['gæliən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

| blue | sea | of | sky | had | been | without | an | island | reef | or | bar | of | cloud | to | wreck | the | golden | galleon | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 海 | 的 | 天空 | 有 | 到过 | 没有 | 一个 | 岛 | 礁 | 或者 | 酒吧 | 的 | 云 | 到 | 破坏 | 这 | 金的 | 盖伦帆船 | 的 | 这 | 太阳 | , |

蔚蓝的天空没有岛屿礁石，也没有云层阻碍太阳这艘金色帆船的航行。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɪ'liːp] [hæd; həd] [biːn] [ tʌb ] , ['skrʌbɪd] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ,

| by | the | time | Philippe | had | been | tubbed | , | scrubbed | , | dressed | in | his | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 菲利普 | 有 | 到过 | 管状 | , | 擦洗过 | , | 穿着 | 在 | 他的 | 最好的 | , |

等菲利普洗完澡、擦洗干净、穿上他最好的衣服时，

[hæd; həd] [biːn] [rɪˈhɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [kɪst] [gʊd] - [baɪ] ,

| had | been | rehearsed | in | his | address | to | his | uncle | , | kissed | good | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 排练 | 在 | 他的 | 地址 | 到 | 他的 | 叔叔 | , | 亲吻 | 好的 | - | 经过 | , |

他在向叔叔告别时已经排练过一遍，吻别了叔叔。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [ˈpænzɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]

| and | given | a | little | nosegay | of | pansies | and | lilies | of | the | valley | in | a | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 一个 | 小的 | 花束 | 的 | 三色堇 | 和 | 百合花 | 的 | 这 | 谷 | 在 | 一个 | 纸 |

[twɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] ,

| twist | for | his | Grandmother | , |
|---|---|---|---|---|
| 捻 | 为了 | 他的 | 祖母 | , |

他还收到了一小束用纸扎成的三色堇和铃兰花束，送给他的祖母。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] twelve95

| and | had | crossed | the | twelve95 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 交叉 | 这 | twelve95 |

并已越过十二点九十五分

[ˈfiːldz] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈkeəfəli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp]

| fields | and | picked | his | way | carefully | through | the | woods | to | avoid | the | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字段 | 和 | 挑选 | 他的 | 方式 | 小心 | 通过 | 这 | 树林 | 到 | 避免 | 这 | 锋利的 |

[bˈræmblz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuəs] [ɑːmz] — [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl]

| brambles | that | reached | out | after | him | with | long | and | sinuous | arms | — | by | the | time | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荆棘 | 那 | 达到 | 出去 | 后 | 他 | 和 | 长的 | 和 | 蜿蜒 | 武器 | — | 经过 | 这 | 时间 | 全部 |

[ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

| this | had | come | to | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 来 | 到 | 经过 | , |

他穿过田野，小心翼翼地穿过树林，避开那些伸出长长的、蜿蜒的枝条追赶他的尖锐荆棘——当这一切发生的时候，

[ænd; ənd] [fɪˈliːp] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænpeərənts] - [ˈkɒtɪdʒ] ,

| and | Philippe | was | actually | in | sight | of | his | grandparents | ' | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利普 | 曾是 | 实际上 | 在 | 视线 | 的 | 他的 | 祖父母 | - | 小屋 | , |

菲利普当时其实已经能看到他祖父母的小屋了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [ˈhevɪli] [greɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbraɪtli]

| it | began | to | rain | from | a | sky | as | heavily | gray | as | it | had | been | brightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 雨 | 从 | 一个 | 天空 | 作为 | 重度 | 灰色的 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 明亮地 |

[bluː] [bɪˈfɔː(r)] .

| blue | before | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 前 | . |

天空从之前的湛蓝变得阴沉沉的，开始下起了雨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [fɪˈliːp] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][lɑːst] [fiːld] [tuː; tə] [kiːp]

| It | started | so | suddenly | that | Philippe | had | to | run | across | the | last | field | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 所以 | 突然 | 那 | 菲利普 | 有 | 到 | 跑步 | 穿过 | 这 | 最后的 | 场地 | 到 | 保持 |

[ðə; ði][bɪg] [drɒps] [frɒm; frəm] [ˈruːɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [blæk] [ˈvelvɪt] [kæp] .

| the | big | drops | from | ruining | his | new | black | velvet | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 滴 | 从 | 毁坏 | 他的 | 新的 | 黑色的 | 天鹅绒 | 帽 | . |

雨来得如此突然，菲利普不得不跑过最后一块田地，以免大雨滴弄脏他的新黑色天鹅绒帽子。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] , [wɪð] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈwɪndəʊz] , [laɪk] [hɑːf] - [kləʊzd]

| The | inside | of | the | house | was | very | dark | , | with | only | two | windows | , | like | half | - | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 里面 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | , | 和 | 仅有的 | 二 | 视窗 | , | 喜欢 | 一半 | - | 关闭 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

屋内非常昏暗，只有两扇窗户，就像半闭的眼睛一样。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

| looking | out | on | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | . |

眺望世界。

[θruː] [ðiːz] ['wɪndəʊz] ['entəd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [peɪl] ,
**Through these windows entered shafts of pale ,**
通过 这些 视窗 进入 轴 的 苍白 ,

透过这些窗户，一束束苍白的光线射入室内，

['wɔːtəri] [laɪt] [ðæt] [kʌt] [bluː] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [wʊd] [smәʊk] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**watery light that cut blue paths in the wreaths of wood smoke creeping around the**
水状的 光 那 切 蓝色的 路径 在 这 花圈 的 木头 抽烟 爬行 大约 这
['rɑːftəz] .
**rafters .**
椽子 .

水光在屋梁间袅袅升起的木烟中划出蓝色的痕迹。

[pɒts] , [pænz] , [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
**Pots , pans , and kettles of burnished copper hung from hooks in the ceiling ,**
锅 , 平底锅 , 和 水壶 的 抛光 铜 悬挂 从 钩子 在 这 天花板 ,

锃亮的铜锅、铜盆和铜壶悬挂在天花板的钩子上。

[ænd; ənd] ['mɪrəd] [ɪn]['taɪnɪ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
**and mirrored in tiny points the flames leaping on the hearth .**
和 镜像 在 微小的 积分 这 火焰 跳跃 在 这 炉 .

火焰在炉膛上跳跃，在细小的光点上映照出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [smɔːl] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] , [ˌɪn'saɪd] ['græn,mʌðərz] [ænd; ənd]
**It was like another world , small but complete , inside Grandmother's and**
它 曾是 喜欢 其他 世界 , 小的 但 完全的 , 里面 祖母的 和
['grænd,fɑːðərz] [haʊs] :
**Grandfather's house :**
祖父的 房子 :

祖父母的房子就像另一个世界，虽小却完整：

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] , ['træmp(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [brɪk] ,
**the floor was the earth itself , trampled until it was as hard as brick ,**
这 地面 曾是 这 地球 本身 , 践踏 直到 它 曾是 作为 难的 作为 砖 ,

地面就是泥土，被踩踏得像砖头一样坚硬。

[ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [smәʊk] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [klaʊdz] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [dɑːk] [skaɪ] [weə(r)] ['jeləʊ]
**the wreaths of smoke were thin clouds flung across a dark sky where yellow**
这 花圈 的 抽烟 是 薄的 云 扔 穿过 一个 黑暗的 天空 在哪里 黄色的
[ænd; ənd] [red] [stɑːz] [ wiŋk ] [ænd; ənd] [ 'twiŋkl ] .
**and red stars winked and twinkled .**
和 红色的 明星 眨眼 和 闪烁 .

缕缕轻烟如同薄薄的云朵，飘荡在漆黑的夜空中，黄红相间的繁星闪烁着光芒。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ændʒuː] , [ðə; ði][kæt] ,
**At one end of the room , where Grandmother and Anjou , the cat ,**
在 一 结尾 的 这 房间 , 在哪里 祖母 和 安茹 , 这 猫 ,

房间的一端，祖母和她的猫安茹在那里，

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] :
**were busy preparing dinner over the bright fire , it was gay and warm :**
是 忙碌的 准备 晚餐 超过 这 明亮的 火 , 它 曾是 同性恋 和 温暖的 :
[deɪ] ;
**Day ;**
天 ;

大家在明亮的炉火旁忙着准备晚餐，气氛既欢快又温暖：白天；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] , [weə(r)] Grandfather96
**but at the farther end , where Grandfather96**
但 在 这 更远 结尾 , 在哪里 Grandfather96

但在更远的尽头，祖父96

[sæt] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tʃɪli] : [naɪt] .

| **sat** | **stroking** | **his** | **long** | **white** | **beard** | **,** | **it** | **was** | **dark** | **and** | **chilly** | **:** | **Night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 抚摸 | 他的 | 长的 | 白色的 | 胡须 | , | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 寒冷 | : | 夜晚 | . |

他坐在那里抚摸着长长的白胡子，天色已黑，寒气逼人：夜幕降临。

[wen] [fɪ'liːp] ['entəd] ,

| **When** | **Philippe** | **entered** | **,** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 菲利普 | 进入 | , |

菲利普进来时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dʒʌst] [hɪm'self]

| **he** | **had** | **to** | **blink** | **his** | **eyes** | **for** | **some** | **time** | **before** | **he** | **could** | **adjust** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 眨 | 他的 | 眼睛 | 为了 | 一些 | 时间 | 前 | 他 | 可以 | 调整 | 他自己 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| **to** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 黑暗 | . |

他眨了好一会儿眼睛才适应了黑暗。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ðə; ði] [bu'keɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [səʊ] ['keəfəli] ,

| **Then** | **he** | **handed** | **his** | **Grandmother** | **the** | **bouquet** | **he** | **had** | **carried** | **so** | **carefully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 递交 | 他的 | 祖母 | 这 | 花束 | 他 | 有 | 携带 | 所以 | 小心 | , |

然后，他把小心翼翼地捧着的花束递给了祖母。

[pə'laɪtli] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| **politely** | **wishing** | **her** | **health** | **and** | **happiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | 祝 | 她 | 健康 | 和 | 幸福 | . |

礼貌地祝愿她健康幸福。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['grænˌmʌðərz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

| **There** | **were** | **tears** | **in** | **Grandmother's** | **eyes** | **as** | **she** | **bent** | **over** | **and** | **kissed** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 祖母的 | 眼睛 | 作为 | 她 | 弯曲 | 超过 | 和 | 亲吻 | 她 |

['grændˌsʌnz] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tʃiːk] ,

| **Grandson's** | **pink** | **and** | **shining** | **cheek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 孙子的 | 粉色的 | 和 | 灼灼 | 脸颊 | , |

奶奶眼里噙着泪水，弯下腰亲吻了孙子粉嫩闪亮的脸颊。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tɪəz] [ɪn] ['grænˌmʌðərz] [aɪz] — [waɪ] , [fɪ'liːp] ['nevə(r)]

| **but** | **then** | **there** | **were** | **always** | **tears** | **in** | **Grandmother's** | **eyes** | **—** | **why** | **,** | **Philippe** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 那里 | 是 | 总是 | 眼泪 | 在 | 祖母的 | 眼睛 | — | 为什么 | , | 菲利普 | 绝不 |

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

| **could** | **understand** | **.** |
|---|---|---|
| 可以 | 理解 | . |

但奶奶的眼里总是噙着泪水——为什么，菲利普始终无法理解。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sməʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [siːmd] [tuː] [smɔːl]

| **Did** | **she** | **weep** | **because** | **of** | **the** | **stinging** | **smoke** | **that** | **the** | **chimney** | **seemed** | **too** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 哭泣 | 因为 | 的 | 这 | 刺痛 | 抽烟 | 那 | 这 | 烟囱 | 似乎 | 也 | 小的 |

[tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ?

| **to** | **carry** | **off** | **?** |
|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 离开 | ? |

她是不是因为烟囱太小，无法排出刺鼻的浓烟而哭泣?

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd] ?

| **Or** | **because** | **she** | **was** | **sad** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 她 | 曾是 | 伤心 | ? |

还是因为她难过?

[nɒt] [sæd] , [θɔːt] [fɪ'liːp] , [ɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['smaɪlɪŋ] .

| **Not** | **sad** | **,** | **thought** | **Philippe** | **,** | **or** | **Grandmother** | **would** | **not** | **be** | **all** | **the** | **time** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 伤心 | , | 想法 | 菲利普 | , | 或者 | 祖母 | 会 | 不是 | 是 | 全部 | 这 | 时间 | 微笑 | . |

菲利普心想，我并不难过，否则奶奶就不会总是面带笑容了。

“ [heɪ] - [əʊ] ! ” [sæŋ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

| “ | Hey | - | O | ! | ” | sang | Grandmother | in | her | high | little | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘿 | - | 哦 | ! | ” | 唱 | 祖母 | 在 | 她 | 高的 | 小的 | 嗓音 | , |

“嘿哟！”奶奶用她稚嫩的童音唱道。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['pænzi] .

| dropping | a | tear | in | the | yellow | heart | of | a | purple | pansy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 一个 | 撕 | 在 | 这 | 黄色的 | 心 | 的 | 一个 | 紫色的 | 三色堇 | . |

一滴眼泪落在紫色三色堇的黄色花蕊上。

“ [wɒt] ['prɪti] ['flaʊəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [fɪ'liːp] , [ænd; ənd] [siː] ,

| “ | What | pretty | flowers | you | have | brought | me | , | my | Philippe | , | and | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 漂亮的 | 花朵 | 你 | 有 | 带来 | 我 | , | 我的 | 菲利普 | , | 和 | 看 | , |

“菲利普，你给我带来了多么漂亮的花啊，你看，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['reɪndrɒp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːs] [biːd] !

| here | is | a | raindrop | in | one | of | them | shining | as | prettily | as | a | glass | bead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 雨滴 | 在 | 一 | 的 | 他们 | 灼灼 | 作为 | 漂亮 | 作为 | 一个 | 玻璃 | 珠子 | ! |

其中一颗雨滴闪闪发光，像玻璃珠一样漂亮！

” [fɪ'liːp] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teə(r); tɪə] .

| ” | Philippe | did | not | like | to | tell | her | that | it | was | her | own | tear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲利普 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 自己的 | 撕 | . |

菲利普不愿告诉她，那是她自己的眼泪。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [aʊt] ?

| “ | Then | it | is | raining | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 是 | 下雨 | 出去 | ? |

“那么外面在下雨吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wet] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ,

| “ | It | will | make | a | wet | home | - | coming | for | your | uncle | , | but | it | is | lovely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 制作 | 一个 | 湿的 | 家 | - | 未来 | 为了 | 你的 | 叔叔 | , | 但 | 它 | 是 | 迷人的 | , |

[ˌnevəðə'les] ,

| nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

“你叔叔的回家之旅将会是一场雨中漫步，但即便如此，它依然很美好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , it97

| and | if | it | comes | down | hard | enough | , | it97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 来 | 向下 | 难的 | 足够的 | , | it97 |

如果它猛烈地落下，它97

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊ] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

| will | make | the | river | flow | along | more | happily | than | it | has | for | a | long | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 制作 | 这 | 河 | 流动 | 沿着 | 更多的 | 快乐地 | 比 | 它 | 有 | 为了 | 一个 | 长的 | 天 | . |

这将使河流比过去一整天都更加欢快地奔流。

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɪ'liːp] ? ”

| Won't | that | be | beautiful | , | Philippe | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 那 | 是 | 美丽的 | , | 菲利普 | ? | ” |

那该多美啊，菲利普？

“ [jes] , ['grænmʌðə(r)] [ˌmɛəri'æn] , ” [fɪ'li:p] [ə'gri:d] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] : “ [wen] [wɪl]
“ Yes , Grandmother Marianne , ” Philippe agreed politely , and then asked : “ When will
” 是的 , 祖母 玛丽安娜 , ” 菲利普 同意 礼貌地 , 和 然后 问 : “ 什么时候 将要
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [bi:; bi][hɪə(r)] ?
my Uncle Pablôt be here ?
我的 叔叔 - 是 这里 ?

“是的，玛丽安娜奶奶，”菲利普礼貌地应道，然后问道：“帕布洛叔叔什么时候到？”

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ][tu:; tə][hɪm] ,
Mother has taught me what to say when I make my bow to him ,
母亲 有 教授 我 什么 到 说 什么时候 我 制作 我的 弓 到 他 ,

母亲教过我向他鞠躬时该说什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] . ”
and if he is too long in coming , I am afraid that I may forget it . ”
和 如果 他 是 也 长的 在 未来 , 我 是 害怕的 那 我 可能 忘记 它 . ”

如果他迟迟不来，我怕我会忘记这件事。

“ [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] , “ [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] . ”
“ He will come , ” said Grandmother , “ when he has a mind to . ”
” 他 将要 来 , ” 说 祖母 , “ 什么时候 他 有 一个 头脑 到 . ”

“他想来的时候自然会来，”祖母说。

“ [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['meɪbi] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs]
“ And is he coming from a great distance , maybe all the way from Paris
” 和 是 他 未来 从 一个 伟大的 距离 , 或许 全部 这 方式 从 巴黎
?
?
?

“他是从很远的地方来的吗？也许远在巴黎？”

” ( [fɪ'li:p] [θɔ:t] [ðæt] ['pærɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:rldz]
” ( Philippe thought that Paris was the only city in the world , built on the world's
” ( 菲利普 想法 那 巴黎 曾是 这 仅有的 城市 在 这 世界 , 建造 在 这 世界的
['veri] [edʒ] . )
very edge . )
非常 边缘 . )

（菲利普认为巴黎是世界上唯一一座建在世界边缘的城市。）

“ ['meɪbi] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [nɒt] , ” ['grænmʌðə(r)] [təʊld][hɪm] .
“ Maybe , and then maybe not , ” Grandmother told him .
” 或许 , 和 然后 或许 不是 , ” 祖母 讲述 他 .

“也许是，也许不是，”奶奶告诉他。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] ;
“ There is no telling where your uncle will come from ;
” 那里 是 不 讲述 在哪里 你的 叔叔 将要 来 从 ;

“谁也说不准你叔叔会从哪里来；

[hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə] [bləʊ] [ɪn][frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔ:tə(r)] . ”
he is apt to blow in from any quarter . ”
他 是 易于 到 吹 在 从 任何 四分之一 . ”

他随时可能从任何方向闯进来。

“ [ɑ:] , [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Ah , then that explains it !
” 啊 , 然后 那 解释 它 !

“啊，原来如此！”

” [ ri'mɑ:k ] [fɪ'li:p] ['ɪnəsntli] .
” remarked Philippe innocently .
” 评论 菲利普 天真地 .

“菲利普天真地说道。”

“ ['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] . ”

| “ | **Father** | **said** | **he** | **always** | **thought** | **Uncle** | **Pablôt** | **was** | **a** | **little** | **inclined** | **to** | **blow** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 父亲 | 说 | 他 | 总是 | 想法 | 叔叔 | - | 曾是 | 一个 | 小的 | 倾斜 | 到 | 吹 | . | ” |

“父亲说他一直觉得帕布洛特叔叔有点爱吹牛。”

“ [naʊ] [dɪd][hiː; hi] !

| “ | **Now** | **did** | **he** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 做过 | 他 | ! |

“他真的这么做了！”

” ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| ” | **Grandmother** | **was** | **frowning** | **and** | **smiling** | **at** | **one** | **and** | **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祖母 | 曾是 | 皱眉 | 和 | 微笑 | 在 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“奶奶一会儿皱着眉头，一会儿又笑着。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [jet] ? ”

| “ | **Have** | **you** | **spoken** | **to** | **your** | **Grandfather** | **yet** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 说 | 到 | 你的 | 祖父 | 然而 | ? | ” |

你跟爷爷说过话了吗?

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [həʊm] ; [ai][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,

| “ | **I** | **did** | **not** | **know** | **that** | **Grandfather** | **Joseph** | **was** | **home** | **;** | **I** | **did** | **not** | **see** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 祖父 | 约瑟夫 | 曾是 | 家 | ; | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | , |

“我不知道约瑟夫爷爷在家；我没见到他，

” [sed] [fɪ'liːp] ['truːθfəli] .

| ” | **said** | **Philippe** | **truthfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 菲利普 | 说实话 | . |

菲利普如实说道。

“ [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [aɪz] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] every98

| “ | **Use** | **your** | **young** | **eyes** | **sharply** | **and** | **look** | **into** | **every98** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 使用 | 你的 | 年轻的 | 眼睛 | 尖锐地 | 和 | 看 | 进入 | every98 |

“运用你年轻的双眼，敏锐地观察每一个细节。”

['kɔːnə(r)] , ” [əd'vaɪzd] ['grænmʌðə(r)] .

| **corner** | **,** | **”** | **advised** | **Grandmother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | , | ” | 建议 | 祖母 | . |

“到角落去，”奶奶建议道。

“ [ændʒuː] !

| “ | **Anjou** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 安茹 | ! |

“安茹！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wɔːrnɪŋli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt]

| ” | **she** | **cried** | **warningly** | **,** | **“** | **you** | **will** | **burn** | **your** | **nose** | **if** | **you** | **get** | **too** | **close** | **to** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 警告 | , | “ | 你 | 将要 | 烧伤 | 你的 | 鼻子 | 如果 | 你 | 得到 | 也 | 关闭 | 到 | 那 |

['rəʊstɪŋ] [dʌk] .

| **roasting** | **duck** | **.** |
|---|---|---|
| 烘焙 | 鸭子 | . |

她警告道：“如果你离那只烤鸭太近，你的鼻子会被烤焦的。”

” [fɪ'liːp] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [dɪm] [spɒts]

| ” | **Philippe** | **gazed** | **into** | **the** | **farthest** | **corner** | **of** | **the** | **room** | **where** | **he** | **saw** | **two** | **dim** | **spots** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲利普 | 凝视 | 进入 | 这 | 最远 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他 | 锯 | 二 | 暗淡 | 地点 |

[ɒv; əv] [waɪt] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

| **of** | **white** | **glowing** | **like** | **snow** | **in** | **the** | **night** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 发光 | 喜欢 | 雪 | 在 | 这 | 夜晚 | ; |

菲利普凝视着房间最远的角落，看到两个昏暗的白点像夜空中的雪一样闪闪发光；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [kwaɪt] [nɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː]

| he | had | to | advance | quite | near | before | he | could | be | sure | that | what | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 进步 | 相当 | 靠近 | 前 | 他 | 可以 | 是 | 当然 | 那 | 什么 | 他 | 锯 |

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ɒv; əv] [ˈgrænfɑːðə(r)] .

| was | the | long | white | hair | and | the | long | white | beard | of | Grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 长的 | 白色的 | 头发 | 和 | 这 | 长的 | 白色的 | 胡须 | 的 | 祖父 | . |

他必须走近一些才能确定自己看到的是爷爷的长白头发和长白胡子。

“ [gʊd] [deɪ] , [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , ” [sed] [fɪˈliːp] ,

| “ | Good | day | , | Grandfather | Joseph | , | ” | said | Philippe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 天 | , | 祖父 | 约瑟夫 | , | ” | 说 | 菲利普 | , |

“约瑟夫爷爷，您好，”菲利普说道。

[ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [sæt] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

| bowing | low | before | the | old | man | who | sat | huddled | in | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 低的 | 前 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 卫星 | 蜷缩着 | 在 | 一个 | 椅子 | , |

他向蜷缩在椅子里的老人深深鞠躬。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ˈʃaɪni] [baɪ][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [θɪn] [ˈfɪŋgəz] . “

| the | arms | of | which | were | worn | shiny | by | the | grip | of | thin | fingers | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 哪个 | 是 | 磨损 | 闪亮的 | 经过 | 这 | 紧握 | 的 | 薄的 | 手指 | . | “ |

它的手臂被纤细的手指抓得锃亮。

- [gʊd] [deɪ] - ?

| ' | Good | day | ' | ? |
|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | 天 | - | ? |

'再会'?

[ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [deɪ] , [ˈgrænsʌn] .

| A | very | bad | day | , | Grandson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 坏的 | 天 | , | 孙子 | . |

孙子，今天真是糟糕的一天。

[ðəʊ] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,

| Though | I | no | longer | hear | nor | see | as | I | used | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 更长 | 听到 | 也不 | 看 | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | , |

虽然我已不再像以前那样听见和看见，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] .

| I | can | feel | that | it | is | raining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 下雨 | . |

我能感觉到在下雨。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪnɪŋ] ? ”

| Tell | me | , | is | it | raining | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 是 | 它 | 下雨 | ? | ” |

告诉我，下雨了吗?

“ [jes] , [ˈgrænfɑːðə(r)] ,

| “ | Yes | , | Grandfather | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 祖父 | , |

“是的，爷爷，

” [rɪˈplaɪd] [fɪˈliːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [lʊk]

| ” | replied | Philippe | from | the | top | of | a | churn | where | he | had | climbed | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 菲利普 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 搅动 | 在哪里 | 他 | 有 | 攀登 | 到 | 看 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| out | of | the | small | window | at | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 小的 | 窗户 | 在 | 这 | 河 | . |

“菲利普爬上一个搅乳器顶，透过小窗户向河边望去，回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪndrɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbaʊnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]
**“ It is falling so hard that the raindrops are bouncing from the surface of**
“ 它 是 坠落 所以 难的 那 这 雨滴 是 弹跳 从 这 表面 的
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
**the water .**
这 水 .

“雨下得很大，雨滴都从水面上弹了起来。”

” [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
**” Remembering what his Grandmother had told him , he added ,**
” 记住 什么 他的 祖母 有 讲述 他 , 他 额外 ,

他想起祖母曾告诉他的话，补充道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [fləʊ] [əˈlɒŋ] [mɔː(r)] [ˈhæpɪli] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
**“ It will make the river flow along more happily than it has for a long**
“ 它 将要 制作 这 河 流动 沿着 更多的 快乐地 比 它 有 为了 一个 长的
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

“这将使河流比很长一段时间以来都更加畅快地流淌。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! ”
**and that will be very beautiful ! ”**
和 那 将要 是 非常 美丽的 ! ”

那一定会非常漂亮！

“ [ˈhɒrəb(ə)l] ! ” [sed] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [sɒft] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd]
**“ Horrible ! ” said Grandfather with a sigh that was almost too soft to be heard**
“ 可怕 ! ” 说 祖父 和 一个 叹 那 曾是 几乎 也 柔软的 到 是 听到
.
**:**
.

“太可怕了！”爷爷叹了口气，声音轻得几乎听不见。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] weak99
**“ It makes me feel weak99**
“ 它 制作 我 感觉 weak99

这让我感觉很虚弱99

[klɪə(r)] [θruː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
**clear through , ” he continued .**
清除 通过 , ” 他 持续 .

“彻底通过，”他继续说道。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ʃɑːp] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [frɒst] [wen] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈfriːzɪz] [səʊ][hɑːd]
**“ Give me the sharp cold and the sparkling frost when the river freezes so hard**
“ 给 我 这 锋利的 寒冷的 和 这 闪闪发光 霜 什么时候 这 河 冰冻 所以 难的
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kræks] [ænd; ənd] [rɔːrz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] .
**that it cracks and roars like a cannon .**
那 它 裂缝 和 咆哮 喜欢 一个 大炮 .

“给我凛冽的寒冷和闪闪发光的霜冻，当河流冻结得如此之硬，以至于发出像大炮一样的噼啪声和轰鸣声时。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**When I was a boy ,**
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [spred] [maɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] —

| I | used | to | spread | my | cape | and | let | the | wind | push | me | across | the | slippery | ice | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 传播 | 我的 | 岬 | 和 | 让 | 这 | 风 | 推 | 我 | 穿过 | 这 | 滑 | 冰 | — |

— [ðɪs] [sɒft] ['weðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] !

| — | This | soft | weather | will | be | the | end | of | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 柔软的 | 天气 | 将要 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 我 | ! |

我过去常常展开斗篷，让风推着我穿过湿滑的冰面——这温和的天气会要了我的命！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [fɪ'liːp] ['vɪzɪtɪd] ; [bɪ'saɪdz]

| " | There | were | three | people | living | in | the | house | that | Philippe | visited | ; | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 三 | 人们 | 活的 | 在 | 这 | 房子 | 那 | 菲利普 | 到访 | ; | 除了 |

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ,

| Grandmother | and | Grandfather | , |
|---|---|---|---|
| 祖母 | 和 | 祖父 | , |

"菲利普拜访的那户人家里住了三个人；除了祖父母之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['ævrɪl] , [ðeə(r)] ['græn,niːs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɪ'liːps] ['kʌz(ə)n] .

| there | was | little | Avril | , | their | grandniece | , | and | therefore | Philippe's | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 艾薇儿 | , | 他们的 | 侄孙女 | , | 和 | 所以 | 菲利普的 | 表哥 | . |

还有个小艾薇儿，她是他们的侄孙女，因此也是菲利普的表妹。

['ævrɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['bjuːti] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [fɪ'liːp] ,

| Avril | was | a | child | of | tender | beauty | , | younger | than | Philippe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾薇儿 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 的 | 投标 | 美丽 | , | 年轻 | 比 | 菲利普 | , |

艾薇儿是个拥有温柔美貌的孩子，比菲利普小。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [lɒŋ] [j'iəz] [əʊld] .

| quite | a | baby | in | the | sight | of | eyes | that | were | eight | long | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 婴儿 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 眼睛 | 那 | 是 | 八 | 长的 | 年 | 老的 | . |

在八岁大的眼睛看来，他还是个小婴儿呢。

['ævrɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ,

| Avril | was | very | shy | , |
|---|---|---|---|---|
| 艾薇儿 | 曾是 | 非常 | 害羞的 | , |

艾薇儿非常害羞。

[səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [fɪ'liːp] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

| so | shy | that | she | had | hidden | under | the | table | when | Philippe | had | entered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 害羞的 | 那 | 她 | 有 | 隐 | 在下面 | 这 | 桌子 | 什么时候 | 菲利普 | 有 | 进入 | 这 |

[dɔː(r)] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

她非常害羞，菲利普进门时，她躲到了桌子底下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]

| and | it | was | not | until | he | had | paid | his | respects | to | Grandmother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 有薪酬的 | 他的 | 尊重 | 到 | 祖母 | 和 |

['grænfɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,

| Grandfather | that | he | saw | her | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 那 | 他 | 锯 | 她 | 那里 | , |

直到他向祖父母道别之后，才在那里看到了她。

['piːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

| peeking | out | at | him | like | a | flower | from | the | dark | shadow | of | a | garden | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 出去 | 在 | 他 | 喜欢 | 一个 | 花 | 从 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 的 | 一个 | 花园 | 墙 | . |

像一朵花从花园墙的阴影中探出头来看着他。

" [hə'ləʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [fɪ'liːp] [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [eə(r)] .

| " | Hello | , | my | little | cousin | , | " | said | Philippe | with | a | grand | and | grown | - | up | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 我的 | 小的 | 表哥 | , | " | 说 | 菲利普 | 和 | 一个 | 盛大 | 和 | 生长 | - | 向上 | 空气 | . |

"你好，我的小表弟，"菲利普用一种高大而成熟的语气说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [geɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst]

| “ | **Would** | **you** | **like** | **to** | **play** | **a** | **very** | **important** | **game** | **with** | **me** | **that** | **I** | **have** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 玩 | 一个 | 非常 | 重要的 | 游戏 | 和 | 我 | 那 | 我 | 有 | 只是 |

[θɔːt] [ɒv; əv] ?

| **thought** | **of** | **?** |
|---|---|---|
| 想法 | 的 | ? |

“你愿意和我一起玩一个我刚刚想到的非常重要的游戏吗？”

” ['ævrɪl] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

| ” | **Avril** | **laughed** | **her** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾薇儿 | 笑了 | 她 | 乐趣 | . |

艾薇儿高兴地笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] [geɪm] , [səʊ] [fɪ'liːp] [θɔːt] .

| **It** | **was** | **a** | **most** | **excellent** | **game** | **,** | **so** | **Philippe** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 出色的 | 游戏 | , | 所以 | 菲利普 | 想法 | . |

菲利普心想，这是一场非常精彩的比赛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪŋ] , [enθ'rəʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːn] , [ænd; ənd] ['ævrɪl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

| **He** | **was** | **King** | **,** | **enthroned** | **on** | **the** | **churn** | **,** | **and** | **Avril** | **was** | **his** | **slave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 国王 | , | 登基 | 在 | 这 | 搅动 | , | 和 | 艾薇儿 | 曾是 | 他的 | 奴隶 | , |

他是国王，高坐于搅乳器之上，而艾薇儿是他的奴隶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [rɪ'kwest] , [wɪð] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]

| **and** | **had** | **to** | **bring** | **him** | **anything** | **he** | **might** | **request** | **,** | **with** | **the** | **penalty** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 带来 | 他 | 任何事物 | 他 | 可能 | 要求 | , | 和 | 这 | 惩罚 | 的 |

['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] chopped100

| **having** | **her** | **head** | **chopped100** |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 她 | 头 | chopped100 |

她必须满足他的任何要求，否则就会被砍头[100]。

[ɒf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .

| **off** | **if** | **she** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 如果 | 她 | 失败的 | . |

如果她失败了，就关她门。

[kɪŋ] [fɪ'liːp] [hæd; həd] [dʒʌst] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [biː; bi]

| **King** | **Philippe** | **had** | **just** | **commanded** | **the** | **brightest** | **star** | **in** | **the** | **heavens** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 菲利普 | 有 | 只是 | 命令 | 这 | 最亮的 | 星星 | 在 | 这 | 天 | 到 | 是 |

[brɔːt] [hɪm] ,

| **brought** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 带来 | 他 | , |

菲利普国王刚刚下令将天上最亮的星星取来给他。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [lætʃ]

| **when** | **there** | **was** | **all** | **at** | **once** | **a** | **loud** | **rapping** | **and** | **rattling** | **of** | **the** | **wooden** | **latch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 全部 | 在 | 一次 | 一个 | 大声 | 说唱 | 和 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 木制的 | 闩锁 |

.

| **:** |
|---|
| . |

突然，传来一阵响亮的敲击声和木门闩的嘎嘎声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

| **The** | **door** | **flew** | **open** | **before** | **anyone** | **had** | **time** | **to** | **answer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | 前 | 任何人 | 有 | 时间 | 到 | 回答 | , |

还没等任何人回应，门就猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [rɪŋz]

| and | a | gust | of | chilly | wind | swept | through | the | room | , | breaking | the | weaving | rings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阵风 | 的 | 寒冷 | 风 | 扫荡 | 通过 | 这 | 房间 | , | 打破 | 这 | 编织 | 戒指 |

[ɒv; əv] [sməʊk] ,

| of | smoke | , |
|---|---|---|
| 的 | 抽烟 | , |

一阵寒风吹过房间，吹散了缭绕的烟雾。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [liːp] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

| making | the | fire | leap | up | the | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 火 | 飞跃 | 向上 | 这 | 烟囱 | , |

让火焰沿着烟囱窜上去，

['kɔːzɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['wʊdn] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| causing | Grandmother | in | her | excitement | to | drop | the | wooden | spoon | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 祖母 | 在 | 她 | 激动 | 到 | 降低 | 这 | 木制的 | 勺子 | 进入 | 这 |

['pʊdɪŋ] ,

| pudding | , |
|---|---|
| 布丁 | , |

奶奶激动得手一抖，把木勺掉进了布丁里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['weɪvɪŋ] ['grænd,fɑːðərz] [bɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

| and | even | waving | Grandfather's | beard | like | a | white | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 挥手 | 祖父的 | 胡须 | 喜欢 | 一个 | 白色的 | 旗帜 | . |

甚至还挥舞着爷爷的胡子，就像举白旗一样。

“ [bɪ'həʊld] !

| “ | Behold | ! |
|---|---|---|
| “ | 看哪 | ! |

“看哪！

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !

| I | am | here | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | ! |

我在这里！

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

| ” | cried | Uncle | Pablôt | from | the | threshold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 叔叔 | - | 从 | 这 | 临界点 | , |

“帕布洛特叔叔在门口喊道，”

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd]

| withdrawing | his | right | arm | from | the | voluminous | folds | of | his | cape | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 他的 | 正确的 | 手臂 | 从 | 这 | 大量的 | 折叠 | 的 | 他的 | 岬 | 和 |

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ['endɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ['biːɪŋ] [prest] ['laɪtli]

| making | a | magnificent | sweeping | gesture | ending | with | his | fingertips | being | pressed | lightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 壮丽 | 扫荡 | 手势 | 结束 | 和 | 他的 | 指尖 | 存在 | 按下 | 轻轻 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spændɪd] [tʃest] .

| against | his | expanded | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 扩展 | 胸部 | . |

他将右臂从宽大的斗篷褶皱中抽出，做了一个华丽的挥臂动作，最后指尖轻轻按压在隆起的胸膛上。

“ [səʊ][aɪ] [siː] , ” [sed] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

| “ | So | I | see | , | ” | said | Grandfather | in | a | thin | , | complaining | voice | from | his | dark | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我 | 看 | , | ” | 说 | 祖父 | 在 | 一个 | 薄的 | , | 抱怨 | 嗓音 | 从 | 他的 | 黑暗的 | 角落 | . |

“我明白了，”爷爷从阴暗的角落里用细弱的、抱怨的声音说道。

“ [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [bɪəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

| “ | Close | the | door | , | ” | he | pleaded | , | tucking | the | end | of | his | waving | beard | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关闭 | 这 | 门 | , | ” | 他 | 恳求 | , | 塞进 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 挥手 | 胡须 | 进入 | 他的 |

[bluː] [smɒk] .

| blue | smock | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 罩衫 | . |

“把门关上，”他恳求道，一边把飘动的胡须末端塞进蓝色罩衫里。

“ [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [wiːk] — —

| “ | Close | the | door | — | the | rain | makes | me | feel | very | weak | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关闭 | 这 | 门 | — | 这 | 雨 | 制作 | 我 | 感觉 | 非常 | 虚弱的 | — | — |

“把门关上——下雨让我感觉很虚弱——”

” [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

| ” | But | no | one | paid | the | least | bit | of | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | 一 | 有薪酬的 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 注意力 | 到 | 他 | . |

但没有人注意到他。

['grænmʌðə(r)] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] ['skwiːkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

| Grandmother | ran | forward | with | squeaking | noises | of | delight | , | throwing | her | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 跑 | 向前 | 和 | 吱吱作响 | 噪音 | 的 | 喜 | , | 投掷 | 她 | 武器 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,

| around | the | newcomer | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 新人 | , |

奶奶高兴地发出吱吱的叫声，跑上前去，一把抱住了新来的人。

['dreɪpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɪn]

| draping | him | with | a | link | of | sausage | , | which | she | had | forgotten | to | put | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂褶 | 他 | 和 | 一个 | 关联 | 的 | 香肠 | , | 哪个 | 她 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 放 | 向下 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] ,

| her | hurry | , |
|---|---|---|
| 她 | 匆忙 | , |

她匆忙之中忘记放下一根香肠，便把它披在了他身上。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] a101

| in | the | manner | of | a101 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 的 | a101 |

以 a101 的方式

['nekləs] .

| necklace | . |
|---|---|
| 项链 | . |

项链。

['ævrɪl] ['ʃaɪli] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] ,

| Avril | shyly | retreated | beneath | the | table | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾薇儿 | 害羞地 | 撤退 | 下面 | 这 | 桌子 | 再次 | , |

艾薇儿害羞地再次躲到桌子底下。

[ænd; ənd] [fɪ'liːp] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['sentənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | Philippe | tried | desperately | to | remember | the | pretty | sentences | with | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利普 | 尝试 | 绝望地 | 到 | 记住 | 这 | 漂亮的 | 句子 | 和 | 哪个 | 他 |

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

| was | to | address | the | great | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 地址 | 这 | 伟大的 | 男人 | . |

菲利普拼命回忆起他要用来向这位伟人致辞的优美句子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['veri] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['traɪɪŋ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [tʊk]

| He | was | in | the | very | middle | of | trying | to | remember | when | his | Grandmother | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 尝试 | 到 | 记住 | 什么时候 | 他的 | 祖母 | 采取 |

[hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| him | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过 | 这 | 手 | . |

他正努力回忆祖母何时牵起他的手。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] ,

| “ | And | here | is | your | little | nephew | , | ” | said | Grandmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这里 | 是 | 你的 | 小的 | 侄子 | , | ” | 说 | 祖母 | , |

“这是你的小侄子，”祖母说。

“ [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][baɪ][hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

| “ | who | has | come | all | by | himself | a | great | distance | to | welcome | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 有 | 来 | 全部 | 经过 | 他自己 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 到 | 欢迎 | 你 | . |

“他独自一人远道而来迎接你们。”

” [fɪ'liːp] [stɛərd] ['dʌmli] ,

| ” | Philippe | stared | dumbly | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 菲利普 | 凝视 | 默默地 | , |

菲利普呆呆地望着他，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][slɪp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

| wishing | that | he | had | had | the | presence | of | mind | to | slip | under | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 那 | 他 | 有 | 有 | 这 | 在场 | 的 | 头脑 | 到 | 滑 | 在下面 | 这 | 桌子 |

[wɪð] ['ævrɪl] .

| with | Avril | . |
|---|---|---|
| 和 | 艾薇儿 | . |

他真希望自己当时能冷静下来，和艾薇儿一起躲到桌子底下。

“ [kʌm] !

| “ | Come | ! |
|---|---|---|
| ” | 来 | ! |

“来！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [fɪ'liːp] ? ” [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] .

| What | do | you | say | to | your | uncle | , | Philippe | ? | ” | asked | Grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 你的 | 叔叔 | , | 菲利普 | ? | ” | 问 | 祖母 | . |

“你想对你叔叔菲利普说些什么？”奶奶问道。

“ [aɪ] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fɪ'liːp] ['mɪzrəbli] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

| “ | I | forget | what | I | say | , | ” | answered | Philippe | miserably | , | “ | but | I | am | very | glad | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 忘记 | 什么 | 我 | 说 | , | ” | 回答 | 菲利普 | 惨痛地 | , | “ | 但 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“我忘了自己要说什么，”菲利普沮丧地回答道，“但我很高兴见到你。”

[maɪ] — [maɪ] — —

| my | — | my | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | — | 我的 | — | — |

我的——我的——

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| Now | it | comes | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 来 | 到 | 我 | ! |

现在我想起来了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] : " [gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['ʌŋk(ə)l]
" And he started again : " Good health to you , my dear and illustrious uncle
" 和 他 开始 再次 : " 好的 健康 到 你 , 我的 亲爱的 和 杰出 叔叔
.
:
.

他又开始说道："祝我亲爱的、杰出的叔叔身体健康。"

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] — — "
It gives me the most — — "
它 给予 我 这 最多 — — "

它给了我最大的——"

" ['fɪdlstɪks] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] ['ʌŋk(ə)l] - , ['lɑːfɪŋ] .
" Fiddlesticks ! " interposed Uncle Pablôt , laughing .
" 胡说八道 ! " 插入 叔叔 - , 笑 .

"胡说八道！"帕布洛特叔叔笑着插嘴道。

" — [ðə; ði][məʊst] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — "
" — the most great pleasure to welcome you , and — — "
" — 这 最多 伟大的 乐趣 到 欢迎 你 , 和 — — "

"——非常荣幸欢迎您的到来，而且——"

" [jes] , [jes] — " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - , ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ʃɔːt] [ə'gen] .
" Yes , yes — " said Uncle Pablôt , cutting him short again .
" 是的 , 是的 — " 说 叔叔 - , 切割 他 短的 再次 .

"是，是——"帕布洛特叔叔再次打断了他。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" But what do you say to this ?
" 但 什么 做 你 说 到 这 ?

"但对此你有什么看法？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [fɪ'liːp] ['sʌmθɪŋ]
" and he reached into the folds of his cape and handed Philippe something
" 和 他 达到 进入 这 折叠 的 他的 岬 和 递交 菲利普 某物
[smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
small and shining .
小的 和 灼灼 .

"然后他从斗篷的褶皱里掏出一件闪闪发光的小东西递给菲利普。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [fɪ'liːp] . -
" What is it ? " asked Philippe . 102
" 什么 是 它 ? " 问 菲利普 . -

"那是什么？"菲利普问道。102

" [həʊ] ! [ðæt] [ɪz]['betə(r)] .
" Ho ! That is better .
" 何 ! 那 是 更好的 .

"嚯！这样好多了。"

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ðæt] [baɪ] [hɑːt] , [dɪd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
At least you did not learn that by heart , did you , my boy ?
在 至少 你 做过 不是 学习 那 经过 心 , 做过 你 , 我的 男生 ?

至少你没有把这些话背下来，对吧，孩子？

[hɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Here , I will show you .
这里 , 我 将要 展示 你 .

接下来，我将向您展示。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [braɪt] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst] [ðæt]

| " | Whereupon | he | put | the | bright | present | to | his | lips | and | blew | a | shrill | blast | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 他 | 放 | 这 | 明亮的 | 展示 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 吹 | 一个 | 尖锐 | 爆炸 | 那 |

['rætld] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [meɪd] ['grænmʌðə(r)] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɪn] [ə'lɑːm] .

| rattled | the | pots | and | made | Grandmother | drop | her | sausages | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 锅 | 和 | 制成 | 祖母 | 降低 | 她 | 香肠 | 在 | 警报 | . |

于是，他把那鲜艳的礼物放到嘴边，吹出一声尖锐的口哨，震得锅碗瓢盆都晃动起来，吓得奶奶手里的香肠都掉在了地上。

( [ʃiː; ʃi] [ dʌst ] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [pæn] [ðæt] [wɒz; wəz]

| ( | She | dusted | them | very | carefully | before | putting | them | in | the | hot | pan | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 掸去灰尘 | 他们 | 非常 | 小心 | 前 | 推杆 | 他们 | 在 | 这 | 热的 | 平底锅 | 那 | 曾是 |

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] . )

| waiting | to | cook | them | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 厨师 | 他们 | . | ) |

（她仔细地掸去它们身上的灰尘，然后把它们放进已经预热好的锅里烹饪。）

" [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [fɪ'liːp] , ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| " | A | whistle | ! | " | shouted | Philippe | , | dancing | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 哨 | ! | " | 喊叫 | 菲利普 | , | 跳舞 | 和 | 喜悦 | . |

"哨声！"菲利普喊道，高兴地跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ dʌk ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['ævrɪl] .

| Then | he | ducked | under | the | table | to | show | his | beautiful | new | present | to | Avril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 躲闪 | 在下面 | 这 | 桌子 | 到 | 展示 | 他的 | 美丽的 | 新的 | 展示 | 到 | 艾薇儿 | . |

然后他钻到桌子底下，向艾薇儿展示他送给她的漂亮新礼物。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,

| " | And | here | is | a | present | for | the | other | little | one | , | " | said | Uncle | Pablôt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 是 | 一个 | 展示 | 为了 | 这 | 其他 | 小的 | 一 | , | " | 说 | 叔叔 | - | , |

"这是给另一个小家伙的礼物，"帕布洛特叔叔说。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪli] ['smaɪlɪŋ] [gɜːl] [ə; eɪ] [tɔɪ] [speɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| handing | the | shyly | smiling | girl | a | toy | spade | with | a | bright | green | handle | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 这 | 害羞地 | 微笑 | 女孩 | 一个 | 玩具 | 铲 | 和 | 一个 | 明亮的 | 绿色的 | 处理 | 和 | 一个 |

[riːθ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪni] [bleɪd] .

| wreath | of | early | spring | flowers | painted | on | the | tiny | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花圈 | 的 | 早期的 | 春天 | 花朵 | 绘 | 在 | 这 | 微小的 | 刀刃 | . |

递给害羞地笑着的小女孩一把玩具铲子，铲柄是亮绿色的，小小的铲刃上画着一圈早春花朵。

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] !

| What | a | feast | they | had | in | honor | of | their | distinguished | guest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 盛宴 | 他们 | 有 | 在 | 荣誉 | 的 | 他们的 | 杰出的 | 客人 | ! |

他们为尊贵的客人举办了一场盛大的宴会！

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] - ,

| " | I | suppose | , | " | said | Grandmother | to | Uncle | Pablôt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | " | 说 | 祖母 | 到 | 叔叔 | - | , |

"我想也是，"祖母对帕布洛特叔叔说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [sɪns] [lɑːst] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ? " -

| " | that | you | have | traveled | a | great | distance | since | last | you | visited | us | ? | " | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 有 | 旅行 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 自从 | 最后的 | 你 | 到访 | 我们 | ? | " | - |

"自从上次来看望我们之后，你已经走了很远的路了吗？"103

" [jes] , [jes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] .

| " | Yes | , | yes | , | " | said | Uncle | Pablôt | , | flourishing | the | wing | of | a | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | " | 说 | 叔叔 | - | , | 芊芊 | 这 | 翼 | 的 | 一个 | 鸭子 | . |

"是的，是的，"帕布洛特叔叔说着，挥舞着一只鸭子的翅膀。

“ [ai][hæv; həv] [ bri:z ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **have** | **breezed** | **about** | **a** | **bit** | **,** | **here** | **,** | **there** | **,** | **and** | **everywhere** | **.** |
| ” | 我 | 有 | 微风拂过 | 关于 | 一个 | 少量 | , | 这里 | , | 那里 | , | 和 | 到处 | . |

“我四处走走，到处逛逛。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['trævlz] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Would** | **you** | **like** | **to** | **hear** | **a** | **little** | **about** | **my** | **travels** | **? ”** |
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 听到 | 一个 | 小的 | 关于 | 我的 | 旅行 | ? ” |

你想听听我的旅行故事吗?

“ [əʊ] , [pli:z] ! ” [begd] [fɪ'li:p] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə'drest] [tu:; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **please** | **! ”** | **begged** | **Philippe** | **,** | **although** | **the** | **question** | **had** | **not** | **been** | **addressed** | **to** |
| ” | 哦 | , | 请 | ! ” | 乞求 | 菲利普 | , | 虽然 | 这 | 问题 | 有 | 不是 | 到过 | 已解决 | 到 |

[hɪm] .

| |
|---|
| **him** **.** |
| 他 . |

“哦，拜托！”菲利普恳求道，尽管这个问题并不是问他的。

“ [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɪndiə] , ” [kə'menst] ['ʌŋk(ə)l] - , “ [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['kʌntri] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **there** | **is** | **India** | **,** | **”** | **commenced** | **Uncle** | **Pablôt** | **,** | **“** | **a** | **very** | **hot** | **country** | **,** |
| ” | 现在 | 那里 | 是 | 印度 | , | ” | 开始 | 叔叔 | - | , | “ | 一个 | 非常 | 热的 | 国家 | , |

“现在说说印度，”帕布洛特叔叔说道，“那是一个非常炎热的国家，

[bʌt; bət][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:kəs] — — ” [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊst] [dʌk] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **as** | **gay** | **as** | **a** | **circus** | **—** | **—** | **”** | **And** | **over** | **the** | **roast** | **duck** | **he** | **told** | **them** |
| 但 | 作为 | 同性恋 | 作为 | 一个 | 马戏团 | — | — | ” | 和 | 超过 | 这 | 烤 | 鸭子 | 他 | 讲述 | 他们 |

['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [spɒft] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [vɔɪs] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **many** | **things** | **in** | **his** | **soft** | **and** | **flowing** | **voice** | **,** |
| 许多 | 事物 | 在 | 他的 | 柔软的 | 和 | 流动 | 嗓音 | , |

但就像马戏团一样热闹——”他一边吃着烤鸭，一边用他那柔和流畅的声音告诉他们许多事情，

[ɒv; əv] ['elɪfənts] , [ðeə(r)] [ɪ'nɔ:məs] ['bɒdɪz] ['peɪntɪd] ['brɪliəntli] [ɪn] ['kɜ:lɪkju:] , ['sɜ-klz] , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **elephants** | **,** | **their** | **enormous** | **bodies** | **painted** | **brilliantly** | **in** | **curlicues** | **,** | **circles** | **,** | **and** | | |
| 的 | 大象 | , | 他们的 | 巨大的 | 身体 | 绘 | 精彩 | 在 | 卷曲 | , | 界 | , | 和 | | |

[ 'zigzæg ] ,

| |
|---|
| **zigzags** **,** |
| 之字形 , |

画中是大象，它们巨大的身体上绘满了绚丽的卷曲纹、圆圈纹和之字形纹。

['sweɪɪŋ] [θru:] ['nærəʊ] [stri:ts] [laɪk] ['klʌmzi] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **swaying** | **through** | **narrow** | **streets** | **like** | **clumsy** | **ships** | **of** | **the** | **land** **,** |
| 摇晃 | 通过 | 狭窄的 | 街道 | 喜欢 | 笨拙 | 船舶 | 的 | 这 | 土地 , |

像陆地上笨拙的船只一样，在狭窄的街道上摇摇晃晃。

['rɪdn] [baɪ] [dɑ:k] - [skɪnd] ['pəʊt(ə)nteɪt] [rəʊbd] [ɪn]['aɪvəri]['sætɪn][ænd; ənd] ['skɑ:lət] [brə'keɪdz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ridden** | **by** | **dark** | **-** | **skinned** | **potentates** | **robed** | **in** | **ivory** | **satin** | **and** | **scarlet** | **brocades** | **,** |
| 骑 | 经过 | 黑暗的 | - | 去皮 | 统治者 | 身着长袍 | 在 | 象牙 | 缎 | 和 | 猩红 | 锦缎 | , |

由身着象牙色缎子和猩红色锦缎长袍的黝黑皮肤的权贵们骑乘，

['weərɪŋ] ['preʃəs] ['dʒu:əlz][mɔ:(r)] ['spɑ:klɪŋ] [ðæn; ðən]['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑ:s] . . . [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wearing** | **precious** | **jewels** | **more** | **sparkling** | **than** | **broken** | **bits** | **of** | **colored** | **glass** | **.** | **.** | **.** | **of** | |
| 穿着 | 宝贵的 | 珠宝 | 更多的 | 闪闪发光 | 比 | 破碎的 | 比特 | 的 | 有色 | 玻璃 | . | . | . | 的 | |

['sɒftli] ['stepɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [t'aɪgəz] [ praul ] [ɪn] [di:p] ['dʒʌŋglz] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **softly** | **stepping** | **and** | **treacherous** | **tigers** | **prowling** | **in** | **deep** | **jungles** | **,** |
| 轻轻 | 步进 | 和 | 奸诈 | 老虎 | 潜行 | 在 | 深的 | 丛林 | , |

佩戴着比彩色玻璃碎片更闪亮的珍贵珠宝……轻盈的脚步和潜伏在茂密丛林中的狡猾老虎，

[ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **lions** | **and** | **leopards** | **,** |
| 的 | 狮子 | 和 | 豹子 | , |

狮子和豹子，

['kraʊtʃɪŋ] ['pænθəz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnəz][ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [biːsts] . . . [ɒv; əv][bɜ·dz]

| crouching | panthers | and | laughing | hyenas | and | all | manner | of | beasts | . | . | . | of | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 黑豹 | 和 | 笑 | 鬣狗 | 和 | 全部 | 方式 | 的 | 野兽 | . | . | . | 的 | 鸟类 |

[wɪð] ['emərəld] [ krest ] ,

| with | emerald | crests | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 翠 | 冠状物 | , |

蹲伏的黑豹、狂笑的鬣狗以及各种各样的野兽……还有头顶翠绿色冠羽的鸟类，

['sæfaɪə(r)] [wɪŋz] , [brests] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['ɒrɪndʒ] , [lɒŋ] ,

| sapphire | wings | , | breasts | of | flaming | orange | , | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝宝石 | 翅膀 | , | 乳房 | 的 | 炽盛 | 橙子 | , | 长的 | , |

蓝宝石般的翅膀，火焰般的橙色胸脯，长长的，

['swiːpɪŋ] [teɪlz][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔːl'setəʊ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði][eə(r)]['ɪntuː]

| sweeping | tails | and | screaming | falsetto | voices | that | seemed | to | shatter | the | air | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 尾巴 | 和 | 尖叫 | 假声 | 声音 | 那 | 似乎 | 到 | 破碎 | 这 | 空气 | 进入 |

[ʃɑːp] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] ['splɪntəz] . . . [ɒv; əv] [gə'rɪlə] ['fɑːðəz] [wɪð] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)]

| sharp | and | hurtling | splinters | . | . | . | of | gorilla | fathers | with | so | terrible | a | power | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 和 | 疾驰 | 碎片 | . | . | . | 的 | 大猩猩 | 父亲们 | 和 | 所以 | 糟糕的 | 一个 | 力量 | 在 | 他们的 |

[lɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌp'ruːt] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ]

| long | arms | that | they | could | uproot | a | tree | as | easily | as | one | would | pick | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 武器 | 那 | 他们 | 可以 | 铲除 | 一个 | 树 | 作为 | 容易地 | 作为 | 一 | 会 | 挑选 | 一个 |

['dændɪlaɪən] ,

| dandelion | , |
|---|---|
| 蒲公英 | , |

挥舞的尾巴和刺耳的假声仿佛将空气撕裂成尖锐而疾驰的碎片……这些大猩猩父亲拥有如此可怕的力量，它们长长的手臂可以像拔蒲公英一样轻松地连根拔起一棵树。

[ænd; ənd] [gə'rɪlə] ['mʌðəz] ['həʊldɪŋ] ['beɪbiz] [tuː; tə] their104

| and | gorilla | mothers | holding | babies | to | their104 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大猩猩 | 母亲们 | 保持 | 婴儿 | 到 | their104 |

大猩猩妈妈抱着幼崽104

[brests] [æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æz; əz]['eni]['hjuːmən] ['mʌðəz] . . . [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] [pɪŋk]

| breasts | as | gently | and | lovingly | as | any | human | mothers | . | . | . | of | chattering | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乳房 | 作为 | 轻轻地 | 和 | 深情地 | 作为 | 任何 | 人类 | 母亲们 | . | . | . | 的 | 喋喋不休 | 粉色的 |

['mʌŋkiz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒps][æt; ət]

| monkeys | shouting | in | derisive | laughter | from | their | hiding | places | in | the | tree | tops | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猴子 | 喊叫 | 在 | 嘲讽的 | 笑声 | 从 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | 在 | 这 | 树 | 最高额 | 在 |

['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

| passers | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 过路人 | - | 经过 | . |

乳房像任何人类母亲一样温柔慈爱……叽叽喳喳的粉红色猴子从树梢的藏身之处向路人发出嘲笑的笑声。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][kwɪə(r)] -

| Leaving | the | wildness | of | the | tropic | forests | , | he | told | them | of | queer | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 野性 | 的 | 这 | 热带 | 森林 | , | 他 | 讲述 | 他们 | 的 | 酷儿 | - |

[ʃeɪpt] ['templz] [ænd; ənd][pə'gəʊdəz] ,

| shaped | temples | and | pagodas | , |
|---|---|---|---|---|
| 形状 | 寺庙 | 和 | 宝塔 | , |

离开热带雨林的荒野后，他给他们讲述了形状奇特的寺庙和宝塔。

['lɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] [kɑːrvd] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [leɪs] ,

| lifting | to | the | blue | of | the | sky | , | made | of | stone | carved | as | beautifully | as | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 到 | 这 | 蓝色的 | 的 | 这 | 天空 | , | 制成 | 的 | 石头 | 雕刻 | 作为 | 非常漂亮 | 作为 | 蕾丝 | , |

升腾到蔚蓝的天空，由雕刻得如同蕾丝般精美的石头制成，

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [ liə ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .

| where | lived | the | leering | and | laughing | gods | of | the | heathen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 居住地 | 这 | 色眯眯的 | 和 | 笑 | 神 | 的 | 这 | 异教徒 | . |

异教徒的邪神们居住在哪里？

| [baɪ] | [ðə; ði] | [taɪm] | ['grænmʌðə(r)] | [hæd; həd] | [pʊt] | [ðə; ði] | [krɪsp] | [griːn] | ['letɪsɪz] | [ɒn] | [ðə; ði] | ['teɪb(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **the** | **time** | **Grandmother** | **had** | **put** | **the** | **crisp** | **green** | **lettuces** | **on** | **the** | **table** | **,** |
| 经过 | 这 | 时间 | 祖母 | 有 | 放 | 这 | 脆 | 绿色的 | 生菜 | 在 | 这 | 桌子 | , |

当祖母把鲜嫩的绿生菜摆上桌时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 梦想教练(The Dream Coach)
# 第4/5页

['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ,

| Uncle | Pablôt | had | carried | his | little | audience | to | far | - | away | China | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | - | 有 | 携带 | 他的 | 小的 | 观众 | 到 | 远的 | - | 离开 | 中国 | 和 | , |

帕布洛特叔叔带着他的小听众们去了遥远的中国，

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] “ [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,

| without | so | much | as | a | “ | by | your | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | “ | 经过 | 你的 | 离开 | , |

连一句“恕我冒昧”都没有，

” ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][m'ændəɹɪnz][ænd; ənd] ['empərəz] [weə(r)] ['dʒæzmɪn] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð]

| ” | into | the | gardens | of | mandarins | and | emperors | where | jasmine | filled | the | air | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 进入 | 这 | 花园 | 的 | 柑橘 | 和 | 皇帝们 | 在哪里 | 茉莉花 | 已填 | 这 | 空气 | 和 |

['swiːtnəs] ,

| sweetness | , |
|---|---|
| 甜味 | , |

“走进君主和帝王的花园，那里茉莉花香弥漫，甜美芬芳。”

[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] ['piːəniːz] [baʊd] [ðeə(r)] ['hevi] [hedz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪli] [pɒndz] .

| and | rose | and | white | peonies | bowed | their | heavy | heads | around | the | lily | ponds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 和 | 白色的 | 牡丹 | 鞠躬 | 他们的 | 重的 | 头部 | 大约 | 这 | 百合 | 池塘 | . |

玫瑰和白牡丹在睡莲池周围低垂着沉重的头颅。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] - [wɪŋd] [wɜːdz] :

| Far | away | and | far | away | they | flew | on | Uncle | Pablôt's | winged | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 和 | 远的 | 离开 | 他们 | 飞翔 | 在 | 叔叔 | - | 有翅膀的 | 字 | : |

他们乘着帕布洛特叔叔的话语，飞向了遥远的地方：

['əʊvə(r)] ['snəʊi] ['maʊntənz] ['tɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,

| over | snowy | mountains | tinted | with | the | pink | and | lavender | radiance | of | the | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 下雪的 | 山脉 | 有色 | 和 | 这 | 粉色的 | 和 | 薰衣草 | 辐射 | 的 | 这 | 黎明 | , |

黎明时分，皑皑雪山被染成了粉红色和淡紫色，

[θruː] [ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] ['dezət] [sændz] [weə(r)] ['hɔːti] ['kæmlz] [plɔdid] [ðeə(r)] ['wɪəri]

| through | the | fiery | furnace | of | desert | sands | where | haughty | camels | plodded | their | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 火热 | 炉 | 的 | 沙漠 | 沙子 | 在哪里 | 傲慢 | 骆驼 | 蹒跚而行 | 他们的 | 厌倦 |

[kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv]['ærəb] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['rɪðəm] [ɒv; əv]['ærəb] [sɒŋ] ,

| course | to | the | beat | of | Arab | drum | and | the | mystical | rhythm | of | Arab | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 到 | 这 | 打 | 的 | 阿拉伯 | 鼓 | 和 | 这 | 神秘 | 韵律 | 的 | 阿拉伯 | 歌曲 | , |

穿过沙漠沙丘的烈焰熔炉，傲慢的骆驼伴着阿拉伯鼓的节奏和阿拉伯歌曲的神秘韵律，蹒跚着疲惫的步伐。

[ʌp] [brɔːd] ['rɪvəz] [weə(r)] ['krɔkədailz] [ bɑːsk, bæsk ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] . . . [pɑːst] ['sɪtɪz] [wɪð] ['taʊəz] [ænd; ənd]

| up | broad | rivers | where | crocodiles | basked | in | the | sun | . | . | . | past | cities | with | towers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 广阔 | 河流 | 在哪里 | 鳄鱼 | 晒太阳 | 在 | 这 | 太阳 | . | . | . | 过去的 | 城市 | 和 | 塔楼 | 和 |

['tɜːrɪts] ,

| turrets | , |
|---|---|
| 炮塔 | , |

沿着宽阔的河流逆流而上，鳄鱼在阳光下晒太阳.....经过高塔林立的城市，

[θruː] [ðə; ði] [ 'kɔːt,jɑːd ] [ɒv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] ,

| through | the | courtyards | of | palace | and | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 庭院 | 的 | 宫殿 | 和 | 城堡 | , |

穿过宫殿和城堡的庭院，

['ɪntuː][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] ['kraʊdɪd] ['mɑːrkɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]

| into | the | riot | of | crowded | markets | with | their | laughter | and | shouting | , | buying | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 暴动 | 的 | 挤 | 市场 | 和 | 他们的 | 笑声 | 和 | 喊叫 | , | 购买 | 和 |

['selɪŋ] ,

| selling | , |
|---|---|
| 销售 | , |

走进熙熙攘攘、人声鼎沸的市场，那里充斥着人们的欢笑和叫卖声，买卖声此起彼伏。

['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] streets105

| into | a | land | where | the | streets105 |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 土地 | 在哪里 | 这 | streets105 |

进入一个街道105号的土地

[wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [wɪŋz] [ðæt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ,

| were | water | , | where | the | buildings | had | wings | that | turned | and | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 水 | , | 在哪里 | 这 | 建筑物 | 有 | 翅膀 | 那 | 转向 | 和 | 转向 | , |

那里曾经是水，建筑物像翅膀一样旋转翻滚。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɔː(r)] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪts][ɒv; əv] ['velvɪt] ['fɑːsənd] [wɪð] [brɑːs]

| where | the | men | and | boys | wore | tight | little | jackets | of | velvet | fastened | with | brass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男人 | 和 | 男孩们 | 穿着 | 紧的 | 小的 | 夹克 | 的 | 天鹅绒 | 系紧 | 和 | 黄铜 |

['bʌtnz] ,

| buttons | , |
|---|---|
| 按钮 | , |

男人们和男孩们穿着紧身的天鹅绒小外套，外套上用黄铜纽扣固定。

[ænd; ənd] ['traʊzəz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] [sæks] [səʊn] [tə'geðə(r)] .

| and | trousers | as | big | as | two | sacks | sewn | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裤子 | 作为 | 大的 | 作为 | 二 | 麻袋 | 缝制的 | 一起 | . |

还有像两个麻袋缝在一起那么大的裤子。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ,

| “ | Oh | , | yes | , | ” | said | Uncle | Pablôt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | ” | 说 | 叔叔 | - | , |

“哦，是的，”帕布洛特叔叔说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][weə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːts]

| “ | and | they | all | wear | wooden | shoes | so | that | they | can | walk | safely | across | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他们 | 全部 | 穿 | 木制的 | 鞋 | 所以 | 那 | 他们 | 能 | 走 | 安全 | 穿过 | 这 | 街道 |

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] . ”

| of | water | without | sinking | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 水 | 没有 | 下沉 | . | ” |

“他们都穿着木屐，这样他们就可以安全地走过水街而不会下沉。”

“ [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! ” [sed] ['grænmʌðə(r)] .

| “ | Remarkable | ! | ” | said | Grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 卓越 | ! | ” | 说 | 祖母 | . |

“太棒了！”奶奶说道。

“ [ɪf] [truː] , ” [sed] ['grænfɑːðə(r)] ,

| “ | If | true | , | ” | said | Grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 真的 | , | ” | 说 | 祖父 | , |

“如果这是真的，”爷爷说，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['tʃəʊkɪŋ] ,

| but | he | spoke | so | low | that | every | one | thought | that | he | was | merely | choking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 辐 | 所以 | 低的 | 那 | 每一个 | 一 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 仅仅 | 窒息 | , |

但他说话声音太小，大家都以为他只是哽咽了。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

| and | paid | no | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | . |

完全没有理会他。

“ [mɔː(r)] ！ ” ['pliːdɪd] [fɪ'liːp] 。
**“ More ！ ” pleaded Philippe 。**
“ 更多的 ！ ” 恳求 菲利普 。

“还要！”菲利普恳求道。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ， ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] - ，[huː] ['niːdɪd]
**“ And I was in England the other day ， ” continued Uncle Pablôt ， who needed**
“ 和 我 曾是 在 英格兰 这 其他 天 ， ” 持续 叔叔 - ，WHO 需要
['lɪt(ə)l] [ɜːdʒɪŋ] ，
**little urging ，**
小的 敦促 ，

“前几天我还在英国呢，”帕布洛特叔叔继续说道，几乎不用人催促。

“ [weə(r)] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] 。
**“ where I visited the Royal Family 。**
“ 在哪里 我 到访 这 皇家 家庭 。

“我在那里拜访了皇室成员。”

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ， ” [hiː; hi] [sed] ，[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praʊd] [ə'stɒnɪʃmənt] [frɒm; frəm]
**That is nothing ， ” he said ， in answer to a look of proud astonishment from**
那 是 没有什么 ， ” 他 说 ，在 回答 到 一个 看 的 自豪的 惊讶 从
['grænmʌðə(r)] 。
**Grandmother 。**
祖母 。

“那算什么，”他回答道，祖母脸上露出骄傲而惊讶的表情。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] 。
**“ I have a great many acquaintances in all walks of life 。**
“ 我 有 一个 伟大的 许多 熟人 在 全部 散步 的 生活 。

“我在各行各业都有很多熟人。”

[wʌns] [ai] [ mʌs ] [ʌp] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['pærəsɒl][ɒv; əv][ə; eɪ]
**Once I mussed up the hair of a prince and ran off with the parasol of a**
一次 我 凌乱 向上 这 头发 的 一个 王子 和 跑 离开 和 这 阳伞 的 一个
['dʌtʃəs] ，
**duchess ，**
公爵夫人 ，

我曾经弄乱了一位王子的头发，还抢走了一位公爵夫人的阳伞。

[dʒʌst] by106
**just by106**
只是 by106

仅106

[weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] ，[juː; jʊ] [nəʊ] 。
**way of a little joke ， you know 。**
方式 的 一个 小的 开玩笑 ， 你 知道 。

开个小玩笑而已，你知道的。

[dɪd][aɪ]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] — —
**Did I ever tell you — —**
做过 我 曾经 告诉 你 — —

我有没有跟你说过——

” [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ，[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] ，[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ]
**” But if he ever had ， he told them again ， and at such length**
” 但 如果 他 曾经 有 ， 他 讲述 他们 再次 ， 和 在 这样的 长度
[ðæt] ，
**that ，**
那 ，

“但如果他真的有过这样的经历，他又一次告诉了他们，而且说得如此详细，以至于……”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

| though | the | dinner | had | come | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 晚餐 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

虽然晚餐已经结束，

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ændʒuː] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)]

| and | Grandmother | had | cleared | away | the | dishes | and | given | Anjou | a | saucer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祖母 | 有 | 已清除 | 离开 | 这 | 菜肴 | 和 | 给定 | 安茹 | 一个 | 碟子 |

[ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊn] ,

| of | milk | and | a | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 牛奶 | 和 | 一个 | 骨 | , |

祖母收拾好碗筷，给了安茹一碟牛奶和一根骨头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɒnstrəs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ,

| he | was | still | telling | them | this | and | other | monstrous | adventures | in | his | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 讲述 | 他们 | 这 | 和 | 其他 | 滔天 | 冒险 | 在 | 他的 | 快的 | , |

['iːzi] [vɔɪs] .

| easy | voice | . |
|---|---|---|
| 简单的 | 嗓音 | . |

他仍然用他那快速、轻松的语调，向他们讲述着这些以及其他惊险刺激的冒险故事。

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɪ'liːp] .

| How | thrilling | it | all | was | to | Philippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 惊险 | 它 | 全部 | 曾是 | 到 | 菲利普 | . |

这一切对菲利普来说多么令人兴奋啊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːdz] [fluː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [maʊθ] [ænd; ənd]

| It | seemed | to | him | that | the | gay | words | flew | from | his | uncle's | mouth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 同性恋 | 字 | 飞翔 | 从 | 他的 | 叔叔的 | 嘴 | 和 |

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [flʊks] [ɒv; əv] [waɪld] [bɜːdz] .

| over | his | head | like | flocks | of | wild | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 头 | 喜欢 | 羊群 | 的 | 荒野 | 鸟类 | . |

在他看来，那些欢快的话语从他叔叔的嘴里飞出来，像一群野鸟从他头顶飞过。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] , [æz; əz] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)]

| Some | of | them | were | quite | ordinary | little | words | , | as | sparrows | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 相当 | 普通的 | 小的 | 字 | , | 作为 | 麻雀 | 是 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,

| ordinary | little | birds | , |
|---|---|---|---|
| 普通的 | 小的 | 鸟类 | , |

有些词语非常普通，就像麻雀是普通的小鸟一样。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [bɜːdz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [təʊld]

| but | others | were | long | and | strange | like | the | queer | birds | his | uncle | had | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | 是 | 长的 | 和 | 奇怪的 | 喜欢 | 这 | 酷儿 | 鸟类 | 他的 | 叔叔 | 有 | 讲述 |

[hɪm] [ə'baʊt] .

| him | about | . |
|---|---|---|
| 他 | 关于 | . |

但有些又长又怪，就像他叔叔跟他讲过的那些奇特的鸟一样。

[ɔː(r)] [ə'gen] — [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] [ænd; ənd] ['piːplz] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Or | again | — | this | tale | of | other | lands | and | peoples | was | like | music | to | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 再次 | — | 这 | 故事 | 的 | 其他 | 土地 | 和 | 人民 | 曾是 | 喜欢 | 音乐 | 到 | 哪个 | 这 |

['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪp] ,

| crackling | of | the | fire | and | the | drip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噼啪作响 | 的 | 这 | 火 | 和 | 这 | 滴 | , |

或者再说一遍——这个关于其他土地和民族的故事就像音乐，伴着噼啪作响的火焰和滴水声，

[drɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] .

| drip | of | the | rain | outside | made | a | soothing | accompaniment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | 的 | 这 | 雨 | 外部 | 制成 | 一个 | 舒缓 | 伴奏 | . |

窗外雨滴滴答答的声音，构成了一段舒缓的背景音乐。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [waɪd] ['əʊpən] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

| He | tried | hard | to | keep | his | eyes | and | ears | wide | open | , | but | , | to | tell | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 难的 | 到 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 宽的 | 打开 | , | 但 | , | 到 | 告诉 | 这 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

他努力保持眼观六路、耳听八方，但说实话，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['veri] ['hɑːtɪli] [ɒv; əv] ['græn,mʌðərz] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð]

| he | had | eaten | very | heartily | of | Grandmother's | delicious | dinner | , | and | that | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 吃 | 非常 | 衷心地 | 的 | 祖母的 | 可口的 | 晚餐 | , | 和 | 那 | , | 和 |

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

| the | darkness | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 房间 | , |

他津津有味地吃完了祖母做的美味晚餐，然后，随着房间的昏暗，

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] ['sɪŋ,sɒŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ændʒuː] ,

| the | lullaby | singsong | of | his | uncle's | voice | , | and | the | soft | purring | of | Anjou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 催眠曲 | 唱歌 | 的 | 他的 | 叔叔的 | 嗓音 | , | 和 | 这 | 柔软的 | 呼噜声 | 的 | 安茹 | , |

他叔叔轻柔的摇篮曲般的嗓音，以及安茹猫温柔的咕噜声，

[meɪd] [hɪm] ['hevi] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

| made | him | heavy | - | headed | and | in | danger | of | falling | into | sleep | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 重的 | - | 标题 | 和 | 在 | 危险 | 的 | 坠落 | 进入 | 睡觉 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

这使他头昏沉沉，随时都有可能睡着。

['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['saʊndɪŋ] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| Voices | came | to | him | through | the | fog | of | smoke | , | sounding | far | , | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 来了 | 到 | 他 | 通过 | 这 | 多雾路段 | 的 | 抽烟 | , | 听起来 | 远的 | , | 远的 | 离开 | . |

透过烟雾，他听到来自遥远遥远的地方的声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] go107

| He | heard | his | uncle | say | , | “ | But | you | , | Grandfather | Joseph | , | you | should | go107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他的 | 叔叔 | 说 | , | “ | 但 | 你 | , | 祖父 | 约瑟夫 | , | 你 | 应该 | go107 |

他听到叔叔说：“但是你，约瑟夫爷爷，你应该去。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] . ”

| about | the | world | a | bit | and | see | for | yourself | these | wonderful | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 世界 | 一个 | 少量 | 和 | 看 | 为了 | 你自己 | 这些 | 精彩的 | 事物 | . | ” |

稍微了解一下这个世界，亲眼看看这些美好的事物吧。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent ] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [sɒft] , [əʊld] [vɔɪs] .

| “ | I | am | content | , | ” | replied | a | soft | , | old | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 内容 | , | ” | 回复 | 一个 | 柔软的 | , | 老的 | 嗓音 | . |

“我很满足，”一个柔和苍老的声音回答道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent ] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ,

| “ | Yes | , | you | are | content | to | stay | where | you | are | put | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你 | 是 | 内容 | 到 | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | 放 | , |

“是的，你甘愿待在现在的位置上。”

[ɔː(r)] [æt; ət] [best] [tuː; tə] [drɪft] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [eɪ] ?

| or | at | best | to | drift | around | a | bit | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 最好的 | 到 | 漂移 | 大约 | 一个 | 少量 | , | 嗯 | ? |

或者充其量也就是四处游荡一下，是吧?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['seɪɪŋ] , “ [ai] [drɪft] — [ai] [drɪft] — [ai] [drɪft] — —

| ” | And | then | the | old | man | saying | , | “ | I | drift | — | I | drift | — | I | drift | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 这 | 老的 | 男人 | 说 | , | “ | 我 | 漂移 | — | 我 | 漂移 | — | 我 | 漂移 | — | — |

然后老人说：“我漂泊——我漂泊——我漂泊——”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɪ'liːp] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| " | Maybe | it | was | then | that | Philippe | went | to | sleep | , | or | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 菲利普 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 或者 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

"也许菲利普就是在那时睡着的，或者，另一方面，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [fɪ'liːp] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['draʊzɪnəs] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə]

| maybe | it | was | then | that | Philippe | overcame | his | drowsiness | and | woke | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 菲利普 | 克服 | 他的 | 睡意 | 和 | 觉醒 | 向上 | 到 |

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .

| a | new | interest | in | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 兴趣 | 在 | 事物 | . |

也许正是在那时，菲利普克服了困倦，对事物产生了新的兴趣。

['sɜːt(ə)nli] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

| Certainly | , | strange | and | exciting | happenings | took | place | in | rapid | succession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 奇怪的 | 和 | 激动人心 | 事件 | 采取 | 地方 | 在 | 迅速的 | 演替 | . |

的确，一系列奇特而激动人心的事件接连发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd]

| It | started | with | Grandmother | going | to | the | window | where | she | stood | on | tiptoe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 和 | 祖母 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 在哪里 | 她 | 站立 | 在 | 脚尖 | 和 |

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| looked | out | at | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 河 | . |

事情的起因是奶奶走到窗边，踮起脚尖，望着窗外的河流。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| " | Oh | , | " | she | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 她 | 哭 | , |

"哦，"她叫道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [fɪ'liːp] [hæd; həd]['evə(r)]

| and | her | voice | was | younger | and | happier | than | Philippe | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 年轻 | 和 | 更快乐 | 比 | 菲利普 | 有 | 曾经 |

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

| heard | it | before | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 它 | 前 | . |

她的声音比菲利普以前听过的任何时候都更年轻、更快乐。

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

"哦！

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] ; ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [səʊ] [strɒŋ]

| The | river | has | grown | up | ; | never | before | have | I | seen | my | darling | child | so | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 有 | 生长 | 向上 | ; | 绝不 | 前 | 有 | 我 | 已见 | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | 所以 | 强的 |

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| and | beautiful | . |
|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | . |

河水上涨了；我从未见过我亲爱的孩子如此强壮美丽。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [ænd; ənd] [lɑːfs] !

| And | how | he | runs | and | laughs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 跑步 | 和 | 笑声 | ! |

他跑起来笑得多么开心啊！

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| In | another | minute | he | will | be | at | the | sill | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 分钟 | 他 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 窗台 | 的 | 这 | 窗户 | . |

再过一分钟，他就会站在窗台上。

[ai] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'vaɪt] [hɪm][ɪn] . ”

| I | will | open | the | door | and | invite | him | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 邀请 | 他 | 在 | . | ” |

我会打开门，请他进来。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['grænfɑːðə(r)] ['wiːkli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['steərɪŋ]

| “ | No | , | no | ! | ” | cried | Grandfather | weakly | , | jumping | up | from | the | chair | and | staring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | ! | ” | 哭 | 祖父 | 弱 | , | 跳 | 向上 | 从 | 这 | 椅子 | 和 | 凝视 |

['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| wildly | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 关于 | 这 | 房间 | . |

“不，不！”爷爷虚弱地喊道，从椅子上跳起来，茫然地环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] . ” -

| “ | It | will | be | the | end | of | me | . | ” | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 我 | . | ” | - |

“这将是我的末日。”108

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [haʊ] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | But | think | , | Joseph | , | how | my | child | will | love | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 思考 | , | 约瑟夫 | , | 如何 | 我的 | 孩子 | 将要 | 爱 | 它 | ! |

“约瑟夫，想想我的孩子会多么喜欢它啊！”

[hiː; hi] [wɪl] [splæʃ] [ænd; ənd] [lɑːf] — [waɪ] ,

| He | will | splash | and | laugh | — | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 溅 | 和 | 笑 | — 为什么 | | , |

他会溅起水花，开怀大笑——为什么?

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['kriːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .

| even | now | I | can | see | him | creeping | under | the | door | in | his | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 我 | 能 | 看 | 他 | 爬行 | 在下面 | 这 | 门 | 在 | 他的 | 渴望 | . |

即使现在，我仿佛还能看到他急切地从门缝下爬进来的样子。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['ævrɪl][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['grænfɑːðə(r)] [dæʃt] [aʊt]

| ” | Without | a | word | , | gathering | the | baby | Avril | into | his | arms | , | Grandfather | dashed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 一个 | 单词 | , | 采集 | 这 | 婴儿 | 艾薇儿 | 进入 | 他的 | 武器 | , | 祖父 | 虚线 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] ;

| of | the | other | door | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | 门 | ; |

“爷爷一言不发，把小艾薇儿抱在怀里，从另一扇门冲了出去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

| and | they | watched | him | running | across | the | fields | and | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 他 | 跑步 | 穿过 | 这 | 字段 | 和 | 草地 | , |

他们看着他奔跑在田野和草地上，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ['flaɪɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][mæd] [spiːd] [ɒv; əv]

| his | white | hair | and | beard | flying | back | over | his | shoulders | in | the | mad | speed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 白色的 | 头发 | 和 | 胡须 | 飞行 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 在 | 这 | 疯狂的 | 速度 | 的 |

[hɪz; ɪz] [flaɪt] .

| his | flight | . |
|---|---|---|
| 他的 | 航班 | . |

他疯狂奔跑时，白发和胡须在肩后飞舞。

“ [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ” ['grænmʌðə(r)] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - .

| “ | Now | there | is | a | strange | man | , | ” | Grandmother | said | to | Uncle | Pablôt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 那里 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | , | ” | 祖母 | 说 | 到 | 叔叔 | - | . |

“现在来了个陌生人，”奶奶对帕布洛叔叔说。

- ['əʊnli] [ 'hwisl ] ['spftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .

| Pablôt | only | whistled | softly | and | looked | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | 吹口哨 | 轻轻 | 和 | 看起来 | 明智的 | . |

帕布洛特只是轻轻吹了声口哨，一副睿智的样子。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ” [kən'tɪnju:d] ['grænmʌðə(r)] ,
**“ One would think , ” continued Grandmother ,**
“ 一 会 思考 , ” 持续 祖母 ,

“人们会想，”祖母继续说道，

“ [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .
**“ that he would be grateful for a nice trip on the back of my child .**
“ 那 他 会 是 感激的 为了 一个 好的 旅行 在 这 后退 的 我的 孩子 .

“他会很感激能骑在我孩子的背上享受一段美好的旅程。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
**He will come to my way of thinking all in good time .**
他 将要 来 到 我的 方式 的 思维 全部 在 好的 时间 .

他总有一天会认同我的想法。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .
**” She looked around her critically .**
” 她 看起来 大约 她 关键 .

她审视地环顾四周。

“ [ðə; ði]['faɪə(r)] !
**“ The fire !**
“ 这 火 !

“着火了！

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] ['fɪəsli] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['bɜ:nɪŋ] !
**“ How fiercely the fire is burning !**
“ 如何 激烈地 这 火 是 燃烧 !

“火烧得真猛啊！”

[ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [meɪks] [ˌem 'i:] [bɔɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] !
**It quite makes me boil with anger ; I won't have it , I hate it !**
它 相当 制作 我 熬 和 愤怒 ; 我 惯于 有 它 , 我 恨 它 !

这让我怒火中烧；我绝对不能容忍，我恨透了！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .
**” and she ran upon it , scattering the embers with a great hissing sound .**
” 和 她 跑 之上 它 , 散射 这 余烬 和 一个 伟大的 嘶嘶声 声音 .

她冲了上去，溅起的余烬发出巨大的嘶嘶声，四处飞溅。

“ [ðeə(r)] [naʊ] !
**“ There now !**
“ 那里 现在 !

“现在就在那里！”

” ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] - .
**” turning again to Pablôt .**
” 转弯 再次 到 - .

“再次转向帕布洛特。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] ?
**“ Do you think that the room is in readiness for my son ?**
“ 做 你 思考 那 这 房间 是 在 准备就绪 为了 我的 儿子 ?

“你觉得房间准备好迎接我儿子了吗？”

[ʃæl; ʃəl][ai]['əʊpən][ðə; ði] [ 'flʌdgeit ] [ænd; ənd][let] [hɪm][ɪn] ? ”
**Shall I open the floodgates and let him in ? ”**
将 我 打开 这 泄洪闸 和 让 他 在 ? ”

我该打开闸门让他进来吗?

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ændʒu:] ? ” [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l] - .

| “ | How | about | Anjou | ? | ” | asked | Uncle | Pablôt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 安茹 | ? | ” | 问 | 叔叔 | - | . |

“安茹怎么样？”帕布洛叔叔问道。

“ [ændʒu:][kæn; kən][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:skɪt] . ”

| “ | Anjou | can | ride | in | his | basket | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安茹 | 能 | 骑 | 在 | 他的 | 篮子 | . | ” |

“安茹可以坐在他的篮子里。”

“ [ænd; ənd] [fɪ'li:p] ? ”

| “ | And | Philippe | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 菲利普 | ? | ” |

“那菲利普呢？”

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][bed] [ðæt] ['ævrɪl] [ sli:p ] [ɪn] — an109

| “ | The | little | cradle | by | the | bed | that | Avril | sleeps | in | — | an109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 摇篮 | 经过 | 这 | 床 | 那 | 艾薇儿 | 睡觉 | 在 | — | an109 |

“艾薇儿睡觉时睡在床边的小摇篮里——an109

['eksələnt] [bəʊt] !

| excellent | boat | ! |
|---|---|---|
| 出色的 | 船 | ! |

好船！

[dʒʌmp][ɪn] , [fɪ'li:p] , [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| Jump | in | , | Philippe | , | run | and | jump | in | , | for | we | are | going | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | , | 菲利普 | , | 跑步 | 和 | 跳 | 在 | , | 为了 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 |

['vɔɪɪdʒ] .

| voyage | . |
|---|---|
| 航程 | . |

菲利普，快跳进来，快跑快跳进来，我们要开始航行了。

[aɪ] — [let] [ˌem 'i:] [si:] — [ðɪs] [tʌb] [wɪl] [su:t] [ˌem 'i:] ['naɪsli] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [tʌb] ;

| I | — | let | me | see | — | this | tub | will | suit | me | nicely | ; | I | have | a | fondness | for | tubs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 让 | 我 | 看 | — | 这 | 浴缸 | 将要 | 套装 | 我 | 很好 | ; | 我 | 有 | 一个 | 喜爱 | 为了 | 浴缸 | ; |

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

| and | you | , |
|---|---|---|
| 和 | 你 | , |

我——让我看看——这个浴缸很适合我；我很喜欢浴缸；而你，

- , [kæn; kən] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] .

| Pablôt | , | can | run | along | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 能 | 跑步 | 沿着 | 这 | 银行 | . |

巴布洛特可以沿着河岸奔跑。

['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['bɑ:skɪt] , [ændʒu:] , [kwɪk] !

| Into | your | basket | , | Anjou | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 你的 | 篮子 | , | 安茹 | , | 快的 | ! |

安茹，快放进你的篮子里！

[ju:; jʊ] [lʊk] ['streɪndʒli] [ʌn'hæpi] , [maɪ][pet] .

| You | look | strangely | unhappy | , | my | pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 奇怪的 | 不开心 | , | 我的 | 宠物 | . |

我的宠物，你看上去很不开心。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɔ:l] ['redi] ?

| Are | we | all | ready | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 全部 | 准备好 | ? |

大家都准备好了吗?

['entə(r)] , [maɪ] [sʌn] !
**Enter , my son !**
进入 , 我的 儿子 !

进来吧，我的儿子!

" ['grænmʌðə(r)] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['feɪsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
**" Grandmother unlatched the door facing on the river ; it flew back against the wall**
" 祖母 未锁紧 这 门 面向 在 这 河 ; 它 飞翔 后退 反对 这 墙
[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
**with a crash .**
和 一个 碰撞 .

“奶奶打开了面向河流的那扇门；门砰的一声撞在了墙上。”

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'fju:zd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [fɪ'li:p] .
**What happened next was very confused in the mind of the startled Philippe .**
什么 发生 下一个 曾是 非常 使困惑 在 这 头脑 的 这 惊慌 菲利普 .

接下来发生的事情让惊魂未定的菲利普感到非常困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , ['swɪʃɪŋ] [rɔ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**There was a great , swishing roar as the water of the river ,**
那里 曾是 一个 伟大的 , 嗖嗖声 吼 作为 这 水 的 这 河 ,

河水奔腾而下，发出巨大的呼啸声。

['swəʊlən] [tu:; tə] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['haɪts] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:d] [reɪn] ,
**swollen to unheard - of heights by the hard rain ,**
肿 到 闻所未闻 - 的 高度 经过 这 难的 雨 ,

暴雨过后，河水暴涨至前所未有的高度。

[li:pt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ 'biləu ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [fəʊm] .
**leaped and tumbled into the room in masses and billows of silver foam .**
跳跃 和 翻滚 进入 这 房间 在 群众 和 波澜 的 银 泡沫 .

银色的泡沫如潮水般涌入房间，翻滚而来。

['taɪtli] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪb] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bəʊt] [tɒst] [ænd; ənd]
**Tightly he clutched the rail of the crib as his strange boat tossed and**
紧紧 他 紧握 这 轨 的 这 婴儿床 作为 他的 奇怪的 船 抛掷 和
[tɜ:nd] [ænd; ənd] [ dʌk ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [bɒbd] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
**turned and ducked and pitched and bobbed and spun around and**
转向 和 躲闪 和 投球 和 波波德 和 旋转 大约 和
[ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [krɒs] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] .
**around in the currents and cross currents and boiling waves .**
大约 在 这 电流 和 叉 电流 和 沸腾 波浪 .

他紧紧抓住婴儿床的栏杆，他那艘奇怪的小船在水流、横流和翻滚的波浪中颠簸、转弯、俯冲、起伏、旋转，不停地翻滚。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['levə(l)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]
**At last , when the water in the room had reached the level of the water**
在 最后的 , 什么时候 这 水 在 这 房间 有 达到 这 等级 的 这 水
[ˌaʊt'saɪd] ,
**outside ,**
外部 ,

最后，当房间里的水位达到外面的水位时，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kwaiətid] , [hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
**and therefore had suddenly quieted , he dared to look about him .**
和 所以 有 突然 安静 , 他 敢于 到 看 关于 他 .

因此，他突然安静下来，敢于环顾四周。

['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;
**Uncle Pablôt had disappeared ;**
叔叔 - 有 消失 ;

帕布洛特叔叔失踪了；

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʌb] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

| **Grandmother** | **was** | **calmly** | **sitting** | **in** | **her** | **tub** | **with** | **a** | **rapturous** | **smile** | **on** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 曾是 | 平静地 | 坐着 | 在 | 她 | 浴缸 | 和 | 一个 | 欣喜若狂 | 微笑 | 在 | 她 |

[əʊld] [feɪs] .

| **old** | **face** | **.** |
|---|---|---|
| 老的 | 脸 | . |

奶奶平静地坐在浴缸里，苍老的脸上带着欣喜的笑容。

" [səʊ] [ɪm'pʌlsɪv] !

| **"** | **So** | **impulsive** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 所以 | 冲动 | ! |

"太冲动了！"

" [ʃi:; ʃi] [ ri'mɑ:k ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] [tu:; tə] [fɪ'li:p] .

| **"** | **she** | **remarked** | **conversationally** | **to** | **Philippe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 评论 | 对话 | 到 | 菲利普 | . |

她用闲聊的语气对菲利普说道。

" [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| **"** | **My** | **son** | **,** | **the** | **River** | **,** | **"** | **she** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | , | 这 | 河 | , | " | 她 | 解释 | . |

"我的儿子，河流，"她解释道。

" [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

| **"** | **He** | **is** | **so** | **very** | **glad** | **to** | **see** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 所以 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | . |

"他见到我非常高兴。"

[dɪd][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ rɔmp ] [wen] [aɪ][let][hɪm][ɪn] ?

| **Did** | **you** | **notice** | **how** | **he** | **jumped** | **and** | **romped** | **when** | **I** | **let** | **him** | **in** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 注意 | 如何 | 他 | 跳了起来 | 和 | 嬉戏玩耍 | 什么时候 | 我 | 让 | 他 | 在 | ? |

你有没有注意到我把他放进来的时候，他跳来跳去、欢快地跑来跑去?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] me110

| **It** | **made** | **me110** |
|---|---|---|
| 它 | 制成 | me110 |

这让我110

['veri] [praʊd] !

| **very** | **proud** | **!** |
|---|---|---|
| 非常 | 自豪的 | ! |

非常自豪!

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [weɪst] ['aʊə(r)][taɪm] ['fləʊtɪŋ] ['aɪdli][hɪə(r)] ;

| **But** | **we** | **must** | **not** | **waste** | **our** | **time** | **floating** | **idly** | **here** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 浪费 | 我们的 | 时间 | 漂浮的 | 闲散地 | 这里 | ; |

但我们不能浪费时间在这里无所事事;

[ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌri:'ju:niən][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] ['fæməli] .

| **there** | **is** | **to** | **be** | **a** | **very** | **important** | **reunion** | **of** | **my** | **whole** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 团圆 | 的 | 我的 | 所有的 | 家庭 | . |

我们全家将举行一次非常重要的团聚。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][æn; ən] ['ediɪŋ] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ɒv; əv]

| **"** | **And** | **with** | **that** | **they** | **were** | **caught** | **in** | **an** | **eddying** | **current** | **and** | **swept** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 他们 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 涡流 | 当前的 | 和 | 扫荡 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][dɔ:(r)] :

| **the** | **door** | **:** |
|---|---|---|
| 这 | 门 | : |

"就这样，他们被一股漩涡卷起，冲出了门外。"

[ændʒuː] , [wɪð] [teɪl] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːst] ; [fɪ'liːp] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| Anjou | , | with | tail | as | erect | as | a | mast | ; | Philippe | , | wide | - | eyed | and | silent | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安茹 | , | 和 | 尾巴 | 作为 | 直立 | 作为 | 一个 | 桅杆 | ; | 菲利普 | , | 宽的 | - | 眼睛 | 和 | 沉默的 | 在 | 他的 |

['kreɪd(ə)l] [bəʊt] ;

| cradle | boat | ; |
|---|---|---|
| 摇篮 | 船 | ; |

安茹的尾巴像桅杆一样直立；菲利普睁着大眼睛，在摇篮船里一言不发；

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [tʌb] , [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðə; ðɪ] ['hæpi] [tɪəz]

| and | Grandmother | in | her | wooden | tub | , | pleased | and | proud | , | the | happy | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祖母 | 在 | 她 | 木制的 | 浴缸 | , | 高兴 | 和 | 自豪的 | , | 这 | 快乐的 | 眼泪 |

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

| streaming | down | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|
| 流媒体 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

祖母躺在木桶里，既高兴又自豪，幸福的泪水顺着脸颊流了下来。

[wʌns] [juː; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [greɪt] [gʊd] [fʌn] , [səʊ] [fɪ'liːp] [faʊnd] ,

| Once | you | get | over | being | frightened | , | it | is | really | great | good | fun | , | so | Philippe | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 你 | 得到 | 超过 | 存在 | 害怕 | , | 它 | 是 | 真的 | 伟大的 | 好的 | 乐趣 | , | 所以 | 菲利普 | 成立 | , |

菲利普发现，一旦克服了恐惧，就会发现这真的非常有趣。

[tuː; tə] [gəʊ] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ðæt] [nɒdz] [tuː; tə] [iːtʃ]

| to | go | racing | along | a | swift | - | flowing | river | in | a | little | boat | that | nods | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 赛车 | 沿着 | 一个 | 迅速 | - | 流动 | 河 | 在 | 一个 | 小的 | 船 | 那 | 点头 | 到 | 每个 |

['pɑːsɪŋ] [weɪv] .

| passing | wave | . |
|---|---|---|
| 通过 | 海浪 | . |

乘坐小船在湍急的河流上飞驰，小船随着每一个波浪轻轻摇曳。

[ðeɪ] [pɑːst] [tɔːl] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ðæt] [weɪvd] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| They | passed | tall | reeds | and | rushes | that | waved | gracefully | to | them | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 高的 | 芦苇 | 和 | 冲刺 | 那 | 挥手 | 优雅地 | 到 | 他们 | 从 | 这 |

[ʃɔː(r)] , ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triːz] ,

| shore | , | weeping | willow | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | , | 哭泣 | 柳 | 树木 | , |

他们经过岸边高耸的芦苇和灯芯草，它们在水中优雅地摇曳，还有垂柳。

[ðeə(r)] [wɒndz] [greɪ] - [griːn] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [wɪð] [reɪn] , ['dʒentli] [kə'resɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| their | wands | gray | - | green | and | crystal | with | rain | , | gently | caressing | the | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 魔杖 | 灰色的 | - | 绿色的 | 和 | 水晶 | 和 | 雨 | , | 轻轻地 | 爱抚 | 这 | 表面 | 的 | 这 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

它们的魔杖呈灰绿色，沾满了雨水，晶莹剔透，轻轻拂过水面。

['emərəld] ['fiːldz] ['pætənd] [wɪð] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wet] , ['mæləʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvərz] [edʒ] ,

| emerald | fields | patterned | with | yellow | flowers | shining | wet | , | mallows | by | the | River's | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翠 | 字段 | 图案 | 和 | 黄色的 | 花朵 | 灼灼 | 湿的 | , | 锦葵 | 经过 | 这 | 河流的 | 边缘 | , |

翠绿的田野上点缀着闪闪发光的黄色小花，河边长满了锦葵。

[waɪt] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv] [diːp] [pɪŋk] , [diːp] [pɪŋk] [wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv] [waɪt] .

| white | with | glowing | hearts | of | deep | pink | , | deep | pink | with | hearts | of | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 发光 | 心 | 的 | 深的 | 粉色的 | , | 深的 | 粉色的 | 和 | 心 | 的 | 白色的 | . |

白色底下闪烁着深粉色的心形，深粉色底下闪烁着白色的心形。

['sʌmtaɪmz] ['swɪftli] , ['sʌmtaɪmz] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['ɒnwəd] , “

| Sometimes | swiftly | , | sometimes | slowly | , | but | always | and | ever | onward | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 迅速地 | , | 有时 | 缓慢地 | , | 但 | 总是 | 和 | 曾经 | 向前 | , | “ |

['grænˌmʌðərz] [sʌn] ” ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bæk] ;

| Grandmother's | Son | ” | carried | them | on | his | strong | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母的 | 儿子 | ” | 携带 | 他们 | 在 | 他的 | 强的 | 后退 | ; |

有时飞快，有时缓慢，但总是勇往直前，“祖母的儿子”用他强壮的背驮着他们；

[naʊ] [θruː] ['ləʊləndz] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks][ɒv; əv] [dɑːk] ['tʃɒkələtɪ] [mʌd] , [weə(r)]

| now | through | lowlands | , | and | now | between | high | banks | of | dark | chocolaty | mud | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 通过 | 低地 | , | 和 | 现在 | 之间 | 高的 | 银行 | 的 | 黑暗的 | 巧克力 | 泥 | , | 在哪里 |

,

,

,

现在穿过低地，现在穿过高耸的深色巧克力色泥堤，在那里，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [b'ʌɹəʊz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] ,

| from | the | black | portals | of | burrows | and | tunnels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 黑色的 | 门户 | 的 | 洞穴 | 和 | 隧道 | , |

从洞穴和隧道的黑色入口处，

[ðə; ðɪ] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['ænɪmlz] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| the | bright | eyes | of | water | animals | gazed | at | them | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 眼睛 | 的 | 水 | 动物 | 凝视 | 在 | 他们 | 在 | 惊讶 | . |

水生动物们睁大明亮的眼睛，惊奇地望着他们。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [fɪ'liːp] ;

| Yes | , | it | was | thoroughly | delightful | , | but | it | was | puzzling | to | Philippe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 彻底 | 愉快 | , | 但 | 它 | 曾是 | 令人费解 | 到 | 菲利普 | ; |

是的，这真是令人愉悦，但这让菲利普感到困惑；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| there | were | many | things | that | he | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

有很多事情他都不明白。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

| He | decided | that | he | would | ask | Grandmother | , | who | was | floating | close | to | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 问 | 祖母 | , | WHO | 曾是 | 漂浮的 | 关闭 | 到 | 他 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [tʌb] . -

| her | wooden | tub | . | 111 |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 木制的 | 浴缸 | . | - |

他决定去问问奶奶，奶奶正漂浮在他附近的木桶里。

['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [tʌb] . -

| Grandmother | in | her | wooden | tub | . | 113 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 在 | 她 | 木制的 | 浴缸 | . | - |

祖母躺在木桶里。113

“ ['grænmʌðə(r)] [ˌmɛəri'æn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

| “ | Grandmother | Marianne | , | ” | he | called | to | her | , | “ | why | do | you | call | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祖母 | 玛丽安娜 | , | ” | 他 | 称为 | 到 | 她 | , | “ | 为什么 | 做 | 你 | 称呼 | 这 | 河 |

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? ”

| your | son | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子 | ? | ” |

“玛丽安奶奶，”他喊道，“你为什么称河流为你的儿子？”

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɪ'liːp] .

| “ | Look | at | me | , | Philippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 我 | , | 菲利普 | . |

“看着我，菲利普。”

[hæv; həv][ai][nɒt] [tʃeɪndʒd] ? ” [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] .

| Have | I | not | changed | ? | ” | asked | Grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 不是 | 已更改 | ? | ” | 问 | 祖母 | . |

“难道我没有改变吗？”祖母问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ˌmɛəri'æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['grænmʌðə(r)] [reɪn] ! . . .

| “ | I | am | no | longer | Grandmother | Marianne | , | ” | she | said | , | “ | I | am | Grandmother | Rain | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不 | 更长 | 祖母 | 玛丽安娜 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我 | 是 | 祖母 | 雨 | ! | . | . | . |

“我不再是玛丽安奶奶了，”她说，“我是雷恩奶奶！……

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['pʌdlz] , [nəʊ] [puːlz] , [nəʊ] [leɪks] , [nəʊ] [pɒndz] ,

| **Without** | **me** | **there** | **would** | **be** | **no** | **puddles** | **,** | **no** | **pools** | **,** | **no** | **lakes** | **,** | **no** | **ponds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 水坑 | , | 不 | 游泳池 | , | 不 | 湖泊 | , | 不 | 池塘 | , |

如果没有我，就不会有水坑、水池、湖泊、池塘。

[nəʊ] [ rɪl ] [ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] , [nəʊ] [brʊks] [ænd; ənd] [striːmz] , [nəʊ] ['wɔtəːˌfɔls] ,

| **no** | **rills** | **and** | **runs** | **and** | **rivulets** | **,** | **no** | **brooks** | **and** | **streams** | **,** | **no** | **waterfalls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小溪 | 和 | 跑步 | 和 | 小溪 | , | 不 | 布鲁克斯 | 和 | 溪流 | , | 不 | 瀑布 | , |

没有小溪，没有河流，没有瀑布，

[nəʊ] ['rɪvəz] — [ðeə(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [daɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

| **no** | **rivers** | **—** | **their** | **lovely** | **and** | **happy** | **voices** | **would** | **die** | **from** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 河流 | — | 他们的 | 迷人的 | 和 | 快乐的 | 声音 | 会 | 死 | 从 | 这 | 土地 | . |

如果没有河流——它们悦耳动听、欢快快乐的声音就会从这片土地上消失。

[ðeɪ] [ɑːr; ə(r)][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] .

| **They** | **are** | **all** | **my** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 我的 | 孩子们 | . |

他们都是我的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wə(r)][nɒt][fɔːr; fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['əʊʃ(ə)n] . ”

| **And** | **if** | **it** | **were** | **not** | **for** | **my** | **children** | **,** | **there** | **would** | **be** | **no** | **ocean** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我的 | 孩子们 | , | 那里 | 会 | 是 | 不 | 海洋 | . | ” |

如果不是因为我的孩子们，就不会有海洋。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [fɪ'liːp] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

| **“** | **What** | **is** | **the** | **ocean** | **?** | **”** | **asked** | **Philippe** | **,** | **who** | **had** | **never** | **been** | **to** | **the** | **seashore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 海洋 | ? | ” | 问 | 菲利普 | , | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 到 | 这 | 海滨 | . |

“海洋是什么？”从未去过海边的菲利普问道。

“ [ðæt] , [maɪ] [fɪ'liːp] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] [reɪn] , “ [ɪz] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| **“** | **That** | **,** | **my** | **Philippe** | **,** | **”** | **said** | **Grandmother** | **Rain** | **,** | **“** | **is** | **where** | **I** | **was** | **born** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | , | 我的 | 菲利普 | , | ” | 说 | 祖母 | 雨 | , | “ | 是 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 出生 | , |

“我的菲利普，”雷恩奶奶说，“那就是我的出生地。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːn] .

| **and** | **where** | **all** | **my** | **children** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 全部 | 我的 | 孩子们 | 返回 | . |

也是我所有孩子最终的归宿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !

| **It** | **is** | **a** | **beautiful** | **place** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 美丽的 | 地方 | ! |

这里真是个美丽的地方！

[ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɜːðɪ] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)]

| **And** | **how** | **your** | **uncle** | **loves** | **to** | **play** | **there** | **—** | **a** | **decidedly** | **worthy** | **man** | **,** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 你的 | 叔叔 | 爱 | 到 | 玩 | 那里 | — | 一个 | 绝对地 | 值得 | 男人 | , | 你的 |

['ʌŋk(ə)l] ,

| **uncle** | **,** |
|---|---|
| 叔叔 | , |

你叔叔多么喜欢在那里玩耍啊——你叔叔绝对是一位值得尊敬的人。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['flaɪti] .

| **though** | **at** | **times** | **a** | **trifle** | **flighty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 时代 | 一个 | 琐事 | 轻浮 | . |

虽然有时略显轻浮。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] , [ðeə(r)] [braɪt] ['brɑːntʃɪz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
" They passed a grove of trees , their bright branches reaching out over the water
" 他们 通过了 一个 树林 的 树木 , 他们的 明亮的 分支 到达 出去 超过 这 水
.
:
.

他们经过一片树林，明亮的树枝伸向水面。

" [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðeɪ] [lʊk] , " [kraɪd] Grandmother114
" How fresh and strong they look , " cried Grandmother114
" 如何 新鲜的 和 强的 他们 看 , " 哭 Grandmother114

“他们看起来多么精神饱满、强壮啊！”祖母114喊道。

[reɪn] .
Rain .
雨 .

雨。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" They are always glad to see me , I can assure you .
" 他们 是 总是 高兴的 到 看 我 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，他们每次见到我都非常高兴。

[əʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [fɪ'liːp] .
Oh , I have strange adventures , Philippe .
哦 , 我 有 奇怪的 冒险 , 菲利普 .

哦，我有很多奇遇，菲利普。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] [spft] , [braʊn] [ɜːθ] ,
Sometimes I am buried in the soft , brown earth ,
有时 我 是 埋葬 在 这 柔软的 , 棕色的 地球 ,

有时我会被埋在柔软的棕色泥土里，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
and you would think that would be the end of me , now wouldn't you ?
和 你 会 思考 那 会 是 这 结尾 的 我 , 现在 不会 你 ?

你肯定会觉得我的末日到了，对吧?

[bʌt; bət] [nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[aɪ] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [θruː] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,
I creep back into the air through trunks of trees ,
我 潜行者 后退 进入 这 空气 通过 树干 的 树木 ,

我悄悄地穿过树干，重新回到空中。

[θruː] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [stɔːks] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːts] [ɒv; əv]
through blades of grass and stalks of flowers , and through the shoots of
通过 刀片 的 草 和 茎 的 花朵 , 和 通过 这 芽 的
[jʌŋ] [kɔːn] .
young corn .
年轻的 玉米 .

穿过草叶、花茎和嫩玉米的嫩芽。

[aɪ] ['trɪk(ə)l] [θruː] [æn; ən] ['endləs] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪntuː] [diːp] [welz] ,
I trickle through an endless maze of underground passages into deep wells ,
我 涓涓细流 通过 一个 无尽的 迷宫 的 地下 段落 进入 深的 水井 ,

我缓缓穿过无尽的地下通道迷宫，进入深井。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [kʌm] ['bʌblɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| or | until | I | find | a | place | where | I | can | come | bubbling | up | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 直到 | 我 | 寻找 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我 | 能 | 来 | 冒泡 | 向上 | 到 | 这 | 表面 | . |

或者直到我找到一个可以让我浮出水面的地方。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [niːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

| Every | living | thing | needs | me | and | every | living | thing | loves | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 活的 | 事物 | 需求 | 我 | 和 | 每一个 | 活的 | 事物 | 爱 | 我 | , |

所有生物都需要我，所有生物都爱我。

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kept] [ɪn][frɒm; frəm] [pleɪ] — [eɪ] ?

| except | sometimes | little | boys | kept | in | from | play | — | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 有时 | 小的 | 男孩们 | 保留 | 在 | 从 | 玩 | — | 嗯 | ? |

只是有时候小男孩会被阻止玩耍——是吗?

" [fɪ'liːp] [felt] ['gɪlti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [wen] ['grænmʌðə(r)] [reɪn] [pʊt]

| " | Philippe | felt | guilty | , | and | was | about | to | apologize | when | Grandmother | Rain | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲利普 | 毛毡 | 有罪的 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 道歉 | 什么时候 | 祖母 | 雨 | 放 |

[hɪm] [æt; ət] [rest] .

| him | at | rest | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 休息 | . |

"菲利普感到内疚，正要道歉时，雷恩奶奶让他安息了。"

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [truː] .

| " | That | is | not | quite | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 相当 | 真的 | . |

"这并不完全正确。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

| There | are | others | , | " | she | said | , | " | who | do | a | good | deal | of | complaining | about | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他的 | , | " | 她 | 说 | , | " | WHO | 做 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 抱怨 | 关于 | 我 |

;

;

;

"还有一些人，"她说，"经常抱怨我；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [spɔɪl] - [spɔːt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]

| they | say | that | I | am | an | old | spoil | - | sport | just | because | I | try | to | make | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 老的 | 剧透 | - | 运动 | 只是 | 因为 | 我 | 尝试 | 到 | 制作 | 我 |

['plez(ə)nt] [æt; ət][ðeə(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['pɪknɪks] .

| pleasant | at | their | parties | and | picnics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 在 | 他们的 | 各方 | 和 | 野餐 | . |

他们说我是个扫兴的老家伙，就因为我在他们的聚会和野餐中努力让自己显得和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] — — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l]

| But | if | I | were | to | leave | them | forever | — | — | " | she | made | an | odd | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 离开 | 他们 | 永远 | — | — | " | 她 | 制成 | 一个 | 奇怪的 | 小的 |

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

| gesture | of | despair | . |
|---|---|---|---|
| 手势 | 的 | 绝望 | . |

但如果我永远离开他们——"她做出了一个略显怪异的绝望手势。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] ?

| " | Would | you | like | me | to | sing | you | a | song | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 我 | 到 | 唱歌 | 你 | 一个 | 歌曲 | ? |

"你想让我为你唱首歌吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| " | she | asked | unexpectedly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 不料 | . |

她突然问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [sɜːv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] . ”

| “ | It | might | serve | to | pass | the | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 服务 | 到 | 经过 | 这 | 时间 | . | ” |

“或许可以用来打发时间。”

“ [pliːz] , ” [sed] [fɪˈliːp] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ænd; ənd]

| “ | Please | , | ” | said | Philippe | , | who | was | getting | a | bit | tired | of | floating | aimlessly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | , | ” | 说 | 菲利普 | , | WHO | 曾是 | 获得 | 一个 | 少量 | 疲劳的 | 的 | 漂浮的 | 漫无目的地 | 和 |

[ˈnevə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ˈeniweə(r)] .

| never | arriving | anywhere | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 抵达 | 任何地方 | . |

“拜托，”菲利普说道，他有点厌倦了漫无目的地漂浮，永远也到不了任何地方。

“ [ˈveri] [wel] .

| “ | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | . |

“很好。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] : -

| ” | And | this | is | what | she | sang | : | 115 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 是 | 什么 | 她 | 唱 | : | - |

她唱的是：115

[ˈgrænmʌðə(r)] [ reɪnz] [sɒŋ]

| GRANDMOTHER | RAIN'S | SONG |
|---|---|---|
| 祖母 | 雨 | 歌曲 |

雷恩奶奶的歌

“ [ˌpɪtəˈpæt] , [ˌpɪtəˈpæt] , [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] —

| “ | Pitapat | , | pitapat | , | drip | , | drip | , | drip | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怦 | , | 怦 | , | 滴 | , | 滴 | , | 滴 | — |

“皮塔帕特，皮塔帕特，滴，滴，滴——

[ˌpɪtəˈpæt] , [ˌpɪtəˈpæt] , [slɪp] , [slɪp] , [slɪp] ,

| Pitapat | , | pitapat | , | slip | , | slip | , | slip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怦 | , | 怦 | , | 滑 | , | 滑 | , | 滑 | , |

皮塔帕特，皮塔帕特，滑，滑，滑，

[ˈəʊvə(r)] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ˈəʊvə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [wɔːlz] ,

| Over | roofs | and | windows | , | over | garden | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 屋顶 | 和 | 视窗 | , | 超过 | 花园 | 墙壁 | , |

越过屋顶和窗户，越过花园围墙，

[ˈəʊvə(r)] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] — [ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [fɔːls] !

| Over | fields | and | meadows | — | the | gray | rain | falls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 字段 | 和 | 草地 | — | 这 | 灰色的 | 雨 | 瀑布 | ! |

灰蒙蒙的雨水落在田野和草地上！

“ [aɪ] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [skweə(r)] ;

| “ | I | fall | upon | the | countryside | , | upon | the | city | square | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 落下 | 之上 | 这 | 农村 | , | 之上 | 这 | 城市 | 正方形 | ; |

“我跌倒在乡村，跌倒在城市广场；

[aɪ] [tæp] [ðə; ði] [sɪlk] [ʌmˈbreləz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊpənd] [ˈevriweə(r)] ;

| I | tap | the | silk | umbrellas | that | are | opened | everywhere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 轻敲 | 这 | 丝绸 | 雨伞 | 那 | 是 | 打开 | 到处 | ; |

我轻敲着随处可见的丝绸雨伞；

[aɪ] [wɒʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [klaʊd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [feɪs] ;

| I | wash | away | the | dirt | and | dust | that | cloud | the | flower's | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 洗 | 离开 | 这 | 污垢 | 和 | 灰尘 | 那 | 云 | 这 | 花朵 | 脸 | ; |

我洗去蒙蔽花朵的尘土；

[ai] [fɔːl] [ɒn] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] — —

| I | fall | on | royal | palaces | , | and | in | the | market | place | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 落下 | 在 | 皇家 | 宫殿 | , | 和 | 在 | 这 | 市场 | 地方 | — | — |

我跌跌撞撞地来到皇家宫殿，也跌跌撞撞地来到集市——

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪz] [tuː] ['riːgl] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [tuː] [ləʊ]

| For | no | one | is | too | regal | , | and | no | one | is | too | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 是 | 也 | 尊贵 | , | 和 | 不 | 一 | 是 | 也 | 低的 |

因为没有人过于尊贵，也没有人过于卑微。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['blesɪŋ] [ðæt] [aɪ]['skætə(r)][æz; əz][aɪ][gəʊ] .

| To | receive | the | crystal | blessing | that | I | scatter | as | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 这 | 水晶 | 祝福 | 那 | 我 | 分散 | 作为 | 我 | 去 | . |

接受我一路撒下的水晶祝福。

[aɪ] ['freʃn] [ʌp][ðə; ði] ['θɜːsti] [wɜːld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [griːn] ,

| I | freshen | up | the | thirsty | world | , | and | make | it | clean | and | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 清新 | 向上 | 这 | 渴 | 世界 | , | 和 | 制作 | 它 | 干净的 | 和 | 绿色的 | , |

我为干渴的世界带来清新，让它变得干净绿色。

[ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [bluːm] [weər'evə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] .

| The | grass | grows | tall | , | and | flowers | bloom | wherever | I | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 生长 | 高的 | , | 和 | 花朵 | 盛开 | 无论 | 我 | 有 | 到过 | . |

我所到之处，青草长得很高，鲜花盛开。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][laɪ][ɪn] ['gʌtəs] , [ænd; ənd][slɪp] [θruː] [həʊl][ænd; ənd] [kræk] ,

| Although | I | lie | in | gutters | , | and | slip | through | hole | and | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 说谎 | 在 | 排水沟 | , | 和 | 滑 | 通过 | 洞 | 和 | 裂缝 | , |

虽然我躺在排水沟里，从洞口和裂缝中滑落，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

| And | sometimes | have | my | little | joke | by | running | down | your | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 有 | 我的 | 小的 | 开玩笑 | 经过 | 跑步 | 向下 | 你的 | 后退 | , |

有时我会开个小玩笑，顺着你的背往下爬。

[aɪ] [meɪk] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [ðeɪ] [meɪ] [fləʊt]

| I | make | small | children | happy | , | for | on | me | they | may | float |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 小的 | 孩子们 | 快乐的 | , | 为了 | 在 | 我 | 他们 | 可能 | 漂浮 |

我能使小孩子快乐，因为他们可以漂浮在我身上。

[ðeə(r)] ['ʃaɪni] [braɪt] , [ðeə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [njuː] [tɔɪ] [bəʊt] . -

| Their | shiny | bright | , | their | red | and | white | , | their | little | new | toy | boat | . | 116 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 闪亮的 | 明亮的 | , | 他们的 | 红色的 | 和 | 白色的 | , | 他们的 | 小的 | 新的 | 玩具 | 船 | . | - |

它们闪闪发光，红白相间，它们是新的小玩具船。116

[səʊ] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fɔːl] [laɪk] [tɪəz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][sæd] :

| So | think | not | that | because | I | fall | like | tears | I | may | be | sad | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 思考 | 不是 | 那 | 因为 | 我 | 落下 | 喜欢 | 眼泪 | 我 | 可能 | 是 | 伤心 | : |

所以不要以为我像眼泪一样落下就代表我很悲伤：

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [drɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

| The | sparkle | in | each | drop | of | me | is | proof | that | I | am | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火花 | 在 | 每个 | 降低 | 的 | 我 | 是 | 证明 | 那 | 我 | 是 | 高兴的 | ! |

我身上每一滴水都闪耀着光芒，这证明我很快乐！

“ [ˌpɪtə'pæt] , [ˌpɪtə'pæt] , [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] —

| “ | Pitapat | , | pitapat | , | drip | , | drip | , | drip | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怦 | , | 怦 | , | 滴 | , | 滴 | , | 滴 | — |

“皮塔帕特，皮塔帕特，滴，滴，滴——

[ˌpɪtə'pæt] , ['piːtə; 'pɪtə] — —

| Pitapat | , | pita | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 怦 | , | 皮塔饼 | — | — |

Pitapat，pita——

“ [ɑː] !
**“ Ah !**
” 啊 !

“啊!

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !
**There he comes !**
那里 他 来 !

他来了!

” [kraɪd] ['grænmʌðə(r)] [reɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , [fər'get] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
**” cried Grandmother Rain excitedly , forgetting to finish her song .**
” 哭 祖母 雨 兴奋地 , 遗忘 到 结束 她 歌曲 .

“奶奶雨兴奋地喊道，忘记了唱完她的歌。”

“ [huː] ? ” [ɑːskt] [fɪ'liːp] , ['kjʊəriəs] , [laɪk] [məʊst] [bɔɪz] .
**“ Who ? ” asked Philippe , curious , like most boys .**
“ WHO ? ” 问 菲利普 , 好奇的 , 喜欢 最多 男孩们 .

“谁？”菲利普像大多数男孩一样好奇地问道。

“ [huː] [ɪn'diːd] ? ” [rɪ'plaɪd] ['grænmʌðə(r)] .
**“ Who indeed ? ” replied Grandmother .**
“ WHO 的确 ? ” 回复 祖母 .

“究竟是谁呢？”祖母回答道。

“ [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**“ Look up the shore .**
“ 看 向上 这 支撑 .

“抬头看看海岸。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [spɔːt] !
**Now we will have some sport !**
现在 我们 将要 有 一些 运动 !

现在我们要开始运动了!

” [fɪ'liːp] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] ,
**” Philippe did as he was told ,**
” 菲利普 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

菲利普照做了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .
**and saw a small figure hurrying toward them at a great pace .**
和 锯 一个 小的 数字 匆忙 朝向 他们 在 一个 伟大的 步伐 .

他们看到一个矮小的身影正以极快的速度向他们奔来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [druː] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] - ,
**As the figure drew nearer , he saw that it was Uncle Pablôt ,**
作为 这 数字 画 更近 , 他 锯 那 它 曾是 叔叔 - ,

随着身影越来越近，他发现那是帕布洛特叔叔。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['frenzi] .
**running along the edge of the water and stirring it to frenzy .**
跑步 沿着 这 边缘 的 这 水 和 搅拌 它 到 狂热 .

沿着水边奔跑，搅动水面，使其沸腾起来。

“ [həʊld] [taɪt] ! ” [wɔːnd] ['grænmʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʌb] .
**“ Hold tight ! ” warned Grandmother from her tub .**
“ 抓住 紧的 ! ” 警告 祖母 从 她 浴缸 .

“抓紧了！”奶奶从浴缸里提醒道。

[fɪ'liːp] ['niːdɪd] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] - [druː] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**Philippe needed no warning , for as Uncle Pablôt drew opposite to them ,**
菲利普 需要 不 警告 , 为了 作为 叔叔 - 画 对面的 到 他们 ,

菲利普无需任何警告，因为帕布洛特叔叔就朝他们走来。

[weɪvz] [brəʊk] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krɪb] [ə'baʊt] [laɪk]
**waves** **broke** **the** **smooth** **surface** **of** **the** **river** **and** **tossed** **his** **little** **crib** **about** **like**
波浪 打破 这 光滑的 表面 的 这 河 和 抛掷 他的 小的 婴儿床 关于 喜欢
[ə; eɪ] ['kɒkl] [ʃel] .
**a** **cockle** **shell** **.**
一个 鸟蛤 壳 .

海浪拍打着平静的河面，把他的小婴儿床像贝壳一样抛来抛去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] ,
**He** **could** **see** **,** **as** **he** **was** **twisted** **about** **,**
他 可以 看 , 作为 他 曾是 扭曲 关于 ,

他扭曲着身体，隐约看到：

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] [ reɪnz] [tʌb]
**that** **the** **rising** **waves** **were** **creeping** **over** **the** **edge** **of** **Grandmother** **Rain's** **tub**
那 这 上升 波浪 是 爬行 超过 这 边缘 的 祖母 雨 浴缸
[ænd; ənd] ['swɒmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .
**and** **swamping** **it** **—** **it** **was** **sinking** **lower** **and** **lower** **.**
和 淹没 它 — 它 曾是 下沉 降低 和 降低 .

上涨的波浪正慢慢越过雷恩奶奶的浴缸边缘，淹没它——浴缸正在不断下沉。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['grænmʌðə(r)] !
**“** **Be** **careful** **,** **Grandmother** **!**
“ 是 小心 , 祖母 !

“奶奶，小心点！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .
**”** **he** **cried** **frantically** **.**
” 他 哭 疯狂地 .

他歇斯底里地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ,
**“** **This** **is** **what** **I** **call** **delightful** **!** **”** **replied** **that** **remarkable** **woman** **,**
“ 这 是 什么 我 称呼 愉快 ! ” 回复 那 卓越 女士 ,

“这真是太棒了！”这位了不起的女士回答道。

[tɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] in117
**tipping** **her** **tub** **until** **the** **water** **ran** **in117**
小费 她 浴缸 直到 这 水 跑 in117

她倾斜浴缸，直到水流进来117

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['gɜːgl] .
**and** **filled** **it** **with** **a** **deep** **gurgle** **.**
和 已填 它 和 一个 深的 咕噜声 .

里面充满了深沉的咕噜声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
**As** **she** **sank** **into** **the** **river** **she** **clapped** **her** **hands** **,**
作为 她 沉没 进入 这 河 她 鼓掌 她 双手 ,

她沉入河中时拍了拍手。

[ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['θʌndə(r)] .
**whereupon** **there** **was** **a** **blinding** **flash** **and** **a** **peal** **of** **sharp** **thunder** **.**
于是 那里 曾是 一个 失明 闪光 和 一个 皮尔 的 锋利的 雷 .

随后一道耀眼的闪光和一声尖锐的雷鸣响起。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [weɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [wɒʃt] [fɪ'liːp] , ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**A** **bigger** **wave** **than** **the** **rest** **washed** **Philippe** **,** **cradle** **and** **all** **,** **upon** **the** **shore** **.**
一个 大 海浪 比 这 休息 洗过 菲利普 , 摇篮 和 全部 , 之上 这 支撑 .

一个比其他海浪更大的海浪将菲利普连同摇篮一起冲上了岸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd]

| He | was | too | dazed | to | understand | for | some | moments | just | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 茫然 | 到 | 理解 | 为了 | 一些 | 时刻 | 只是 | 什么 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

他一时之间懵了，没能理解到底发生了什么。

---

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spaɪd] ['grænmʌðə(r)] , [ɔːl'redi] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| but | at | length | he | spied | Grandmother | , | already | at | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 他 | 间谍 | 祖母 | , | 已经 | 在 | 一些 | 距离 | , |

但最终他还是看到了祖母，她已经在远处了。

---

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

| riding | the | waves | and | swimming | strongly | with | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 这 | 波浪 | 和 | 游泳 | 强烈 | 和 | 这 | 当前的 | . |

乘风破浪，顺流而下。

---

“ [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriː'juːniən] !

| “ | Now | I | shall | be | in | high | time | for | the | reunion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 将 | 是 | 在 | 高的 | 时间 | 为了 | 这 | 团圆 | ! |

“现在我正好有时间参加同学聚会了！”

---

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

| ” | she | called | back | to | him | , | the | growing | space | between | them | making | her | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | 后退 | 到 | 他 | , | 这 | 生长 | 空间 | 之间 | 他们 | 制作 | 她 | 嗓音 |

['veri] [feɪnt] .

| very | faint | . |
|---|---|---|
| 非常 | 头晕的 | . |

她朝他喊了一声，两人之间越来越远的距离让她的声音变得非常微弱。

---

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] !

| Poor | , | dear | Grandmother | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 亲爱的 | 祖母 | ! |

可怜的奶奶！

---

[wɒt'evə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

| Whatever | would | become | of | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 会 | 变得 | 的 | 她 | ? |

她将来会怎么样呢?

---

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draʊn] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

| She | would | drown | most | surely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 溺水 | 最多 | 一定 | . |

她肯定会溺水身亡。

---

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [kʊd; kəd] [seɪv]

| But | perhaps | Uncle | Pablôt | , | who | had | raced | on | down | the | bank | , | could | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 叔叔 | - | , | WHO | 有 | 比赛 | 在 | 向下 | 这 | 银行 | , | 可以 | 节省 |

[hɜː(r); hə(r)] — —

| her | — | — |
|---|---|---|
| 她 | — | — |

但或许沿着河岸飞奔而下的帕布洛特叔叔能救她——

---

[bʌt; bət][nəʊ] !

| But | no | ! |
|---|---|---|
| 但 | 不 | ! |

但是，不!

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [bæk] ; [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

| He | was | strolling | back | ; | he | had | given | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漫步 | 后退 | ; | 他 | 有 | 给定 | 向上 | . |

他正往回走；他已经放弃了。

[fɪ'liːp] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Philippe** | **ran** | **to** | **meet** | **his** | **uncle** | **with** | **tears** | **in** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 跑 | 到 | 见面 | 他的 | 叔叔 | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

菲利普眼含热泪地跑去迎接他的叔叔。

“ [hə'ləʊ] !

| **“** | **Hello** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 你好 | ! |

“你好！

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [eɪ] ?

| **So** | **there** | **you** | **are** | **,** | **safe** | **and** | **sound** | **and** | **high** | **and** | **dry** | **,** | **eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 你 | 是 | , | 安全的 | 和 | 声音 | 和 | 高的 | 和 | 干燥 | , | 嗯 | ? |

所以你现在安全无恙，安然无恙，是吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ viə ] [ə'baʊt] ; [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl] [tə'geðə(r)] ,

| **You** | **see** | **,** | **I** | **veered** | **about** | **;** | **I** | **thought** | **we** | **might** | **take** | **a** | **little** | **stroll** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 转向 | 关于 | ; | 我 | 想法 | 我们 | 可能 | 拿 | 一个 | 小的 | 漫步 | 一起 | , |

你看，我绕了绕路；我想我们或许可以一起散散步，

” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] - ['eərəli] .

| **”** | **explained** | **Uncle** | **Pablôt** | **airily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 解释 | 叔叔 | - | 轻盈地 | . |

“帕布洛特叔叔漫不经心地解释道。”

“ [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! ” ['pliːdɪd] [fɪ'liːp] ['tɪəfəli] .

| **“** | **Save** | **her** | **!** | **”** | **pleaded** | **Philippe** | **tearfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 节省 | 她 | ! | ” | 恳求 | 菲利普 | 泪流满面 | . |

“救救她！”菲利普含泪恳求道。

“ [huː] ?

| **“** | **Who** | **?** |
|---|---|---|
| ” | WHO | ? |

“WHO?

['grænmʌðə(r)] [reɪn] ?

| **Grandmother** | **Rain** | **?** |
|---|---|---|
| 祖母 | 雨 | ? |

奶奶雨?

[biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] . ” -

| **Be** | **calm** | **,** | **my** | **boy** | **,** | **she** | **is** | **quite** | **in** | **her** | **element** | **.** | **”** | **118** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 冷静的 | , | 我的 | 男生 | , | 她 | 是 | 相当 | 在 | 她 | 元素 | . | ” | - |

别紧张，孩子，她现在如鱼得水。”118

“ [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ! ”

| **“** | **But** | **unless** | **we** | **do** | **something** | **,** | **the** | **river** | **will** | **carry** | **her** | **far** | **away** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 除非 | 我们 | 做 | 某物 | , | 这 | 河 | 将要 | 携带 | 她 | 远的 | 离开 | ! | ” |

“但如果我们不采取行动，河水就会把她冲走！”

“ [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] .

| **“** | **Which** | **is** | **exactly** | **what** | **she** | **wishes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 是 | 确切地 | 什么 | 她 | 愿望 | . |

“这正是她所希望的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , ['nevə(r)] ['wʌri] .

| **She** | **will** | **be** | **back** | **again** | **,** | **never** | **worry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 后退 | 再次 | , | 绝不 | 担心 | . |

她还会回来的，别担心。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kwaɪt] ['friːkwəntli] .

| **She** | **makes** | **these** | **little** | **trips** | **to** | **the** | **ocean** | **quite** | **frequently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制作 | 这些 | 小的 | 旅行 | 到 | 这 | 海洋 | 相当 | 频繁地 | . |

她经常会去海边短途旅行。

[lʊk] , [fɪ'liːp] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

| Look | , | Philippe | , | the | sun | is | coming | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 菲利普 | , | 这 | 太阳 | 是 | 未来 | 出去 | ! |

菲利普，你看，太阳出来了！

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [reɪn] [duː; də] [nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wel] [tə'geðə(r)] ;

| The | sun | and | Grandmother | Rain | do | not | get | along | well | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 祖母 | 雨 | 做 | 不是 | 得到 | 沿着 | 出色地 | 一起 | ; |

太阳和雨奶奶相处得并不融洽；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [haɪdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [wen]

| he | always | hides | as | soon | as | she | has | made | her | appearance | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 隐藏 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 制成 | 她 | 外貌 | , | 和 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] ,

| she | has | gone | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | , |

她一出现他就躲起来，等她走了之后，

[hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ mɔp ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] .

| he | goes | about | mopping | up | the | whole | countryside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 关于 | 拖地 | 向上 | 这 | 所有的 | 农村 | . |

他开始横扫整个乡村。

" ['ʌŋk(ə)l] - ['kɑːmnəs] [geɪv] [fɪ'liːp] [sʌm; səm] ['kʌmfət] .

| " | Uncle | Pablôt's | calmness | gave | Philippe | some | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | - | 平静 | 给予 | 菲利普 | 一些 | 舒适 | . |

“帕布洛叔叔的沉着冷静让菲利普感到些许安慰。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [waɪz] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

| He | was | grown | up | , | and | therefore | wise | ; | perhaps | he | knew | the | meaning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生长 | 向上 | , | 和 | 所以 | 明智的 | ; | 也许 | 他 | 知道 | 这 | 意义 | 的 |

[ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

| these | strange | things | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 奇怪的 | 事物 | . |

他已经长大成人，因此也理智成熟；或许他知道这些奇怪事物的含义。

“ [duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griː] , ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ? " [ɑːskt] [fɪ'liːp] .

| “ | Do | they | always | disagree | , | Grandmother | and | the | sun | ? | " | asked | Philippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 总是 | 不同意 | , | 祖母 | 和 | 这 | 太阳 | ? | " | 问 | 菲利普 | . |

“奶奶和太阳总是意见不一致吗？”菲利普问道。

“ [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

| “ | Not | always | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 总是 | . |

不总是如此。

['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ['reəli] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

| Sometimes | , | though | rarely | , | you | may | see | them | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 尽管 | 很少 | , | 你 | 可能 | 看 | 他们 | 一起 | , |

虽然很少见，但有时你可能会看到它们在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [flæg] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [truːs] .

| and | then | they | hang | a | rainbow | flag | across | the | sky | as | a | sign | of | their | truce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 悬挂 | 一个 | 彩虹 | 旗帜 | 穿过 | 这 | 天空 | 作为 | 一个 | 符号 | 的 | 他们的 | 休战 | . |

然后，他们升起一面彩虹旗，作为休战的标志。

[bʌt; bət] [kʌm] !

| But | come | ! |
|---|---|---|
| 但 | 来 | ! |

但是，来吧！

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [lænd][tuː; tə]['kʌvə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] . ″

| We | have | much | land | to | cover | , | we | must | hurry | a | little | more | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 土地 | 到 | 覆盖 | , | 我们 | 必须 | 匆忙 | 一个 | 小的 | 更多的 | . | ″ |

我们要覆盖的土地很大，我们必须加快速度。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] - ? ″

| “ | Where | are | we | going | , | Uncle | Pablôt | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | , | 叔叔 | - | ? | ″ |

“帕布洛叔叔，我们要去哪儿？”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] !

| “ | What | a | silly | question | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 一个 | 愚蠢的 | 问题 | ! |

“真是个愚蠢的问题！”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] ?

| How | am | I | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我 | 到 | 知道 | ? |

我怎么会知道?

[ai][gəʊ][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ pliːz ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn][wʌn]

| I | go | wherever | it | pleases | me | at | the | moment | , | sometimes | for | days | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 无论 | 它 | 请 | 我 | 在 | 这 | 片刻 | , | 有时 | 为了 | 天 | 在 | 一 |

[də'rekʃ(ə)n] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

我随心所欲地去任何地方，有时甚至会连续几天朝着一个方向走。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .

| and | at | other | times | this | way | and | that | quicker | than | you | can | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 时代 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 更快 | 比 | 你 | 能 | 思考 | . |

有时，事情会以你无法想象的速度发生这种变化。

[ænd; ənd] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] - ; [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] .

| And | please | do | not | call | me | Uncle | Pablôt | ; | I | am | your | Uncle | Wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请 | 做 | 不是 | 称呼 | 我 | 叔叔 | - | ; | 我 | 是 | 你的 | 叔叔 | 风 | . |

请不要叫我帕布洛特叔叔；我是你们的温德叔叔。

″ [fɪ'liːp] [felt] [ ri'bjuːk ] ; [hiː; hi] [ trɔt ] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] the119

| ” | Philippe | felt | rebuked | ; | he | trotted | silently | beside | the119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 菲利普 | 毛毡 | 责备 | ; | 他 | 小跑 | 默默 | 旁 | the119 |

菲利普感到受到了责备；他默默地小跑着跟在119旁边。

[tɔːl] , [liːn] ['feləʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

| tall | , | lean | fellow | , | thinking | him | a | not | very | pleasant | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | , | 倾斜 | 同伴 | , | 思维 | 他 | 一个 | 不是 | 非常 | 令人愉快的 | 伴侣 | . |

高瘦的家伙，觉得他不是个很讨人喜欢的伙伴。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [wɔːkt] [həʊm] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi]

| He | would | gladly | have | walked | home | alone | , | but | he | had | no | idea | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 乐意 | 有 | 步行 | 家 | 独自的 | , | 但 | 他 | 有 | 不 | 主意 | 在哪里 | 他 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

他本来很乐意独自走回家，但他完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][left] [ə'ləʊn] .

| and | he | was | afraid | to | be | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | . |

他害怕被独自留下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] :

| At | length | his | Uncle | Wind | spoke | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他的 | 叔叔 | 风 | 辐 | 到 | 他 | : |

最后，他的叔叔温德开口跟他说话了：

“ [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪndli][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [fɪ'liːp] .

| “ | Do | not | think | unkindly | of | me | , | little | Philippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 思考 | 不友善的 | 的 | 我 | , | 小的 | 菲利普 | . |

“小菲利普，不要对我心怀恶意。”

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət]

| If | I | was | cross | to | you | , | it | is | because | I | am | given | to | complaining | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 叉 | 到 | 你 | , | 它 | 是 | 因为 | 我 | 是 | 给定 | 到 | 抱怨 | 在 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

如果我对你生气了，那是因为我有时就是爱抱怨。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑːt] .

| but | I | am | a | good | fellow | at | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 一个 | 好的 | 同伴 | 在 | 心 | . |

但我本性是个好人。

[wɪð] ['grænmʌðə(r)] [ reɪnz] [help] , [aɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

| With | Grandmother | Rain's | help | , | I | keep | the | world | a | nice | clean | place | to | live | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祖母 | 雨 | 帮助 | , | 我 | 保持 | 这 | 世界 | 一个 | 好的 | 干净的 | 地方 | 到 | 居住 | 在 | . |

在奶奶雨的帮助下，我让世界保持干净整洁，成为一个宜居之地。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɪ'liːp] ,

| And | do | you | know | , | Philippe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | , | 菲利普 | , |

你知道吗，菲利普？

[ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['feləʊ] ;

| the | best | part | of | it | is | that | I | am | such | a | humorous | fellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 它 | 是 | 那 | 我 | 是 | 这样的 | 一个 | 幽默 | 同伴 | ; |

最棒的是，我本身就是一个幽默的人；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒəʊks] !

| I | am | all | the | time | playing | the | most | amusing | jokes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 全部 | 这 | 时间 | 玩耍 | 这 | 最多 | 有趣 | 笑话 | ! |

我一直在讲一些非常有趣的笑话！

[waɪ] — [wʌns][aɪ] [ mʌs ] [ʌp][ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pærəsɒl]

| Why | — | once | I | mussed | up | the | hair | of | a | prince | and | ran | off | with | the | parasol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | — | 一次 | 我 | 凌乱 | 向上 | 这 | 头发 | 的 | 一个 | 王子 | 和 | 跑 | 离开 | 和 | 这 | 阳伞 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] . . . .

| of | a | duchess | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 公爵夫人 | . | . | . | . |

为什么呢？因为我曾经弄乱了一位王子的头发，还抢走了一位公爵夫人的阳伞.....

[ðeə(r)] [naʊ] !

| There | now | ! |
|---|---|---|
| 那里 | 现在 | ! |

就在那儿！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

| I | think | I | told | you | that | once | before | , | didn't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 一次 | 前 | , | 没有 | 我 | ? |

我想我以前跟你说过一次，对吧？

[bʌt; bət] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pɑːst][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

| **But** | **where** | **and** | **when** | **it** | **is** | **quite** | **past** | **my** | **ability** | **to** | **remember** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 相当 | 过去的 | 我的 | 能力 | 到 | 记住 | . |

但具体地点和时间我已经完全记不起来了。

[wel] , [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| **Well** | **,** | **that** | **gives** | **you** | **the** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 给予 | 你 | 这 | 主意 | . |

嗯，这大概就是我想表达的意思了。

[hæts] ?

| **Hats** | **?** |
|---|---|
| 帽子 | ? |

帽子?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][hæts] !

| **There** | **is** | **nothing** | **quite** | **so** | **much** | **fun** | **as** | **hats** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 相当 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 作为 | 帽子 | ! |

没有什么比帽子更有趣的了!

[snætʃ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [rʌn] , [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts]['əʊnə(r)][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| **Snatch** | **a** | **hat** | **and** | **run** | **,** | **drop** | **it** | **until** | **its** | **owner** | **is** | **just** | **about** | **to** | **pick** | **it** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 一个 | 帽子 | 和 | 跑步 | , | 降低 | 它 | 直到 | 它是 | 所有者 | 是 | 只是 | 关于 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | , |

抢走一顶帽子就跑，等到帽子的主人正要捡起来的时候再扔掉。

[ænd; ənd] [ðen] [snætʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] .

| **and** | **then** | **snatch** | **and** | **run** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 抢夺 | 和 | 跑步 | 再次 | . |

然后再次抢夺并逃跑。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [drɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði][hæt]

| **There's** | **nothing** | **that** | **draws** | **such** | **a** | **large** | **and** | **appreciative** | **audience** | **as** | **the** | **hat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 那 | 平局 | 这样的 | 一个 | 大的 | 和 | 欣赏的 | 观众 | 作为 | 这 | 帽子 |

[trɪk] .

| **trick** | **.** |
|---|---|
| 诡计 | . |

没有什么比帽子戏法更能吸引如此众多且热情的观众了。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌm'breləz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [spɔːt] — [bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['grænmʌðə(r)] [reɪn]

| **Though** | **,** | **of** | **course** | **,** | **umbrellas** | **are** | **great** | **sport** | **—** | **but** | **I** | **need** | **Grandmother** | **Rain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 的 | 课程 | , | 雨伞 | 是 | 伟大的 | 运动 | — | 但 | 我 | 需要 | 祖母 | 雨 |

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [trɪk] .

| **to** | **help** | **me** | **with** | **that** | **trick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 我 | 和 | 那 | 诡计 | . |

当然，撑伞是一项很棒的运动——但我需要雨奶奶帮我完成这个动作。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ?

| **Maybe** | **you** | **think** | **I** | **am** | **only** | **a** | **practical** | **joker** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 实际的 | 小丑 | ? |

你或许认为我只是个爱开玩笑的人?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

| **Not** | **at** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | ! |

一点也不!

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [felt] as120

| **Do** | **you** | **remember** | **that** | **day** | **you** | **were** | **sick** | **,** | **and** | **your** | **head** | **felt** | **as120** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 那 | 天 | 你 | 是 | 生病的 | , | 和 | 你的 | 头 | 毛毡 | as120 |

你还记得那天你生病，头疼得厉害吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ?

| if | it | were | on | fire | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 在 | 火 | ? |

如果它着火了呢?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| Do | you | remember | how | I | came | and | cooled | it | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 如何 | 我 | 来了 | 和 | 冷却 | 它 | 为了 | 你 | , |

你还记得我是怎么过来帮你把它冷却下来的吗?

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'mjuːzd]

| and | played | with | the | tassels | of | the | curtains | until | sundown | to | keep | you | amused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 和 | 这 | 流苏 | 的 | 这 | 窗帘 | 直到 | 日落 | 到 | 保持 | 你 | 觉得好笑 |

?

| ? |
|---|
| ? |

他们会一直玩弄窗帘的流苏直到日落，逗你开心吗?

[ɪf] [ai] [get] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪt'self] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] ,

| If | I | get | a | bit | angry | and | rough | at | times | , | I | am | gentleness | itself | at | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 得到 | 一个 | 少量 | 生气的 | 和 | 粗糙的 | 在 | 时代 | , | 我 | 是 | 温柔 | 本身 | 在 | 其他的 | , |

我有时可能会有点生气或态度粗暴，但有时我又会非常温柔。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ˌeɪ 'em][ai] [lʌvd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ænd; ənd]

| and | particularly | am | I | loved | in | places | that | are | hot | and | stuffy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 是 | 我 | 喜爱 | 在 | 地方 | 那 | 是 | 热的 | 和 | 闷 | 和 |

['sæd(ə)nd] [baɪ] [ɪl] [helθ] .

| saddened | by | ill | health | . |
|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 经过 | 患病的 | 健康 | . |

尤其是在炎热闷热、饱受疾病折磨的地方，我更感受到人们的爱。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

| I | am | one | of | the | housekeepers | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一 | 的 | 这 | 管家 | 的 | 这 | 地球 | , |

我是地球的管家之一，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

| and | I | must | be | everlastingly | at | it | to | make | things | comfortable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 是 | 永恒地 | 在 | 它 | 到 | 制作 | 事物 | 舒服的 | 和 |

['ʃɪpʃeɪp] .

| shipshape | . |
|---|---|
| 井然有序 | . |

我必须不停地做事，才能让一切都井井有条、舒适妥当。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] ,

| The | dirt | and | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 污垢 | 和 | 这 | 灰尘 | , |

污垢和灰尘，

[ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊl] [smelz] ['piːp(ə)l] [θrəʊ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

| the | smoke | and | the | foul | smells | people | throw | into | my | face | in | the | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 和 | 这 | 犯规 | 气味 | 人们 | 扔 | 进入 | 我的 | 脸 | 在 | 这 | 城市 | , |

城市里人们扑面而来的烟雾和恶臭，

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'fɪt] [tuː; tə]

| little | dreaming | that | if | it | were | not | for | me | the | earth | would | be | unfit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做梦 | 那 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | 这 | 地球 | 会 | 是 | 不合格 | 到 |

[lɪv; laɪv][ɒn] .

| live | on | . |
|---|---|---|
| 居住 | 在 | . |

我做梦也没想到，如果没有我，地球将不再适合居住。

---

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [end][ænd; ənd][duː; də][maɪ][best] .

| But | I | am | strong | without | end | and | do | my | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 强的 | 没有 | 结尾 | 和 | 做 | 我的 | 最好的 | . |

但我意志坚定，永不言败，我会尽我所能。

---

[jes] , [fɪ'liːp] , [ai] [meɪ] ['blʌstə(r)][ænd; ənd] [bləʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [trɪks] ,

| Yes | , | Philippe | , | I | may | bluster | and | blow | and | play | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 菲利普 | , | 我 | 可能 | 虚张声势 | 和 | 吹 | 和 | 玩 | 技巧 | , |

是的，菲利普，我可能会虚张声势、吹牛皮、耍花招，

---

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['feləʊ] .

| but | for | all | that | I | am | a | very | excellent | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 非常 | 出色的 | 同伴 | . |

尽管如此，我仍然是一个非常优秀的人。

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələ] [ænd; ənd][əd'ventʃərə(r)]['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

| And | I | am | a | traveler | and | adventurer | over | land | and | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 一个 | 游客 | 和 | 冒险家 | 超过 | 土地 | 和 | 海 | , |

我是一名陆地和海洋上的旅行者和冒险家。

---

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz]['nevə(r)] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [bʊks] !

| such | as | one | has | never | read | of | in | the | most | thrilling | books | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一 | 有 | 绝不 | 读 | 的 | 在 | 这 | 最多 | 惊险 | 图书 | ! |

就像最惊险刺激的小说里也从未描写过的情节！

---

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ai] . [ai][hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [pɑːts][ɒv; əv]

| No | one | has | seen | more | of | the | world | than | I | . | I | have | seen | strange | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 已见 | 更多的 | 的 | 这 | 世界 | 比 | 我 | . | 我 | 有 | 已见 | 奇怪的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

没有人比我见过更多世界。我见过世界上一些奇特的地方。

---

[lʊkt] [bɪ'haɪnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][aɪs] , [weə(r)] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] .

| looked | behind | walls | of | ice | , | where | no | living | thing | has | ever | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在后面 | 墙壁 | 的 | 冰 | , | 在哪里 | 不 | 活的 | 事物 | 有 | 曾经 | 到过 | . |

我看到了冰墙后面，那里从未有生物存在过。

---

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — —

| Only | the | other | day | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 其他 | 天 | — | — |

就在前几天——

---

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [tɔːkt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] .

| " | On | and | on | talked | Uncle | Wind | , | and | on | and | on | traveled | the | two | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 和 | 在 | 谈话 | 叔叔 | 风 | , | 和 | 在 | 和 | 在 | 旅行 | 这 | 二 | 一起 | . |

“风叔叔说个不停，两人便一起走了很久很久。”

---

['əʊvə(r)][mɔː(r)] [medəuz] [ðeɪ] [went] [ðæn; ðən] [fɪ'liːp] [θɔːt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['kraʊdɪd]

| Over | more | meadows | they | went | than | Philippe | thought | could | possibly | be | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 更多的 | 草地 | 他们 | 去 | 比 | 菲利普 | 想法 | 可以 | 可能 | 是 | 挤 |

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

| into | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 世界 | , |

他们走过的草地比菲利普想象中世界上所能容纳的还要多。

[ænd; ənd][pɑːst][ɪˈnjuːmərəb(ə)l][hɜːrdz][ɒv; əv][kaʊz][ænd; ənd][flˈɒks][ɒv; əv][ʃiːp] .

| and | past | innumerable | herds | of | cows | and | flocks | of | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过去的 | 无数 | 畜群 | 的 | 牛 | 和 | 羊群 | 的 | 羊 | . |

以及无数的牛群和羊群。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][grəʊn][wɔːm][wɪð][ðə; ðɪ] coming121

| It | had | grown | warm | with | the | coming121 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 温暖的 | 和 | 这 | coming121 |

随着121年的到来，天气变得温暖起来。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

| of | the | sun | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太阳 | , |

太阳，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][wʊd][ˈwɜːkəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfiːldz][spred][waɪd][ðeə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][spiːk][wɜːdz]

| and | often | would | workers | in | the | fields | spread | wide | their | arms | and | speak | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 会 | 工人 | 在 | 这 | 字段 | 传播 | 宽的 | 他们的 | 武器 | 和 | 说话 | 字 |

[ɒv; əv][ˈwelkəm][æz; əz][ðeɪ][pɑːst] .

| of | welcome | as | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 欢迎 | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

田间的工人们常常张开双臂，说着欢迎的话语迎接他们经过。

[ðə; ðɪ][grɑːs][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈjeləʊ][wiːt][baʊd][æz; əz][ðeɪ][stept][ˈlaɪtli][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm]

| The | grass | and | the | yellow | wheat | bowed | as | they | stepped | lightly | over | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 和 | 这 | 黄色的 | 小麦 | 鞠躬 | 作为 | 他们 | 步 | 轻轻 | 超过 | 他们 |

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][triːz][nˈɒdɪd][ɪn][ˈfrendli][ˌrekəgˈnɪʃn] .

| and | even | the | trees | nodded | in | friendly | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 树木 | 点头 | 在 | 友好的 | 认出 | . |

他们轻盈地跨过他们，青草和金黄的麦田都微微鞠躬，就连树木也友好地点头致意。

[bɜːdz] , [ˈstretʃɪŋ] [ðeə(r)][wɪŋz] , [tʊk][raɪdz][ɒn][ˈʌŋk(ə)l][wɪndz] [ˈʃəʊldəz] .

| Birds | , | stretching | their | wings | , | took | rides | on | Uncle | Wind's | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | , | 伸展 | 他们的 | 翅膀 | , | 采取 | 骑行 | 在 | 叔叔 | 风的 | 肩膀 | . |

鸟儿伸展着翅膀，搭在风叔的肩膀上。

[æt; ət][taɪmz][ˈʌŋk(ə)l][wɪnd][wʊd][gəʊ][kwaɪt][fɑːst] , [səʊ][ðæt] [fɪˈliːp] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd]

| At | times | Uncle | Wind | would | go | quite | fast | , | so | that | Philippe | had | to | run | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 叔叔 | 风 | 会 | 去 | 相当 | 快速地 | , | 所以 | 那 | 菲利普 | 有 | 到 | 跑步 | , | 和 |

[əˈgen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

有时风叔叔吹得很快，菲利普不得不跑，然后，

[səʊ][ˈsləʊli][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈskeəsli][ˈkriːpɪŋ] , [ʌnˈtɪl] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm] ,

| so | slowly | that | they | were | scarcely | creeping | , | until | , | after | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 缓慢地 | 那 | 他们 | 是 | 几乎 | 爬行 | , | 直到 | , | 后 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

他们移动得如此缓慢，几乎是在爬行，直到过了很长时间，

[ðeɪ] [stɒpt] [kwaɪt][stɪl][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][haɪ] [hɪl] .

| they | stopped | quite | still | on | the | top | of | a | high | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 相当 | 仍然 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | . |

他们静静地停在山顶上。

“ [aɪ][ˈɒf(ə)n][laɪ][daʊn][ænd; ənd][rest][æt; ət][ˈsʌnset] ,

| “ | I | often | lie | down | and | rest | at | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 经常 | 说谎 | 向下 | 和 | 休息 | 在 | 日落 | , |

我经常在日落时分躺下休息，

” [ɪkˈspleɪnd][ˈʌŋk(ə)l][wɪnd][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ðæt][wɒz; wəz][ˈskeəsli] [əˈbʌv][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)] .

| ” | explained | Uncle | Wind | in | a | voice | that | was | scarcely | above | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 解释 | 叔叔 | 风 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 几乎 | 多于 | 一个 | 耳语 | . |

“温德叔叔用几乎耳语般的声音解释道。”

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [fɪˈliːp] [sɔː] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [heɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| **Far** | **,** | **far** | **away** | **,** | **Philippe** | **saw** | **,** | **through** | **a** | **twilight** | **haze** | **of** | **gold** | **,** | **what** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | , | 远的 | 离开 | , | 菲利普 | 锯 | , | 通过 | 一个 | 暮 | 阴霾 | 的 | 金子 | , | 什么 | 他 | 有 |

[ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] :

| **never** | **seen** | **before** | **:** |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 已见 | 前 | : |

在遥远的地方，菲利普透过金色的暮光薄雾，看到了他从未见过的景象：

[ðə; ði] [diːp] [ˈəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [reɪn] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][ˌriːˈjuːniən] .

| **the** | **deep** | **ocean** | **where** | **Grandmother** | **Rain** | **was** | **holding** | **her** | **family** | **reunion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 海洋 | 在哪里 | 祖母 | 雨 | 曾是 | 保持 | 她 | 家庭 | 团圆 | . |

奶奶雨在深海里举行家庭聚会。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈspɑːklɪŋ]

| **The** | **crimson** | **sun** | **was** | **rolling** | **over** | **the** | **blue** | **edge** | **of** | **the** | **world** | **into** | **its** | **sparkling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤红 | 太阳 | 曾是 | 滚动 | 超过 | 这 | 蓝色的 | 边缘 | 的 | 这 | 世界 | 进入 | 它是 | 闪闪发光 |

[hɑːt] .

| **heart** | **.** |
|---|---|
| 心 | . |

绯红的太阳滚滚而来，越过世界的蓝色边缘，汇入它闪耀的中心。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [θɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndrɪŋli]

| **He** | **sat** | **down** | **in** | **the** | **crevice** | **of** | **a** | **rock** | **and** | **thought** | **long** | **and** | **wonderingly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 岩石 | 和 | 想法 | 长的 | 和 | 惊奇地 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [deɪ] ,

| **of** | **the** | **things** | **that** | **had** | **come** | **to** | **pass** | **that** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 来 | 到 | 经过 | 那 | 天 | , |

他坐在岩石缝隙里，久久地、疑惑地回想着当天发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

| **and** | **he** | **tried** | **to** | **see** | **,** | **in** | **the** | **land** | **that** | **was** | **spread** | **like** | **a** | **map** | **before** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 到 | 看 | , | 在 | 这 | 土地 | 那 | 曾是 | 传播 | 喜欢 | 一个 | 地图 | 前 | 他的 |

[aɪz] ,

| **eyes** | **,** |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他努力看清眼前这片如同地图般铺展开来的土地，

[ðə; ði] [red] [ruːf] [ænd; ənd] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

| **the** | **red** | **roof** | **and** | **clump** | **of** | **trees** | **that** | **would** | **be** | **his** | **own** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 屋顶 | 和 | 丛 | 的 | 树木 | 那 | 会 | 是 | 他的 | 自己的 | 家 | . |

那片红瓦屋顶和树丛，将是他自己的家。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [əˈgen] !

| **He** | **did** | **so** | **long** | **to** | **be** | **with** | **his** | **darling** | **mother** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | 长的 | 到 | 是 | 和 | 他的 | 亲爱的 | 母亲 | 再次 | ! |

他等了那么久，终于能和亲爱的母亲团聚了！

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] . . . .

| **And** | **very** | **soon** | **it** | **would** | **be** | **dark** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 它 | 会 | 是 | 黑暗的 | . . . . |

很快天就会黑下来……

[ˈsɪlvə(r)] [stɑːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] green122

| **Silver** | **stars** | **began** | **to** | **shine** | **in** | **a** | **pale** | **green122** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 明星 | 开始 | 到 | 闪耀 | 在 | 一个 | 苍白 | green122 |

银色的星星开始闪烁着淡绿色的光芒[122]

[skaɪ] . . . .

| **sky** | **. . . .** |
|---|---|
| 天空 | . . . . |

天空....

['gəʊldən] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['diːpənɪŋ] ['pɜːp(ə)l] . . . .

| Golden | stars | were | lit | in | a | sky | of | deepening | purple | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 明星 | 是 | 点燃 | 在 | 一个 | 天空 | 的 | 加深 | 紫色的 | . | . | . | . |

金色的繁星点缀在渐深的紫色夜空中.....

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [dɑːk] [bluː] .

| More | and | more | stars | in | a | sky | dark | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 明星 | 在 | 一个 | 天空 | 黑暗的 | 蓝色的 | . |

深蓝色的夜空中繁星越来越多。

[naɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

| Night | had | suddenly | closed | in | around | him | , | and | he | was | frightened | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 有 | 突然 | 关闭 | 在 | 大约 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 害怕 | 和 |

['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

| started | to | cry | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 哭 | . |

夜幕突然降临，他感到害怕，开始哭泣。

“ ['ʌŋk(ə)l] - — [ai] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !

| “ | Uncle | Pablôt | — | I | mean | , | Uncle | Wind | — | I | want | to | go | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | - | — | 我 | 意思是 | , | 叔叔 | 风 | — | 我 | 想 | 到 | 去 | 家 | ! |

“帕布洛特叔叔——我是说，温德叔叔——我想回家！”

” [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] ?

| ” | But | where | was | Uncle | Wind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在哪里 | 曾是 | 叔叔 | 风 | ? |

“可是温德叔叔在哪里呢？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

| There | was | no | answer | , | no | sound | , | and | search | as | carefully | as | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , | 不 | 声音 | , | 和 | 搜索 | 作为 | 小心 | 作为 | 他 | 会 | , |

没有回应，没有声音，他尽其所能地仔细搜寻，

[fɪ'liːp] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

| Philippe | could | find | no | trace | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 可以 | 寻找 | 不 | 痕迹 | 的 | 他 | . |

菲利普找不到他的任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəli] ['vænɪʃd] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

| It | was | as | if | he | had | utterly | vanished | , | which | , | indeed | , | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 完全地 | 消失了 | , | 哪个 | , | 的确 | , | 他 | 有 | , |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

他仿佛彻底消失了一样，事实上，至少暂时如此。

[wɒt] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪ'liːp] [tuː; tə][duː; də] ?

| What | was | poor | Philippe | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 贫穷的 | 菲利普 | 到 | 做 | ? |

可怜的菲利普该怎么办呢?

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [stəʊnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [tʊk] ['menəsɪŋ] [fɔːmz] ;

| The | hilltop | stones | that | surrounded | him | took | menacing | forms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山顶 | 石头 | 那 | 包围 | 他 | 采取 | 威胁 | 表格 | ; |

他周围的山顶巨石呈现出狰狞的形状;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [griːn] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [ɒv; əv] [ praul ]

| he | was | sure | that | he | saw | the | shining | eyes | , | green | and | glowing | , | of | prowling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 锯 | 这 | 灼灼 | 眼睛 | , | 绿色的 | 和 | 发光 | , | 的 | 潜行 |

[biːsts] .

| beasts | . |
|---|---|
| 野兽 | . |

他确信自己看到了潜伏野兽那闪闪发光的绿色眼睛。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] — [weə(r)] ?

| He | summoned | all | his | courage | and | bravely | started | to | walk | — | where | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被召唤 | 全部 | 他的 | 勇气 | 和 | 勇敢地 | 开始 | 到 | 走 | — | 在哪里 | ? |

他鼓起勇气，勇敢地开始行走——要去哪里?

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [reɪn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [æz; əz]

| Downhill | , | for | he | remembered | that | Grandmother | Rain | had | told | him | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下坡 | , | 为了 | 他 | 记得 | 那 | 祖母 | 雨 | 有 | 讲述 | 他 | , | 作为 |

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| they | floated | along | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漂浮 | 沿着 | 这 | 河 | , |

下坡路，因为他想起了雨奶奶曾告诉他，当他们顺流而下时，

[ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['evə(r)][keə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] .

| that | that | was | the | only | way | any | sensible | person | would | ever | care | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 任何 | 明智的 | 人 | 会 | 曾经 | 关心 | 到 | 旅行 | . |

那才是任何一个理智的人会选择的唯一旅行方式。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ən'les] you123

| Besides | , | when | you | were | on | the | top | of | a | hill | , | unless | you123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , | 除非 | you123 |

此外，当你站在山顶上时，除非你123

[steɪd] [ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] .

| stayed | there | , | there | was | no | other | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 那里 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 选择 | . |

只能待在那里，别无选择。

[weə(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ,

| Where | else | he | was | bound | for | he | had | no | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 别的 | 他 | 曾是 | 边界 | 为了 | 他 | 有 | 不 | 主意 | , |

他完全不知道自己还要去哪里。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [rɒks]

| but | anything | would | be | better | than | the | unbroken | stillness | of | the | haunted | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何事物 | 会 | 是 | 更好的 | 比 | 这 | 未破 | 寂静 | 的 | 这 | 闹鬼的 | 岩石 |

.

:

.

但任何事都比闹鬼的岩石一成不变的寂静要好。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wɔːkt] , [æt; ət] [taɪmz] [ræn] , [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ,

| How | far | he | walked | , | at | times | ran | , | through | the | dark | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 他 | 步行 | , | 在 | 时代 | 跑 | , | 通过 | 这 | 黑暗的 | 夜晚 | , |

他走了多远，有时甚至在漆黑的夜晚奔跑，

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['skrætʃɪŋ] [b'ræmblz] , [pə'sjuːd] [baɪ]

| falling | over | roots | and | tearing | his | way | through | scratching | brambles | , | pursued | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 超过 | 根 | 和 | 撕裂 | 他的 | 方式 | 通过 | 抓挠 | 荆棘 | , | 追击 | 经过 |

[ˌʌn'siːn] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

| unseen | terrors | of | darkness | , |
|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 恐怖 | 的 | 黑暗 | , |

他跌跌撞撞地穿过树根，艰难地穿过荆棘丛生的灌木，身后是看不见的黑暗恐怖。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

| before | he | came | to | the | old | man | , | he | had | no | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | , | 他 | 有 | 不 | 主意 | . |

在遇到老人之前，他一无所知。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bent] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [ɒn] [ə; eɪ]

| At | first | he | was | timid | of | approaching | the | bent | figure | sitting | huddled | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 胆小 | 的 | 接近 | 这 | 弯曲 | 数字 | 坐着 | 蜷缩着 | 在 | 一个 |

[stʌmp] ,

| stump | , |
|---|---|
| 树桩 | , |

起初，他不敢靠近那个蜷缩在树桩上的佝偻身影。

[səʊ] [dɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

| so | dim | under | the | starlight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 暗淡 | 在下面 | 这 | 星光 | . |

在星光下显得如此黯淡。

[bʌt; bət] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .

| But | loneliness | and | the | longing | for | companionship | overcame | his | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 孤独 | 和 | 这 | 渴望 | 为了 | 友谊 | 克服 | 他的 | 害怕 | . |

但孤独和对陪伴的渴望战胜了他的恐惧。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] ['sləʊli] ['kləuzə(r)] , “ [pliːz] , [sɜː(r)] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel]

| “ | Please | , | sir | , | ” | he | said | , | drawing | slowly | closer | , | “ | please | , | sir | , | could | you | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | 先生 | , | ” | 他 | 说 | , | 绘画 | 缓慢地 | 更近 | , | “ | 请 | , | 先生 | , | 可以 | 你 | 告诉 |

[ˌem 'iː] — — ['grænfɑːðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

| me | — | — | Grandfather | Joseph | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | — | 祖父 | 约瑟夫 | ! |

“先生，请您，”他一边说着，一边慢慢走近，“先生，请您告诉我——约瑟夫爷爷！

['grænfɑːðə(r)]

| Grandfather |
|---|
| 祖父 |

祖父

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! ” — [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['grænd,fɑːðərz] [nek] , [ðə; ði] [hɒt]

| Joseph | ! | ” | — | and | he | flung | his | arms | around | Grandfather's | neck | , | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | ! | ” | — | 和 | 他 | 扔 | 他的 | 武器 | 大约 | 祖父的 | 脖子 | , | 这 | 热的 |

[tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| tears | streaming | down | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 流媒体 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

“约瑟夫！”——他一把抱住爷爷的脖子，滚烫的泪水顺着脸颊流了下来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kəʊld] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] !

| But | how | cold | Grandfather | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 寒冷的 | 祖父 | 曾是 | ! |

但爷爷真是太冷漠了！

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['grænd,fɑːðərz] [feɪs] [ə'genst] [fɪ'liːps] [bɜːnd] [laɪk] [aɪs] .

| The | touch | of | Grandfather's | face | against | Philippe's | burned | like | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 触碰 | 的 | 祖父的 | 脸 | 反对 | 菲利普的 | 烧伤 | 喜欢 | 冰 | . |

祖父的脸贴着菲利普的脸，那感觉像冰火两重天。

“ [wɒtʃ] [aʊt] ! ” [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'sʌfrəbli] [wɔːm] [juː; jʊ] [wɪl]

| “ | Watch | out | ! | ” | said | Grandfather | sharply | , | “ | You | are | so | insufferably | warm | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 手表 | 出去 | ! | ” | 说 | 祖父 | 尖锐地 | , | “ | 你 | 是 | 所以 | 令人难以忍受 | 温暖的 | 你 | 将要 |

[melt] [ˌem 'iː] ,

| melt | me | , |
|---|---|---|
| 熔化 | 我 | , |

“小心！”爷爷厉声说道，“你身上的热量太惊人了，会把我融化掉的。”

[ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['friːzɪŋ] [juː; jʊ] [fɜːst] .

| if | I | do | not | succeed | in | freezing | you | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 不是 | 成功 | 在 | 冷冻 | 你 | 第一的 | . |

如果我没能先把你冻住的话。

[ænd; ənd] , [jʌŋ] [fɪ'liːp] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðə; ði] [nems] [juː; jʊ] [kɔːl] ['piːp(ə)l] .

| And | , | young | Philippe | , | be | careful | the | names | you | call | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 年轻的 | 菲利普 | , | 是 | 小心 | 这 | 姓名 | 你 | 称呼 | 人们 | . |

还有，年轻的菲利普，注意你称呼别人的方式。

[lʊk] ['keəfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ; [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

| Look | carefully | at | me | again | ; | do | you | not | know | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 小心 | 在 | 我 | 再次 | ; | 做 | 你 | 不是 | 知道 | 我 | ? |

你再仔细看看我，难道你不认识我了吗?

〃 [fɪ'liːp] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

| 〃 | Philippe | was | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 菲利普 | 曾是 | 疑 | . |

菲利普对此表示怀疑。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] Grandfather124

| Surely | it | was | Grandfather124 |
|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 曾是 | Grandfather124 |

肯定是 Grandfather124

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [jet] — ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][kəʊld] , [nɔː(r)][səʊ] [streɪndʒ]

| Joseph | , | and | yet | — | Grandfather | had | never | been | so | cold | , | nor | so | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | , | 和 | 然而 | — | 祖父 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 寒冷的 | , | 也不 | 所以 | 奇怪的 |

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] .

| in | his | behavior | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 行为 | . |

约瑟夫，然而——祖父从未如此冷漠，行为也从未如此怪异。

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [hɪm] ?

| Did | he | know | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 知道 | 他 | ? |

他认识他吗?

“ [jes] — [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fɪ'liːp] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

| “ | Yes | — | no | , | ” | answered | Philippe | , | not | being | able | to | decide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是的 | — | 不 | , | 〃 | 回答 | 菲利普 | , | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 决定 | . |

“是——也不是，”菲利普回答道，他无法做出决定。

“ [jes] , [snəʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] !

| “ | Yes | , | Snow | , | that | is | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是的 | , | 雪 | , | 那 | 是 | 正确的 | ! |

“是的，斯诺，你说得对！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] . ”

| I | am | Grandfather | Snow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 祖父 | 雪 | . | 〃 |

我是雪爷爷。

“ [ɪts] ['veri] [ʌp'setɪŋ] ! ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [bɔɪ] .

| “ | It's | very | upsetting | ! | ” | remarked | the | puzzled | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它是 | 非常 | 镦 | ! | 〃 | 评论 | 这 | 困惑 | 男生 | . |

“真让人难过！”困惑的男孩说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] ['kəʊldli] .

| “ | Is | it | ? | ” | replied | Grandfather | Snow | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是 | 它 | ? | 〃 | 回复 | 祖父 | 雪 | 冷冷地 | . |

“是吗？”雪爷爷冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ?

| “ | But | I | may | stay | here | with | you | , | Grandfather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 我 | 可能 | 停留 | 这里 | 和 | 你 | , | 祖父 | ? |

“但我可以留在这里陪您吗，爷爷？”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][blæk] [naɪt] .

| I | was | so | frightened | alone | in | the | black | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 独自的 | 在 | 这 | 黑色的 | 夜晚 | . |

漆黑的夜里，我独自一人，感到无比恐惧。

[ai][wɒz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][wɪnd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

| I | was | out | walking | with | Uncle | Wind | , | and | — | and | he | seemed | to | disappear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出去 | 步行 | 和 | 叔叔 | 风 | , | 和 | — | 和 | 他 | 似乎 | 到 | 消失 | , |

我和温德叔叔一起散步，然后——他好像消失了，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lɒst] [maɪ] [weɪ] . ”

| and | then | I | lost | my | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 丢失的 | 我的 | 方式 | . | ” |

然后我就迷路了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː] [kləʊz] .

| “ | You | may | stay | if | you | do | not | come | too | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 停留 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 来 | 也 | 关闭 | . |

“只要你不靠得太近，就可以留下来。”

[səʊ]['ʌŋk(ə)l][wɪnd] ['vænɪʃd] , [dɪd][hiː; hi] ?

| So | Uncle | Wind | vanished | , | did | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 叔叔 | 风 | 消失了 | , | 做过 | 他 | ? |

所以，风叔叔就这么消失了?

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['feləʊ] ,

| Your | Uncle | Wind | is | a | fickle | , | changeable | , | unreliable | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 叔叔 | 风 | 是 | 一个 | 反复无常 | , | 多变 | , | 不可靠的 | 同伴 | , |

你叔叔温德是个反复无常、喜怒无常、不可靠的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][ɪn] [taɪm] .

| but | he | has | a | will | of | his | own | and | will | turn | up | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 将要 | 的 | 他的 | 自己的 | 和 | 将要 | 转动 | 向上 | 在 | 时间 | . |

但他有自己的意志，总有一天会出现的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'pendənt] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] ; [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [ə'raʊnd] ,

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] . ”

| I | am | very | dependent | on | Uncle | Wind | ; | I | can | do | nothing | but | lie | around | , | without | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 依赖 | 在 | 叔叔 | 风 | ; | 我 | 能 | 做 | 没有什么 | 但 | 说谎 | 大约 | , | 没有 | 他 | . | ” |

我非常依赖风叔叔；没有他，我除了躺着什么都做不了。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['grænfɑːðə(r)] ? ” ['ventʃəd] [fɪ'liːp] .

| “ | He | is | very | nice | , | isn't | he | , | Grandfather | ? | ” | ventured | Philippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 非常 | 好的 | , | 不是 | 他 | , | 祖父 | ? | ” | 冒险 | 菲利普 | . |

“他真是个很好的人，对吧，爷爷？”菲利普试探性地问道。

“ [aɪ] , ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| “ | Aye | , | sometimes | , | ” | replied | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 有时 | , | ” | 回复 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“是啊，有时候是这样，”老人回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]['dʒent(ə)lnəs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] !

| “ | He | was | all | gentleness | this | afternoon | , | but | wait | until | you | see | him | to | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 全部 | 温柔 | 这 | 下午 | , | 但 | 等待 | 直到 | 你 | 看 | 他 | 到 | - | 夜晚 | ! |

“他今天下午表现得非常温和，但等着瞧他今晚的样子吧！”

[ɪf] [aɪm][nɒt] [mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði][saɪnz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

| If | I'm | not | mistaken | in | the | signs | , | he | will | be | in | a | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 不是 | 错误 | 在 | 这 | 标志 | , | 他 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 愤怒 | . |

如果我没看错的话，他会勃然大怒。

[ðen] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , Young125

| Then | watch | out | for | yourself | , | Young125 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 手表 | 出去 | 为了 | 你自己 | , | Young125 |

那你就小心点吧，Young125

['ɪmpjədəns] !

| Impudence | ! |
|---|---|
| 厚颜无耻 | ! |

厚颜无耻!

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ,

| When | Uncle | Wind | is | in | a | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 叔叔 | 风 | 是 | 在 | 一个 | 愤怒 | , |

当风叔发怒时，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [draɪvz] ['evri] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [læʃ] .

| he | is | a | hard | master | and | drives | every | one | before | him | with | a | stinging | lash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 难的 | 掌握 | 和 | 驱动 | 每一个 | 一 | 前 | 他 | 和 | 一个 | 刺痛 | 睫毛 | . |

他是一位严厉的主人，用鞭子狠狠抽打他面前的每一个人。

[jʊl] [siː] !

| You'll | see | ! |
|---|---|---|
| 你会 | 看 | ! |

你会看到的!

〞 [sɪns] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [muːd] , [fɪ'liːp] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [tɔːk]

| 〞 | Since | Grandfather | was | in | such | a | chilling | mood | , | Philippe | did | not | bother | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 自从 | 祖父 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 令人不寒而栗 | 情绪 | , | 菲利普 | 做过 | 不是 | 打扰 | 到 | 讲话 |

[wɪð] [hɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

“由于祖父当时情绪阴沉，菲利普懒得和他说话。”

[bʌt; bət] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]

| but | sat | at | a | little | distance | , | thankful | for | companionship | , | and | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卫星 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 感恩 | 为了 | 友谊 | , | 和 | 观看 |

[ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,

| the | winking | of | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眨眼 | 的 | 这 | 明星 | , |

但自己却坐在稍远的地方，感激有人陪伴，静静地看着星星闪烁。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

| which | , | even | as | he | watched | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 甚至 | 作为 | 他 | 观看 | 他们 | , |

即便在他注视着他们的时候，

[ 'spɑːkl ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [laɪk] [spɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [sʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

| sparkled | and | went | out | like | sparks | in | the | soot | of | a | chimney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 去 | 出去 | 喜欢 | 火花 | 在 | 这 | 煤烟 | 的 | 一个 | 烟囱 | , |

闪闪发光，又像烟囱烟灰中的火花一样熄灭了。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

| or | as | if | a | black | curtain | were | being | drawn | across | the | black | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 如果 | 一个 | 黑色的 | 窗帘 | 是 | 存在 | 绘制 | 穿过 | 这 | 黑色的 | 天空 | . |

或者就像一道黑色的帷幕正缓缓拉开在漆黑的天空上。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

| After | a | long | while | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 尽管 | , |

过了很久之后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][stɑː(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| after | the | last | star | had | vanished | and | the | noiseless | quiet | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 最后的 | 星星 | 有 | 消失了 | 和 | 这 | 无声 | 安静的 | 的 | 这 | 夜晚 |

[hemd] [ðem; ðəm][ɪn][laɪk][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] ,

| hemmed | them | in | like | an | invisible | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包边 | 他们 | 在 | 喜欢 | 一个 | 无形的 | 墙 | , |

当最后一颗星星消失，夜的寂静像一道无形的墙将他们包围时，

['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['tensli] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]

| Grandfather | Snow | sprang | to | his | feet | and | stood | tensely | listening | with | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 雪 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 站立 | 紧张地 | 聆听 | 和 | 他的 | 手 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| to | his | ear | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 耳朵 | . |

斯诺爷爷猛地站起身，紧张地捂着耳朵倾听。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðə(r)] ?

| “ | What | is | it | , | Grandfather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | , | 祖父 | ? |

“爷爷，什么事？”

” [fɪ'liːp] [ɑːskt] , [ə'lɑːmd] .

| ” | Philippe | asked | , | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲利普 | 问 | , | 惊慌 | . |

“菲利普惊恐地问道。”

“ [hʌʃ] ! . . .

| “ | Hush | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘘 | ! | . | . | . |

“嘘！……”

[hʌʃ] ! . . .

| Hush | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘘 | ! | . | . | . |

嘘！……

[ɑː] — [naʊ] [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] !

| Ah | — | now | I | hear | it | plainly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | — | 现在 | 我 | 听到 | 它 | 显然 | ! |

啊——现在我听得很清楚了！

” [fɪ'liːp] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['grænfɑːðə(r)] [duː; də] ,

| ” | Philippe | put | his | hand | to | his | ear | as | he | had | seen | Grandfather | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲利普 | 放 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 耳朵 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 祖父 | 做 | , |

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,

| and | listened | intently | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 专注地 | , |

菲利普像他祖父那样，把手放在耳朵上，认真地听着。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði][t'aɪniəst] [saʊnd] .

| holding | his | breath | that | he | should | not | miss | the | tiniest | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 气息 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 错过 | 这 | 最小的 | 声音 | . |

他屏住呼吸，生怕错过任何细微的声音。

['nʌθɪŋ] .

| Nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

[jes] — [ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['taɪni] [saʊnd] .

| Yes | — | a | far | away | and | tiny | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 一个 | 远的 | 离开 | 和 | 微小的 | 声音 | . |

是的——一个遥远而细微的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [fɪ'liːp] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːspɪŋ] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [hiː; hi]

| It | sounded | to | Philippe | like | the | little | gasping | noises | he | had | made | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 到 | 菲利普 | 喜欢 | 这 | 小的 | 喘息 | 噪音 | 他 | 有 | 制成 | 什么时候 | 他 |

[wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

| was | learning | to | whistle | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 学习 | 到 | 哨 | , |

菲利普觉得这声音听起来像他小时候学吹口哨时发出的那种细小的喘息声。

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [tjuːn] ,

| before | ever | he | had | been | able | to | attempt | a | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 曾经 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 试图 | 一个 | 调 | , |

在他尝试弹奏曲子之前，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [eə(r)] [briːðd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] ['raʊndɪd] [lɪps] . -

| the | noise | of | air | breathed | in | and | out | through | rounded | lips | . | 126 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 空气 | 呼吸 | 在 | 和 | 出去 | 通过 | 圆润 | 嘴唇 | . | - |

通过圆润的嘴唇吸气和呼气的声音。126

“ [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

| “ | He | is | coming | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 未来 | ! |

他来了！

” ['grænfɑːðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| ” | Grandfather | told | him | in | a | voice | trembling | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祖父 | 讲述 | 他 | 在 | 一个 | 嗓音 | 发抖 | 和 | 激动 | . |

“爷爷激动得声音都颤抖了，”他告诉爷爷。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['fjʊərɪəs] ; ['seldəm] [hæv; həv] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['wɪs(ə)l] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] .

| “ | And | he | is | perfectly | furious | ; | seldom | have | I | heard | him | whistle | more | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 是 | 完美 | 狂怒 | ; | 很少 | 有 | 我 | 听到 | 他 | 哨 | 更多的 | 非常漂亮 | . |

“他非常生气；我很少听到他吹出如此美妙的口哨。”

['lɪs(ə)n] !

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ! |

听！

” [fɪ'liːp] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [streɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

| ” | Philippe | no | longer | had | to | strain | to | hear | the | far | - | away | whistling | ; | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 菲利普 | 不 | 更长 | 有 | 到 | 拉紧 | 到 | 听到 | 这 | 远的 | - | 离开 | 吹口哨 | ; | 它 |

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['nɪərə(r)] ['evri] ['sekənd] ,

| was | growing | nearer | every | second | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 生长 | 更近 | 每一个 | 第二 | , |

“菲利普不再需要费力去听远处传来的口哨声了；它正变得越来越近。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

| and | as | it | approached | it | became | high | and | shrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 接近 | 它 | 成为 | 高的 | 和 | 尖锐 | . |

随着距离的拉近，声音变得越来越高亢刺耳。

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , ['grænfɑːðə(r)] ? ”

| “ | Is | that | my | Uncle | Wind | making | all | that | noise | , | Grandfather | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 我的 | 叔叔 | 风 | 制作 | 全部 | 那 | 噪音 | , | 祖父 | ? | ” |

“爷爷，那是我叔叔温德在吵闹吗？”

“ [aɪ] ! ” [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] ,

| “ | Aye | ! | ” | said | Grandfather | shortly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ! | ” | 说 | 祖父 | 不久 | , |

“是！”爷爷简短地应道。

['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]

| crouching | close | to | the | ground | in | the | position | of | a | runner | about | to | start | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 位置 | 的 | 一个 | 跑步者 | 关于 | 到 | 开始 | 一个 |

[reɪs] .

| race | . |
|---|---|
| 种族 | . |

像跑步运动员即将起跑一样，身体紧贴地面蹲伏。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] , ” [kraɪd] [fɪ'liːp] ,

| “ | I | shall | run | and | meet | him | , | ” | cried | Philippe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 跑步 | 和 | 见面 | 他 | , | ” | 哭 | 菲利普 | , |

“我要跑过去迎接他！”菲利普喊道。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [ə'gen] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli]

| delighted | at | the | idea | of | seeing | his | old | friend | again | , | who | was | now | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 看到 | 他的 | 老的 | 朋友 | 再次 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 显然 |

['veri] [kləʊz] .

| very | close | . |
|---|---|---|
| 非常 | 关闭 | . |

一想到能再次见到老朋友，他就欣喜若狂，而现在，老朋友显然已经离他很近了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [twelv] [steps] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ræn]

| He | had | not | run | twelve | steps | when | something | spinning | through | the | dark | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 跑步 | 十二 | 步骤 | 什么时候 | 某物 | 旋转 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 跑 |

['skweəli] ['ɪntuː] [hɪm] ,

| squarely | into | him | , |
|---|---|---|---|
| 完全 | 进入 | 他 | , |

他还没跑十二步，黑暗中一个旋转的东西就径直撞向了他。

[boʊld] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| bowled | him | off | his | feet | and | rolled | him | along | the | ground | as | easily | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保龄球 | 他 | 离开 | 他的 | 脚 | 和 | 滚动 | 他 | 沿着 | 这 | 地面 | 作为 | 容易地 | 作为 | 如果 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] .

| had | been | made | of | thistledown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | 的 | 蓟绒 | . |

轻轻一挥，就把他打倒在地，像把他当成蓟绒一样轻松地滚到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| It | was | a | terrific | struggle | he | had | to | gain | his | feet | again | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 了不起 | 斗争 | 他 | 有 | 到 | 获得 | 他的 | 脚 | 再次 | , | 和 | 甚至 |

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| when | he | had | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | , |

他费了九牛二虎之力才重新站起来，即使站起来之后，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði] [njuː]

| and | would | have | liked | to | stop | to | catch | his | breath | and | dust | off | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 停止 | 到 | 抓住 | 他的 | 气息 | 和 | 灰尘 | 离开 | 这 | 新的 |

[suːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| suit | his | mother | had | made | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套装 | 他的 | 母亲 | 有 | 制成 | 为了 | 他 | , |

他很想停下来喘口气，掸掸母亲为他做的新西装上的灰尘。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] ['rʌfli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| he | found | himself | being | shoved | roughly | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 存在 | 推搡 | 大致 | 从 | 在后面 | . |

他发现自己被人从后面粗暴地推了一下。

“ [fɑːstə(r)] ! [fɑːstə(r)] !

| “ | Faster | ! | Faster | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 快点 | ! | 快点 | ! |

“更快！更快！”

[fɑːstə(r)] ! ” [skriːmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪəz] .

| Faster | ! | ” | screamed | a | voice | in | his | very | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | ! | ” | 尖叫 | 一个 | 嗓音 | 在 | 他的 | 非常 | 耳朵 | . |

“快点！”一个声音在他耳边尖叫道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sləʊ] [ʌp] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , “ [rʌʃ] ! [rʌʃ] ! [rʌʃ] !

| And | if | he | tried | to | slow | up | ever | so | little | , | “ | Rush | ! | Rush | ! | Rush | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 慢的 | 向上 | 曾经 | 所以 | 小的 | , | “ | 匆忙 | ! | 匆忙 | ! | 匆忙 | ! |

如果他试图稍微放慢速度，“冲啊！冲啊！冲啊！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [kə'mɑːnd] . -

| ” | the | voice | would | command | . | 127 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 嗓音 | 会 | 命令 | . | - |

“那声音会命令道。”127

“ [fɑːstə(r)] ! [fɑːstə(r)] ! [fɑːstə(r)] ! ” -

| “ | Faster | ! | faster | ! | faster | ! | ” | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快点 | ! | 快点 | ! | 快点 | ! | ” | - |

“更快！更快！更快！”129

“ [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] — [əʊ] , [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] — [ai] [kænt] [gəʊ] ['eni] [fɑːstə(r)] — [maɪ] [legz]

| “ | Please | , | Uncle | Wind | — | oh | , | please | , | Uncle | Wind | — | I | can't | go | any | faster | — | my | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | 叔叔 | 风 | — | 哦 | , | 请 | , | 叔叔 | 风 | — | 我 | 不能 | 去 | 任何 | 快点 | — | 我的 | 腿 |

[ɑːrnt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ! ”

| aren't | long | enough | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 足够的 | ! | ” |

“风叔叔，求求你——哦，风叔叔——我跑不动了——我的腿不够长！”

“ [fɑːstə(r)] ! ” [skriːmd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

| “ | Faster | ! | ” | screamed | Uncle | Wind | in | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快点 | ! | ” | 尖叫 | 叔叔 | 风 | 在 | 愤怒 | , |

“快点！”温德叔叔愤怒地吼道。

['prɒdɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪ'liːp] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| prodding | poor | Philippe | so | hard | that | he | was | fairly | lifted | off | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 催促 | 贫穷的 | 菲利普 | 所以 | 难的 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 抬起 | 离开 | 他的 | 脚 | . |

用力戳了戳可怜的菲利普，结果他几乎被戳飞了起来。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [liːvz]

| Above | them | , | and | all | around | them | , | there | was | the | noise | of | tearing | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他们 | , | 和 | 全部 | 大约 | 他们 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 噪音 | 的 | 撕裂 | 树叶 |

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

| and | crashing | branches | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 崩溃 | 分支 | , |

在他们头顶和四周，回荡着树叶撕裂和树枝断裂的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [triːz] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [læʃt] [ðem; ðəm] [wɪð]

| there | was | the | groaning | of | tortured | trees | as | Uncle | Wind | lashed | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 呻吟 | 的 | 受折磨 | 树木 | 作为 | 叔叔 | 风 | 鞭打 | 他们 | 和 |

[hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæt] - [əʊ] - - ['naɪnˌteɪlz] .

| his | invisible | cat | - | o | ' | - | ninetails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 无形的 | 猫 | - | o | - | - | 九尾狐 | . |

只见树木发出痛苦的呻吟，仿佛风叔叔用他看不见的九尾鞭抽打它们。

[dɪm] ['ʃædəʊz] [striːkt] [pɑːst] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [biːsts] .

| Dim | shadows | streaked | past | like | flying | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 阴影 | 条纹 | 过去的 | 喜欢 | 飞行 | 野兽 | . |

昏暗的影子像飞兽一样掠过。

“ [rʌʃ] ! ” [ ʃriːk ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] , “ [ɑː(r)] - [juː] - - — —

| “ | Rush | ! | ” | shrieked | Uncle | Wind | , | “ | R | - | U | - | SHSHSHshshshshsh | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 匆忙 | ! | ” | 尖叫 | 叔叔 | 风 | , | “ | 拉 | - | U | - | - | — | — |

“冲啊！”风叔叔尖叫道，“冲啊——”

" ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [strʌk] [ə'krɒs] [fɪ'liːps] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ,

| " | Something | cold | and | stinging | struck | across | Philippe's | face | , | and | it | was | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 寒冷的 | 和 | 刺痛 | 击 | 穿过 | 菲利普的 | 脸 | , | 和 | 它 | 曾是 | 然后 | , |

“菲利普的脸上突然传来一阵冰冷刺痛，就在那时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breθləs] ['pænɪk][æt; ət][ðə; ði][mæd] [flaɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɜːst]

| in | spite | of | his | breathless | panic | at | the | mad | flight | , | that | he | wanted | to | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 喘不过气 | 恐慌 | 在 | 这 | 疯狂的 | 航班 | , | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 爆裂 |

[aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,

| out | laughing | , |
|---|---|---|
| 出去 | 笑 | , |

尽管他因这疯狂的飞行而惊慌失措，甚至气喘吁吁，但他还是想放声大笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [biːn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| for | he | saw | that | Grandfather | , | who | had | all | this | time | been | running | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 锯 | 那 | 祖父 | , | WHO | 有 | 全部 | 这 | 时间 | 到过 | 跑步 | 在 | 他的 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

因为他看到，一直跟在他身边奔跑的祖父，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] !

| was | going | so | fast | that | he | was | actually | losing | his | whiskers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 所以 | 快速地 | 那 | 他 | 曾是 | 实际上 | 输 | 他的 | 胡须 | ! |

他跑得太快了，连胡子都快掉了！

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] , ['grænfɑːðə(r)] !

| “ | Your | whiskers | , | Grandfather | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 胡须 | , | 祖父 | ! |

“爷爷，您的胡子！”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['teərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [ɒf] !

| The | wind | is | tearing | your | whiskers | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 是 | 撕裂 | 你的 | 胡须 | 离开 | ! |

风把你的胡子都吹掉了！

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['laɪtli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ræbɪt] ,

| " | But | the | old | man | , | who | was | speeding | along | more | lightly | than | any | rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 老的 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 超速 | 沿着 | 更多的 | 轻轻 | 比 | 任何 | 兔子 | , |

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| paid | no | attention | . |
|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 不 | 注意力 | . |

“但是，这位老人走得比兔子还轻快，根本没注意到这一点。”

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ] [greɪt] [kə'læmətɪ] ,

| In | truth | , | it | seemed | no | great | calamity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 它 | 似乎 | 不 | 伟大的 | 灾害 | , |

事实上，这似乎算不上什么大灾难。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]

| for | as | fast | as | Uncle | Wind | would | tear | off | his | whiskers | and | his | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 快速地 | 作为 | 叔叔 | 风 | 会 | 撕 | 离开 | 他的 | 胡须 | 和 | 他的 | 头发 |

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| and | scatter | them | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分散 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | , |

风叔叔会以迅雷不及掩耳之势扯下自己的胡须和头发，撒在地上。

[njuː] [wʊd] [grəʊ] [ɪ'miːdiətli] — [ænd; ənd][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ðeɪ] [gruː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd]

| new | would | grow | immediately | — | and | so | thick | and | fast | they | grew | that | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 会 | 生长 | 立即地 | — | 和 | 所以 | 厚的 | 和 | 快速地 | 他们 | 生长 | 那 | 这 | 地面 |

became130

**became130**

became130

新芽会立即生长——而且生长得如此茂密迅速，以至于地面变成了130。

['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] .

| covered | with | white | . |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 白色的 | . |

表面覆盖着白色。

[bʌt; bət] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] [wen] [ðeɪ] [brʌʃt] [ə'krɒs] [wʌnz] [feɪs] : [ðeɪ]

| But | whiskers | were | not | cold | and | wet | when | they | brushed | across | one's | face | : | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 胡须 | 是 | 不是 | 寒冷的 | 和 | 湿的 | 什么时候 | 他们 | 刷过 | 穿过 | 一个人的 | 脸 | : | 他们 |

[skrætʃt] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] ,

| scratched | and | tickled | , |
|---|---|---|---|
| 刮痕 | 和 | 挠痒 | , |

但是胡须拂过脸颊时，并不是冰冷潮湿的：它们会挠痒痒的。

[æz; əz] [fɪ'liːp] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] ['grænfɑːðə(r)] .

| as | Philippe | had | found | out | on | occasions | when | he | had | kissed | Grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 菲利普 | 有 | 成立 | 出去 | 在 | 场合 | 什么时候 | 他 | 有 | 亲吻 | 祖父 | . |

菲利普曾多次亲吻祖父，并因此发现了这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [snəʊ] !

| This | was | snow | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 雪 | ! |

这是雪!

['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

| Grandfather | Snow | was | spreading | his | white | blanket | over | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 雪 | 曾是 | 传播 | 他的 | 白色的 | 毯子 | 超过 | 这 | 地球 | . |

雪爷爷正把他的白色毯子铺满大地。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌntri] [laɪk]

| All | night | long | Uncle | Wind | and | Grandfather | Snow | sped | across | the | dark | country | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 叔叔 | 风 | 和 | 祖父 | 雪 | 加速 | 穿过 | 这 | 黑暗的 | 国家 | 喜欢 |

[mæd] [men] ,

| mad | men | , |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 男人 | , |

整夜，风叔叔和雪爷爷像疯子一样飞驰在漆黑的乡野上。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [fɪ'liːp] [gruː] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

| and | when | little | Philippe | grew | too | tired | to | stand | it | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 小的 | 菲利普 | 生长 | 也 | 疲劳的 | 到 | 站立 | 它 | 任何 | 更长 | , |

当小菲利普再也坚持不下去的时候，

['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [wʊd] [lɪft] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] .

| Uncle | Wind | would | lift | him | up | in | his | strong | arms | and | carry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 风 | 会 | 举起 | 他 | 向上 | 在 | 他的 | 强的 | 武器 | 和 | 携带 | 他 | . |

温德叔叔会用他强壮的双臂把他抱起来，背着他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [gruː] [diːp] , [ænd; ənd] [ 'edi ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [greɪt] [maʊndz] [ænd; ənd]

| And | the | snow | grew | deep | , | and | eddied | and | twisted | into | great | mounds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪 | 生长 | 深的 | , | 和 | 漩涡 | 和 | 扭曲 | 进入 | 伟大的 | 土堆 | 和 |

[haɪ] [drɪfts] [wɪð] [ʃɑːp] ,

| high | drifts | with | sharp | , |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 漂移 | 和 | 锋利的 | , |

积雪越来越厚，卷曲盘旋，形成巨大的雪堆和高高的雪坡，边缘锋利。

[kɜːvd] ['edʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] [θɪn] [ krest ] [ɒv; əv] [weɪvz] — [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ,

| curved | edges | like | the | thin | crests | of | waves | — | so | that | in | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 边缘 | 喜欢 | 这 | 薄的 | 冠状物 | 的 | 波浪 | — | 所以 | 那 | 在 | 这 | 寒冷的 | , |

弯曲的边缘如同波浪的薄峰——因此在寒冷中，

[peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [kʌt] [frɒm; frəm] ['mɑːb(ə)l] .

| pale | light | of | the | coming | morning | , | the | world | looked | like | a | beautiful | dream | cut | from | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 光 | 的 | 这 | 未来 | 早晨 | , | 这 | 世界 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 美丽的 | 梦 | 切 | 从 | 大理石 | . |

清晨的微光中，世界宛如一幅用大理石雕琢而成的美丽梦境。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

| And | with | the | coming | of | dawn | , | Uncle | Wind | suddenly | stopped | driving | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 未来 | 的 | 黎明 | , | 叔叔 | 风 | 突然 | 停止 | 驾驶 | 他们 | . |

天亮时分，风叔突然停止了驱赶他们。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] .

| “ | That | was | a | great | run | ! | ” | said | Uncle | Wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 跑步 | ! | ” | 说 | 叔叔 | 风 | . |

“跑得真棒！”温德叔叔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [pʌf] .

| “ | It | has | left | me | completely | out | of | puff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 左边 | 我 | 完全地 | 出去 | 的 | 噗 | . |

“这让我完全喘不过气来。”

[fɪ'liːp] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['taɪəd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?

| Philippe | , | my | boy | , | I | hope | it | hasn't | tired | you | too | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | , | 我的 | 男生 | , | 我 | 希望 | 它 | 还没有 | 疲劳的 | 你 | 也 | 很多 | ? |

菲利普，我的孩子，希望你没太累吧?

['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] ['bjuːtɪfli] ? ”

| Grandfather | Snow | , | didn't | I | drive | you | beautifully | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 雪 | , | 没有 | 我 | 驾驶 | 你 | 非常漂亮 | ? | ” |

斯诺爷爷，我开车送您去，您觉得怎么样?

“ [aɪ] . ”

| “ | Aye | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 是的 | . | ” |

“是。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] ['bædli] .

| “ | And | you | have | not | done | so | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 有 | 不是 | 完毕 | 所以 | 糟糕 | . |

“你做得还不错。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] [laɪk] [ðæt] .

| It | will | be | some | days | before | we | are | in | shape | for | another | run | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一些 | 天 | 前 | 我们 | 是 | 在 | 形状 | 为了 | 其他 | 跑步 | 喜欢 | 那 | . |

-

**131**

-

我们需要过几天才能恢复到可以再次进行那样跑步的状态。131

[wel] , [gʊd] - [baɪ] !

| Well | , | good | - | by | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 好的 | - | 经过 | ! |

好了，再见!

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] ['feɪməs] ['vænɪʃɪŋ] [ækt] [ə'gen] .

| I | think | I | shall | do | my | famous | vanishing | act | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 做 | 我的 | 著名的 | 消失 | 行为 | 再次 | . |

我想我还是会再次上演我那著名的消失戏法。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ? ″

| How | about | you | , | Grandfather | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 你 | , | 祖父 | ? | ″ |

爷爷，您呢?

“ [nɒt] [kwaɪt] [jet] .

| “ | Not | quite | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 不是 | 相当 | 然而 | . |

“还没到时候。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['lɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪt] .

| I | shall | linger | on | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 萦绕 | 在 | 一个 | 少量 | . |

我还要再待一会儿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] ,

| There | are | a | few | touches | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 触摸 | , |

有一些细节之处，

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] ['tʌtʃɪz] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][maɪ] ['hʌri] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend]

| a | few | light | touches | I | neglected | in | my | hurry | last | night | that | I | would | like | to | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 光 | 触摸 | 我 | 被忽视的 | 在 | 我的 | 匆忙 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 出席 |

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| to | this | morning | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 早晨 | . |

昨晚匆忙之中我忽略了一些小细节，今天早上我想处理一下。

[juː; jʊ] [siː] , ″ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [fɪ'liːp] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]

| You | see | , | ″ | he | explained | to | Philippe | when | Uncle | Wind | had | vanished | , | “ | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | ″ | 他 | 解释 | 到 | 菲利普 | 什么时候 | 叔叔 | 风 | 有 | 消失了 | , | ″ | 我 | 是 |

[kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

| quite | an | artist | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 艺术家 | . |

“你看，”温德叔叔消失后，他向菲利普解释说，“我是一位相当有艺术天赋的人。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][ænd; ənd]['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

| Some | people | think | I | am | very | little | use | and | only | good | for | lying | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 思考 | 我 | 是 | 非常 | 小的 | 使用 | 和 | 仅有的 | 好的 | 为了 | 说谎 | 大约 | . |

有些人认为我一无是处，只会游手好闲。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

| Not | at | all | ! |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | ! |

一点也不!

[aɪ] [meɪk] ['eksələnt] [ 'snəubɔːl ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

| I | make | excellent | snowballs | , | for | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 出色的 | 雪球 | , | 为了 | 一 | 事物 | , |

首先，我做雪球特别好吃。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [huː] [hæz; həz] [nɒkt] [ə; eɪ]

| and | Uncle | Wind | is | not | the | only | member | of | our | family | who | has | knocked | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 风 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 成员 | 的 | 我们的 | 家庭 | WHO | 有 | 敲门 | 一个 |

[hæt] [ɒf] !

| hat | off | ! |
|---|---|---|
| 帽子 | 离开 | ! |

而且，温德叔叔并不是我们家唯一一个把帽子打掉的人!

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]

| But | of | course | I | would | never | tell | you | of | such | a | thing | if | I | did | not | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我 | 会 | 绝不 | 告诉 | 你 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 |

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

| you | were | too | much | of | a | gentleman | to | use | me | for | such | a | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 绅士 | 到 | 使用 | 我 | 为了 | 这样的 | 一个 | 目的 | . |

当然，如果我不知道你是一位绅士，不会利用我达到这种目的，我绝不会告诉你这件事。

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ai] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ,

| No | , | no | , | my | child | , | I | work | as | hard | for | the | things | that | grow | , | in | my | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 我的 | 孩子 | , | 我 | 工作 | 作为 | 难的 | 为了 | 这 | 事物 | 那 | 生长 | , | 在 | 我的 | 自己的 | 方式 | , |

不，不，我的孩子，我也会用自己的方式努力让事物成长。

[æz; əz] ['grænmʌðə(r)] [reɪn] [dʌz] [ɪn] [hɜːz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| as | Grandmother | Rain | does | in | hers | , | but | chiefly | I | delight | to | make | things | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 祖母 | 雨 | 做 | 在 | 她的 | , | 但 | 主要 | 我 | 喜 | 到 | 制作 | 事物 | 美丽的 | . |

就像雷恩奶奶在她的作品中所做的那样，但我最喜欢做的是把事物变得美丽。

[siː] [ðæt] ['neɪkɪd] [greɪ] [triː] ?

| See | that | naked | gray | tree | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 裸 | 灰色的 | 树 | ? |

看到那棵光秃秃的灰色树了吗?

[haʊ] [beə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

| How | bare | and | cold | it | looks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 裸 | 和 | 寒冷的 | 它 | 看起来 | ! |

看起来好冷清好荒凉啊!

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] [laɪts] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] — ″

| It | needs | a | few | high | lights | that | I | could | not | stop | to | give | it | last | night | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需求 | 一个 | 很少 | 高的 | 灯 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 停止 | 到 | 给 | 它 | 最后的 | 夜晚 | — | ″ |

[ˌweərə'pɒn] ['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] [tʌtʃt] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊdərɪŋ]

| whereupon | Grandfather | Snow | touched | each | branch | and | twig | with | a | powdering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 祖父 | 雪 | 感动 | 每个 | 分支 | 和 | 枝条 | 和 | 一个 | 粉末 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] ,

| from | his | white | beard | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 白色的 | 胡须 | , |

它还需要一些亮点，我昨晚没来得及给它加上——”说着，雪爷爷用他白胡子上的粉末轻点了每一根树枝和小枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪg] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ə'raʊnd] ,

| and | the | twig | and | branch | of | every | tree | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 枝条 | 和 | 分支 | 的 | 每一个 | 树 | 大约 | , |

以及周围每棵树的枝条和树枝，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪsəri] [ɒv; əv]

| until | the | whole | world | above | the | level | of | the | ground | was | a | tracery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 所有的 | 世界 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 地面 | 曾是 | 一个 | 花饰 | 的 |

['gliːmɪŋ] , ['feəri] [leɪs] .

| gleaming | , | fairy | lace | . |
|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | , | 仙女 | 蕾丝 | . |

直到地面以上的整个世界都变成了闪闪发光的仙女蕾丝花纹。

“ [nɒt] [bæd] , [fɪ'liːp] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][bæd] !

| “ | Not | bad | , | Philippe | , | not | a | bit | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不是 | 坏的 | , | 菲利普 | , | 不是 | 一个 | 少量 | 坏的 | ! |

“不错，菲利普，真不错！″

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [niːdz] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ?

| Can | you | see | anything | else | that | needs | touching | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 看 | 任何事物 | 别的 | 那 | 需求 | 接触 | 向上 | ? |

你还能看出还有什么需要修饰的地方吗?

**Speak132**
Speak132

Speak132

[aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'plaɪ] [ɪz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] . ”

| **out** | **before** | **it** | **is** | **too** | **late** | **,** | **for** | **my** | **supply** | **is** | **nearly** | **exhausted** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 前 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | , | 为了 | 我的 | 供应 | 是 | 几乎 | 筋疲力尽的 | . | ” |

趁现在还来得及，赶紧出门，因为我的存货快用完了。

“ [pliːz] , ['grænfɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd] ,

| **“** | **Please** | **,** | **Grandfather** | **,** | **it** | **is** | **beautiful** | **,** | **but** | **I** | **am** | **cold** | **and** | **tired** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | 祖父 | , | 它 | 是 | 美丽的 | , | 但 | 我 | 是 | 寒冷的 | 和 | 疲劳的 | , |

“爷爷，这里风景很美，但我又冷又累。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] . ”

| **and** | **I** | **would** | **like** | **to** | **go** | **where** | **it** | **is** | **warm** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 在哪里 | 它 | 是 | 温暖的 | . | ” |

我想去温暖的地方。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [tʃaɪld] .

| **“** | **Of** | **course** | **you** | **would** | **,** | **my** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 会 | , | 我的 | 孩子 | . |

“你当然会这么做，我的孩子。”

[lʊk] !

| **Look** | **!** |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] ,

| **Below** | **us** | **in** | **the** | **valley** | **it** | **is** | **green** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 我们 | 在 | 这 | 谷 | 它 | 是 | 绿色的 | , |

山谷下方一片翠绿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪə(r)][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] .

| **and** | **even** | **from** | **here** | **one** | **can** | **see** | **that** | **there** | **are** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 从 | 这里 | 一 | 能 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 花朵 | . |

即使从这里也能看到鲜花。

[rʌn] [ɒn] [daʊn] — — ”

| **Run** | **on** | **down** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 向下 | — | — | ” |

跑下去——”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ; [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ! ”

| **“** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **run** | **;** | **I'm** | **tired** | **of** | **running** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 到 | 跑步 | ; | 我是 | 疲劳的 | 的 | 跑步 | ! | ” |

“我不想跑了；我跑累了！”

“ [wel] , [wel] , ” [lɑːft] ['grænfɑːðə(r)] , “ [wɔːk] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

| **“** | **Well** | **,** | **well** | **,** | **”** | **laughed** | **Grandfather** | **,** | **“** | **walk** | **then** | **,** | **if** | **you** | **wish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | , | ” | 笑了 | 祖父 | , | “ | 走 | 然后 | , | 如果 | 你 | 希望 | . |

“好吧，好吧，”爷爷笑着说，“如果你愿意，那就走吧。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [vjuː] [maɪ] ['hændiwɜːk] , [ai] , [tuː] ,

| **After** | **a** | **while** | **,** | **when** | **the** | **warm** | **sun** | **comes** | **to** | **view** | **my** | **handiwork** | **,** | **I** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 什么时候 | 这 | 温暖的 | 太阳 | 来 | 到 | 看法 | 我的 | 手工制品 | , | 我 | , | 也 | , |

过了一会儿，当温暖的阳光照耀到我的作品上时，我也……

[wɪl] [slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] .

| **will** | **slip** | **down** | **into** | **the** | **valley** | **,** | **but** | **I** | **shall** | **not** | **stop** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 滑 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | , | 但 | 我 | 将 | 不是 | 停止 | 那里 | . |

我会滑落到山谷里，但我不会就此止步。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai][dʒɔɪn] ['grænmʌðə(r)] [reɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .

| **No** | **,** | **I** | **have** | **a** | **long** | **way** | **to** | **travel** | **before** | **I** | **join** | **Grandmother** | **Rain** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ， | 我 | 有 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 旅行 | 前 | 我 | 加入 | 祖母 | 雨 | 一次 | 更多的 | . |

不，我离再次见到雨奶奶还有很长的路要走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 梦想教练(The Dream Coach)
# 第5/5页

” [fɪ'liːp] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm]
**” Philippe turned slowly away , touched by the purity and peace that surrounded him**
” 菲利普 转向 缓慢地 离开 , 感动 经过 这 纯度 和 和平 那 包围 他
.
**.**
.

菲利普缓缓转过身去，被周围的纯净与宁静所感动。

“ [gʊd] - [baɪ] . . . .
**“ Good - by . . . .**
“ 好的 - 经过 . . . .

“再见……”

[gʊd] - [baɪ] . . . ” [sed] ['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] ['dʒentli] , ['veri] , ['veri] ['dʒentli] ! -
**Good - by . . . ” said Grandfather Snow gently , very , very gently ! 133**
好的 - 经过 . . . ” 说 祖父 雪 轻轻地 , 非常 , 非常 轻轻地 ! -

“再见……”雪爷爷轻声说道，非常非常轻声！133

[æz; əz] [fɪ'liːp] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] ['væli] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ɒv; əv]
**As Philippe reached the green valley below , the sun broke through a thin veil of**
作为 菲利普 达到 这 绿色的 谷 以下 , 这 太阳 打破 通过 一个 薄的 面纱 的
['sɪlvə(r)] [klaʊdz] .
**silver clouds .**
银 云 .

当菲利普到达下方绿色的山谷时，太阳穿透了一层薄薄的银色云层。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [waɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɔːl] [naɪt] [dɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['əʊʃ(ə)n]
**It had risen brilliant and white from its all night dip into the distant ocean**
它 有 升起 杰出的 和 白色的 从 它是全部 夜晚 蘸 进入 这 遥远 海洋
,
**,**
,

它从彻夜潜入远海后，闪耀着洁白的光芒升起。

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃɪərɪŋ] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['taɪəd][əd'ventʃərə(r)] .
**and its cheering warmth was gratefully received by the tired adventurer .**
和 它是 欢呼 温暖 曾是 感激不尽 已收到 经过 这 疲劳的 冒险家 .

疲惫的冒险者欣喜地接受了这份温暖。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] , ['mɪŋgld] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [hɜːbs] [ænd; ənd][dæmp] [ɜːθ] , [fɪld]
**A fragrance , mingled of evergreens and flowers , herbs and damp earth , filled**
一个 香味 , 混合 的 常绿植物 和 花朵 , 草药 和 潮湿 地球 , 已填
[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [eə(r)] ,
**the motionless air ,**
这 静止不动 空气 ,

空气中弥漫着常绿植物、鲜花、香草和潮湿泥土混合的香气。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːs] - [grəʊn] [leɪn] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['leɪzɪli] ,
**and from the end of the grass - grown lane , along which he walked lazily ,**
和 从 这 结尾 的 这 草 - 生长 车道 , 沿着 哪个 他 步行 懒洋洋 ,

他懒洋洋地沿着长满青草的小路走到尽头，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [saʊndz] , [æz; əz] [ɪf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɜːdz]

| there | was | an | amazing | confusion | of | sounds | , | as | if | thousands | of | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 惊人的 | 困惑 | 的 | 声音 | , | 作为 | 如果 | 数千 | 的 | 鸟类 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

| were | singing | at | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 歌唱 | 在 | 一 | 时间 | . |

周围一片嘈杂混乱，仿佛成千上万只鸟同时在鸣叫。

[ðə; ði] [leɪn] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [sed] :

| The | lane | led | him | to | a | gate | , | and | on | the | gate | was | a | sign | which | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车道 | 引领 | 他 | 到 | 一个 | 门 | , | 和 | 在 | 这 | 门 | 曾是 | 一个 | 符号 | 哪个 | 说 | : |

小路通向一扇大门，大门上挂着一块牌子，上面写着：

[fɪ'liːps] ['gɑːd(ə)n]

| PHILIPPE'S | GARDEN |
|---|---|
| 菲利普的 | 花园 |

菲利普的花园

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ]

| “ | I | must | have | been | away | a | long | time | for | my | garden | to | have | grown | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 离开 | 一个 | 长的 | 时间 | 为了 | 我的 | 花园 | 到 | 有 | 生长 | 所以 |

[bɪg] ,

| big | , |
|---|---|
| 大的 | , |

“我肯定离开很久了，我的花园才会长得这么大。”

” [fɪ'liːp] [təʊld] [hɪm'self] .

| ” | Philippe | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 菲利普 | 讲述 | 他自己 | . |

菲利普对自己说。

['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['ævrɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [griːn] [smɒk] ['prɪtɪli] [im'brɔidəd]

| Standing | inside | the | gate | was | little | Avril | in | a | new | green | smock | prettily | embroidered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 里面 | 这 | 门 | 曾是 | 小的 | 艾薇儿 | 在 | 一个 | 新的 | 绿色的 | 罩衫 | 漂亮 | 绣花 |

[wɪð] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| with | wreaths | and | garlands | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花圈 | 和 | 花环 | 的 | 花朵 | . |

站在大门内的是小艾薇儿，她穿着一件漂亮的新绿色罩衫，上面绣着花环和花圈。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [səʊ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [brʌʃt] [ðə; ði] [jʌŋ]

| She | curtsied | so | low | before | him | that | the | hem | of | her | dress | brushed | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 屈膝礼 | 所以 | 低的 | 前 | 他 | 那 | 这 | 她们 | 的 | 她 | 裙子 | 刷过 | 这 | 年轻的 |

[ʃuːts] [ɒv; əv] [grɑːs] ;

| shoots | of | grass | ; |
|---|---|---|---|
| 芽 | 的 | 草 | ; |

她向他行屈膝礼时，裙摆几乎拂过嫩草的嫩芽；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['tendəli] .

| and | she | smiled | at | him | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 微笑 | 在 | 他 | 温柔地 | . |

她温柔地对他笑了笑。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [fɪ'liːp] ['weərəli] .

| “ | And | who | are | you | ? | ” | asked | Philippe | warily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | WHO | 是 | 你 | ? | ” | 问 | 菲利普 | 谨慎地 | . |

“你是谁？”菲利普警惕地问道。

“ [waɪ] , [fɪ'liːp] !

| “ | Why | , | Philippe | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 菲利普 | ! |

“为什么，菲利普！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ″

| **Don't** | **you** | **know** | **me** | **?** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 我 | ? | ″ |

你不认识我吗?

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] ;

| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **think** | **I** | **do** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 我 | 思考 | 我 | 做 | ; |

“是的，我想我是;

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [njuː] ['grænmʌðə(r)] [ˌmɛəri'æn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

| **but** | **I** | **thought** | **that** | **I** | **knew** | **Grandmother** | **Marianne** | **and** | **she** | **turned** | **out** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 那 | 我 | 知道 | 祖母 | 玛丽安娜 | 和 | 她 | 转向 | 出去 | 到 | 是 |

['grænmʌðə(r)] [reɪn] .

| **Grandmother** | **Rain** | **.** |
|---|---|---|
| 祖母 | 雨 | . |

但我以为我认识玛丽安奶奶，结果她却是雷恩奶奶。

['ʌŋk(ə)l] - , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [wɒz; wəz] [nɒt] Uncle134

| **Uncle** | **Pablôt** | **,** | **it** | **seems** | **,** | **was** | **not** | **Uncle134** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | - | , | 它 | 似乎 | , | 曾是 | 不是 | Uncle134 |

看来，帕布洛特叔叔并不是134号叔叔。

- [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [wɪnd] .

| **Pablôt** | **at** | **all** | **,** | **but** | **Uncle** | **Wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 全部 | , | 但 | 叔叔 | 风 | . |

帕布洛特完全没有，但风叔叔没有。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] [ænd; ənd][laɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

| **And** | **my** | **Grandfather** | **Joseph** | **is** | **Grandfather** | **Snow** | **and** | **lies** | **just** | **above** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 祖父 | 约瑟夫 | 是 | 祖父 | 雪 | 和 | 谎言 | 只是 | 多于 | 我们 |

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

| **on** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爬坡道 | . |

我的祖父约瑟夫就是雪爷爷，他安息在我们头顶的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ; [kæn; kən][ai][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ″

| **It** | **is** | **very** | **puzzling** | **;** | **can** | **I** | **be** | **sure** | **that** | **you** | **have** | **not** | **changed** | **your** | **name** | **?** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 令人费解 | ; | 能 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 已更改 | 你的 | 姓名 | ? | ″ |

这很令人费解；我能确定你没有改名吗?

“ [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nems] , ″ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| **“** | **I** | **have** | **quite** | **a** | **number** | **of** | **names** | **,** | **”** | **explained** | **the** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 有 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 姓名 | , | ″ | 解释 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“我有很多名字，”小女孩解释说。

“ [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌem 'iː] [sprɪŋ] , [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['flɔːrə] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ævrɪl] .

| **“** | **Some** | **call** | **me** | **Spring** | **,** | **some** | **call** | **me** | **Flora** | **,** | **but** | **you** | **may** | **call** | **me** | **Avril** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一些 | 称呼 | 我 | 春天 | , | 一些 | 称呼 | 我 | 弗洛拉 | , | 但 | 你 | 可能 | 称呼 | 我 | 艾薇儿 | . |

“有人叫我春天，有人叫我芙罗拉，但你可以叫我艾薇儿。”

['ævrɪl] : ['eɪprəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

| **Avril** | **:** | **April** | **—** | **it** | **is** | **all** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾薇儿 | : | 四月 | — | 它 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

艾薇儿：四月——都一样。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] ?

| **Would** | **you** | **like** | **me** | **to** | **show** | **you** | **your** | **garden** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 我 | 到 | 展示 | 你 | 你的 | 花园 | ? |

你想让我带你参观一下你的花园吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] ,
**It is very lovely ,**
它 是 非常 迷人的 ,

它非常漂亮，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [ˈredinəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] . ”
**and I have worked hard to get it all in readiness for your coming . ”**
和 我 有 工作 难的 到 得到 它 全部 在 准备就绪 为了 你的 未来 . ”

我已尽力做好一切准备，迎接您的到来。”

“ [juː; jʊ] ? ”
**“ You ? ”**
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːdnə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][help] .
**I am your gardener , but I have had a lot of help .**
我 是 你的 园丁 , 但 我 有 有 一个 很多 的 帮助 .

我是你们的园丁，但我得到了很多帮助。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] !
**Every one has been so kind !**
每一个 一 有 到过 所以 种类 !

大家都太好了！

[ˈʌŋk(ə)l] [wɪnd] [helpt] [ˌem ˈiː][plɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgrænfɑːðə(r)] [snəʊ] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] ,
**Uncle Wind helped me plant it , Grandfather Snow prepared the ground in fine shape ,**
叔叔 风 帮助 我 植物 它 , 祖父 雪 准备 这 地面 在 美好的 形状 ,

温德叔叔帮我种下了它，雪爷爷把地整好了。

[ænd; ənd] [ˈgrænmʌðə(r)] [reɪn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] , [ˈgɪvɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][plɑːnt]
**and Grandmother Rain has been here often and often , giving my little plant**
和 祖母 雨 有 到过 这里 经常 和 经常 , 给予 我的 小的 植物
[ˈbeɪbiz] [ðeə(r)] [ˈbɔtlz] .
**babies their bottles .**
婴儿 他们的 瓶子 .

雨奶奶经常来这里，给我的小植物宝宝们喂奶。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈwʌri] [ænd; ənd][keə(r)] , [fɪˈliːp] ,
**It has been a lot of worry and care , Philippe ,**
它 有 到过 一个 很多 的 担心 和 关心 , 菲利普 ,

菲利普，这段时间你一直很担心，也很操心。

” [ˈævrɪl][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [grəʊn] - [ʌp] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
**” Avril told him in a curiously grown - up voice , “ but when you see my beautiful**
” 艾薇儿 讲述 他 在 一个 奇怪的是 生长 - 向上 嗓音 , ” 但 什么时候 你 看 我的 美丽的
[ˈtʃɪldrən] ,
**children ,**
孩子们 ,

艾薇儿用一种出奇成熟的语气对他说：“但是当你看到我漂亮的孩子们时，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] .
**I am sure that you will think that it was worth while .**
我 是 当然 那 你 将要 思考 那 它 曾是 值得 尽管 .

我相信你会觉得这一切都值得。

“ [naʊ] [hɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **here** | **,** | ” | **she** | **said** | **,** | **smiling** | **happily** | **and** | **taking** | **him** | **by** | **the** | **hand** | **,** |
| ” | 现在 | 这里 | , | ” | 她 | 说 | , | 微笑 | 快乐地 | 和 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手 | , |

“现在，”她笑着说，然后牵起他的手。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜ:st] ['beɪbiz] : [ðə; ði] ['snəudrɔps] , [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **are** | **some** | **of** | **my** | **first** | **babies** | **:** | **the** | **snowdrops** | **,** | **named** | **in** | **honor** | **of** | **their** |
| ” | 是 | 一些 | 的 | 我的 | 第一的 | 婴儿 | : | 这 | 雪花莲 | , | 命名 | 在 | 荣誉 | 的 | 他们的 |

['gɒdfɑ:ðə(r)] , ['grænfɑ:ðə(r)] [snəʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **godfather** | **,** | **Grandfather** | **Snow** | **.** |
| 教父 | , | 祖父 | 雪 | . |

“这些是我最早培育的植物：雪花莲，以它们的教父‘雪爷爷’的名字命名。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] — — ” -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **here** | **—** | **—** | **”** | **135** |
| 和 | 这里 | — | — | ” | - |

还有这里——“135

[frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tu:; tə] ['flaʊə(r)] [ðeɪ] [ 'wɔndə ] . -

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **flower** | **to** | **flower** | **they** | **wandered** | **.** | **137** |
| 从 | 花 | 到 | 花 | 他们 | 漫步 | . | - |

它们从一朵花漫步到另一朵花。137

[frɒm; frəm] [bed] [tu:; tə] [bed] , [frɒm; frəm] ['bɔ:də(r)] [tu:; tə] ['bɔ:də(r)] [ðeɪ] [ 'wɔndə ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **bed** | **to** | **bed** | **,** | **from** | **border** | **to** | **border** | **they** | **wandered** | **,** | **looking** | **at** | **the** |
| 从 | 床 | 到 | 床 | , | 从 | 边界 | 到 | 边界 | 他们 | 漫步 | , | 寻找 | 在 | 这 |

['flaʊəz] ,

| | |
|---|---|
| **flowers** | **,** |
| 花朵 | , |

他们从一张床走到另一张床，从一处边界走到另一处边界，一路欣赏着鲜花。

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['pɜ:fju:m] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [bʌt; bət] ['klevə(r)] ['bi:z] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **breathing** | **the** | **sweet** | **perfume** | **,** | **and** | **watching** | **the** | **clumsy** | **but** | **clever** | **bees** | **,** |
| 呼吸 | 这 | 甜的 | 香水 | , | 和 | 观看 | 这 | 笨拙 | 但 | 聪明的 | 蜜蜂 | , |

呼吸着甜美的香气，看着笨拙却聪明的蜜蜂，

[aʊt] ['mɑ:kɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] ['pɒlən] [dʌst]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **out** | **marketing** | **for** | **honey** | **which** | **they** | **would** | **pay** | **for** | **with** | **golden** | **pollen** | **dust** |
| 出去 | 营销 | 为了 | 蜂蜜 | 哪个 | 他们 | 会 | 支付 | 为了 | 和 | 金的 | 花粉 | 灰尘 |

['kærid] [ɒn] [ðeə(r)] ['velvɪt] [bæks] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **carried** | **on** | **their** | **velvet** | **backs** | **.** |
| 携带 | 在 | 他们的 | 天鹅绒 | 背部 | . |

它们外出推销蜂蜜，用背上天鹅绒般的金色花粉来支付蜂蜜的费用。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [spft] - ['pet(ə)ld] ['pænzɪz] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] ['pɜ:p(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **were** | **soft** | **-** | **petaled** | **pansies** | **as** | **dark** | **as** | **midnight** | **,** | **as** | **purple** | **as** | **a** |
| 那里 | 是 | 柔软的 | - | 花瓣 | 三色堇 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 午夜 | , | 作为 | 紫色的 | 作为 | 一个 |

[kwi:nz] [dres] ,

| | | |
|---|---|---|
| **queen's** | **dress** | **,** |
| 女王的 | 裙子 | , |

有花瓣柔软的三色堇，颜色深如午夜，紫色如女王的礼服。

[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **yellow** | **as** | **the** | **sun** | **,** |
| 作为 | 黄色的 | 作为 | 这 | 太阳 | , |

像太阳一样黄，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] ['kjʊəriəsli] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] ['ɪmpɪʃ] [ænd; ənd]

| and | sometimes | of | many | colors | curiously | combined | to | form | impish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 的 | 许多 | 颜色 | 奇怪的是 | 合并 | 到 | 形式 | 顽皮的 | 和 |

['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] .

| laughing | faces | . |
|---|---|---|
| 笑 | 面孔 | . |

有时多种颜色奇妙地组合在一起，形成顽皮而大笑的面孔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , ['stəʊnkrɒp] [ænd; ənd] ['kændiˌtʌft] ,

| There | were | lilies | of | the | valley | and | violets | , | stonecrop | and | candytuft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 百合花 | 的 | 这 | 谷 | 和 | 紫罗兰 | , | 景天 | 和 | 香雪球 | , |

['piːəniːz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,

| peonies | and | roses | , |
|---|---|---|---|
| 牡丹 | 和 | 玫瑰 | , |

有铃兰、紫罗兰、景天、香雪球、牡丹和玫瑰。

['lɑːkspɜː(r)][ænd; ənd] ['braɪdl] [riːθ] — [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [ðæt] [fɪ'liːp] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)]

| larkspur | and | bridal | wreath | — | so | many | flowers | that | Philippe | could | not | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翠雀 | 和 | 新娘 | 花圈 | — | 所以 | 许多 | 花朵 | 那 | 菲利普 | 可以 | 不是 | 记住 |

[ðeə(r)] [nems] ,

| their | names | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | , |

翠雀花和新娘花环——花的种类太多了，菲利普都记不住它们的名字。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [k'ʌləz] ,

| but | gave | himself | up | to | the | enjoyment | of | their | soft | and | gorgeous | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给予 | 他自己 | 向上 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 他们的 | 柔软的 | 和 | 华丽的 | 颜色 | , |

但他却沉醉于它们柔和绚丽的色彩之中。

[ðeə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃeɪps] .

| their | delicate | and | magnificent | shapes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 精美的 | 和 | 壮丽 | 形状 | . |

它们精致而优美的外形。

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [pɑːðz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ]['ævrɪl] ,

| Farther | along | the | maze | of | paths | where | he | was | led | by | Avril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 沿着 | 这 | 迷宫 | 的 | 路径 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 引领 | 经过 | 艾薇儿 | , |

他沿着艾薇儿引诱的迷宫般的小路继续前行，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɜːld] [ɪn] [taɪt] [bʌdz] ,

| the | flowers | were | still | furled | in | tight | buds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 是 | 仍然 | 卷曲 | 在 | 紧的 | 花蕾 | , |

花朵仍然紧紧地包裹在花苞里。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bedz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [ləʊm] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)]

| and | at | length | they | came | to | beds | where | the | dark | loam | was | scarcely | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长度 | 他们 | 来了 | 到 | 床 | 在哪里 | 这 | 黑暗的 | 壤土 | 曾是 | 几乎 | 更多的 |

[ðæn; ðən]['brəʊkən][baɪ] ['lɪftɪŋ] [spraʊts] .

| than | broken | by | lifting | sprouts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 破碎的 | 经过 | 举重 | 芽苗菜 | . |

最后，他们来到了一些苗床，那里的黑壤土只是被拔出嫩芽稍微弄松了一些。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['feərɪlaɪk] [gaɪd] .

| “ | These | are | for | later | , | ” | explained | his | fairylike | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 是 | 为了 | 之后 | , | ” | 解释 | 他的 | 仙女般的 | 指导 | . |

“这些是留着以后用的，”他那位仙女般的向导解释道。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ? ” [ɑːskt] [fɪ'liːp] ,

| “ | And | these | ? | ” | asked | Philippe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这些 | ? | ” | 问 | 菲利普 | , |

“那么这些呢？”菲利普问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [streɪt] [rəʊz] [ɒv; əv]

| when | they | had | entered | into | a | new | part | of | the | garden | where | straight | rows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 进入 | 进入 | 一个 | 新的 | 部分 | 的 | 这 | 花园 | 在哪里 | 直的 | 行 | 的 |

[griːn] - ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɒf] [ɪn] [bedz] [ɒv; əv] ['tʃekəbɔːd] [dɪ'zaɪn] .

| green | - | growing | things | were | marked | off | in | beds | of | checkerboard | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | - | 生长 | 事物 | 是 | 标记 | 离开 | 在 | 床 | 的 | 棋盘 | 设计 | . |

当他们进入花园的新区域时，那里整齐排列着一排排绿色植物，形成棋盘格图案的花坛。

“ [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , ” ['ævrɪl][təʊld][hɪm] , “ [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd]

| “ | These | funny | little | fellows | , | ” | Avril | told | him | , | “ | are | not | as | beautiful | and | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 有趣的 | 小的 | 伙伴们 | , | ” | 艾薇儿 | 讲述 | 他 | , | “ | 是 | 不是 | 作为 | 美丽的 | 和 | 自豪的 |

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

| as | the | flowers | ; |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 花朵 | ; |

“这些滑稽的小家伙，”艾薇儿告诉他，“不如花朵美丽骄傲；

[ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [hedz] [les] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪk'striːmli] worthy138

| they | hold | their | heads | less | high | , | but | they | are | all | extremely | worthy138 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 他们的 | 头部 | 较少的 | 高的 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 极其 | worthy138 |

他们或许不像其他人那样昂首挺胸，但他们都非常优秀。138

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”

| and | one | would | find | it | difficult | to | get | along | without | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 会 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 得到 | 沿着 | 没有 | 他们 | . | ” |

没有它们，人们会很难生活下去。

“ [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [fɪ'liːp] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri]

| “ | They | look | good | enough | to | eat | , | ” | said | Philippe | , | who | was | beginning | to | feel | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 看 | 好的 | 足够的 | 到 | 吃 | , | ” | 说 | 菲利普 | , | WHO | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 非常 |

['empti] .

| empty | . |
|---|---|
| 空的 | . |

“它们看起来很好吃，”菲利普说道，他开始感到非常饥饿。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['ævrɪl] .

| “ | They | are | , | ” | said | Avril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | , | ” | 说 | 艾薇儿 | . |

“是的，”艾薇儿说。

“ [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [maɪn] ? ” [ɑːskt] [fɪ'liːp] .

| “ | And | is | all | this | garden | mine | ? | ” | asked | Philippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 是 | 全部 | 这 | 花园 | 矿 | ? | ” | 问 | 菲利普 | . |

“这整个花园都是我的吗？”菲利普问道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['kɜːtsi] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [ɔːl] [jɔːz]

| “ | Yes | , | ” | answered | the | little | girl | , | curtsying | again | before | him | , | and | added | : | “ | All | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回答 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 屈膝礼 | 再次 | 前 | 他 | , | 和 | 额外 | : | “ | 全部 | 你的 |

— [kɪŋ] [fɪ'liːp] ! ”

| — | King | Philippe | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| — | 国王 | 菲利普 | ! | ” |

“是的，”小女孩回答道，再次向他行屈膝礼，并补充道：“都是您的——菲利普国王！”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][ˌem 'iː] - [kɪŋ] , - [ðæt] [ɪz] , [wen] [wɪr] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ]

| “ | Oh | , | you | mustn't | call | me | ' | King | , | ' | that | is | , | when | we're | not | playing | games | , | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 不得 | 称呼 | 我 | - | 国王 | , | - | 那 | 是 | , | 什么时候 | 是 | 不是 | 玩耍 | 游戏 | , | 你 | 知道 |

,

| , |
|---|
| , |

“哦，你不能叫我‘国王’，我的意思是，当我们不玩游戏的时候，你知道的。”

" [fɪ'liːp] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] .

| " | Philippe | warned | her | , | rather | shocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲利普 | 警告 | 她 | , | 相当 | 震惊 | . |

菲利普颇为震惊地警告她。

" [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][grænd] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['treʒəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [strɒŋ] [tʃests] ,

| " | Kings | are | grand | people | with | treasures | hidden | away | in | strong | chests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 是 | 盛大 | 人们 | 和 | 宝藏 | 隐 | 离开 | 在 | 强的 | 箱子 | , |

“国王是伟大的人，他们的宝藏都藏在坚固的箱子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][hæv; həv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

| and | they | wear | crowns | of | gold | and | have | thousands | of | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 穿 | 皇冠 | 的 | 金子 | 和 | 有 | 数千 | 的 | 仆人 | . |

他们头戴金冠，拥有成千上万的仆人。

[aɪ] [nəʊ] ,

| I | know | , |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | , |

我知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| because | I | have | read | all | about | them | in | a | book | which | my | mother | gave | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 读 | 全部 | 关于 | 他们 | 在 | 一个 | 书 | 哪个 | 我的 | 母亲 | 给予 | 到 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

因为我在妈妈给我的一本书里读到过关于他们的所有内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

| I | am | a | farmer's | son | , | and | can | never | be | so | wonderful | a | person | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 农民的 | 儿子 | , | 和 | 能 | 绝不 | 是 | 所以 | 精彩的 | 一个 | 人 | 作为 | 一个 |

[kɪŋ] .

| King | . |
|---|---|
| 国王 | . |

我出身农家，永远不可能成为像国王那样伟大的人。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veri] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [spəʊk] :

| " | His | companion | looked | at | him | very | thoughtfully | , | and | at | last | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 伴侣 | 看起来 | 在 | 他 | 非常 | 深思熟虑 | , | 和 | 在 | 最后的 | 辐 | : |

他的同伴若有所思地看着他，最后开口说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɪ'liːp] .

| " | You | are | a | King | , | Philippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 国王 | , | 菲利普 | . |

“你是国王，菲利普。”

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [ʃaɪn] [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] ; [ðə; ðiː] [həʊl] [ɜːθ] [ɪz]

| Sun | , | Moon | , | and | Stars | shine | down | upon | your | head | a | crown | ; | the | whole | earth | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | , | 月亮 | , | 和 | 星星 | 闪耀 | 向下 | 之上 | 你的 | 头 | 一个 | 王冠 | ; | 这 | 所有的 | 地球 | 是 |

[jɔːz] ,

| yours | , |
|---|---|
| 你的 | , |

日月星辰为你戴上王冠；整个大地都属于你。

[ðə; ðiː] [greɪt] [strɒŋ] [tʃest] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] .

| the | great | strong | chest | of | hidden | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 强的 | 胸部 | 的 | 隐 | 宝藏 | . |

巨大的、坚固的、藏有宝藏的箱子。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][taɪm] [ðə; ðiː][fɜːst] [smɔːl] [stɑː(r)] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɑːk] [ɪn] [speɪs] ,

| From | the | time | the | first | small | star | hung | like | a | lonely | spark | in | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 这 | 第一的 | 小的 | 星星 | 悬挂 | 喜欢 | 一个 | 孤独 | 火花 | 在 | 空间 | , |

从第一颗小恒星像孤独的火花悬挂在太空中开始，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

| your | servants | have | been | preparing | for | you | a | kingdom | , | the | kingdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 仆人 | 有 | 到过 | 准备 | 为了 | 你 | 一个 | 王国 | , | 这 | 王国 | 的 |

[ɜːθ] ,

| Earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

你的仆人一直在为你预备一个国度，就是地上的国度。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] ['greɪtə(r)] .

| than | which | there | is | only | one | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 哪个 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 更大的 | . |

只有一样比它更大。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪŋdəm] , [tuː] , will139

| And | that | kingdom | , | too | , | will139 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 王国 | , | 也 | , | will139 |

而那个王国，也将139

[biː; bi] [jɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ruːl] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ,

| be | yours | some | day | if | you | rule | wisely | and | well | in | this | , | and | are | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 一些 | 天 | 如果 | 你 | 规则 | 明智地 | 和 | 出色地 | 在 | 这 | , | 和 | 是 | 种类 | , |

如果你能明智仁慈地治理好这里，总有一天它会属于你。

[ænd; ənd] [strɒŋ] - [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] . ”

| and | strong | - | and | gentle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强的 | - | 和 | 温和的 | . | ” |

既坚强又温柔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [sed] [fɪ'liːp] , ['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]

| “ | It | may | be | true | , | ” | said | Philippe | , | rather | bewildered | by | the | wonderful | things | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 是 | 真的 | , | ” | 说 | 菲利普 | , | 相当 | 困惑 | 经过 | 这 | 精彩的 | 事物 | 他 |

[wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] .

| was | hearing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 听力 | . |

“也许是真的，”菲利普说道，他被听到的这些奇妙的事情弄得有些不知所措。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɜːvənts] ; [waɪ] — ['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ,

| “ | But | I | am | quite | sure | that | I | have | no | servants | ; | why | — | little | though | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 我 | 有 | 不 | 仆人 | ; | 为什么 | — | 小的 | 尽管 | 我 | 是 | , |

“但我非常肯定我没有仆人；为什么——尽管我个子很小，

['iːv(ə)n][ai][mʌst; məst][help][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] . ”

| even | I | must | help | my | father | in | the | fields | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我 | 必须 | 帮助 | 我的 | 父亲 | 在 | 这 | 字段 | . | ” |

连我也得帮父亲下地干活。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] .

| “ | We | are | all | your | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 全部 | 你的 | 仆人 | . |

“我们都是您的仆人。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , ['grænmʌðə(r)] [reɪn] ?

| Is | it | not | true | , | Grandmother | Rain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 真的 | , | 祖母 | 雨 | ? |

难道不是这样吗，雨奶奶?

” [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ['sʌd(ə)nli] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['dekɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn]['krɪst(ə)l]['splendə(r)]

| ” | A | shower | suddenly | passed | over | the | garden | , | decking | the | flowers | in | crystal | splendor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 淋浴 | 突然 | 通过了 | 超过 | 这 | 花园 | , | 甲板 | 这 | 花朵 | 在 | 水晶 | 辉煌 |

,

| , |
|---|
| , |

“一阵阵雨突然降临花园，将花朵装点得晶莹剔透，绚丽夺目。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːl][klaʊd][ˌəʊvə'hed] [fɪ'liːp] [kʊd; kəd][dɪ'stɪŋktli][hɪə(r)][ðə; ðɪ][vɔɪs][ɒv; əv]

| and | from | a | small | cloud | overhead | Philippe | could | distinctly | hear | the | voice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一个 | 小的 | 云 | 开销 | 菲利普 | 可以 | 明显地 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 |

['grænmʌðə(r)] : “ [jes] .

| Grandmother | : | “ | Yes | . |
|---|---|---|---|---|
| 祖母 | : | ” | 是的 | . |

从头顶的一小片云层中，菲利普清晰地听到了祖母的声音：“是的。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'liːps] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'grænd,fɑːðə ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['veri]

| I | have | worked | for | Philippe's | father | and | his | grandfathers | from | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 工作 | 为了 | 菲利普的 | 父亲 | 和 | 他的 | 祖父们 | 从 | 这 | 非常 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| beginning | of | things | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 事物 | , |

我从一开始就为菲利普的父亲和祖父们工作。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][tuː; tə][wɜːk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tʃɪldrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʃɪldrən] - ['tʃɪldrən][fɔː(r); fə(r)]

| and | I | hope | to | work | for | his | children | and | his | childrens | ' | children | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 到 | 工作 | 为了 | 他的 | 孩子们 | 和 | 他的 | 孩子们的 | - | 孩子们 | 为了 |

[taɪm] [ˌevə'mɔː(r)] .

| time | evermore | . |
|---|---|---|
| 时间 | 越来越 | . |

我希望永远为他的子孙后代服务。

[duː; də][nɒt][θɪŋk]['bædli][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɪ'liːp] ,

| Do | not | think | badly | of | me | , | Philippe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 思考 | 糟糕 | 的 | 我 | , | 菲利普 | , |

菲利普，别对我有不好的看法。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][dʒʌst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['bɪzi] ,

| if | I | do | not | come | and | go | just | to | your | liking | , | for | I | am | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 不是 | 来 | 和 | 去 | 只是 | 到 | 你的 | 喜欢 | , | 为了 | 我 | 是 | 非常 | 忙碌的 | , |

如果我不能完全按照你的意愿来去，因为我非常忙，

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wɜːk] [tuː; tə]['tend] [tuː; tə] . ”

| with | much | important | work | to | attend | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 重要的 | 工作 | 到 | 出席 | 到 | . | ” |

还有很多重要的工作要做。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , ['grænfɑːðə(r)] [snəʊ] ? ”

| “ | Is | it | not | true | , | Grandfather | Snow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 不是 | 真的 | , | 祖父 | 雪 | ? | ” |

“难道不是这样吗，斯诺爷爷？”

“ [aɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [braɪt] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][wɔːl] .

| “ | Aye | , | so | it | is | ! | ” | came | a | voice | from | the | bright | hill | beyond | the | garden | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 所以 | 它 | 是 | ! | ” | 来了 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 明亮的 | 爬坡道 | 超过 | 这 | 花园 | 墙 | . |

“是啊，正是如此！”花园墙外明亮的山丘上传来一个声音。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , ['ʌŋk(ə)l][wɪnd] ? ”

| “ | Is | it | not | true | , | Uncle | Wind | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 不是 | 真的 | , | 叔叔 | 风 | ? | ” |

“难道不是真的吗，风叔？”

“ [wel] , [wel] !

| “ | Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn][taɪm] , ” [ ri'mɑːk ] ['ʌŋk(ə)l][wɪnd] , [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ][ʌp][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][pɑːθ] ,

| I | am | just | in | time | , | ” | remarked | Uncle | Wind | , | sauntering | up | the | garden | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 在 | 时间 | , | ” | 评论 | 叔叔 | 风 | , | 闲逛 | 向上 | 这 | 花园 | 小路 | , |

“我来得正是时候，”温德叔叔一边沿着花园小路漫步而来，一边说道。

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

| the | flowers | nodding | to | him | as | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 点头 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 通过了 | . |

他经过时，鲜花仿佛也在向他点头致意。

[hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ə'saɪd] his140

| He | had | cast | aside | his140 |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 投掷 | 旁边 | his140 |

他抛弃了他的140

[greɪt] [kləʊk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] .

| great | cloak | , | but | even | then | looked | a | little | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 披风 | , | 但 | 甚至 | 然后 | 看起来 | 一个 | 小的 | 温暖的 | . |

斗篷很漂亮，但即使这样看起来还是有点厚。

“ [dʒʌst] [ 'wɔndə ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθlænd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | Just | wandered | up | from | the | Southlands | , | ” | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 漫步 | 向上 | 从 | 这 | 南地 | , | ” | 他 | 持续 | . |

“我只是从南方一路闲逛过来的，”他继续说道。

“ [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [fɪ'liːp] ,

| “ | Yes | , | my | little | darling | , | it | is | true | enough | what | you | are | telling | Philippe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我的 | 小的 | 亲爱的 | , | 它 | 是 | 真的 | 足够的 | 什么 | 你 | 是 | 讲述 | 菲利普 | , |

“是的，我的小宝贝，你告诉菲利普的那些话确实没错。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɒst] [ə'baʊt] [laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvənts] ;

| but | of | course | we | are | not | to | be | bossed | about | like | ordinary | servants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 老板 | 关于 | 喜欢 | 普通的 | 仆人 | ; |

当然，我们不应该像普通仆人一样被人呼来喝去；

[wiː; wi] [sɜːv] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

| we | serve | and | yet | we | keep | our | independence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 服务 | 和 | 然而 | 我们 | 保持 | 我们的 | 独立 | ; |

我们既服务大众，又保持独立；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veərɪəs] [tɑːsks][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə]

| we | have | been | at | our | various | tasks | so | long | that | we | know | exactly | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 在 | 我们的 | 各种各样的 | 任务 | 所以 | 长的 | 那 | 我们 | 知道 | 确切地 | 什么 | 到 |

[duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] ,

| do | without | being | told | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 没有 | 存在 | 讲述 | , |

我们从事各项工作的时间太长了，以至于无需吩咐就知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪzi][æt; ət] [taɪmz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æt; ət]

| and | if | we | seem | a | little | lazy | at | times | , | or | a | little | too | enthusiastic | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 似乎 | 一个 | 小的 | 懒惰的 | 在 | 时代 | , | 或者 | 一个 | 小的 | 也 | 热情的 | 在 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

如果我们有时显得有点懒散，或者有时显得有点过于热情，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

| remember | that | we | may | have | our | own | very | good | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 我们 | 可能 | 有 | 我们的 | 自己的 | 非常 | 好的 | 原因 | . |

请记住，我们可能都有自己非常充分的理由。

[jes] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [kə'mensɪŋ] [tuː; tə]['blʌstə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

| Yes | , | indeed | , | ” | he | went | on | , | commencing | to | bluster | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的确 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | 开始 | 到 | 虚张声势 | 一个 | 少量 | , |

“没错，”他继续说道，开始有些夸张地吹嘘起来。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː; də] .

| “ | there | are | often | reasons | hidden | in | the | strangest | things | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 经常 | 原因 | 隐 | 在 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | 我们 | 做 | . |

“我们做的最奇怪的事情中往往隐藏着原因。”

[dɪd] [aɪ] [ˈevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌns] [aɪ] [ mʌs ] [ʌp] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf]

| Did | I | ever | tell | you | how | once | I | mussed | up | the | hair | of | a | prince | and | ran | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 曾经 | 告诉 | 你 | 如何 | 一次 | 我 | 凌乱 | 向上 | 这 | 头发 | 的 | 一个 | 王子 | 和 | 跑 | 离开 |

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpærəsɒl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] — — ”

| with | the | parasol | of | a | duchess | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳伞 | 的 | 一个 | 公爵夫人 | — | — | ” |

我有没有跟你说过，我曾经弄乱了一位王子的头发，还抢走了一位公爵夫人的阳伞——”

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [məˈnɒtənəs] [æt; ət] [taɪmz] , ” [ˈævrɪl] [ˈwɪspəd]

| “ | The | wind | is | capable | of | being | a | little | monotonous | at | times | , | ” | Avril | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 风 | 是 | 有能力的 | 的 | 存在 | 一个 | 小的 | 单调 | 在 | 时代 | , | ” | 艾薇儿 | 低声说道 |

[ˈɪntuː] [fɪˈliːps] [ɪə(r)] ,

| into | Philippe's | ear | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 菲利普的 | 耳朵 | , |

“有时候风声确实有点单调，”艾薇儿在菲利普耳边轻声说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð]

| but | he | could | hardly | hear | her | , | for | the | garden | was | being | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 几乎 | 听到 | 她 | , | 为了 | 这 | 花园 | 曾是 | 存在 | 已填 | 和 |

[ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,

| other | voices | , |
|---|---|---|
| 其他 | 声音 | , |

但他几乎听不到她的声音，因为花园里充满了其他人的声音。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| coming | from | here | , | there | , | and | everywhere | — | from | the | grass | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 这里 | , | 那里 | , | 和 | 到处 | — | 从 | 这 | 草 | , | 和 | 这 |

[ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ,

| flowers | , | and | the | vegetables | , | and | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 和 | 这 | 蔬菜 | , | 和 | 这 | 树木 | , |

源自四面八方——来自草地、花朵、蔬菜和树木，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [ɪtˈself] ,

| from | the | stones | , | and | even | from | the | brown | earth | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 石头 | , | 和 | 甚至 | 从 | 这 | 棕色的 | 地球 | 本身 | , |

从石头中，甚至从棕色的泥土中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] : “ [wiː; wi] [sɜːv] ! ”

| and | they | all | were | saying | in | their | own | way | , | the | one | thing | : | “ | We | serve | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 是 | 说 | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | , | 这 | 一 | 事物 | : | “ | 我们 | 服务 | ! | ” |

他们都用自己的方式表达了同一件事：“我们服务！”

“ [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , ” [ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [ˈfrædʒaɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .

| “ | Please | listen | to | us | a | moment | , | ” | pleaded | the | fragile | voices | of | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 听 | 到 | 我们 | 一个 | 片刻 | , | ” | 恳求 | 这 | 脆弱的 | 声音 | 的 | 这 | 花朵 | . |

“请听我们说一会儿，”花朵们用微弱的声音恳求道。

“ [wiː; wi] [sɜːv] [tuː] , [ðəʊ] [ˈmeni] [kənˈsɪdə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)]

| “ | We | serve | too | , | though | many | consider | us | too | delicate | and | concerned | about | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 服务 | 也 | , | 尽管 | 许多 | 考虑 | 我们 | 也 | 精美的 | 和 | 担心的 | 关于 | 我们的 |

own141

| own141 |
|---|
| own141 |

“我们也提供服务，尽管许多人认为我们过于敏感，过于关注自身利益。141

[lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

| looks | to | be | of | much | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 到 | 是 | 的 | 很多 | 使用 | . |

看起来很有用。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] , [fɪ'liːp] !

| But | do | not | forget | us | , | Philippe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 忘记 | 我们 | , | 菲利普 | ! |

但是菲利普，请不要忘记我们!

[duː; də][nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð]

| Do | not | forget | us | when | you | are | grown | up | and | your | mind | is | crowded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 忘记 | 我们 | 什么时候 | 你 | 是 | 生长 | 向上 | 和 | 你的 | 头脑 | 是 | 挤 | 和 |

['wʌrɪs] [ænd; ənd] [k'eəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [siːm] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]

| worries | and | cares | and | a | lot | of | things | that | will | seem | more | important | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担忧 | 和 | 关心 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 那 | 将要 | 似乎 | 更多的 | 重要的 | 到 |

[juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

| you | than | they | really | are | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 比 | 他们 | 真的 | 是 | . |

当你长大成人，心中充满忧虑和烦恼，以及许多在你看来比实际更重要的事情时，请不要忘记我们。

[kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,

| Keep | a | place | for | us | in | your | mind | and | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 地方 | 为了 | 我们 | 在 | 你的 | 头脑 | 和 | 心 | , |

请在你的心中为我们留个位置。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

| and | we | will | repay | you | in | our | mysterious | way | a | hundredfold | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 偿还 | 你 | 在 | 我们的 | 神秘 | 方式 | 一个 | 百倍 | 和 | 更多的 | . |

我们将以神秘的方式百倍甚至更多来报答你。

[duː; də][æz; əz][wiː; wi][ɑːsk] ; ['treʒə(r)] ['bjuːti] , ['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [truːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ]

| Do | as | we | ask | ; | treasure | beauty | , | purity | , | and | truth | — | for | though | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 作为 | 我们 | 问 | ; | 宝藏 | 美丽 | , | 纯度 | , | 和 | 真相 | — | 为了 | 尽管 | 你 |

[meɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

| may | love | us | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 爱 | 我们 | 现在 | , |

遵从我们的要求；珍视美丽、纯洁和真理——即使你现在爱我们，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn]

| you | will | not | understand | the | full | importance | of | our | message | until | you | have | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 理解 | 这 | 满的 | 重要性 | 的 | 我们的 | 信息 | 直到 | 你 | 有 | 生长 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

只有长大成人，你才能完全理解我们所传达的信息的重要性。

[duː; də][nɒt] [fə'get] — — ″

| Do | not | forget | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 忘记 | — | — | ″ |

别忘了——″

“ [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tɔːkətɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , ″ [ riˈmɑːk ] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['letɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

| “ | The | flowers | are | very | talkative | to | - | day | , | ” | remarked | one | little | lettuce | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 花朵 | 是 | 非常 | 健谈 | 到 | - | 天 | , | ” | 评论 | 一 | 小的 | 莴苣 | 到 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

“今天的花儿真能说会道啊，”一棵小生菜对另一棵说道。

“ [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [hæz; həz] [kwaɪt] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] ,

| “ | The | flattery | of | the | bees | has | quite | turned | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 奉承 | 的 | 这 | 蜜蜂 | 有 | 相当 | 转向 | 他们的 | 头部 | , |

“蜜蜂的奉承让他们彻底神魂颠倒了。”

” [ə'griːd] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['nəʊtəbli] [ʃɑːp] ,

| ” | agreed | a | radish | who | was | notably | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同意 | 一个 | 萝卜 | WHO | 曾是 | 尤其 | 锋利的 | , |

“一个特别尖锐的萝卜同意了，”

[ˌweərə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sensətɪv] ['flaʊəz] [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [blʌʃt] ['diːpli]

| whereupon | some | of | the | more | sensitive | flowers | who | had | overheard | blushed | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 敏感的 | 花朵 | WHO | 有 | 无意中听到 | 脸红了 | 深 |

.

:

.

于是，一些比较敏感的花朵听到了她们的对话，不禁脸红了。

[bʌt; bət] [fɪ'liːp] [hɜːd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| But | Philippe | heard | none | of | this | chatter | of | the | vegetables | , | for | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲利普 | 听到 | 没有任何 | 的 | 这 | 喋喋不休 | 的 | 这 | 蔬菜 | , | 为了 | 它 | 似乎 |

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

| that | the | whole | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

但菲利普对蔬菜们的这些闲聊一无所知，因为在他看来，整个世界似乎都.....

[ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ,

| the | ox | and | the | ass | , | the | horse | and | the | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 和 | 这 | 屁股 | , | 这 | 马 | 和 | 这 | 奶牛 | , |

牛和驴，马和母牛，

[ðə; ði] [teɪm] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'jɒnd] ,

| the | tame | beasts | of | the | fields | and | the | wild | beasts | of | the | spaces | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驯服 | 野兽 | 的 | 这 | 字段 | 和 | 这 | 荒野 | 野兽 | 的 | 这 | 空间 | 超过 | , |

田野里温顺的牲畜和太空深处的野兽，

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] ,

| the | fox | and | the | rabbit | , | the | mouse | and | the | beetle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | 和 | 这 | 兔子 | , | 这 | 老鼠 | 和 | 这 | 甲虫 | , |

狐狸和兔子，老鼠和甲虫，

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ krɔːl ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ræn] ,

| the | creatures | that | crawled | and | the | creatures | that | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 那 | 爬行 | 和 | 这 | 生物 | 那 | 跑 | , |

爬行的生物和奔跑的生物，

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ,

| the | cricket | and | the | grasshopper | and | the | inhabitants | of | air | and | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟋蟀 | 和 | 这 | 蚱蜢 | 和 | 这 | 居民 | 的 | 空气 | 和 | 海洋 | , |

蟋蟀、蚱蜢以及生活在空中和海洋中的生物，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪlz] , [ðə; ði] valleys142

| the | little | hills | and | high | hills | , | the | valleys142 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 丘陵 | 和 | 高的 | 丘陵 | , | 这 | valleys142 |

小山丘和高山，山谷142

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] — [ɔːl] , [ɔːl]

| forests | , | the | voice | of | water | through | the | land | , | sky | and | earth | — | all | , | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | , | 这 | 嗓音 | 的 | 水 | 通过 | 这 | 土地 | , | 天空 | 和 | 地球 | — | 全部 | , | 全部 |

[wɜːr; wə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

| were | joining | in | a | great | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 加入 | 在 | 一个 | 伟大的 | , |

森林，流水穿过大地的声音，天空和大地——所有的一切，所有的一切都汇聚成一股强大的力量，

['drəʊnɪŋ] [tʃɑːnt] : “ [wiː; wi] [sɜːv] — [wiː; wi] [sɜːv] — [wiː; wi] [sɜːv] — — ”

| droning | chant | : | “ | We | serve | — | we | serve | — | we | serve | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人机 | 呗 | : | “ | 我们 | 服务 | — | 我们 | 服务 | — | 我们 | 服务 | — | — | ” |

单调的吟唱：“我们服务——我们服务——我们服务——”

“ [wɒt] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['sɔːsɪli] ,

| “ | What | utter | nonsense | ! | ” | shouted | a | little | bird | saucily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 说出 | 废话 | ! | ” | 喊叫 | 一个 | 小的 | 鸟 | 俏皮地 | , |

“真是胡说八道！”一只小鸟傲慢地喊道。

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːlɪp] [triː] .

| flying | from | the | low | branches | of | a | tulip | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 从 | 这 | 低的 | 分支 | 的 | 一个 | 郁金香 | 树 | . |

从鹅掌楸树的低矮枝头飞过。

“ [aɪ] [sɜːv] [nəʊ][wʌn] ; [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ,

| “ | I | serve | no | one | ; | I | just | have | lots | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 服务 | 不 | 一 | ; | 我 | 只是 | 有 | 很多 | 的 | 乐趣 | , |

“我不为任何人服务；我只是享受生活，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [flaɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

| and | I'm | going | to | have | an | exciting | fly | — | and | that's | something | little | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 激动人心 | 飞 | — | 和 | 那就是 | 某物 | 小的 | 男孩们 |

[kænt][duː; də] ,

| can't | do | , |
|---|---|---|
| 不能 | 做 | , |

我将会体验一次激动人心的飞行——这是小男孩做不到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['eni] [pɪn] ['feðər] !

| for | they | haven't | even | any | pin | feathers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 还没有 | 甚至 | 任何 | 别针 | 羽毛 | ! |

因为它们连一根针状羽毛都没有！

” [ðə; ði] ['kɒki] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

| ” | The | cocky | way | the | little | bird | flapped | her | wings | and | tossed | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 自大 | 方式 | 这 | 小的 | 鸟 | 拍打 | 她 | 翅膀 | 和 | 抛掷 | 她 | 头 |

[meɪd] [fɪ'liːp] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| made | Philippe | double | up | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 菲利普 | 双倍的 | 向上 | 和 | 笑声 | . |

“这只小鸟趾高气扬地拍打着翅膀，甩着头，逗得菲利普哈哈大笑。

“ [siː] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rebəlz] [meɪt] , ['flaɪɪŋ] [kləʊz] .

| “ | See | ! | ” | said | the | little | rebel's | mate | , | flying | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | ! | ” | 说 | 这 | 小的 | 叛军 | 伴侣 | , | 飞行 | 关闭 | . |

“看！”小叛逆者的同伴飞近说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːf] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['empti] ['bəʊstɪŋ] [hæz; həz]['brəʊkən][laɪk][ə; eɪ]

| “ | You | have | made | the | King | laugh | , | so | your | empty | boasting | has | broken | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 制成 | 这 | 国王 | 笑 | , | 所以 | 你的 | 空的 | 吹嘘 | 有 | 破碎的 | 喜欢 | 一个 |

['bʌb(ə)l] ,

| bubble | , |
|---|---|
| 气泡 | , |

“你逗笑了国王，所以你空洞的吹嘘就像泡沫一样破裂了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

| for | laughter | is | one | of | the | greatest | services | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 笑声 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 服务 | 在 | 这 | 世界 | ! |

因为笑声是世界上最伟大的服务之一!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][waɪld] [flaɪt] ,

| And | as | for | going | on | your | wild | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 去 | 在 | 你的 | 荒野 | 航班 | , |

至于你那次疯狂的飞行，

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] ['prɪti] [bluː] [egz] [ɪn][ðeə(r)] [sɒft] [braʊn] [nest] ? ”

| have | you | forgotten | our | pretty | blue | eggs | in | their | soft | brown | nest | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 被遗忘的 | 我们的 | 漂亮的 | 蓝色的 | 鸡蛋 | 在 | 他们的 | 柔软的 | 棕色的 | 巢 | ? | ” |

你难道忘了我们那些漂亮的蓝色蛋，它们安放在柔软的棕色巢穴里吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ! ” [sed] [fɪ'liːp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] .

| “ | I | am | a | King | ! | ” | said | Philippe | in | a | daze | of | wonderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 一个 | 国王 | ! | ” | 说 | 菲利普 | 在 | 一个 | 发呆 | 的 | 惊奇 | . |

“我是一位国王！”菲利普惊愕地说道。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['ævrɪl] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ɔːl][maɪ]

| “ | My | darling | Avril | , | tell | me | what | I | can | do | to | show | my | gratitude | to | all | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 艾薇儿 | , | 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 能 | 做 | 到 | 展示 | 我的 | 感激 | 到 | 全部 | 我的 |

['sɜːvənts] . ”

| servants | . | ” |
|---|---|---|
| 仆人 | . | ” |

“我亲爱的艾薇儿，告诉我我该怎么做才能表达我对所有仆人的感激之情。”

“ [ðeɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] , [fɪ'liːp] .

| “ | They | love | nothing | better | than | that | you | use | them | , | Philippe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 爱 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 那 | 你 | 使用 | 他们 | , | 菲利普 | . |

“菲利普，他们最喜欢的就是你使用他们。”

[juːz][ðem; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

| Use | them | wisely | and | well | , | and | not | only | for | yourself | — | but | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 他们 | 明智地 | 和 | 出色地 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 为了 | 你自己 | — | 但 | 为了 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

明智地、好好地利用它们，不仅为了自己，也为了他人。

” [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [kɪst] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði][lɪps] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]

| ” | And | gentle | Spring | kissed | him | upon | the | lips | , | filling | his | heart | with | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 温和的 | 春天 | 亲吻 | 他 | 之上 | 这 | 嘴唇 | , | 填充 | 他的 | 心 | 和 | 爱 | 和 |

['hæpinəs] . -

| happiness | . | 143 |
|---|---|---|
| 幸福 | . | - |

“温柔的春天亲吻了他的嘴唇，让他的心中充满了爱与幸福。”143

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ” [sed] [fɪ'liːps] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fɪ'liːps] ['fɑːðə(r)] , “ [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn]

| “ | It | is | high | time | , | ” | said | Philippe's | mother | to | Philippe's | father | , | “ | that | our | little | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 高的 | 时间 | , | ” | 说 | 菲利普的 | 母亲 | 到 | 菲利普的 | 父亲 | , | “ | 那 | 我们的 | 小的 | 一 |

[wɒz; wəz] [bæk] .

| was | back | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 后退 | . |

“我们的小宝贝早就该回来了，”菲利普的母亲对菲利普的父亲说。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] .

| Soon | it | will | be | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 将要 | 是 | 黑暗的 | . |

天很快就要黑了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
" She went to the doorway and gazed across the fields .
" 她 去 到 这 门口 和 凝视 穿过 这 字段 .

她走到门口，凝视着田野。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Here comes Pablôt , " she called back into the room ,
" 这里 来 - , " 她 称为 后退 进入 这 房间 ,

"帕布洛特来了，"她朝房间里喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kærɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . "
" and he is carrying the child in his arms . "
" 和 他 是 携带 这 孩子 在 他的 武器 . "

"他正抱着孩子。"

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [briːðd] ['ʌŋk(ə)l] - , ['drɔːɪŋ] [kləʊz] .
" Sh - h - h - h - h ! " breathed Uncle Pablôt , drawing close .
" 什 - h - h - h - h ! " 呼吸 叔叔 - , 绘画 关闭 .

"嘘——"帕布洛特叔叔轻声说道，同时靠近了她。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['dʒentli]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ;
" Take your son gently into your arms ;
" 拿 你的 儿子 轻轻地 进入 你的 武器 ;

"轻轻地把你的儿子抱在怀里；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['breɪvli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] - .
he has been sleeping bravely all the way from his grandparents ' .
他 有 到过 睡眠 勇敢地 全部 这 方式 从 他的 祖父母 - .

他从祖父母家一路睡到现在，一直都很勇敢。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - , " [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] ,
And here , " said Uncle Pablôt , " is his little silver whistle ,
和 这里 , " 说 叔叔 - , " 是 他的 小的 银 哨 ,

"瞧，"帕布洛特叔叔说，"这是他的小银哨子。"

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː]
by which I hope that he will remember me when he wakes up and finds me
经过 哪个 我 希望 那 他 将要 记住 我 什么时候 他 醒来 向上 和 发现 我
[gɒn] .
gone .
已消失 .

我希望他醒来发现我不在的时候，还能记得我。

" [-] [nəʊts]
" TRANSCRIBER'S NOTES
" 转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神